叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 致子书（1746–1747年）(letters To His Son, 1746-47) 000001

2. 致子书（1746–1747年）(letters To His Son, 1746-47) 000002

3. 致子书（1746–1747年）(letters To His Son, 1746-47) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致子书（1746–1747年）(Letters to His Son, 1746-47)

['letərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , - - -
Letters to His Son , 1746 - 47
信件 到 他的 儿子 , - - -

写给儿子的信，1746-47年

[baɪ][ðə; ðɪ] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['tʃestərfi:ld]
by The Earl of Chesterfield
经过 这 伯爵 的 切斯特菲尔德

切斯特菲尔德伯爵

['letərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn]
LETTERS TO HIS SON
信件 到 他的 儿子

写给儿子的信

[baɪ][ðə; ðɪ] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['tʃestərfi:ld]
By the EARL OF CHESTERFIELD
经过 这 伯爵 的 切斯特菲尔德

切斯特菲尔德伯爵

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [faɪn] [ɑ:rt][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
on the Fine Art of becoming a
在 这 美好的 艺术 的 成为 一个

关于成为一名优秀人才的艺术

[mæn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:rld]
MAN OF THE WORLD
男人 的 这 世界

世界之人

[ænd; ənd][ə; eɪ]
and a
和 一个

和

['dʒent(ə)lmən]
GENTLEMAN
绅士

绅士

['speʃ(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
SPECIAL INTRODUCTION
特别的 介绍

特别介绍

[ðə; ðɪ] [praʊd] [lɔ:rd] ['tʃestərfi:ld] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ðæt]
The proud Lord Chesterfield would have turned in his grave had he known that
这 自豪的 主 切斯特菲尔德 会 有 转向 在 他的 严重 有 他 已知 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][pɑ:'sterəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ænd; ənd] ['pri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
he was to go down to posterity as a teacher and preacher of the
他 曾是 到 去 向下 到 后人 作为 一个 老师 和 牧师 的 这
['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][nɑ:t] [greɪs] ,
gospel of not grace ,
福音 的 不是 优雅 ,

如果骄傲的切斯特菲尔德勋爵知道自己将以宣扬非恩典福音的教师和传道者的身份流传后世，他一定会死不瞑目。

[bʌt; bət] - - " [ðə; ði]['greɪsɪz] , [ðə; ði]['greɪsɪz] , [ðə; ði]['greɪsɪz] .

but	-	-	"	the	graces	,	the	graces	,	the	graces	.
但	-	-	"	这	恩典	,	这	恩典	,	这	恩典	.

但是——“恩典，恩典，恩典。

" ['nætʃ(ə)rəl][gɪfts] , ['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] , ['oʊpən] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔːl]

"	Natural	gifts	,	social	status	,	open	opportunities	,	and	his	ambition	,	all
"	自然的	礼物	,	社会的	地位	,	打开	机会	,	和	他的	志向	,	全部

[kən'spaɪər] [tuː; tə] ['destɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [haɪ] ['steɪtsmənʃɪp] .

conspired	to	destine	him	for	high	statesmanship	.
密谋	到	注定	他	为了	高的	政治家风范	.

“天赋、社会地位、机遇以及他的雄心壮志，这一切都注定了他要成为一位伟大的政治家。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ,

If	anything	was	lacking	in	his	qualifications	,
如果	任何事物	曾是	缺乏	在	他的	资格	,

如果说他的资历有什么不足之处的话，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] [ʌn'tɪl]

he	had	the	pluck	and	good	sense	to	work	hard	and	persistently	until
他	有	这	采摘	和	好的	感觉	到	工作	难的	和	持续地	直到

[ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

the	deficiency	was	made	up	.
这	不足	曾是	制成	向上	.

他有足够的勇气和智慧，努力不懈地工作，直到弥补不足为止。

['sʌmθɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['lækɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['mæstəri] [ʌv; əv][aːts]

Something	remained	lacking	,	and	not	all	his	consummate	mastery	of	arts
某物	剩余	缺乏	,	和	不是	全部	他的	完善	精通	的	艺术

[kʊd; kəd] [kən'siːl] [ðæt] [kən'spɪkjuəs] [wɑːnt] ,

could	conceal	that	conspicuous	want	,
可以	隐藏	那	显眼的	想	,

但总觉得还缺少些什么，他精湛的技艺也无法掩盖这种明显的不足。

- - [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [hɑːrt] .

-	-	the	want	of	heart	.
-	-	这	想	的	心	.

——缺乏勇气。

['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['priːtʃər] [hiː; hi] [ə'ʃʊrədli] [ɪz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [wɪl] [biː; bi] ,

Teacher	and	preacher	he	assuredly	is	,	and	long	will	be	,
老师	和	牧师	他	当然	是	,	和	长的	将要	是	,

他无疑是一位教师和传道者，而且将来也必将如此。

[jet] [noʊ] [θæŋks] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [duː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑː'sterəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [huːm]

yet	no	thanks	are	his	due	from	a	posterity	of	the	common	people	whom
然而	不	谢谢	是	他的	到期的	从	一个	后人	的	这	常见的	人们	谁

[hiː; hi][soʊ] [sə'blaɪmli] [dɪ'spaɪzd] .

he	so	sublimely	despised	.
他	所以	极致地	被鄙视的	.

然而，他如此鄙视的普通民众的后代，却对他毫无感激之情。

[hɪz; ɪz]['paɪəs] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,

His	pious	mission	was	not	to	raise	the	level	of	the	multitude	,
他的	虔诚的	使命	曾是	不是	到	增加	这	等级	的	这	民众	,

他虔诚的使命并非提升大众的境界，

[bʌt; bət][tu:; tə][lɪft][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][soʊ] [haɪ] [ðæt][hɪz; ɪz] ['loʊli] ['ɔ:rɪdʒɪn]

but	to	lift	a	single	individual	upon	a	pedestal	so	high	that	his	lowly	origin
但	到	举起	一个	单身的	个人	之上	一个	座	所以	高的	那	他的	卑微的	起源

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ɪt'self] .

should	not	betray	itself	.
应该	不是	背叛	本身	.

但要将一个人捧上神坛，使他卑微的出身不露痕迹。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [lɔ:rd] ['tʃɛstərˌfildz] , [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [sʌn] ,

That	individual	was	his	,	Lord	Chesterfield's	,	illegitimate	son	,
那	个人	曾是	他的	,	主	切斯特菲尔德	,	私生子	儿子	,

那个人是切斯特菲尔德勋爵的私生子。

[hu:z] [ɪn'fɪrɪər] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tru:] [blu:] [hju:][baɪ] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]

whose	inferior	blood	should	be	given	the	true	blue	hue	by	concentrating	upon	him
谁	下	血	应该	是	给定	这	真的	蓝色的	色调	经过	集中	之上	他

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'stɜ:rnlz] [ʌv; əv] [əˌrɪstə'krætɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

all	the	externals	of	aristocratic	education	.
全部	这	外部	的	贵族	教育	.

应该通过集中培养他所有贵族教育的外在形式，使他出身低微，从而赋予他真正的贵族气质。

['nevər] [hæd; həd]['pju:p(ə)l][soʊ] [dɪ'voʊtɪd] , [pər'sɪstənt] , ['lævɪʃ] , [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] [ə; eɪ] [gaɪd] ,

Never	had	pupil	so	devoted	,	persistent	,	lavish	,	and	brilliant	a	guide	,
绝不	有	瞳孔	所以	奉献	,	执着的	,	奢华的	,	和	杰出的	一个	指导	,

[fə'lɑ:səfər] , [ænd; ənd] [frend] ,

philosopher	,	and	friend	,
哲学家	,	和	朋友	,

从未有过如此忠诚、坚持不懈、慷慨大方、才华横溢的导师、哲人和朋友。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'rent(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz] ['ʃru:dli] ['mɝ:dʒd][ɪn] [ði:z] .

for	the	parental	relation	was	shrewdly	merged	in	these	.
为了	这	父母	关系	曾是	精明地	合并	在	这些	.

因为亲子关系被巧妙地融入其中。

['nevər] [wɜ:r; wər][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌp'hɪl] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [dauts] [ʌv; əv] [sək'ses] [mɔ:r] ['bɪtərli]

Never	were	devotion	and	uphill	struggle	against	doubts	of	success	more	bitterly
绝不	是	虔诚	和	上坡	斗争	反对	疑虑	的	成功	更多的	苦涩地

[rɪ'peɪd] .

repaid	.
已偿还	.

从未有过如此惨痛的回报，那就是对成功的执着和克服重重困难的奋斗。

['filip] ['stænəp] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['θɜ:rti] - [eɪt] .

Philip	Stanhope	was	born	in	1732	,	when	his	father	was	thirty	-	eight	.
菲利普	斯坦霍普	曾是	出生	在	-	,	什么时候	他的	父亲	曾是	三十	-	八	.

菲利普·斯坦霍普出生于 1732 年，当时他的父亲 38 岁。

[hi:; hi] [əb'zɔ:rbd] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['sɑ:lədz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	absorbed	readily	enough	the	solids	of	the	ideal	education	supplied	him	,
他	吸收	容易	足够的	这	固体	的	这	理想的	教育	供应	他	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他很快就吸收了理想教育所提供的扎实知识，但是，

[baɪ] [pər'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [feɪt] , [hi:; hi] [kɛəd] [nɑ:t][ə; eɪ][fɪg][fɔ:r; fər] " [ðə; ði]['greɪsɪz] , [ðə; ði]['greɪsɪz] , [ðə; ði]

by	perversity	of	fate	,	he	cared	not	a	fig	for	"	the	graces	,	the	graces	,	the
经过	反常	的	命运	,	他	关心	不是	一个	如图	为了	"	这	恩典	,	这	恩典	,	这

['greɪsɪz] ,

graces	,
恩典	,

由于命运的捉弄，他对“恩典、恩典、恩典”毫不在意。

" [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [soʊ] ['waɪzli] [diːmd] [baɪ][fɑːr][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd]

"	which	his	father	so	wisely	deemed	by	far	the	superior	qualities	to	be	cultivated
"	哪个	他的	父亲	所以	明智地	被认为	经过	远的	这	优越的	品质	到	是	栽培

[baɪ][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['kɔːrtiər] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] .

by	the	budding	courtier	and	statesman	.
经过	这	萌芽	朝臣	和	政治家	.

“他的父亲非常明智地认为，这些才是崭露头角的朝臣和政治家应该培养的最重要的品质。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]['maɪnər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɜːr; wər] ['rendərd] ,

A	few	years	of	minor	services	to	his	country	were	rendered	,
一个	很少	年	的	次要的	服务	到	他的	国家	是	渲染	,

他对国家做出了几年微不足道的贡献。

[ðoʊ] ['tʃestərfiːld] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɑːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [sʌn]

though	Chesterfield	was	breaking	his	substitute	for	a	heart	because	his	son
尽管	切斯特菲尔德	曾是	打破	他的	代替	为了	一个	心	因为	他的	儿子

[kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði]['suːpərfaɪn]['dʒent(ə)lmən] - - [ɑːn][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] ['mɑːd(ə)l] ,

could	not	or	would	not	play	the	superfine	gentleman	-	-	on	the	paternal	model	,
可以	不是	或者	会	不是	玩	这	超细	绅士	-	-	在	这	父系	模型	,

尽管切斯特菲尔德心碎不已，因为他的儿子无法或不愿扮演父亲那样的超级绅士，但他的替代品却让他伤心欲绝。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [wen] ['oʊnli] ['θɜːrti] - [sɪks] .

and	then	came	the	news	of	his	death	,	when	only	thirty	-	six	.
和	然后	来了	这	消息	的	他的	死亡	,	什么时候	仅有的	三十	-	六	.

随后传来他去世的消息，年仅三十六岁。

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːrdli] ['fɑːðər] , [naʊ] [def] , ['gaʊti] ,

What	was	a	still	greater	shock	to	the	lordly	father	,	now	deaf	,	gouty	,
什么	曾是	一个	仍然	更大的	震惊	到	这	尊贵的	父亲	,	现在	聋	,	痛风	,

对这位如今耳聋、患有痛风的尊贵父亲来说，更大的打击还在后面。

['fretf(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [aʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] ,

fretful	,	and	at	outs	with	the	world	,
烦躁	,	和	在	出局	和	这	世界	,

焦虑不安，与世隔绝，

[hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['siːkrətli] ['mærid] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [tuː; tə]

his	informant	reported	that	she	had	been	secretly	married	for	several	years	to
他的	线人	据报道	那	她	有	到过	偷偷	已婚	为了	一些	年	到

[jʌŋ] ['hoʊpf(ə)l] ,

Young	Hopeful	,
年轻的	充满希望	,

他的线人透露，她已经与年轻的希望秘密结婚多年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] ['peniləs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɔɪz] .

and	was	left	penniless	with	two	boys	.
和	曾是	左边	身无分文	和	二	男孩们	.

他身无分文，只剩下两个儿子。

[lɔːrd] ['tʃestərfiːld] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfər] ,

Lord	Chesterfield	was	above	all	things	a	practical	philosopher	,
主	切斯特菲尔德	曾是	多于	全部	事物	一个	实际的	哲学家	,

切斯特菲尔德勋爵首先是一位务实的哲学家，

[æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd][æz; əz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['grænɪt]

as	hard	and	as	exquisitely	rounded	and	polished	as	a	granite
作为	难的	和	作为	精美绝伦	圆润	和	抛光	作为	一个	花岗岩

['kɑːləm] .

column	.
柱子	.

坚硬如花岗岩柱，表面光滑圆润。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪflɔːŋ] [driːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [stəˈlɪdəti]

He	accepted	the	vanishing	of	his	lifelong	dream	with	the	admirable	stolidity
他	公认	这	消失	的	他的	终身	梦	和	这	令人钦佩的	沉稳

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfeɪtəlɪst] ,

of	a	fatalist	,
的	一个	宿命论者	,

他以宿命论者令人钦佩的沉着接受了毕生梦想破灭的事实。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrædɪkli] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][laɪf][hiː; hi] [disˈkləuzd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm]

and	in	those	last	days	of	his	radically	artificial	life	he	disclosed	a	welcome
和	在	那些	最后的	天	的	他的	根本	人造的	生活	他	披露	一个	欢迎

['tendərnəs] ,

tenderness	,
压痛	,

在他极度虚伪的人生的最后阶段，他流露出了令人欣慰的温柔。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] , [nʌn] [ðə; ði] [les] [soʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kɑːmən] ['duːti] ,

a	touch	of	the	divine	,	none	the	less	so	for	being	common	duty	,
一个	触碰	的	这	神圣的	,	没有任何	这	较少的	所以	为了	存在	常见的	责任	,

虽是寻常职责，却蕴含着神圣的气息。

[ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][fjuː] [briːf] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] " ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] .

shown	in	the	few	brief	letters	to	his	son's	widow	and	to	"	our	boys	.
所示	在	这	很少	简短的	信件	到	他的	儿子的	寡妇	和	到	"	我们的	男孩们	.

从他写给儿子遗孀和“我们的孩子们”的几封简短信件中可以看出这一点。

" [ðɪs] ,

"	This	,
"	这	,

“这，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['enviəb(ə)l][gɪft][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [daʊnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

and	his	enviable	gift	of	being	able	to	view	the	downs	as	well	as	the
和	他的	令人羡慕	礼物	的	存在	有能力的	到	看法	这	下坡	作为	出色地	作为	这

[ʌps] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][kənˈsəuliŋ] ['hjuːmərəs] [laɪt] ,

ups	of	life	in	the	consoling	humorous	light	,
UPS	的	生活	在	这	安慰	幽默	光	,

他拥有令人羡慕的天赋，能够以幽默的视角看待人生中的低谷和高峰。

[mʌst; məst]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði] [stɜːn] ['dʒʌdʒmənt][soʊ] ['iːzəli] [pæst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk]

must	modify	the	sterner	judgment	so	easily	passed	upon	his	characteristic
必须	调整	这	更严厉	判断	所以	容易地	通过了	之上	他的	特征

[ˌɪnkʌlˈkeɪʃn] , [ɪf] [nɑːt] ['præktɪs] , [ʌv; əv] ['hɑːrtləsnəs] .

inculcation	,	if	not	practice	,	of	heartlessness	.
灌输	,	如果	不是	实践	,	的	冷酷无情	.

必须修正对他那种冷酷无情的性格（即便不是实际表现出来的）轻易做出的严厉评判。

[ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] - ['sentʃəri] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['tʃɛstərˌfildz]

The	thirteenth	-	century	mother	church	in	the	town	from	which	Lord	Chesterfield's
这	第十三	-	世纪	母亲	教会	在	这	镇	从	哪个	主	切斯特菲尔德

['taɪt(ə)l] [keɪm] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] ['stiːpl] ,

title	came	has	a	peculiar	steeple	,
标题	来了	有	一个	奇特	尖顶	,

切斯特菲尔德勋爵爵位来源地所在的城镇里，有一座建于十三世纪的主教堂，教堂的尖顶很特别。

['greɪsf(ə)l][ɪn][ɪts] [laɪnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [pɔɪnts] [əˈskjuː] , [frʌm; frəm] [wətˈevər] ['kwɔːrtər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [siːn] .

graceful	in	its	lines	,	but	it	points	askew	,	from	whatever	quarter	it	is	seen	.
优美	在	它是	线条	,	但	它	积分	歪斜	,	从	任何	四分之一	它	是	已见	.

它的线条优美，但无论从哪个角度看，它都显得歪斜。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [driːmd] [wʊd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,

The	writer	of	these	Letters	,	which	he	never	dreamed	would	be	published	,
这	作家	的	这些	信件	,	哪个	他	绝不	梦见	会	是	已发布	,

这些信件的作者从未想过它们会被出版。

[ɪz][ðə; ði] [best] [self] - [pɔː'treɪd] ['dʒent(ə)lmən][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

is	the	best	self	-	portrayed	Gentleman	in	literature	.
是	这	最好的	自己	-	描绘	绅士	在	文学	.

是文学作品中自我刻画最出色的绅士。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['staɪlɪst] , [pɝˈfɛktəd] [baɪ] [ə'sɪdʒuəs] [ɑːrt] ,

In	everything	he	was	naturally	a	stylist	,	perfected	by	assiduous	art	,
在	一切	他	曾是	自然	一个	造型师	,	完善	经过	刻苦	艺术	,

他天生就是个风格家，在所有方面都展现出卓越的艺术造诣，并通过孜孜不倦的艺术追求臻于完美。

[jet] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['stiːpl] [ɪz] ['sʌmhaʊ] [wɔːrpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr]

yet	the	graceful	steeple	is	somehow	warped	out	of	the	beauty	of	the	perpendicular
然而	这	优美	尖顶	是	不知何故	扭曲的	出去	的	这	美丽	的	这	垂直

.

:

.

然而，优美的尖顶却不知何故扭曲变形，失去了垂直之美。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəl]['dʒent(ə)lmən][ɪz][ðə; ði]['frɪdʒɪd]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [mə'kænɪk(ə)l] [drɪl] ,

His	ideal	Gentleman	is	the	frigid	product	of	a	rigid	mechanical	drill	,
他的	理想的	绅士	是	这	寒冷	产品	的	一个	死板的	机械的	钻头	,

他理想中的绅士是僵硬机械钻研出来的冷漠产物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːstʃər] ['mæstər] , [ðə; ði] [skɪn] - [diːp] ['greɪʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ]

with	the	mien	of	a	posture	master	,	the	skin	-	deep	graciousness	of	a	French
和	这	面容	的	一个	姿势	掌握	,	这	皮肤	-	深的	亲切	的	一个	法语

['mɛrəʃæl] ,

Marechal	,
马雷夏尔	,

他姿态优雅，宛如一位仪态大师，举手投足间却透着一股法国元帅式的温文尔雅。

[ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] [əd'ventʃərər] [huː] [kʌts] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['wəːðiz] [tuː; tə] ['toʊdi] [tuː; tə][sə'saɪəti]

the	calculating	adventurer	who	cuts	unpretentious	worthies	to	toady	to	society
这	计算	冒险家	WHO	削减	朴实无华	值得尊敬的人	到	拍马屁	到	社会

['mægˌneɪts] ,

magnates	,
巨头们	,

这位精于算计的冒险家，将朴实无华的贤士贬低为社会名流的谄媚者。

[huː] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [ˌsuːpər'sɪliəs] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['dændi] [ænd; ənd] ['tʃeriʃiz] [ðə; ði] [hɑːrt]

who	affects	the	supercilious	air	of	a	shallow	dandy	and	cherishes	the	heart
WHO	影响	这	傲慢	空气	的	一个	浅的	花花公子	和	珍惜	这	心

[ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg] .

of	a	frog	.
的	一个	青蛙	.

他装出一副肤浅纨绔子弟的傲慢姿态，却怀着一颗青蛙般的心。

[truː] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn'sɪsts] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['truːθflnəs] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

True	,	he	repeatedly	insists	on	the	obligation	of	truthfulness	in	all	things	,	and
真的	,	他	反复	坚持	在	这	义务	的	真实性	在	全部	事物	,	和

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

的确，他反复强调在所有事情上都必须诚实，而且，

['ɑːnər] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

honor	in	dealing	with	the	world	.
荣誉	在	处理	和	这	世界	.

在与人交往中秉持荣誉。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lmən] [meɪ] ; [neɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst] , [seɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] ,

His	Gentleman	may	;	nay	,	he	must	,	sail	with	the	stream	,
他的	绅士	可能	;	不	,	他	必须	,	帆	和	这	溪流	,

他的绅士可以；不，他必须顺流而下。

['gæmb(ə)l][ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

gamble	in	moderation	if	it	is	the	fashion	,
赌博	在	适度	如果	它	是	这	时尚	,

如果赌博成为一种潮流，那就适度赌博吧。

[mʌst; məst] [stuːp] [tuː; tə] [wer] [rɪ'dɪkjələs] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊd] ,

must	stoop	to	wear	ridiculous	clothes	and	ornaments	if	they	are	the	mode	,
必须	哈腰	到	穿	荒谬的	衣服	和	装饰品	如果	他们	是	这	模式	,

如果穿戴滑稽的衣服和饰品是潮流，就必须屈尊去穿戴。

[ðoʊ] [dis'paizɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] ,

though	despising	his	weakness	all	to	himself	,
尽管	鄙视	他的	弱点	全部	到	他自己	,

尽管他独自一人鄙视自己的弱点，

[ænd; ənd][noʊ] [truː] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gæləntriːz] [wɪtʃ]

and	no	true	Gentleman	could	afford	to	keep	out	of	the	little	gallantries	which
和	不	真的	绅士	可以	买得起	到	保持	出去	的	这	小的	英勇	哪个

[soʊ] [ɪ'fektɪvli] ['ædvərtaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['spɪrɪt][sæd] [tʃɑːrm] .

so	effectively	advertised	him	as	a	man	of	spirit	sad	charm	.
所以	有效地	广告	他	作为	一个	男人	的	精神	伤心	魅力	.

真正的绅士绝不会错过那些能有效展现自己风度翩翩、魅力十足的小小风流韵事。

[ðoʊz] [rɪ'piːtɪd] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːl] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðiːz]

Those	repeated	injunctions	of	honor	are	to	be	the	rule	,	subject	to	these
那些	重复	禁令	的	荣誉	是	到	是	这	规则	,	主题	到	这些

[ik'sepʃənz] ,

exceptions	,
例外情况	,

这些反复出现的荣誉准则应成为规则，但以下例外情况除外。

[wɪtʃ] [træn'send] [ðə; ði] ['kɑːmən] [prə'praiətiz] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [jʌŋ]

which	transcend	the	common	proprieties	when	the	subject	is	the	rising	young
哪个	超越	这	常见的	礼仪	什么时候	这	主题	是	这	上升	年轻的

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][goʊl]['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] .

gentleman	of	the	period	and	his	goal	social	success	.
绅士	的	这	时期	和	他的	目标	社会的	成功	.

当主角是那个时代冉冉升起的年轻绅士，并以社会成功为目标时，这种行为就超越了普通礼仪。

[ɪf] [æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] [mə'rælәti] [ɪz] ['treɪsəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˌtʃɛstər'fildiən] [fə'lɑːsəfi]

If	an	undercurrent	of	shady	morality	is	traceable	in	this	Chesterfieldian	philosophy
如果	一个	暗流	的	阴凉	道德	是	可追溯的	在	这	切斯特菲尔德人	哲学

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

it	must	,	of	course	,
它	必须	,	的	课程	,

如果切斯特菲尔德哲学中确实存在某种不光彩的道德暗流，那当然是必然的。

[biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [les] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɔːrəl] [ˈstændərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪriəd] [æz; əz] [kəmˈperd]

be	explained	away	by	the	less	perfect	moral	standard	of	his	period	as	compared
是	解释	离开	经过	这	较少的	完美的	道德	标准	的	他的	时期	作为	比较的

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] .

with	that	of	our	day	.
和	那	的	我们的	天	.

这可以用他所处时代道德标准不如我们今天完善来解释。

[ˈweðər] [ðɪs] [hoʊldz] [ˈstrɪktli] [truː] [ʌv; əv] [men] [meɪ] [biː; bi][ˈoʊpən][tuː; tə] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,

Whether	this	holds	strictly	true	of	men	may	be	open	to	discussion	,
无论	这	持有	严格	真的	的	男人	可能	是	打开	到	讨论	,

这一结论是否完全适用于男性，还有待商榷。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˈwɜːrldli] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][juːˈtɪləti][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [æz; əz]

but	his	lordship's	worldly	instructions	as	to	the	utility	of	women	as
但	他的	领主的	世俗	指示	作为	到	这	公用事业	的	女性	作为

[ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] [tuː; tə][ˈfeɪvər][ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

stepping	-	stones	to	favor	in	high	places	are	equally	at	variance	with	the
步进	-	石头	到	偏爱	在	高的	地方	是	同样地	在	方差	和	这

[ˈprɪnsəp(ə)lz][hiː; hi][soʊ] [ɪmˈpresɪvli] [ɪnˈkʌlˌkeɪts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈmɑːdərn] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l]

principles	he	so	impressively	inculcates	and	with	modern	conceptions	of	social
原则	他	所以	令人印象深刻	灌输	和	和	现代的	概念	的	社会的

[ˈɑːnər] .

honor	.
荣誉	.

但是，这位大人关于利用女性作为通往高位的垫脚石的世俗教诲，与他令人印象深刻地灌输的原则以及现代社会荣誉观念同样背道而驰。

[ðə; ði] [ɪkˈstɜːrnlz] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈbriːdɪŋ] [ˈkænɑːt][biː; bi][ˈoʊvər] - [ˈestɪmeɪtɪd] , [ɪf] [ˈɑːnɪstli] [kʌm] [baɪ] ,

The	externals	of	good	breeding	cannot	be	over	-	estimated	,	if	honestly	come	by	,
这	外部	的	好的	选育	不能	是	超过	-	估计的	,	如果	诚实地	来	经过	,

良好的血统所带来的外在特征不容低估，如果诚实地获得这些特征的话。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [tuː] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [praɪm] [ˈməutivz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

nor	is	it	necessary	to	examine	too	deeply	into	the	prime	motives	of	those	who
也不	是	它	必要的	到	检查	也	深	进入	这	主要的	动机	的	那些	WHO

[ɜːrdʒ][ðem; ðəm][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [huːz] [aɪz] [ˈmætər] [ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]

urge	them	upon	a	generation	in	whose	eyes	matter	is	more	important	than
敦促	他们	之上	一个	一代	在	谁	眼睛	事情	是	更多的	重要的	比

[ˈmænər] .

manner	.
方式	.

也没有必要深入探究那些鼓吹这些做法的人的真正动机，因为在他们眼中，物质比形式更重要。

[ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈfaɪnmənt] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [nʌn] ,

Superficial	refinement	is	better	than	none	,
浅	精炼	是	更好的	比	没有任何	,

表面修饰总比没有修饰要好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃestərfiːld] [ˈpʊlpɪt] [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ʃɜːrk] [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [prəˈkleimɪŋ] [laʊd]

but	the	Chesterfield	pulpit	cannot	afford	to	shirk	the	duty	of	proclaiming	loud
但	这	切斯特菲尔德	讲坛	不能	买得起	到	推脱	这	责任	的	宣告	大声

[ænd; ənd][fɑːr] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkɜːrtəsi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ɪz] [ðæt] - [ˌpɑːlɪˈtes] [diː] [ˈkuːr] ,

and	far	that	the	only	courtesy	worthy	of	respect	is	that	'	politesse	de	coeur	,
和	远的	那	这	仅有的	礼貌	值得	的	尊重	是	那	-	礼貌	德	心脏	,

但是，切斯特菲尔德的讲坛不能推卸责任，必须大声疾呼，唯一值得尊重的礼貌是“发自内心的礼貌”。

- [ðə; ði] [pəˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

'	the	politeness	of	the	heart	,
-	这	礼貌	的	这	心	,

内心的礼貌

[wɪtʃ] [faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

which	finds	expression	in	consideration	for	others	as	the	ruling	principle	of
哪个	发现	表达	在	考虑	为了	其他的	作为	这	裁决	原则	的

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

其表现形式为以他人为先，作为行为准则。

[ðɪs] ['mɪlɪteɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪn] ['ɛrz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

This	militates	to	some	extent	against	the	assumption	of	fine	airs	without	the
这	军事	到	一些	程度	反对	这	假设	的	美好的	播出	没有	这

['bækɪŋ] [ʌv; əv] [faɪn] [bɪ'heɪvjər] ,

backing	of	fine	behavior	,
后盾	的	美好的	行为	,

这在一定程度上削弱了没有良好行为支撑而摆出一副高尚姿态的做法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][juːz] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['selfɪʃ] ['ɛndz] ,

and	if	it	tends	to	discourage	the	effort	to	use	others	for	selfish	ends	,
和	如果	它	倾向于	到	阻碍	这	努力	到	使用	其他的	为了	自私	结束	,

如果它有助于阻止人们为了自私的目的而利用他人，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] [peɪz] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

it	nevertheless	pays	better	in	the	long	run	.
它	尽管如此	支付	更好的	在	这	长的	跑步	.

但从长远来看，它的收益更高。

['tʃɛstərˌfildz] ['fræŋknəs] [ɪn][soʊ] ['meni] [kən'feʃnz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['præktɪs] ['ɔːlmoʊst] ['merɪts] [hɪz; ɪz]

Chesterfield's	frankness	in	so	many	confessions	of	sharp	practice	almost	merits	his
切斯特菲尔德	坦率	在	所以	许多	忏悔	的	锋利的	实践	几乎	优点	他的

[ˌkænənə'zeɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪnər] [seɪnt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

canonization	as	a	minor	saint	of	society	.
封圣	作为	一个	次要的	圣	的	社会	.

切斯特菲尔德在如此多的不正当行为的忏悔中坦率得近乎完美，几乎可以称得上是社会上的一位小圣人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][hæz; həz] [ɪn'diːd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['sɪmiən] ['staɪˌlaɪt] ['pɪlər] ,

Dr	.	Johnson	has	indeed	placed	him	on	a	Simeon	Stylites	pillar	,
博士	.	约翰逊	有	的确	放置	他	在	一个	西蒙	柱头	支柱	,

约翰逊博士确实把他放在了西蒙·斯泰莱特斯柱上。

[æn; ən] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv] ['penəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [gʊd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] - [gɪld]

an	immortality	of	penance	from	which	no	good	member	of	the	writers	'	guild
一个	不朽	的	忏悔	从	哪个	不	好的	成员	的	这	作家	-	公会

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [preɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] .

is	likely	to	pray	his	deliverance	.
是	可能	到	祈祷	他的	解救	.

永世受苦，任何一位优秀的作家协会成员都不太可能祈求从中解脱。

[hiː; hi] [kə'mendz] [ðə; ði] [faɪn] [ɑːrt][ænd; ənd] [haɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌstoʊ]

He	commends	the	fine	art	and	high	science	of	dissimulation	with	the	gusto
他	赞扬	这	美好的	艺术	和	高的	科学	的	伪装	和	这	古斯托

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑːsl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt] .

of	an	apostle	and	the	authority	of	an	expert	.
的	一个	使徒	和	这	权威	的	一个	专家	.

他以使徒般的热情和专家般的权威，赞扬了伪装的精妙艺术和高深科学。

[dɪ'sɪmjuleɪt] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] ['sɪmjuleɪt] , [dɪs'gaɪz] [jʊr; jər]['riːəl] ['sentɪmənts] , [bʌt; bət][duː][nɑːt]['fɔːlsɪfaɪ]

Dissimulate	,	but	do	not	simulate	,	disguise	your	real	sentiments	,	but	do	not	falsify
掩饰	,	但	做	不是	模拟	,	伪装	你的	真实的	情感	,	但	做	不是	伪造

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

掩饰，但不要伪装；掩饰你的真实感受，但不要弄虚作假。

[goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [maʊθ] ['moʊstli] [ʃʌt] .

Go	through	the	world	with	your	eyes	and	ears	open	and	mouth	mostly	shut	.
去	通过	这	世界	和	你的	眼睛	和	耳朵	打开	和	嘴	大多	关闭	.

睁大眼睛、竖起耳朵去观察这个世界，但尽量闭上嘴巴。

[wen] [nuː] [ɔːr] [steɪl] ['gɑːsɪp] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['nevər] [let] [ɑːn] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi]

When	new	or	stale	gossip	is	brought	to	you	,	never	let	on	that	you	know	it	already
什么时候	新的	或者	陈旧	闲话	是	带来	到	你	,	绝不	让	在	那	你	知道	它	已经

,

,

,

当有人向你透露新的或陈旧的八卦时，千万不要表现出你已经知道了。

[nɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] .

nor	that	it	really	interests	you	.
也不	那	它	真的	兴趣	你	.

也不是说你真的对此感兴趣。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kɑːmədi] ,

The	reading	of	these	Letters	is	better	than	hearing	the	average	comedy	,
这	阅读	的	这些	信件	是	更好的	比	听力	这	平均的	喜剧	,

阅读这些信件比听一般的喜剧更有意思。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] [ʌv; əv] ['tʃestərfiːld] [sə'faisiz] [tuː; tə] ['kæri] [æn; ən] [ækt]

in	which	the	wit	of	a	single	sentence	of	Chesterfield	suffices	to	carry	an	act
在	哪个	这	有	的	一个	单身的	句子	的	切斯特菲尔德	足够了	到	携带	一个	行为

.

:

.

其中，切斯特菲尔德的一句话就足以撑起一部戏。

[hɪz; ɪz] [mæn] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːrld] [fə'lɑːsəfi] [ɪz] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑːvɜːrbz] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] ,

His	man	-	of	-	the	-	world	philosophy	is	as	old	as	the	Proverbs	of	Solomon	,
他的	男人	-	的	-	这	-	世界	哲学	是	作为	老的	作为	这	箴言	的	所罗门	,

他那套世故圆滑的哲学思想，可以追溯到所罗门的箴言。

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [freʃ] [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [æt; ət] ['eni] [eɪdʒ] , [θæŋks] [tuː; tə]

but	will	always	be	fresh	and	true	,	and	enjoyable	at	any	age	,	thanks	to
但	将要	总是	是	新鲜的	和	真的	,	和	令人愉悦	在	任何	年龄	,	谢谢	到

[hɪz; ɪz] ['pɪθi] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

his	pithy	expression	,
他的	简洁	表达	,

但他的作品永远新鲜、真实，而且老少咸宜，这要归功于他简洁精辟的表达方式。

[hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['kɑːmən] [sens] , [hɪz; ɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['hjuːmər] .

his	unfailing	common	sense	,	his	sparkling	wit	and	charming	humor	.
他的	永不失败	常见的	感觉	,	他的	闪闪发光	有	和	迷人	幽默	.

他始终如一的常识、他闪耀的智慧和迷人的幽默感。

[ðɪs] ['lætər] [gɪft] [ʃoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [læpsiz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['rɪdʒɪd] [ruːl] [ri'kwaiərɪŋ] ['æbsəluːt]

This	latter	gift	shows	in	the	seeming	lapses	from	his	rigid	rule	requiring	absolute
这	后者	礼物	演出	在	这	似乎	失误	从	他的	死板的	规则	需要	绝对

['elɪgəns] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,

elegance	of	expression	at	all	times	,
优雅	的	表达	在	全部	时代	,

后一种天赋体现在他看似偶尔会打破自己严苛的规则，即始终保持绝对优雅的表达方式。

[wen] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɔːrsnəs] , [ɪn][sʌm; səm] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kə'loʊkwiəlɪzəm] , [krɑːps] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

when	an	unexpected	coarseness	,	in	some	provincial	colloquialism	,	crops	out	with
什么时候	一个	意外	粗糙度	,	在	一些	省级	口语	,	农作物	出去	和

[ˌpɪktʃə'resk] [fɔːrs] .

picturesque	force	.
如画	力量	.

当某种意想不到的粗俗用语，以生动的笔触，以某种地方俚语的形式展现出来时。

[ðə; ði] [boʊ] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['suːpər'faɪnnəs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [in'dʒɔiz] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [hɑːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

The	beau	ideal	of	superfineness	occasionally	enjoys	the	bliss	of	harking	back	to
这	帅哥	理想的	的	超细	偶尔	享受	这	极乐	的	倾听	后退	到

['mʌðər] ['ɪŋglɪʃ] .

mother	English	.
母亲	英语	.

极致优雅的理想化身偶尔也会享受回归母语英语的幸福。

[ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['letərz] ,

Above	all	the	defects	that	can	be	charged	against	the	Letters	,
多于	全部	这	缺陷	那	能	是	带电	反对	这	信件	,

在所有可以归咎于信件的缺陷之上，

[ðer; ðər]['raɪzɪz][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['merɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['efərt] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɪn]

there	rises	the	substantial	merit	of	an	honest	effort	to	exalt	the	gentle	in
那里	上升	这	重大的	优点	的	一个	诚实的	努力	到	崇高	这	温和的	在

['wʊmən] [ænd; ənd][mæn] - - [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪrli] [dʒen'tiːl] .

woman	and	man	-	-	above	the	merely	genteel	.
女士	和	男人	-	-	多于	这	仅仅	文雅的	.

真诚地努力提升男女身上的温柔品质，使其超越仅仅温文尔雅的品质，这本身就具有实质性的价值。

" [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['ʒentil] ['duː)iθ] ['ʒentil] [diːdz] ,

"	He	that	is	gentil	doeth	gentil	deeds	,
"	他	那	是	温和	做	温和	契约	,

“仁慈的人行仁慈的事，

" [rʌnz] [ðə; ði][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]

"	runs	the	mediaeval	saying	which	marks	the	distinction	between	the	genuine
"	跑步	这	中世纪	说	哪个	标记	这	区别	之间	这	真的

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæm] [ɪn] [bɪ'heɪvjər] .

and	the	sham	in	behavior	.
和	这	假	在	行为	.

“这句中世纪谚语指出了行为中真诚与虚假之间的区别。

[ə; eɪ]['leɪtər][eɪdʒ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : " ['hænsəm] [ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [dʌz] ,

A	later	age	had	it	thus	:	"	Handsome	is	as	handsome	does	,
一个	之后	年龄	有	它	因此	:	"	英俊的	是	作为	英俊的	做	,

后世有这样的说法：“英俊的人外表英俊，行为英俊。”

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['lɑːrdʒər] [sens] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv] ['wɪljəm]

"	and	in	this	larger	sense	we	have	agreed	to	accept	the	motto	of	William
"	和	在	这	更大的	感觉	我们	有	同意	到	接受	这	座右铭	的	威廉

[ʌv; əv] ['wɪkəm] ,

of	Wykeham	,
的	威克汉姆	,

从更广义的角度来看，我们同意接受威廉·威克姆的格言。

[wɪtʃ] [diˈklɛəz] [ðæt] " ['mænərz] ['meɪkɪθ] [mæn] .

which	declares	that	"	Manners	maketh	Man	.
哪个	声明	那	"	礼仪	制造	男人	.

它宣称“礼仪造就人”。

" ['ɑːlɪvər] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [liː]
" **OLIVER H . G . LEIGH**
" 奥利弗 H . G . 利

奥利弗·H·G·利

['letər] [aɪ]
LETTER I
信 我

信函一

[bæθ] , [ɑːk'toʊbər][naɪn] , [oʊ] . [es] . -
BATH , October 9 , O . S . 1746
洗澡 , 十月 9 , 哦 . S . -

巴斯，1746年10月9日，旧历

[dɪr] [bɔɪ] : [jʊr; jər] [dis'tresiz] [ɪn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['haidlbəːˆ] [tuː; tə][ʃɑːf'haʊ schizos] , [jʊr; jər]
DEAR BOY : Your distresses in your journey from Heidelberg to Schaffhausen , your
亲爱的 男生 : 你的 痛苦 在 你的 旅行 从 海德堡 到 沙夫豪森 , 你的
['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [strɔː] ,
lying upon straw ,
说谎 之上 稻草 ,

亲爱的孩子：你从海德堡到沙夫豪森旅途中的艰辛，你躺在稻草上的窘境，

[jʊr; jər] [blæk] [bred] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['broʊkən] - [b\\:'liːn] ,
your black bread , and your broken ' berline ,
你的 黑色的 面包 , 和 你的 破碎的 - 柏林 ,

你的黑面包，还有你那辆破旧的柏林车，

- [ɑːr; ər]['prɑːpər] ['siːznɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [fə'tiːgz] [ænd; ənd] [dis'tresiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
' are proper seasonings for the greater fatigues and distresses which you
- 是 恰当的 调味料 为了 这 更大的 疲劳 和 痛苦 哪个 你
[mʌst; məst][ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trævlz] ;
must expect in the course of your travels ;
必须 预计 在 这 课程 的 你的 旅行 ;

是缓解旅途中必然会遇到的疲劳和困苦的恰当调料；

[ænd; ənd] , [ɪf] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]['mɔːrəlaɪz] , [wʌn] [maɪt] [kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði]['sæmpəlz]
and , if one had a mind to moralize , one might call them the samples
和 , 如果 一 有 一个 头脑 到 道德说教 , 一 可能 称呼 他们 这 样品
[ʌv; əv][ðə; ði]['æksədənts] ,
of the accidents ,
的 这 事故 ,

如果有人想进行道德评判，他可能会称它们为事故的典型例子。

[rʌbz] , [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] , [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [miːts] [wɪð; wɪθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [θruː] [laɪf] .
rubs , and difficulties , which every man meets with in his journey through life .
摩擦 , 和 困难 , 哪个 每一个 男人 满足 和 在 他的 旅行 通过 生活 .

人生旅途中，每个人都会遇到摩擦和困难。

[ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz][ðə; ði] - ['vɔɪtʃər] - [ðæt] [mʌst; məst] ['kæri] [juː; jʊ] [θruː] ;
In this journey , the understanding is the ' voiture ' that must carry you through ;
在 这 旅行 , 这 理解 是 这 - 汽车 - 那 必须 携带 你 通过 ;

在这段旅程中，理解是支撑你走下去的“座驾”；

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [strɔːŋgər] [ɔːr] ['wikər] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] [rɪ'per] ,
and in proportion as that is stronger or weaker , more or less in repair ,
和 在 部分 作为 那 是 更强 或者 较弱 , 更多的 或者较少的 在 维修 ,

并且与这种强度或强度成正比，修复程度也相应增加或减少。

[jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] ;
your journey will be better or worse ;
你的 旅行 将要 是 更好的 或者 更糟 ;

你的旅程要么会更好，要么会更糟；

[ðoʊ] [æt; ət] [best] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [sʌm; səm] [bæd] [roʊdz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

though	at	best	you	will	now	and	then	find	some	bad	roads	,	and	some
尽管	在	最好的	你	将要	现在	和	然后	寻找	一些	坏的	道路	,	和	一些

[bæd] [ɪnz] .

bad	inns	.
坏的	旅馆	.

但充其量，你偶尔也会遇到一些糟糕的道路和一些糟糕的旅馆。

[teɪk] [ker] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['nesəseri] - ['vɔɪtʃər] - [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] [rɪ'per] ; [ɪg'zæmɪn]

Take	care	,	therefore	,	to	keep	that	necessary	'	voiture	'	in	perfect	good	repair	;	examine
拿	关心	,	所以	,	到	保持	那	必要的	-	汽车	-	在	完美的	好的	维修	;	检查

,

,

,

因此，务必注意保持那辆必要的“车辆”处于完美良好的状态；检查，

[ɪm'pruːv] , [ænd; ənd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]

improve	,	and	strengthen	it	every	day	:	it	is	in	the	power	,	and	ought	to
提升	,	和	加强	它	每一个	天	:	它	是	在	这	力量	,	和	应该	到

[biː; bi] [ðə; ði] [ker] ,

be	the	care	,
是	这	关心	,

每天改进和加强它：这是力所能及的，也是我们应该关注的。

[ʌv; əv] ['evri] [mæn] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [ðæt] [ni'glekts] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [fiːl] ,

of	every	man	to	do	it	;	he	that	neglects	it	,	deserves	to	feel	,
的	每一个	男人	到	做	它	;	他	那	疏忽	它	,	值得	到	感觉	,

每个人都应该这样做；忽视它的人，理应感到愧疚。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [fiːl] , [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðæt] ['neglɪdʒəns] .

and	certainly	will	feel	,	the	fatal	effects	of	that	negligence	.
和	当然	将要	感觉	,	这	致命的	效果	的	那	疏忽	.

他们一定会感受到这种疏忽造成的致命后果。

- [ə; eɪ] [prə'pəʊ] - [ʌv; əv] ['neglɪdʒəns] : [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'pɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

'	A	propos	'	of	negligence	:	I	must	say	something	to	you	upon	that	subject	.
-	一个	提案	-	的	疏忽	:	我	必须	说	某物	到	你	之上	那	主题	.

关于疏忽大意：我必须就此问题对你谈谈。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [toʊld] [juː; jʊ] , [ðæt] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [wiːk]

You	know	I	have	often	told	you	,	that	my	affection	for	you	was	not	a	weak
你	知道	我	有	经常	讲述	你	,	那	我的	感情	为了	你	曾是	不是	一个	虚弱的

,

,

,

你知道我曾多次告诉你，我对你的感情并非软弱，

['wʊmənɪʃ] [wʌn] ; [ænd; ənd] , [fɑːr] [frʌm; frəm] ['blaɪndɪŋ] [ˌem 'iː] ,

womanish	one	;	and	,	far	from	blinding	me	,
女人气	一	;	和	,	远的	从	失明	我	,

女人般的；而且，非但没有让我失明，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [mɔːr] [kwɪk] - ['saɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [fɔːlts] ;

it	makes	me	but	more	quick	-	sighted	as	to	your	faults	;
它	制作	我	但	更多的	快的	-	目击者	作为	到	你的	故障	;

这让我对你的缺点更加敏锐；

[ðoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [maɪ] [raɪt] , [bʌt; bət] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ;

those	it	is	not	only	my	right	,	but	my	duty	to	tell	you	of	;
那些	它	是	不是	仅有的	我的	正确的	,	但	我的	责任	到	告诉	你	的	;

那些事，不仅是我的权利，也是我的义务告诉你；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][ˈduːti][ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðem; ðəm] .

and	it	is	your	duty	and	your	interest	to	correct	them	.
和	它	是	你的	责任	和	你的	兴趣	到	正确的	他们	.

纠正这些问题既是你的责任，也是你的利益所在。

[ɪn][ðə; ði] [strɪkt] ['skruːtəni] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['ɪntuː][juː; jʊ] ,

In	the	strict	scrutiny	which	I	have	made	into	you	,
在	这	严格的	审查	哪个	我	有	制成	进入	你	,

在我对你进行的严格审查中，

[aɪ][hæv; həv] ([θæŋk] [gɑːd]) [ˌhɪðərˈtuː] [nɑːt] [dɪˈskʌvərd] ['eni] [vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

I	have	(	thank	God	)	hitherto	not	discovered	any	vice	of	the	heart	,
我	有	(	感谢	上帝	)	迄今为止	不是	发现	任何	副	的	这	心	,

（感谢上帝）我至今尚未发现自己有任何心灵上的恶习。

[ɔːr] ['eni] [pɪˈkjuːliər] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] : [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] ['leɪzinəs] ,

or	any	peculiar	weakness	of	the	head	:	but	I	have	discovered	laziness	,
或者	任何	奇特	弱点	的	这	头	:	但	我	有	发现	懒惰	,

[ˌɪnəˈtenʃn] ,

inattention	,
注意力不集中	,

或者头部的任何特殊弱点：但我发现是懒惰、注意力不集中，

[ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] ; [fɔːlts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['pɑːrdnəbl] [ɪn][oʊld][men] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [dɪˈklaɪn]

and	indifference	;	faults	which	are	only	pardonable	in	old	men	,	who	,	in	the	decline
和	漠不关心	;	故障	哪个	是	仅有的	情有可原	在	老的	男人	,	WHO	,	在	这	衰退

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

还有冷漠；这些缺点只有在老年人身上才情有可原，因为他们在生命的暮年，

[wen] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] [feɪl] , [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kleɪm] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]

when	health	and	spirits	fail	,	have	a	kind	of	claim	to	that	sort	of
什么时候	健康	和	烈酒	失败	,	有	一个	种类	的	宣称	到	那	种类	的

[træŋˈkwɪləti] .

tranquillity	.
宁静	.

当身心俱疲时，也应该享有那种宁静。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] [ɪkˈsel] ; [əˈlɜːrt] , ['æktɪv] ,

But	a	young	man	should	be	ambitious	to	shine	,	and	excel	;	alert	,	active	,
但	一个	年轻的	男人	应该	是	雄心勃勃	到	闪耀	,	和	Excel	;	警报	,	积极的	,

但年轻人应该雄心勃勃，力争上游，出类拔萃；机敏、积极主动，

[ænd; ənd] [ˌɪndɪˈfætɪgəbl] [ɪn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] , [laɪk] ['siːzər] , - [nɪl] -

and	indefatigable	in	the	means	of	doing	it	;	and	,	like	Caesar	,	'	Nil	actum
和	不懈	在	这	方法	的	正在做	它	;	和	,	喜欢	凯撒	,	-	零	-

- ,

reputans	,
-	,

并且不知疲倦地采取各种手段；而且，像凯撒一样，“Nil actum reputans,

[ˌes ˈaɪ][kwɪd] - [əˈdʒendəm] . -

si	quid	superesset	agendum	.	'
是	英镑	-	议程	.	-

si quid superesset agendum.'

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt] [ðæt] - [viːviːdə][vɪs]['ænɪˌmaɪ] ,

You	seem	to	want	that	'	vivida	vis	animi	,
你	似乎	到	想	那	-	维达	视觉	动漫	,

你似乎想要那种“vivida vis animi”

- [wɪtʃ] [spɜːrz][ænd; ənd] [ik'saits] [moʊst] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [pliːz] , [tuː; tə] [ʃaɪn] , [tuː; tə] [ɪk'sel] .
' which spurs and excites most young men to please , to shine , to excel .
- 哪个 马刺 和 兴奋 最多 年轻的 男人 到 请 , 到 闪耀 , 到 Excel .

这会激励和鼓舞大多数年轻人去取悦他人、展现自我、力争上游。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][peɪnz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn]
Without the desire and the pains necessary to be considerable , depend upon
没有 这 欲望 和 这 疼痛 必要的 到 是 大量 , 依赖 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果没有渴望和努力成为杰出人物，就不要指望它。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] ; [æz; əz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə]
you never can be so ; as , without the desire and attention necessary to
你 绝不 能 是 所以 ; 作为 , 没有 这 欲望 和 注意力 必要的 到
[pliːz] ,
please ,
请 ,

你永远不可能做到这一点；因为，如果没有取悦他人的愿望和必要的关注，

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [pliːz] .
you never can please .
你 绝不 能 请 .

你永远无法让所有人满意。

- ['nʌləm] ['njʊmən] - , [ˌes 'aɪ][sɪt] [pruː'dɛnʃiə] , - [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [truː] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
' Nullum numen abest , si sit prudentia , ' is unquestionably true , with regard to
- 空 数字 - , 是 坐 谨慎 , - 是 毫无疑问 真的 , 和 看待 到
['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['poʊətri] ;
everything except poetry ;
一切 除了 诗 ;

“Nullum numen abest, si sat prudentia”毫无疑问是正确的，除了诗歌之外。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] ['eni] [mæn][ʌv; əv] ['kɑːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [meɪ] , [baɪ]['prɑːpər]
and I am very sure that any man of common understanding may , by proper
和 我 是 非常 当然 那 任何 男人 的 常见的 理解 可能 , 经过 恰当的
['kʌltʃər] ,
culture ,
文化 ,

我非常确信，任何一个有常识的人，通过适当的教养，

[ker] , [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['leɪbər] , [meɪk] [hɪm'self] [wət'evər] [hiː; hi] [pliːziz] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [gʊd]
care , attention , and labor , make himself whatever he pleases , except a good
关心 , 注意力 , 和 劳动 , 制作 他自己 任何 他 请 , 除了 一个 好的
['poʊət] .
poet .
诗人 .

他悉心照料、专注工作，使自己成为他想成为的任何人，除了成为一名优秀的诗人。

[jʊr; jər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['bɪzi] [wɜːrld] ; [jʊr; jər] [ɪ'miːdiət] ['ɑːbdʒekt][ɪz][ðə; ði] [ə'ferz]
Your destination is the great and busy world ; your immediate object is the affairs
你的 目的地 是 这 伟大的 和 忙碌的 世界 ; 你的 即时 目的 是 这 事务
,
,
,

你的目的地是广阔而繁忙的世界；你眼前的目标是处理各种事务。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [ðə; ði] ['kʌstəmz] ,
the interests , and the history , the constitutions , the customs ,
这 兴趣 , 和 这 历史 , 这 宪法 , 这 海关 ,

利益、历史、宪法、习俗，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

and	the	manners	of	the	several	parts	of	Europe	.
和	这	礼仪	的	这	一些	部分	的	欧洲	.

以及欧洲各地的风俗习惯。

[ɪn] [ðɪs] , ['eni] [mæn][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [meɪ] , [baɪ] ['kɑːmən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪk'sel]

In	this	,	any	man	of	common	sense	may	,	by	common	application	,	be	sure	to	excel
在	这	,	任何	男人	的	常见的	感觉	可能	,	经过	常见的	应用	,	是	当然	到	Excel

.

:
.

在这方面，任何有常识的人，只要勤加练习，都一定能取得优异的成绩。

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər] , [baɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['iːzəli] [ə'teɪnəb(ə)l] .

Ancient	and	modern	history	are	,	by	attention	,	easily	attainable	.
古老的	和	现代的	历史	是	,	经过	注意力	,	容易地	可实现的	.

只要用心，古代史和现代史都很容易获得。

[dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] [krə'nɑːlədʒi] [ðə; ði] [seɪm] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri'kwaiərɪŋ] ['eni] [ʌn'kɑːmən]

Geography	and	chronology	the	same	,	none	of	them	requiring	any	uncommon
地理	和	时间顺序	这	相同的	,	没有任何	的	他们	需要	任何	罕见

[ʃer] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɔːr] [ɪn'venʃ(ə)n] .

share	of	genius	or	invention	.
分享	的	天才	或者	发明	.

地理和年代学也是如此，它们都不需要任何非凡的才智或创造力。

['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , ['klɪrli] , [kə'rektli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] , [ɑːr; ər]

Speaking	and	Writing	,	clearly	,	correctly	,	and	with	ease	and	grace	,	are
请讲	和	写作	,	清楚地	,	正确	,	和	和	舒适	和	优雅	,	是

['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪrd] ,

certainly	to	be	acquired	,
当然	到	是	获得	,

清晰、正确、轻松、优雅地进行口头和书面交流，当然是需要学习和掌握的。

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [best] ['ɔːθəz] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd][baɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['lɪvɪŋ]

by	reading	the	best	authors	with	care	,	and	by	attention	to	the	best	living
经过	阅读	这	最好的	作者	和	关心	,	和	经过	注意力	到	这	最好的	活的

['mɒdlz] .

models	.
模型	.

通过认真阅读优秀作家的作品，并关注优秀的生活榜样。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər]

These	are	the	qualifications	more	particularly	necessary	for	you	,	in	your
这些	是	这	资格	更多的	特别	必要的	为了	你	,	在	你的

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

department	,
部门	,

这些是您所在部门尤其需要的资格：

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['ferli] ,

which	you	may	be	possessed	of	,	if	you	please	;	and	which	,	I	tell	you	fairly	,
哪个	你	可能	是	拥有	的	,	如果	你	请	;	和	哪个	,	我	告诉	你	相当	,

如果你愿意，你可以拥有它；而且，我坦诚地告诉你，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

I	shall	be	very	angry	at	you	,	if	you	are	not	;	because	,
我	将	是	非常	生气的	在	你	,	如果	你	是	不是	;	因为	,

如果你不这样做，我会非常生你的气；因为，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] ['oʊnli] .

as	you	have	the	means	in	your	hands	,	it	will	be	your	own	fault	only	.
作为	你	有	这	方法	在	你的	双手	,	它	将要	是	你的	自己的	过错	仅有的	.

既然你掌握了这种能力，那只能怪你自己。

[ɪf] [ker] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ʌv; əv] [ðoʊz]

If	care	and	application	are	necessary	to	the	acquiring	of	those
如果	关心	和	应用	是	必要的	到	这	收购	的	那些

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ,

qualifications	,
资格	,

如果获得这些资格需要谨慎和努力，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] , [nɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

without	which	you	can	never	be	considerable	,	nor	make	a	figure	in	the	world	,
没有	哪个	你	能	绝不	是	大量	,	也不	制作	一个	数字	在	这	世界	,

没有它，你永远无法有所作为，也无法在世界上留下自己的印记。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [les] ['nesəseri] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['lesər] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,

they	are	not	less	necessary	with	regard	to	the	lesser	accomplishments	,
他们	是	不是	较少的	必要的	和	看待	到	这	较少	成就	,

就较小的成就而言，它们的重要性丝毫不减。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] .

which	are	requisite	to	make	you	agreeable	and	pleasing	in	society	.
哪个	是	必需品	到	制作	你	同意	和	令人愉悦	在	社会	.

这些都是让你在社会上受欢迎和令人愉悦的必要条件。

[ɪn] [truːθ] , [wət'evər] [ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [wel] ;

In	truth	,	whatever	is	worth	doing	at	all	,	is	worth	doing	well	;
在	真相	,	任何	是	值得	正在做	在	全部	,	是	值得	正在做	出色地	;

事实上，凡是值得做的事情，都值得做好；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ə'tenʃ(ə)n] :

and	nothing	can	be	done	well	without	attention	:
和	没有什么	能	是	完毕	出色地	没有	注意力	:

没有专注，什么事都做不好：

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['kæri] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

I	therefore	carry	the	necessity	of	attention	down	to	the	lowest	things	,	even	to
我	所以	携带	这	必要性	的	注意力	向下	到	这	最低	事物	,	甚至	到

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [dres] .

dancing	and	dress	.
跳舞	和	裙子	.

因此，我认为细致入微的关注甚至延伸到了最细微的事情上，比如跳舞和穿衣打扮。

['kʌstəm] [hæz; həz] [meɪd] ['dænsɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;

Custom	has	made	dancing	sometimes	necessary	for	a	young	man	;
风俗	有	制成	跳舞	有时	必要的	为了	一个	年轻的	男人	;

习俗使得跳舞有时成为年轻男子的必要行为；

['ðerfɔːr] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

therefore	mind	it	while	you	learn	it	that	you	may	learn	to	do	it	well	,
所以	头脑	它	尽管	你	学习	它	那	你	可能	学习	到	做	它	出色地	,

因此，在学习过程中要留心，这样你才能学好它。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ækt] .

and	not	be	ridiculous	,	though	in	a	ridiculous	act	.
和	不是	是	荒谬的	,	尽管	在	一个	荒谬的	行为	.

虽然行为荒唐，但并不荒唐。

[dres] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [dres] ; ['ðerfɔ:r] [ə'tend] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

Dress	is	of	the	same	nature	;	you	must	dress	;	therefore	attend	to	it	;
裙子	是	的	这	相同的	自然	;	你	必须	裙子	;	所以	出席	到	它	;

着装也是如此；你必须穿衣；因此要重视它；

[nɑ:t][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['raɪv(ə)l][ɔ:r][tu:; tə] [ɪk'sel] [ə; eɪ] [fɑ:p] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

not	in	order	to	rival	or	to	excel	a	fop	in	it	,
不是	在	命令	到	竞争对手	或者	到	Excel	一个	纨绔子弟	在	它	,

并非为了与纨绔子弟匹敌或超越他们，

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌsɪŋgju'lærəti] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['rɪdɪkju:l] .

but	in	order	to	avoid	singularity	,	and	consequently	ridicule	.
但	在	命令	到	避免	奇点	,	和	最后	嘲笑	.

但为了避免显得独特，从而避免被嘲笑。

[teɪk] [greɪt] [ker] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [drest] [laɪk] [ðə; ði]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

Take	great	care	always	to	be	dressed	like	the	reasonable	people	of	your	own	age	,
拿	伟大的	关心	总是	到	是	穿着	喜欢	这	合理的	人们	的	你的	自己的	年龄	,

务必时刻注意自己的穿着，要像你这个年龄段的通情达理的人一样。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ; [hu:z] [dres] [ɪz] ['nevər] ['spoʊkən][ʌv; əv][wʌn] [weɪ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ,

in	the	place	where	you	are	;	whose	dress	is	never	spoken	of	one	way	or	another	,
在	这	地方	在哪里	你	是	;	谁	裙子	是	绝不	说	的	一	方式	或者	其他	,

在你所在的地方；那里的人从来不会谈论他们的穿着，

[æz; əz] ['i:ðər] [tu:] ['neglɪdʒənt][ɔ:r] [tu:] [mʌtʃ] ['stʌdid] .

as	either	too	negligent	or	too	much	studied	.
作为	任何一个	也	疏忽	或者	也	很多	研究	.

要么过于疏忽，要么研究过度。

[wʌt] [ɪz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [æn; ən]['æbsənt][mæn] , [ɪz] ['kɑ:mənli] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['veri] [wi:k] ,

What	is	commonly	called	an	absent	man	,	is	commonly	either	a	very	weak	,
什么	是	通常	称为	一个	缺席的	男人	,	是	通常	任何一个	一个	非常	虚弱的	,

通常所说的“缺席者”，通常要么是非常虚弱的，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['veri] [ə'fektɪd] [mæn] ; [bʌt; bət][bi:; bi][hi:; hi] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] , [hi:; hi][ɪz] ,

or	a	very	affected	man	;	but	be	he	which	he	will	,	he	is	,
或者	一个	非常	做作的	男人	;	但	是	他	哪个	他	将要	,	他	是	,

或者一个非常矫揉造作的人；但他就是他想成为的人，他就是他想成为的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [mæn][ɪn] ['kʌmpəni] .

I	am	sure	,	a	very	disagreeable	man	in	company	.
我	是	当然	,	一个	非常	令人不快的	男人	在	公司	.

我确信，他在社交场合是个非常令人讨厌的人。

[hi:; hi] [feɪlz] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [sə'vɪləti] ; [hi:; hi] [si:mz] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðoʊz]

He	fails	in	all	the	common	offices	of	civility	;	he	seems	not	to	know	those
他	失败	在	全部	这	常见的	办公室	的	礼貌	;	他	似乎	不是	到	知道	那些

['pi:p(ə)l] [tu:; tə] - [deɪ] ,

people	to	-	day	,
人们	到	-	天	,

他完全不具备基本的礼貌用语；如今他似乎已经不认识这些人了。

[hu:m] ['jestərdeɪ] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] .

whom	yesterday	he	appeared	to	live	in	intimacy	with	.
谁	昨天	他	出现	到	居住	在	亲密关系	和	.

昨天他似乎还和那个人过着亲密的生活。

[hi:; hi] [teɪks] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

He	takes	no	part	in	the	general	conversation	;	but	,	on	the	contrary	,
他	需要	不	部分	在	这	一般的	对话	;	但	,	在	这	相反	,

他不参与一般的谈话；相反，

[breɪks] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][stɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

breaks	**into**	**it**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**	**with**	**some**	**start**	**of**	**his**	**own**	**,**
休息	进入	它	从	时间	到	时间	,	和	一些	开始	的	他的	自己的	,

他时不时会插话进来，开始自己说些什么。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [weɪkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .

as	**if**	**he**	**waked**	**from**	**a**	**dream**	**.**
作为	如果	他	醒来	从	一个	梦	.

仿佛从梦中醒来。

[ðɪs] ([æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr]) [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,

This	**(**	**as**	**I**	**said**	**before**	**)**	**is**	**a**	**sure**	**indication**	**,**
这	(	作为	我	说	前	)	是	一个	当然	指示	,

这（正如我之前所说）是一个确凿的迹象。

['iːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][soʊ] [wiːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ə'bʌv] [wʌn]['ɑːbdʒekt][æt; ət]

either	**of**	**a**	**mind**	**so**	**weak**	**that**	**it**	**is**	**not**	**able**	**to**	**bear**	**above**	**one**	**object**	**at**
任何一个	的	一个	头脑	所以	虚弱的	那	它	是	不是	有能力的	到	熊	多于	一	目的	在

[ə; eɪ] [taɪm] ;

a	**time**	**;**
一个	时间	;

要么是心智极其薄弱，一次只能专注于一件事；

[ɔːr][soʊ] [ə'fektɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [ɪn'groʊst] [baɪ] ,

or	**so**	**affected**	**,**	**that**	**it**	**would**	**be**	**supposed**	**to**	**be**	**wholly**	**engrossed**	**by**	**,**
或者	所以	做作的	,	那	它	会	是	据称	到	是	完全	全神贯注	经过	,

或者受影响如此之大，以至于人们会认为它完全被……所吸引。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [tuː; tə] , [sʌm; səm] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːbdʒekts] .

and	**directed**	**to**	**,**	**some**	**very**	**great**	**and**	**important**	**objects**	**.**
和	指导	到	,	一些	非常	伟大的	和	重要的	对象	.

并指向一些非常伟大和重要的事物。

[sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] , ['mɪstər] . ['lɑːk] , [ænd; ənd] ([ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]) [faɪv][ɔːr][sɪks] [mɔːr] ,

Sir	**Isaac**	**Newton**	**,**	**Mr**	**.**	**Locke**	**,**	**and**	**(**	**it**	**may**	**be**	**)**	**five**	**or**	**six**	**more**	**,**
先生	艾萨克	牛顿	,	先生	.	洛克	,	和	(	它	可能	是	)	五	或者	六	更多的	,

艾萨克·牛顿爵士、洛克先生，以及（可能）另外五六位，

[sɪns] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['æbsəns] ,

since	**the**	**creation**	**of**	**the**	**world**	**,**	**may**	**have**	**had**	**a**	**right**	**to**	**absence**	**,**
自从	这	创建	的	这	世界	,	可能	有	有	一个	正确的	到	缺席	,

自世界诞生以来，或许就拥有缺席的权利。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn'tens] [θɔːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] .

from	**that**	**intense**	**thought**	**which**	**the**	**things**	**they**	**were**	**investigating**	**required**	**.**
从	那	激烈的	想法	哪个	这	事物	他们	是	调查	必需的	.

正是出于他们所调查的事物所需要的深入思考。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

But	**if**	**a**	**young**	**man**	**,**	**and**	**a**	**man**	**of**	**the**	**world**	**,**
但	如果	一个	年轻的	男人	,	和	一个	男人	的	这	世界	,

但如果是一个年轻人，一个见多识广的人，

[huː] [hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] [ˌævə'keɪʃənz] [tuː; tə] [pliːd] , [wɪl] [kleɪm] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] [ðæt] [raɪt] [ʌv; əv]

who	**has**	**no**	**such**	**avocations**	**to**	**plead**	**,**	**will**	**claim**	**and**	**exercise**	**that**	**right**	**of**
WHO	有	不	这样的	业余爱好	到	恳求	,	将要	宣称	和	锻炼	那	正确的	的

['æbsəns] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

absence	**in**	**company**	**,**
缺席	在	公司	,

没有此类职业需要辩解的人，将主张并行使公司允许其缺席的权利。

[hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][maɪ][maɪnd] , [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['æbsəns] ,

his	pretended	right	should	,	in	my	mind	,	be	turned	into	an	involuntary	absence	,
他的	假装	正确的	应该	,	在	我的	头脑	,	是	转向	进入	一个	非自愿	缺席	,

在我看来，他所谓的权利应该被转化为一种非自愿的缺席。

[baɪ][hɪz; ɪz] [pər'petʃuəl] [ɪk'skluːʒn] [aʊt] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] .

by	his	perpetual	exclusion	out	of	company	.
经过	他的	永久	排除	出去	的	公司	.

因为他一直被公司排斥在外。

[haʊ'evər] ['frɪvələs] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [meɪ] [biː; bi] , [stɪl] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [duː][nɑːt]

However	frivolous	a	company	may	be	,	still	,	while	you	are	among	them	,	do	not
然而	轻浮	一个	公司	可能	是	,	仍然	,	尽管	你	是	之中	他们	,	做	不是

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] ,

show	them	,
展示	他们	,

然而，无论一家公司多么轻浮，即便你身处其中，也不要让他们看到你的真实想法。

[baɪ][jʊr; jər] [ˌɪnə'tenʃn] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm][soʊ] ; [bʌt; bət] ['ræðər] [teɪk] [ðer; ðər] [toʊn] ,

by	your	inattention	,	that	you	think	them	so	;	but	rather	take	their	tone	,
经过	你的	注意力不集中	,	那	你	思考	他们	所以	;	但	相当	拿	他们的	语气	,

因为你的疏忽，你才会这样认为；但最好还是听从他们的语气。

[ænd; ənd] [kən'fɔːrm] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wiːknəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mænifestɪŋ] [jʊr; jər]

and	conform	in	some	degree	to	their	weakness	,	instead	of	manifesting	your
和	符合	在	一些	程度	到	他们的	弱点	,	反而	的	显现	你的

[kən'tempt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

contempt	for	them	.
鄙视	为了	他们	.

并且在某种程度上顺应他们的弱点，而不是表现出对他们的蔑视。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ber] [mɔːr] [ɪm'peɪʃntli] , [ɔːr] [fər'gɪv] [les] , [ðæn; ðən] [kən'tempt] ;

There	is	nothing	that	people	bear	more	impatiently	,	or	forgive	less	,	than	contempt	;
那里	是	没有什么	那	人们	熊	更多的	不耐烦地	,	或者	原谅	较少的	,	比	鄙视	;

人们最无法容忍、最难以原谅的就是蔑视；

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪndʒəri][ɪz] [mʌtʃ] ['suːnər] [fər'gɑːtn] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

and	an	injury	is	much	sooner	forgotten	than	an	insult	.
和	一个	受伤	是	很多	很快	被遗忘的	比	一个	侮辱	.

而且，人们更容易忘记伤痛，却更容易忘记侮辱。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [pliːz] [ðæn; ðən] [ə'fend] , ['ræðər] [biː; bi] [wel] [ðæn; ðən] [ɪl]

If	,	therefore	,	you	would	rather	please	than	offend	,	rather	be	well	than	ill
如果	,	所以	,	你	会	相当	请	比	得罪	,	相当	是	出色地	比	患病的

['spoʊkən][ʌv; əv] ,

spoken	of	,
说	的	,

因此，如果你宁愿取悦他人也不愿得罪他人，宁愿受人称赞也不愿被人诋毁，

['ræðər] [biː; bi] [lʌvd] [ðæn; ðən] [heitid] ;

rather	be	loved	than	hated	;
相当	是	喜爱	比	憎恨	;

宁愿被人爱也不愿被人恨；

[rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['kɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wɪtʃ] ['flætərz] ['evri] ['mænz]['lɪt(ə)l]

remember	to	have	that	constant	attention	about	you	which	flatters	every	man's	little
记住	到	有	那	持续的	注意力	关于	你	哪个	奉承者	每一个	男人的	小的

['vænəti] ;

vanity	;
虚荣	;

记住，要时刻保持受人瞩目的感觉，这能满足每个男人的小小虚荣心；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][praɪd] , ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz]

and	the	want	of	which	,	by	mortifying	his	pride	,	never	fails	to	excite	his
和	这	想	的	哪个	,	经过	令人羞愧	他的	自豪	,	绝不	失败	到	激发	他的

[rɪ'zentmənt] ,

resentment	,
怨恨	,

而这种缺失，因其有损他的自尊心，总能激起他的怨恨。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [ɪl] [wɪl] .

or	at	least	his	ill	will	.
或者	在	至少	他的	患病的	将要	.

或者至少是他的恶意。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [moʊst]['piːp(ə)l] ([aɪ] [maɪt] [seɪ] [ɔːl] ['piːp(ə)l]) [hæv; həv][ðer; ðər] ['wiknəsɪz] ;

For	instance	,	most	people	(	I	might	say	all	people	)	have	their	weaknesses	;
为了	实例	,	最多	人们	(	我	可能	说	全部	人们	)	有	他们的	弱点	;

例如，大多数人（我甚至可以说所有人）都有自己的弱点；

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ə'vɜːʒənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['laɪkɪŋz] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɔːr] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [soʊ] [ðæt] ,

they	have	their	aversions	and	their	likings	,	to	such	or	such	things	;	so	that	,
他们	有	他们的	厌恶	和	他们的	喜好	,	到	这样的	或者	这样的	事物	;	所以	那	,

他们对某些事物有自己的厌恶和喜好；因此，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ə; eɪ][kæt] ,

if	you	were	to	laugh	at	a	man	for	his	aversion	to	a	cat	,
如果	你	是	到	笑	在	一个	男人	为了	他的	厌恶	到	一个	猫	,

如果你因为一个人讨厌猫而嘲笑他，

[ɔːr] [tʃiːz] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [æn'tɪpəθɪ]) , [ɔːr] , [baɪ] [ˌɪnə'tenʃn] [ænd; ənd] ['neglɪdʒəns] ,

or	cheese	(	which	are	common	antipathies	)	,	or	,	by	inattention	and	negligence	,
或者	奶酪	(	哪个	是	常见的	反感	)	,	或者	,	经过	注意力不集中	和	疏忽	,

或者奶酪（这些都是常见的厌恶食物），或者由于疏忽和过失，

[tuː; tə][let][ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] ,

to	let	them	come	in	his	way	,	where	you	could	prevent	it	,	he	would	,
到	让	他们	来	在	他的	方式	,	在哪里	你	可以	防止	它	,	他	会	,

明明可以阻止，他却偏要让他们挡路。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] , [θɪŋk] [hɪm'self] [in'sʌltid] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [slaitid] , [ænd; ənd]

in	the	first	case	,	think	himself	insulted	,	and	,	in	the	second	,	slighted	,	and
在	这	第一的	案件	,	思考	他自己	受辱	,	和	,	在	这	第二	,	轻视	,	和

[wʊd] [rɪ'membər] [bəuθ] .

would	remember	both	.
会	记住	两个都	.

第一种情况下，他会认为自己受到了侮辱；第二种情况下，他会认为自己受到了轻视，并且他会记住这两种情况。

[ˌwer'æz] [jʊr; jər] [ker] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] ,

Whereas	your	care	to	procure	for	him	what	he	likes	,
然而	你的	关心	到	采购	为了	他	什么	他	点赞	,

而你却费心为他弄来了他喜欢的东西，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [heɪts] ,

and	to	remove	from	him	what	he	hates	,
和	到	消除	从	他	什么	他	讨厌	,

并除去他所憎恶的，

[ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ; ['flætərz] [hɪz; ɪz]

shows	him	that	he	is	at	least	an	object	of	your	attention	;	flatters	his
演出	他	那	他	是	在	至少	一个	目的	的	你的	注意力	;	奉承者	他的

['vænəti] ,

vanity	,
虚荣	,

这让他觉得你至少在关注他；满足了他的虚荣心。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['pɑːsəbli] [mɔːr] [jʊr; jər] [frend] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs]
and **makes** **him** **possibly** **more** **your** **friend** **,** **than** **a** **more** **important** **service**
和 制作 他 可能 更多的 你的 朋友 , 比 一个 更多的 重要的 服务
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
would **have** **done** **.**
会 有 完毕 .

这或许比一项更重要的服务更能让你把他当成朋友。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['wɪmɪn] , [ə'tenʃnz] [stɪl] [bɪ'loʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] , [ænd; ənd] , [baɪ]
With **regard** **to** **women** **,** **attentions** **still** **below** **these** **are** **necessary** **,** **and** **,** **by**
和 看待 到 女性 , 注意 仍然 以下 这些 是 必要的 , 和 , 经过
[ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
the **custom** **of** **the** **world** **,**
这 风俗 的 这 世界 ,

至于女性，还需要给予低于这些的关注，而且，按照世俗习俗，

[ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [duː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] [gʊd] - ['briːdɪŋ] .
in **some** **measure** **due** **,** **according** **to** **the** **laws** **of** **good** **-** **breeding** **.**
在 一些 措施 到期的 , 根据 到 这 法律 的 好的 - 选育 .

在某种程度上，这是理所当然的，符合良好的教养规律。

[maɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['letərz] , [wɪtʃ] [aɪ][send][juː; jʊ] , [ɪn] [greɪt] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses]
My **long** **and** **frequent** **letters** **,** **which** **I** **send** **you** **,** **in** **great** **doubt** **of** **their** **success**
我的 长的 和 频繁 信件 , 哪个 我 发送 你 , 在 伟大的 怀疑 的 他们的 成功
,
,
,

我给你写的那些又长又频繁的信，我常常怀疑它们能否成功，

[pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['pepərz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] ['leɪtli] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɔːrmərli]
put **me** **in** **mind** **of** **certain** **papers** **,** **which** **you** **have** **very** **lately** **,** **and** **I** **formerly**
放 我 在 头脑 的 肯定 文件 , 哪个 你 有 非常 最近 , 和 我 以前
,
,
,

请让我想起你最近给我的某些文件，而我以前也给过。

[sent] [ʌp] [tuː; tə] [kaɪts] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːld] ['mesɪndʒəz] ;
sent **up** **to** **kites** **,** **along** **the** **string** **,** **which** **we** **called** **messengers** **;**
发送 向上 到 风筝 , 沿着 这 细绳 , 哪个 我们 称为 信使 ;

沿着绳子派往风筝上，我们称它们为信使；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [wɪnd] [juːst] [tuː; tə] [bloʊ] [ə'weɪ] , ['ʌðər] [wɜːr; wər][tɔːrn][baɪ][ðə; ðɪ] [strɪŋ]
some **of** **them** **the** **wind** **used** **to** **blow** **away** **,** **others** **were** **torn** **by** **the** **string**
一些 的 他们 这 风 用过的 到 吹 离开 , 其他的 是 撕裂 经过 这 细绳
,
,
,

有些被风吹走了，有些被绳子扯断了。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kaɪt] .
and **but** **few** **of** **them** **got** **up** **and** **stuck** **to** **the** **kite** **.**
和 但 很少 的 他们 得到 向上 和 卡住 到 这 风筝 .

但只有少数人起身并坚持飞向风筝。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['kɑːntent][maɪ'self] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðen] ,
But **I** **will** **content** **myself** **now** **,** **as** **I** **did** **then** **,**
但 我 将要 内容 我 现在 , 作为 我 做过 然后 ,

但我现在会像当时一样，让自己感到满足。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] ['mesɪndʒəz] [duː][bʌt; bət] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

if	some	of	my	present	messengers	do	but	stick	to	you	.
如果	一些	的	我的	展示	信使	做	但	戳	到	你	.

如果我现在的某些信使确实如此，那就坚持对你负责。

[ə'duː] !

Adieu	!
再见	!

再见！

['letər] [iː]

LETTER	II
信	二

第二封信

[dɪr] [bɔɪ] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ([aɪ] [sə'poʊz]) [kwaɪt] ['setld] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət]

DEAR	BOY	:	You	are	by	this	time	(	I	suppose	)	quite	settled	and	at	home	at
亲爱的	男生	:	你	是	经过	这	时间	(	我	认为	)	相当	定居	和	在	家	在

[loʊ'zæn] ;

Lausanne	;
洛桑	;

亲爱的孩子：我想你现在应该已经在洛桑安顿下来，过上了舒适的生活；

['ðerfɔːr] [preɪ] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [pæs] [jʊr; jər] [taɪm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [jʊr; jər] ['stʌdiz]

therefore	pray	let	me	know	how	you	pass	your	time	there	,	and	what	your	studies
所以	祈祷	让	我	知道	如何	你	经过	你的	时间	那里	,	和	什么	你的	研究

,

,
,

所以请告诉我你在那里是如何度过时间的，以及你的学习情况。

[jʊr; jər] [ˌə'mjuːzmənts] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [ɑːr; ər] .

your	amusements	,	and	your	acquaintances	are	.
你的	娱乐	,	和	你的	熟人	是	.

你的娱乐活动，以及你的熟人。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

I	take	it	for	granted	,
我	拿	它	为了	的确	,

我习以为常了，

[ðæt] [juː; jʊ][ɪn'fɔːrm] [jɔːr'self] ['deɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

that	you	inform	yourself	daily	of	the	nature	of	the	government	and	constitution
那	你	通知	你自己	日常的	的	这	自然	的	这	政府	和	宪法

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['kæntən,'kæntɑːn] ;

of	the	Thirteen	Cantons	;
的	这	十三	州	;

你应该每天了解十三个州的政府性质和宪法；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] , [mʌst; məst] [ə'plaɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]

and	as	I	am	ignorant	of	them	myself	,	must	apply	to	you	for
和	作为	我	是	无知	的	他们	我	,	必须	申请	到	你	为了

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

由于我自己对此并不了解，所以必须向您寻求信息。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] ,

I	know	the	names	,
我	知道	这	姓名	,

我知道这些名字，

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
but **I** **do** **not** **know** **the** **nature** **of** **some** **of** **the** **most** **considerable** **offices**
但 我 做 不是 知道 这 自然 的 一些 的 这 最多 大量 办公室
[ðer; ðər] ;
there **;**
那里 ;

但我不了解那里一些最重要职位的性质；

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði][grəus] - .
such **as** **the** **Avoyers** **,** **the** **Seizeniers** **,** **the** **Banderets** **,** **and** **the** **Gros** **Sautier** **.**
这样的 作为 这 偷窥者 , 这 - , 这 - , 和 这 格罗斯 - .

例如 Avoyers、Seizeniers、Banderets 和 Gros Sautier。

[aɪ][dɪ'zaɪər] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] ,
I **desire** **,** **therefore** **,** **that** **you** **will** **let** **me** **know** **what** **is** **the** **particular** **business** **,**
我 欲望 , 所以 , 那 你 将要 让 我 知道 什么 是 这 特别的 商业 ,

因此，我希望您能告诉我具体的业务是什么。

[dɪ'pɑːrtmənt] , [ɔːr] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sevrəl] ['mædʒɪstrits] .
department **,** **or** **province** **of** **these** **several** **magistrates** **.**
部门 , 或者 省 的 这些 一些 地方法官 .

这些地方官员所属的部门或省份。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] , [ðoʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [noʊ] [ɪ'senʃ(ə)l]
But **as** **I** **imagine** **that** **there** **may** **be** **some** **,** **though** **,** **I** **believe** **,** **no** **essential**
但 作为 我 想象 那 那里 可能 是 一些 , 尽管 , 我 相信 , 不 基本的
['dɪfrəns] ,
difference **,**
不同之处 ,

但我认为可能存在一些差异，不过，本质上并无不同。

[ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['kæntənˌkæntɑːn] ,
in **the** **governments** **of** **the** **several** **Cantons** **,**
在 这 政府 的 这 一些 州 ,

在各州政府中，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
I **would** **not** **give** **you** **the** **trouble** **of** **informing** **yourself** **of** **each** **of** **them** **;**
我 会 不是 给 你 这 麻烦 的 通知 你自己 的 每个 的 他们 ;

我不会让你费心去了解他们每一个人；

[bʌt; bət] [kən'faɪn] [maɪ][in'kwaiəriz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [jʊr; jər] [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] , [tuː; tə][ðə; ði]['kæntənˌkæntɑːn]
but **confine** **my** **inquiries** **,** **as** **you** **may** **your** **informations** **,** **to** **the** **Canton**
但 局限 我的 查询 , 作为 你 可能 你的 信息 , 到 这 广州
[juː; jʊ] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ,
you **reside** **in** **,**
你 居住 在 ,

但请您将我的询问范围限制在您居住的州，就像您希望我提供的信息也限制在您居住的州一样。

[ðæt] [ʌv; əv] [bəːn] , [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn] .
that **of** **Berne** **,** **which** **I** **take** **to** **be** **the** **principal** **one** **.**
那 的 伯尔尼 , 哪个 我 拿 到 是 这 主要的 一 .

伯尔尼的那个，我认为是主要的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ðə; ði] [peɪz] [diː] [vəj] , [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔŋkəd]
I **am** **not** **sure** **whether** **the** **Pays** **de** **Vaud** **,** **where** **you** **are** **,** **being** **a** **conquered**
我 是 不是 当然 无论 这 支付 德 沃州 , 在哪里 你 是 , 存在 一个 征服
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

我不确定您所在的沃州地区是否是一个被征服的国家。

[ænd; ənd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][dju:ks][ʌv; əv] [sə'vɔɪ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

and	taken	from	the	Dukes	of	Savoy	,	in	the	year	1536	,
和	已采取	从	这	公爵	的	萨沃伊	,	在	这	年	-	,

并于1536年从萨伏依公爵手中夺取，

[hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑ:n] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] .

has	the	same	share	in	the	government	of	the	Canton	,	as	the	German	part	of	it	has	.
有	这	相同的	分享	在	这	政府	的	这	广州	,	作为	这	德语	部分	的	它	有	.

德意志部分在州政府中拥有相同的份额。

[preɪ] [ɪn'fɔ:rm] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Pray	inform	yourself	and	me	about	it	.
祈祷	通知	你自己	和	我	关于	它	.

请您自行了解相关信息，也请您告知我。

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['moʊmənt] [rɪ'si:vd] [jɔ:rz] [frʌm; frəm] [bə:n] , [ʌv; əv][ðə; ði] 2d [ɑ:k'toʊbər] ,

I	have	this	moment	received	yours	from	Berne	,	of	the	2d	October	,
我	有	这	片刻	已收到	你的	从	伯尔尼	,	的	这	2d	十月	,

我此刻已收到您10月2日从伯尔尼寄来的信，

[en] . [es] . [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][wʌn][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hɑ:rt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] , ['ʌndər] ['mɪstər] .

N	.	S	.	and	also	one	from	Mr	.	Harte	,	of	the	same	date	,	under	Mr	.
N	.	S	.	和	还	一	从	先生	.	哈特	,	的	这	相同的	日期	,	在下面	先生	.

['bɜ:rnəbiz] ['kʌvər] .

Burnaby's	cover	.
本拿比的	覆盖	.

NS，还有哈特先生在同一天寄来的一封信，由伯纳比先生代为投稿。

[aɪ][faɪnd][baɪ][ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] [bɪ'fɔ:r] ,

I	find	by	the	latter	,	and	indeed	I	thought	so	before	,
我	寻找	经过	这	后者	,	和	的确	我	想法	所以	前	,

我发现后者是正确的，事实上我之前也这么认为，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letərz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . [hɑ:rts] [hæv; həv][nɑ:t] [ri:tʃt] [ˌem 'i:] .

that	some	of	your	letters	and	some	of	Mr	.	Harte's	have	not	reached	me	.
那	一些	的	你的	信件	和	一些	的	先生	.	哈特的	有	不是	达到	我	.

您的一些信件和哈特先生的一些信件我没有收到。

['werfɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] , [aɪ][dɪ'zaɪər] , [ðæt] [bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [də'rekt][jʊr; jər] ['letərz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

Wherefore	,	for	the	future	,	I	desire	,	that	both	he	and	you	will	direct	your	letters	for	me	,
因此	,	为了	这	未来	,	我	欲望	,	那	两个都	他	和	你	将要	直接的	你的	信件	为了	我	,

因此，今后我希望你们两人都能代我写信。

[tu:; tə][bi:; bi] [left] ['tʃɛs] [mə'sjɜ:r] ['woʊltɚz] , ['eɪdʒənt][di:][es] . [em] . - , [ə; eɪ] ['rɔtədæm; ˌrɔ:tər'dɑ:m] ,

to	be	left	ches	Monsieur	Wolters	,	Agent	de	S	.	M	.	Britanique	,	a	Rotterdam	,
到	是	左边	切斯	先生	沃尔特斯	,	代理人	德	S	.	M	.	-	,	一个	鹿特丹	,

留下沃尔特斯先生，SM Britanique 代理，鹿特丹人，

[huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [seɪf] .

who	**will**	**take**	**care**	**to**	**send**	**them**	**to**	**me**	**safe**	**.**
WHO	将要	拿	关心	到	发送	他们	到	我	安全的	.

他们会小心谨慎地将它们安全送到我手中。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [rɪˈsiːvd] [ˈletərz] [ˈiːðər] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [ɔːr] [frʌm; frəm]

The	**reason**	**why**	**you**	**have**	**not**	**received**	**letters**	**either**	**from**	**me**	**or**	**from**
这	原因	为什么	你	有	不是	已收到	信件	任何一个	从	我	或者	从

- [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [dəˈrektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [loʊˈzæn] ,

Grevenkop	**was**	**that**	**we**	**directed**	**them**	**to**	**Lausanne**	**,**
-	曾是	那	我们	指导	他们	到	洛桑	,

你之所以没有收到我或格雷文科普的来信，是因为我们把信件都寄到了洛桑。

[wer] [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] :

where	**we**	**thought**	**you**	**long**	**ago**	**:**
在哪里	我们	想法	你	长的	前	:

我们很久以前就认为你在这里：

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [noʊ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [dəˈrekt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [ruːt] ,

and	**we**	**thought**	**it**	**to**	**no**	**purpose**	**to**	**direct**	**to**	**you**	**upon**	**your**	**ROUTE**	**,**
和	我们	想法	它	到	不	目的	到	直接的	到	你	之上	你的	路线	,

我们认为没有必要按照您的路线向您发出指示，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈletərz] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

where	**it**	**was**	**little**	**likely**	**that**	**our**	**letters**	**would**	**meet**	**with**	**you**	**.**
在哪里	它	曾是	小的	可能	那	我们的	信件	会	见面	和	你	.

我们的信件几乎不可能送到您手中。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [sɪns] [jʊr; jər] [əˈraɪv(ə)l] [æt; ət] [loʊˈzæn] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [faʊnd] [ˈletərz] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] ;

But	**you**	**have**	**,**	**since**	**your**	**arrival**	**at**	**Lausanne**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**found**	**letters**	**enough**	**from**	**me**	**;**
但	你	有	,	自从	你的	到达	在	洛桑	,	我	相信	,	成立	信件	足够的	从	我	;

但我相信，自从你来到洛桑以来，你已经收到了足够多的我的来信；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] , [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] [əˈtenʃ(ə)n] .

and	**it**	**may**	**be**	**more**	**than**	**you**	**have**	**read**	**,**	**at**	**least**	**with**	**attention**	**.**
和	它	可能	是	更多的	比	你	有	读	,	在	至少	和	注意力	.

而且，如果你仔细阅读，你会发现它比你读到的还要多。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈswɪtsərlənd] [soʊ] [wel] ;

I	**am**	**glad**	**that**	**you**	**like**	**Switzerland**	**so**	**well**	**;**
我	是	高兴的	那	你	喜欢	瑞士	所以	出色地	;

我很高兴你这么喜欢瑞士；

[ænd; ənd] [ˌeɪ ˈem] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [goʊ] , [ˈæftər] [jʊr; jər] [ˈset(ə)lmənt] [æt; ət] [loʊˈzæn] .

and	**am**	**impatient**	**to**	**hear**	**how**	**other**	**matters**	**go**	**,**	**after**	**your**	**settlement**	**at**	**Lausanne**	**.**
和	是	不耐烦	到	听到	如何	其他	事情	去	,	后	你的	沉降	在	洛桑	.

我很想知道你在洛桑的和解之后，其他事情的进展情况。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	**bless**	**you**	**!**
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你！

[ˈletər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

LETTER	**III**
信	三、

第三封信

['lʌndən] , [dɪ'sembər] [ˌtuː'tuː] , [oʊ] . [es] . - .
LONDON , December 2 , O . S . 1746 .
伦敦 , 十二月 2 , 哦 . S . - .

伦敦，1746 年 12 月 2 日。

[dɪr] [bɔɪ] : [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , - - [[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði]
DEAR BOY : I have not , in my present situation , - - [His Lordship was , in the
亲爱的 男生 : 我 有 不是 , 在 我的 展示 情况 , - - [他的 领主 曾是 , 在 这
[jɪr] - ,
year 1746 ,
年 - ,

亲爱的孩子：就我目前的情况而言，我还没有——[阁下于1746年，

[ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['sekrətəriz] [ʌv; əv] [steɪt] .] - - [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]
appointed one of his Majesty's secretaries of state .] - - time to write to you
任命 一 的 他的 陛下的 秘书 的 状态 .] - - 时间 到 写 到 你
,
,
,

被任命为国王陛下的一位国务大臣。——该给你写信了。

['iːðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔːr][soʊ]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [juːst] ,
either so much or so often as I used ,
任何一个 所以 很多 或者 所以 经常 作为 我 用过的 ,

无论是我使用的量还是频率，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['liːʒər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt] ;
while I was in a place of much more leisure and profit ;
尽管 我 曾是 在 一个 地方 的 很多 更多的 闲暇 和 利润 ;

而我当时身处一个更加闲暇和有利可图的地方；

[bʌt; bət][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ]
but my affection for you must not be judged of by the number of my
但 我的 感情 为了 你 必须 不是 是 评判 的 经过 这 数字 的 我的
['letərz] ;
letters ;
信件 ;

但是，不能以我写给你的信的数量来判断我对你的感情；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði][wʌn] ['lesənz] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [dʌz] [nɑːt] .
and , though the one lessens , the other , I assure you , does not .
和 , 尽管 这 一 减少 , 这 其他 , 我 保证 你 , 做 不是 .

而且，虽然其中一种情况有所减轻，但我向你保证，另一种情况不会减轻。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [pæst] , [en] . [es] . ,
I have just now received your letter of the 25th past , N . S . ,
我 有 只是 现在 已收到 你的 信 的 这 25th 过去的 , N . S . ,

我刚刚收到您25日的来信，NS，

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər][poʊst] , [wʌn][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hɑːrt] ; [wɪð; wɪθ][bəuθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]
and , by the former post , one from Mr . Harte ; with both which I am
和 , 经过 这 以前的 邮政 , 一 从 先生 . 哈特 ; 和 两个都 哪个 我 是
['veri] [wel] [pliːzd] :
very well pleased :
非常 出色地 高兴 :

而且，根据前一条帖子，还有哈特先生的来信；我对这两封信都非常满意：

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [hɑːrts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][juː; jʊ] ;

with	Mr	.	Harte's	,	for	the	good	account	which	he	gives	me	of	you	;
和	先生	.	哈特的	,	为了	这	好的	帐户	哪个	他	给予	我	的	你	;

[wɪð; wɪθ] [jɔːrz] ,

with	yours	,
和	你的	,

感谢哈特先生对我的好评；也感谢你的，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd]

for	the	good	account	which	you	gave	me	of	what	I	desired	to	be	informed
为了	这	好的	帐户	哪个	你	给予	我	的	什么	我	想要的	到	是	知情的

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

感谢你向我详细解释了我所想知道的事情。

[preɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

Pray	continue	to	give	me	further	information	of	the	form	of	government	of
祈祷	继续	到	给	我	更远	信息	的	这	形式	的	政府	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ;

the	country	you	are	now	in	;
这	国家	你	是	现在	在	;

请继续向我提供您所在国家/地区的政府形式等更多信息；

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [moʊst] [maɪ'nuːtli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

which	I	hope	you	will	know	most	minutely	before	you	leave	it	.
哪个	我	希望	你	将要	知道	最多	精确到分钟	前	你	离开	它	.

我希望你在离开之前能非常详细地了解这些内容。

[ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [loʊ'zæn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt] [ɪn] [ðɪs]

The	inequality	of	the	town	of	Lausanne	seems	to	be	very	convenient	in	this
这	不等式	的	这	镇	的	洛桑	似乎	到	是	非常	方便的	在	这

[koʊld] ['weðər] ;

cold	weather	;
寒冷的	天气	;

在寒冷的天气里，洛桑市的贫富差距似乎显得格外有利；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['goʊɪŋ] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm] .

because	going	up	hill	and	down	will	keep	you	warm	.
因为	去	向上爬坡道		和	向下	将要	保持	你	温暖的	.

因为上下坡可以让你保持温暖。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmpəni] ; [preɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

You	say	there	is	a	good	deal	of	good	company	;	pray	,	are	you	got	into	it	?
你	说	那里	是	一个	好的	交易	的	好的	公司	;	祈祷	,	是	你	得到	进入	它	?

你说有很多优秀的伙伴；请问，你参与其中了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] ?

Have	you	made	acquaintances	,	and	with	whom	?
有	你	制成	熟人	,	和	和	谁	?

你结识了哪些人?

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] .

Let	me	know	some	of	their	names	.
让	我	知道	一些	的	他们的	姓名	.

请告诉我他们的名字。

[duː][juː; jʊ] [lɜːrn] ['dʒɜːrmən] [jet] , [tuː; tə] [riːd] , [raɪt] , [ænd; ənd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	learn	German	yet	,	to	read	,	write	,	and	speak	it	?
做	你	学习	德语	然而	,	到	读	,	写	,	和	说话	它	?

你已经会读、写、说德语了吗?

['jestərdeɪ] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [mə'sjɜ:r] [bɑ:tʃət] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ;

Yesterday	**,**	**I**	**saw**	**a**	**letter**	**from**	**Monsieur**	**Bochat**	**to**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**;**
昨天	,	我	锯	一个	信	从	先生	博查特	到	一个	朋友	的	矿	;

昨天，我看到了博沙先生写给我一位朋友的一封信；

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðɪs] [greɪt] [waɪl] ;

which	**gave**	**me**	**the**	**greatest**	**pleasure**	**that**	**I**	**have**	**felt**	**this**	**great**	**while**	**;**
哪个	给予	我	这	最	乐趣	那	我	有	毛毡	这	伟大的	尽管	;

这让我感到无比快乐，这是我很久以来从未感受过的快乐；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [soʊ] ['veri] [gʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

because	**it**	**gives**	**so**	**very**	**good**	**an**	**account**	**of**	**you**	**.**
因为	它	给予	所以	非常	好的	一个	帐户	的	你	.

因为它把你描述得非常清楚。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mə'sjɜ:r] [bɑ:tʃət] [sez] [tu:; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] ,

Among	**other**	**things**	**which**	**Monsieur**	**Bochat**	**says**	**to**	**your**	**advantage**	**,**
之中	其他	事物	哪个	先生	博查特	说道	到	你的	优势	,

博沙先生还说了一些对你有利的事情，其中包括：

[hi:; hi] ['menʃənz] [ðə; ði] ['tendər] [ʌn'i:zinis] [ænd; ənd] [kən'sɜ:rn] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃoʊd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['ɪlnəs]

he	**mentions**	**the**	**tender**	**uneasiness**	**and**	**concern**	**that**	**you**	**showed**	**during**	**my**	**illness**
他	提及	这	投标	不安	和	忧虑	那	你	显示	期间	我的	疾病

,

,

,

他提到了你在我生病期间表现出的那种温柔的不安和关心，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ([ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:]) [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

for	**which**	**(**	**though**	**I**	**will**	**say**	**that**	**you**	**owe**	**it**	**to**	**me**	**)**	**I**	**am**	**obliged**	**to**
为了	哪个	(	尽管	我	将要	说	那	你	欠	它	到	我	)	我	是	有义务	到

[ju:; jʊ] :

you	**:**
你	:

为此（虽然我会说这是你欠我的），我感激不尽：

['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] , [nɔ:r]['i:v(ə)n] ['kɑ:mən] .

sentiments	**of**	**gratitude**	**not**	**being**	**universal**	**,**	**nor**	**even**	**common**	**.**
情感	的	感激	不是	存在	普遍的	,	也不	甚至	常见的	.

感恩之心并非普遍存在，甚至并不常见。

[æz; əz][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][kæn; kən]['oʊnli] [proʊ'si:d] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]

As	**your**	**affection**	**for**	**me**	**can**	**only**	**proceed**	**from**	**your**	**experience**	**and**
作为	你的	感情	为了	我	能	仅有的	继续	从	你的	经验	和

[kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ([fɔ:r; fər][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz]

conviction	**of**	**my**	**fondness**	**for**	**you**	**(**	**for**	**to**	**talk**	**of**	**natural**	**affection**	**is**
定罪	的	我的	喜爱	为了	你	(	为了	到	讲话	的	自然的	感情	是

['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens]) ,

talking	**nonsense**	**)**	**,**
说	废话	)	,

你对我的感情只能源于你对我的感情的体验和确信（因为谈论自然而然的感情是无稽之谈），

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ][dɪ'zaɪər][ɪz] , [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃi:fli] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ;

the	**only**	**return**	**I**	**desire**	**is**	**,**	**what**	**it**	**is**	**chiefly**	**your**	**interest**	**to**	**make**	**me**	**;**
这	仅有的	返回	我	欲望	是	,	什么	它	是	主要	你的	兴趣	到	制作	我	;

我唯一想要的回报，就是你最希望我得到的回报；

[aɪ] [miːn] [jʊr; jər] [ɪn'veriəb(ə)l] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [pər'suːt] [ʌv; əv]

I	mean	your	invariable	practice	of	virtue	,	and	your	indefatigable	pursuit	of
我	意思是	你的	不变的	实践	的	美德	,	和	你的	不懈	追逐	的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

我指的是你始终如一的德行，以及你孜孜不倦地追求知识。

[ə'duː] !

Adieu	!
再见	!

再见!

[ænd; ənd][biː; bi] [pə'sweidid] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪk'striːmli] , [waɪl] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	be	persuaded	that	I	shall	love	you	extremely	,	while	you	deserve	it	;
和	是	被说服	那	我	将	爱	你	极其	,	尽管	你	应得	它	;

并且要相信我会非常爱你，因为你值得这份爱；

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn]['moʊmənt][lɔːŋgər] .

but	not	one	moment	longer	.
但	不是	一	片刻	更长	.

但一刻也不能再多待了。

['letər] [ˌaɪ 'viː]

LETTER	IV
信	第四

第四封信

['lʌndən] , [dɪ'sembər] [naɪn] , [oʊ] . [es] . - .

LONDON	,	December	9	,	O	.	S	.	1746	.
伦敦	,	十二月	9	,	哦	.	S	.	-	.

伦敦，1746 年 12 月 9 日。

[dɪr] [bɔɪ] :

DEAR	BOY	:
亲爱的	男生	:

亲爱的男孩：

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [raɪt] [baɪ] [ðɪs] [poʊst][tuː; tə]['mɪstər] .

Though	I	have	very	little	time	,	and	though	I	write	by	this	post	to	Mr	.
尽管	我	有	非常	小的	时间	,	和	尽管	我	写	经过	这	邮政	到	先生	.

['hɑːrt] ,

Harte	,
哈特	,

虽然我时间很紧，而且我通过邮寄的方式写信给哈特先生，

[jet] [aɪ] ['kænɑːt] [send] [ə; eɪ] ['pækɪt] [tuː; tə] [loʊ'zæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

yet	I	cannot	send	a	packet	to	Lausanne	without	a	word	or	two	to	yourself	.
然而	我	不能	发送	一个	包	到	洛桑	没有	一个	单词	或者	二	到	你自己	.

但是，如果我不事先跟你说上一两句话，就无法把包裹寄到洛桑。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [roʊt] [ˌem 'iː] ,

I	thank	you	for	your	letter	of	congratulation	which	you	wrote	me	,
我	感谢	你	为了	你的	信	的	恭喜	哪个	你	写道	我	,

感谢您给我写的祝贺信。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][peɪn][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [juː; jʊ] .

notwithstanding	the	pain	it	gave	you	.
虽然	这	疼痛	它	给予	你	.

尽管它给你带来了痛苦。

[ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]

The	accident	that	caused	the	pain	was	,	I	presume	,	owing	to	that	degree	of
这	事故	那	导致	这	疼痛	曾是	,	我	怙	,	欠款	到	那	程度	的

['gɪdinəs] ,

giddiness	,
眩晕	,

我推测，导致疼痛的事故是由于当时的眩晕程度造成的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

of	which	I	have	sometimes	taken	the	liberty	to	speak	to	you	.
的	哪个	我	有	有时	已采取	这	自由	到	说话	到	你	.

我有时也曾冒昧地向您提及此事。

[ðə; ði][poʊst][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] , [ðoʊ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][moʊst] ['pi:pəlz] [vju:z] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɚz] ,

The	post	I	am	now	in	,	though	the	object	of	most	people's	views	and	desires	,
这	邮政	我	是	现在	在	,	尽管	这	目的	的	最多	人们的	浏览	和	欲望	,

我现在所担任的职位，虽然是大多数人关注和渴望的对象，

[wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [in'fliktid] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ;

was	in	some	degree	inflicted	upon	me	;
曾是	在	一些	程度	造成的	之上	我	;

在某种程度上，我受到了影响；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kən'kɜ:rəns] [ˌsi:'ef] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'blaɪdʒd][ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	a	certain	concurrence	cf	circumstances	obliged	me	to	engage	in	it	.
和	一个	肯定	一致	cf	情况	有义务	我	到	从事	在	它	.

某种巧合之下，我不得不参与其中。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [mɔ:r] [streŋθ] [ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd]

But	I	feel	that	to	go	through	with	it	requires	more	strength	of	body	and
但	我	感觉	那	到	去	通过	和	它	需要	更多的	力量	的	身体	和

[maɪnd][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] :

mind	than	I	have	:
头脑	比	我	有	:

但我感觉要做到这件事，需要比我拥有的更强健的体魄和更强大的意志力：

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] ['oʊldər] ; [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] ,

were	you	three	or	four	years	older	;	you	should	share	in	my	trouble	,
是	你	三	或者	四	年	老	;	你	应该	分享	在	我的	麻烦	,

如果你比我大三四岁，你也应该分担我的痛苦。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ju:; jʊ]['ɪntu:][maɪ] ['ɑ:fɪs] ;

and	I	would	have	taken	you	into	my	office	;
和	我	会	有	已采取	你	进入	我的	办公室	;

我本想把你带到我的办公室；

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ði:z] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] [soʊ] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk]

but	I	hope	you	will	employ	these	three	or	four	years	so	well	as	to	make
但	我	希望	你	将要	采用	这些	三	或者	四	年	所以	出色地	作为	到	制作

[jɔ:r'self] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

yourself	capable	of	being	of	use	to	me	,
你自己	有能力的	的	存在	的	使用	到	我	,

但我希望你能好好利用这三四年时间，让自己有能力为我效力。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [lɔ:ŋ] .

if	I	should	continue	in	it	so	long	.
如果	我	应该	继续	在	它	所以	长的	.

如果我要一直坚持下去的话。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [kə'rektli] ; [ðə; ði]

The	reading	,	writing	,	and	speaking	the	modern	languages	correctly	;	the
这	阅读	,	写作	,	和	请讲	这	现代的	语言	正确	;	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][neiʃəns] ,

knowledge	of	the	laws	of	nations	,
知识	的	这	法律	的	国家	,

正确地读、写、说现代语言；了解各国法律；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ; [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [dʒi'ɑːgrəfi] ,

and	the	particular	constitution	of	the	empire	;	of	history	,	geography	,
和	这	特别的	宪法	的	这	帝国	;	的	历史	,	地理	,

[ænd; ənd] [krə'nɑːlədʒi] ,

and	chronology	,
和	时间顺序	,

以及帝国的具体宪法；包括历史、地理和年代学。

[ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [juː; jʊ]

are	absolutely	necessary	to	this	business	,	for	which	I	have	always	intended	you
是	绝对地	必要的	到	这	商业	,	为了	哪个	我	有	总是	故意的	你

.

:

.

这对这项事业来说绝对必不可少，而我一直以来都希望你能加入。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [juː; jʊ] [meɪ] ['veri] ['pɑːsəbli] [biː; bi][maɪ] [sək'sesər] , [ðoʊ] [nɑːt][maɪ]

With	these	qualifications	you	may	very	possibly	be	my	successor	,	though	not	my
和	这些	资格	你	可能	非常	可能	是	我的	接班人	,	尽管	不是	我的

[ɪ'miːdiət] [wʌn] .

immediate	one	.
即时	一	.

凭借这些资质，你很有可能成为我的继任者，虽然不是我的直接继任者。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [jʊr; jər] [hoʊl] [taɪm] , [wɪtʃ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [duː] ;

I	hope	you	employ	your	whole	time	,	which	few	people	do	;
我	希望	你	采用	你的	所有的	时间	,	哪个	很少	人们	做	;

我希望你能充分利用你的全部时间，但很少有人能做到这一点；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] , ['prɑːfɪt][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔːr] ['ʌðər] .

and	that	you	put	every	moment	to	,	profit	of	some	kind	or	other	.
和	那	你	放	每一个	片刻	到	,	利润	的	一些	种类	或者	其他	.

你把每一分每一秒都用来获取某种利益。

[aɪ] [kɔːl] ['kʌmpəni] , ['wɔːkɪŋ] , ['raɪdɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [im'plɔiŋ] [wʌnz] [taɪm] , [ænd; ənd] ,

I	call	company	,	walking	,	riding	,	etc	.	,	employing	one's	time	,	and	,
我	称呼	公司	,	步行	,	骑术	,	ETC	.	,	雇用	一个人的	时间	,	和	,

[ə'pɑːn]['prɑːpər] [ə'keiʒənz] ,

upon	proper	occasions	,
之上	恰当的	场合	,

我称之为陪伴、步行、骑行等等，利用时间，并且在适当的时候，

['veri] ['juːsfəli] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['kænɑːt] [fər'gɪv] [ɪn] ['enibɑːdi] [ɪz] ['sɔːntərɪŋ] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ]

very	usefully	;	but	what	I	cannot	forgive	in	anybody	is	sauntering	,	and	doing
非常	有用	;	但	什么	我	不能	原谅	在	任何人	是	闲逛	,	和	正在做

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

nothing	at	all	,
没有什么	在	全部	,

非常有用；但我无法容忍任何人闲逛，什么也不做。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['preʃəs] [æz; əz] [taɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] [wen] [lɔːst] .

with	a	thing	so	precious	as	time	,	and	so	irrecoverable	when	lost	.
和	一个	事物	所以	宝贵的	作为	时间	,	和	所以	无法挽回	什么时候	丢失的	.

时间是如此珍贵，一旦失去就无法挽回。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈleɪdiz] [æt; ət] [loʊˈzæn] ?

Are	you	acquainted	with	any	ladies	at	Lausanne	?
是	你	熟人	和	任何	女士们	在	洛桑	?

你在洛桑认识什么女士吗?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [bɪˈheɪv] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [pəˈlaɪtnəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][dɪˈzaɪər]

and	do	you	behave	yourself	with	politeness	enough	to	make	them	desire
和	做	你	表现	你自己	和	礼貌	足够的	到	制作	他们	欲望

[jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] ?

your	company	?
你的	公司	?

你举止得体是否足够礼貌，让他们渴望与你相处?

[aɪ][mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃ] : [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

I	must	finish	:	God	bless	you	!
我	必须	结束	:	上帝	保佑	你	!

最后我要说一句：上帝保佑你!

[ˈletər] [viː]

LETTER	V
信	V

字母 V

[ˈlʌndən] , [ˈfebrueri] - , [oʊ] . [es] . -

LONDON	,	February	24	,	O	.	S	.	1747
伦敦	,	二月	-	,	哦	.	S	.	-

伦敦，1747年2月24日（旧历）

[sɜːr] : [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] , [rɪˈsɪprəkli] , [kiːp] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [frentʃ] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][wɑːnt]

SIR	:	In	order	that	we	may	,	reciprocally	,	keep	up	our	French	,	which	,	for	want
先生	:	在	命令	那	我们	可能	,	互惠	,	保持	向上	我们的	法语	,	哪个	,	为了	想

[ʌv; əv] [ˈpræktɪs] ,

of	practice	,
的	实践	,

先生：为了使我们能够互相帮助，继续保持我们的法语水平，由于缺乏练习，

[wiː; wi] [maɪt] [fərˈget] ;

we	might	forget	;
我们	可能	忘记	;

我们可能会忘记;

[juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [əˈʃʊrɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ]

you	will	permit	me	to	have	the	honor	of	assuring	you	of	my
你	将要	允许	我	到	有	这	荣誉	的	保证	你	的	我的

[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][ɪn] [ðæt] [ˈlæŋgwɪdʒ] :

respects	in	that	language	:
尊重	在	那	语言	:

请允许我用这种语言向您表达我的敬意:

[ænd; ənd][biː; bi][soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] .

and	be	so	good	to	answer	me	in	the	same	.
和	是	所以	好的	到	回答	我	在	这	相同的	.

并且非常友好地在当天回复我。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˌæprɪˈhensɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fəˈgetiŋ] [tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] :

Not	that	I	am	apprehensive	of	your	forgetting	to	speak	French	:
不是	那	我	是	忧虑	的	你的	遗忘	到	说话	法语	:

我倒不担心你会忘记说法语:

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['præt(ə)l][ɪz][ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ;

since	it	is	probable	that	two	-	thirds	of	our	daily	prattle	is	in	that	language	;
自从	它	是	可能	那	二	-	三分之一	的	我们的	日常的	喋喋不休	是	在	那	语言	;

因为我们日常闲聊中很可能有三分之二是用那种语言说的;

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ɔːf] ['raɪtɪŋ] [frentʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [nɪ'glekt] [ðæt]

and	because	,	if	you	leave	off	writing	French	,	you	may	perhaps	neglect	that
和	因为	, 如果	你	离开	离开	写作	法语	,	你	可能	也许	忽视	那	

[grə'mætɪkl] ['pjʊrəti] ,

grammatical	purity	,
语法	纯度	,

而且，如果你不写法语，你或许会忽略语法上的纯粹性，

[ænd; ənd] ['ækjərət] [ɔːr'θɑːgrəfi] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [juː; jʊ] [ɪk'sel] [ɪn] ;

and	accurate	orthography	,	which	,	in	other	languages	,	you	excel	in	;
和	准确的	正字法	,	哪个	,	在	其他	语言	,	你	Excel	在	;

[ænd; ənd] ['riːəli] , ['iːv(ə)n][ɪn] [frentʃ] ,

and	really	,	even	in	French	,
和	真的	,	甚至	在	法语	,

还有准确的拼写，你在其他语言方面非常出色；实际上，即使是法语，你也做得很好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [raɪt] [wel] [ðæn; ðən] [ɪl] .

it	is	better	to	write	well	than	ill	.
它	是	更好的	到	写	出色地	比	患病的	.

写得好总比写得差强人意。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['veri] ['prɑːpər][fɔːr; fər] ['spraɪtli] , [geɪ] ['sʌbdʒekts] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]

However	,	as	this	is	a	language	very	proper	for	sprightly	,	gay	subjects	,	I	shall
然而	,	作为	这	是	一个	语言	非常	恰当的	为了	轻快的	, 同性恋		主题	,	我	将

[kən'fɔːrm] [tuː; tə] [ðæt] ,

conform	to	that	,
符合	到	那	,

然而，既然这种语言非常适合活泼开朗的同性恋者，我就遵照执行吧。

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sɪriəs] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] .

and	reserve	those	which	are	serious	for	English	.
和	预订	那些	哪个	是	严肃的	为了	英语	.

把那些严肃的英语内容留给英语使用者。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ðerfɔːr] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [jʊr; jər] [griːk] [ɔːr] ['lætn] ,

I	shall	not	therefore	mention	to	you	,	at	present	,	your	Greek	or	Latin	,
我	将	不是	所以	提到	到	你	,	在	展示	,	你的	希腊语	或者	拉丁	,

因此，我暂时就不向你们提及你们的希腊语或拉丁语了。

[jʊr; jər] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɔːr][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [neiʃəns] , [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

your	study	of	the	Law	of	Nature	,	or	the	Law	of	Nations	,	the	Rights	of
你的	学习	的	这	法律	的	自然	, 或者		这	法律	的	国家	,	这	权利	的

['piːp(ə)l] ,

People	,
人们	,

你对自然法、国际法、人民权利的研究

[ɔːr][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ; [bʌt; bət] ['rɑːðər] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd]

or	of	Individuals	;	but	rather	discuss	the	subject	of	your	Amusements	and
或者	的	个人	;	但	相当	讨论	这	主题	的	你的	娱乐	和

['pleʒərz] ;

Pleasures	;
快乐	;

或者谈论个人；而应该谈论你们的娱乐和乐趣；

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] .

for	,	to	say	the	truth	,	one	must	have	some	.
为了	,	到	说	这	真相	,	一	必须	有	一些	.

说实话，人总得有点儿。

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] [jɔːrz] [ɑːr; ər] ?

May	**I**	**be**	**permitted**	**to**	**inquire**	**of**	**what**	**nature**	**yours**	**are**	**?**
可能	我	是	允许	到	查询	的	什么	自然	你的	是	?

请问您的性格如何?

[duː] [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn]['lɪt(ə)l] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [pleɪ] [æt; ət][kɑːrdz][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] ?

Do	**they**	**consist**	**in**	**little**	**commercial**	**play**	**at**	**cards**	**in**	**good**	**company**	**?**
做	他们	由	在	小的	商业的	玩	在	牌	在	好的	公司	?

它们是否包括在好友陪伴下进行一些轻松的商业性纸牌游戏?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'griːəb(ə)l] ['sʌpəz] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd]['diːs(ə)nsi][ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd] ?

are	**they**	**little**	**agreeable**	**suppers**	**,**	**at**	**which**	**cheerfulness**	**and**	**decency**	**are**	**united**	**?**
是	他们	小的	同意	晚餐	,	在	哪个	愉悦	和	体面	是	团结的	?

它们是令人愉快的小晚餐，既充满欢乐又不失体面吗?

[ɔːr] , [duː][juː; jʊ] [peɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][sʌm; səm] [fer] [wʌn] ,

or	**,**	**do**	**you**	**pay**	**court**	**to**	**some**	**fair**	**one**	**,**
或者	,	做	你	支付	法庭	到	一些	公平的	一	,

或者，你会向某个公正的人讨回公道吗?

[huː] [rɪ'kwaɪrz] [sʌtʃ] [ə'tenʃnz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][ɪn] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [juː; jʊ] ?

who	**requires**	**such**	**attentions**	**as**	**may**	**be**	**of**	**use**	**in**	**contributing**	**to**	**polish**	**you**	**?**
WHO	需要	这样的	注意	作为	可能	是	的	使用	在	贡献	到	抛光	你	?

谁需要这样的关注，以帮助你提升自我?

[meɪk] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['kɑːnfɪdænt][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['sensər] :

Make	**me**	**your**	**confidant**	**upon**	**this**	**subject**	**;**	**you**	**shall**	**not**	**find**	**a**	**severe**	**censor**	**:**
制作	我	你的	知己	之上	这	主题	;	你	将	不是	寻找	一个	严重	审查	:

在这件事上，请把我当作你的知己；你不会遇到严厉的批评者:

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][jʊr; jər]

on	**the**	**contrary**	**,**	**I**	**wish**	**to**	**obtain**	**the**	**employment**	**of**	**minister**	**to**	**your**
在	这	相反	,	我	希望	到	获得	这	就业	的	部长	到	你的

['pleʒərz] :

pleasures	**:**
快乐	:

相反，我希望获得侍奉您享乐的职位:

[aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	**will**	**point**	**them**	**out**	**,**	**and**	**even**	**contribute**	**to**	**them**	**.**
我	将要	观点	他们	出去	,	和	甚至	贡献	到	他们	.

我会指出这些问题，甚至还会为这些问题做出贡献。

['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'dɑːpt] ['pleʒərz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [teɪst] ,

Many	**young**	**people**	**adopt**	**pleasures**	**,**	**for**	**which**	**they**	**have**	**not**	**the**	**least**	**taste**	**,**
许多	年轻的	人们	采纳	快乐	,	为了	哪个	他们	有	不是	这	至少	品尝	,

许多年轻人沉迷于自己根本不喜欢的消遣方式。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .

only	**because**	**they**	**are**	**called**	**by**	**that**	**name**	**.**
仅有的	因为	他们	是	称为	经过	那	姓名	.

仅仅因为他们被这样称呼。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [mɪs'teɪk] [soʊ] ['toʊtəli] , [æz; əz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [dɪ'bɔːtʃəri] [ɪz] ['pleʒər] .

They	**often**	**mistake**	**so**	**totally**	**,**	**as**	**to**	**imagine**	**that**	**debauchery**	**is**	**pleasure**	**.**
他们	经常	错误	所以	完全	,	作为	到	想象	那	放荡	是	乐趣	.

他们常常犯下如此严重的错误，以至于认为放荡不羁就是快乐。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] ['drʌŋkənnəs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə]['bɑːdi][ænd; ənd]

You	must	allow	that	drunkenness	,	which	is	equally	destructive	to	body	and
你	必须	允许	那	酒醉	,	哪个	是	同样地	破坏性的	到	身体	和

[maɪnd] , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['pleʒər] .

mind	,	is	a	fine	pleasure	.
头脑	,	是	一个	美好的	乐趣	.

你必须承认，醉酒虽然对身心同样有害，但却是一种美好的享受。

['geɪmɪŋ] , [ðæt] [drɔːz] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skreɪps] , [liːvz] [juː; jʊ] ['peniləs] ,

Gaming	,	that	draws	you	into	a	thousand	scrapes	,	leaves	you	penniless	,
赌博	,	那	平局	你	进入	一个	千	刮伤	,	树叶	你	身无分文	,

玩游戏会让你陷入各种麻烦，最终让你身无分文。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] ['mædmən] , [ɪz] [ə'nʌðər]

and	gives	you	the	air	and	manners	of	an	outrageous	madman	,	is	another
和	给予	你	这	空气	和	礼仪	的	一个	令人愤慨	狂人	,	是	其他

[moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒər] ;

most	exquisite	pleasure	;
最多	精美的	乐趣	;

它让你拥有一个疯狂疯子的神态举止，这是另一种极其美妙的乐趣；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

is	it	not	?
是	它	不是	?

难道不是吗?

[æz; əz][tuː; tə] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [vaɪs] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] [lɔːs]

As	to	running	after	women	,	the	consequences	of	that	vice	are	only	the	loss
作为	到	跑步	后	女性	,	这	结果	的	那	副	是	仅有的	这	损失

[ʌv; əv] [wʌnz] [noʊz] ,

of	one's	nose	,
的	一个人的	鼻子	,

至于追逐女性，这种恶习的后果只不过是失去一个鼻子而已。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd] , [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] , [ðə; ði] ['biːɪŋ] [rʌn] [θruː]

the	total	destruction	of	health	,	and	,	not	unfrequently	,	the	being	run	through
这	全部的	破坏	的	健康	,	和	,	不是	不常	,	这	存在	跑步	通过

[ðə; ði]['bɑːdi] .

the	body	.
这	身体	.

彻底摧毁健康，并且，经常会导致身体机能衰竭。

[ðiːz] , [juː; jʊ] [siː] , [ɑːr; ər][ɔːl]['traɪfəlz] ;

These	,	you	see	,	are	all	trifles	;
这些	,	你	看	,	是	全部	琐事	;

你看，这些都是小事；

[jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

yet	this	is	the	catalogue	of	pleasures	of	most	of	those	young	people	,
然而	这	是	这	目录	的	快乐	的	最多	的	那些	年轻的	人们	,

然而，这却是大多数年轻人所追求的快乐清单。

[huː] ['nevər] [rɪ'flektɪŋ] [ðəm'selvz] , [ə'dɑːpt] , [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] , [wʌt] ['ʌðər] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][baɪ]

who	never	reflecting	themselves	,	adopt	,	indiscriminately	,	what	others	choose	to	call	by
WHO	绝不	反思	他们自己	,	采纳	,	不加区分地	,	什么	其他的	选择	到	称呼	经过

[ðə; ði] [si'djuːsɪŋ] [neɪm] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

the	seducing	name	of	pleasure	.
这	诱惑	姓名	的	乐趣	.

他们从不反思自己，却不加选择地接受别人用“快乐”这个诱人的名字来称呼的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrəli] [pə'sweidid] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fɔːl] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['erərz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

I	am	thoroughly	persuaded	you	will	not	fall	into	such	errors	;	and	that	,
我	是	彻底	被说服	你	将要	不是	落下	进入	这样的	错误	;	和	那	,

我完全相信你不会犯这样的错误；而且，

[ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌə'mjuːzmənts] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [də'rektɪd] [baɪ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

in	the	choice	of	your	amusements	,	you	will	be	directed	by	reason	,	and	a
在	这	选择	的	你的	娱乐	,	你	将要	是	指导	经过	原因	,	和	一个

[dɪ'sɜːrnɪŋ] [teɪst] .

discerning	taste	.
有洞察力	品尝	.

在选择娱乐方式时，你将以理性和敏锐的品味为指导。

[ðə; ði] [truː] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

The	true	pleasures	of	a	gentleman	are	those	of	the	table	,	but	within	the
这	真的	快乐	的	一个	绅士	是	那些	的	这	桌子	,	但	之内	这

[baʊnd] [ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ;

bound	of	moderation	;
边界	的	适度	;

绅士的真正乐趣在于餐桌上的享受，但要适度；

[gʊd] ['kʌmpəni] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['merɪt] ; ['mɑːdərət] [pleɪ] , [wɪtʃ] [ə'mjuːz] ,

good	company	,	that	is	to	say	,	people	of	merit	;	moderate	play	,	which	amuses	,
好的	公司	,	那	是	到	说	,	人们	的	优点	;	缓和	玩	,	哪个	娱乐	,

良朋益友，也就是品德高尚的人；适度娱乐，令人愉悦。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪntrəstɪd] [vjuːz] ; [ænd; ənd] ['spraɪtli] ['gælənt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

without	any	interested	views	;	and	sprightly	gallant	conversations	with	women	of
没有	任何	感兴趣的	浏览	;	和	轻快的	英勇	对话	和	女性	的

['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sens] .

fashion	and	sense	.
时尚	和	感觉	.

没有任何既定的观点；与时尚有品位的女性进行轻松愉快的交谈。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['riːəl] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ; [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] ['niːðər] ['sɪknəs] ,

These	are	the	real	pleasures	of	a	gentleman	;	which	occasion	neither	sickness	,
这些	是	这	真实的	快乐	的	一个	绅士	;	哪个	场合	两者都不	疾病	,

[ʃeɪm] , [nɔːr] [rɪ'pentəns] .

shame	,	nor	repentance	.
耻辱	,	也不	悔改	.

这才是绅士真正的乐趣；既不会引起疾病，也不会引起羞耻或后悔。

[wət'evər] [ik'siːdz] [ðem; ðəm] , [bɪ'kʌmz] [loʊ] [vaɪs] , ['bruːt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [dɪ'bɔːtʃəri] , [ænd; ənd]

Whatever	exceeds	them	,	becomes	low	vice	,	brutal	passion	,	debauchery	,	and
任何	超过	他们	,	变成	低的	副	,	野蛮	热情	,	放荡	,	和

[ɪn'sænəti][ʌv; əv] , [maɪnd] ;

insanity	of	,	mind	;
疯狂	的	,	头脑	;

凡超过这些的，都会变成低劣的恶习、残暴的情欲、放荡的行为和精神错乱；

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [brɪŋ] [ɑːn] [dɪs'ɑːnər] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

all	of	which	,	far	from	giving	satisfaction	,	bring	on	dishonor	and	disgrace	.
全部	的	哪个	,	远的	从	给予	满意	,	带来	在	羞辱	和	耻辱	.

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

这一切非但没有带来满足感，反而带来了耻辱和羞愧。再见。

['letər] ['vaɪ, 'viː]

LETTER	VI
信	六年级

第六封信

['lʌndən] , [mɑːrtʃ] [sɪks] , [oʊ] . [es] . -

LONDON	,	March	6	,	O	.	S	.	1747
伦敦	,	行进	6	,	哦	.	S	.	-

伦敦，1747年3月6日（旧历）

[dɪr] [bɔɪ] : [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'fekt] [ˌem 'iː] , ['veri] ['sensəbli] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər]

DEAR	BOY	:	Whatever	you	do	,	will	always	affect	me	,	very	sensibly	,	one	way	or	another
亲爱的	男生	:	任何	你	做	,	将要	总是	影响	我	,	非常	明智地	,	一	方式	或者	其他

;

;

;

亲爱的孩子：无论你做什么，都会以某种方式对我产生非常明显的影响；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [moʊst] [ə'griːəbli] [ə'fektɪd] , [baɪ] [tuː] ['letərz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli]

and	I	am	now	most	agreeably	affected	,	by	two	letters	,	which	I	have	lately
和	我	是	现在	最多	欣然	做作的	,	经过	二	信件	,	哪个	我	有	最近

[siːn] [frʌm; frəm] [loʊ'zæn] ,

seen	from	Lausanne	,
已见	从	洛桑	,

我最近收到了两封来自洛桑的信，它们令我深受感动。

[ə'pɑːn][jʊr; jər]['sʌbdʒekt] ; [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] ['mædəm] [ˌes 'tiː] . [dʒɝ'meɪn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm]

upon	your	subject	;	the	one	from	Madame	St	.	Germain	,	the	other	from
之上	你的	主题	;	这	一	从	夫人	英石	.	杰曼	,	这	其他	从

[mə'sjɜːr] - :

Monsieur	Pampigny	:
先生	-	:

关于您提到的主题；一份来自圣日耳曼夫人，另一份来自庞皮尼先生：

[ðeɪ] [bəuθ] [gɪv] [soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self][ə'blaɪdʒd] ,

they	both	give	so	good	an	account	of	you	,	that	I	thought	myself	obliged	,
他们	两个都	给	所以	好的	一个	帐户	的	你	,	那	我	想法	我	有义务	,

他们俩都把你描述得那么好，我觉得我有义务这么做。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [bəuθ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

in	justice	both	to	them	and	,	to	you	,	to	let	you	know	it	.
在	正义	两个都	到	他们	和	,	到	你	,	到	让	你	知道	它	.

为了公平起见，既是为了他们，也是为了你，特此告知。

[ðoʊz] [huː] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ]

Those	who	deserve	a	good	character	,	ought	to	have	the	satisfaction	of	knowing
那些	WHO	应得	一个	好的	特点	,	应该	到	有	这	满意	的	会心

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	they	have	it	,
那	他们	有	它	,

那些品格良好的人，应该为自己拥有这种品格而感到欣慰。

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

both	as	a	reward	and	as	an	encouragement	.
两个都	作为	一个	报酬	和	作为	一个	鼓励	.

既是奖励，也是鼓励。

[ðeɪ] [raɪt] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] - - , - [bʌt; bət] ['tɑːlərəbli] [wel] - [bred] ;

They	write	,	that	you	are	not	only	'	decrotte	,	'	but	tolerably	well	-	bred	;
他们	写	,	那	你	是	不是	仅有的	-	-	,	-	但	勉强可以接受	出色地	-	繁殖	;

他们写道，你不仅“粗俗”，而且相当有教养；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [krʌst] [ʌv; əv] ['ɔːkwərd] ['bæʃf(ə)lnəs] , ['ʃaɪnəs] , [ænd; ənd] ['rʌfnəs] (

and	that	the	English	crust	of	awkward	bashfulness	,	shyness	,	and	roughness	(
和	那	这	英语	地壳	的	尴尬的	腼	,	害羞	,	和	粗糙度	(

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

以及英国人那种笨拙的羞涩、腼腆和粗鲁的外表（其中，

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [ʃer]) [ɪz] ['prɪti] [wel] [rʌbd] [ɔːf] .

by	the	bye	,	you	had	your	share	)	is	pretty	well	rubbed	off	.
经过	这	再见	,	你	有	你的	分享	)	是	漂亮的	出色地	摩擦	离开	.

顺便说一句，你也有份（指你身上的污点），这些污点基本都被擦掉了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['hɑːrtɪli] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] ,

I	am	most	heartily	glad	of	it	;	for	,	as	I	have	often	told	you	,
我	是	最多	衷心地	高兴的	的	它	;	为了	,	作为	我	有	经常	讲述	你	,

我对此感到非常高兴；因为，正如我多次告诉你们的那样，

[ðoʊz] ['lesər] ['tælənts] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['mænər] , [æn; ən] ['iːzi] [gʊd] -

those	lesser	talents	,	of	an	engaging	,	insinuating	manner	,	an	easy	good	-
那些	较少	天赋	,	的	一个	引人入胜	,	暗示	方式	,	一个	简单的	好的	-

['briːdɪŋ] , [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] [ə'dres] ,

breeding	,	a	genteel	behavior	and	address	,
选育	,	一个	文雅的	行为	和	地址	,

那些稍逊一筹的才能，比如迷人、诱人的举止，温文尔雅的教养，以及彬彬有礼的言谈举止，

[ɑːr; ər][ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

are	of	infinitely	more	advantage	than	they	are	generally	thought	to	be	,
是	的	无限地	更多的	优势	比	他们	是	一般来说	想法	到	是	,

[ɪ'speʃəli] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

especially	here	in	England	.
尤其	这里	在	英格兰	.

尤其是在英国，它们的优势远比人们通常认为的要大得多。

['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] , [laɪk] [goʊld] , [hæv; həv][ðer; ðər] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː][bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

Virtue	and	learning	,	like	gold	,	have	their	intrinsic	value	but	if	they	are	not
美德	和	学习	,	喜欢	金子	,	有	他们的	固有的	价值	但	如果	他们	是	不是

['pɑːlɪʃt] ,

polished	,
抛光	,

美德和学识，如同黄金，本身具有价值，但如果不加以打磨，

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [luːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌstər] ;

they	certainly	lose	a	great	deal	of	their	luster	;
他们	当然	失去	一个	伟大的	交易	的	他们的	光泽	;

它们的确失去了很多光泽；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pɑːlɪʃt] [bræs] [wɪl] [pæs] [ə'pɑːn] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [rʌf] [goʊld] .

and	even	polished	brass	will	pass	upon	more	people	than	rough	gold	.
和	甚至	抛光	黄铜	将要	经过	之上	更多的	人们	比	粗糙的	金子	.

即使是抛光的黄铜，也比未经加工的黄金更容易被人接受。

[wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sɪnz] [dʌz] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] , ['iːzi] [gʊd] - ['briːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

What	a	number	of	sins	does	the	cheerful	,	easy	good	-	breeding	of	the	French
什么	一个	数字	的	罪孽	做	这	快乐	,	简单的	好的	-	选育	的	这	法语

['friːkwəntli] ['kʌvər] ?

frequently	cover	?
频繁地	覆盖	?

法国人开朗、随和的良好教养常常掩盖了多少罪恶?

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɑ:nt] ['kɑ:mən] [sens] , ['meni] [mɔ:r] ['kɑ:mən] ['lɜ:rnɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl]

Many	of	them	want	common	sense	,	many	more	common	learning	;	but	in	general
许多	的	他们	想	常见的	感觉	,	许多	更多的	常见的	学习	;	但	在	一般的

,

,

,

他们中的许多人想要常识，更多的人想要常识；但总的来说，

[ðeɪ] [meɪk] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðer; ðər] ['mænər] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['di:fekts; dɪ'fekts] , [ðæt] ['fri:kwəntli]

they	make	up	so	much	by	their	manner	,	for	those	defects	,	that	frequently
他们	制作	向上	所以	很多	经过	他们的	方式	,	为了	那些	缺陷	,	那	频繁地

[ðeɪ] [pæs] [ˌʌndɪ'skʌvərd] :

they	pass	undiscovered	:
他们	经过	未被发现的	:

他们举止得体，弥补了这些缺点，以至于这些缺点常常不被人发现：

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [sed] , [ænd; ənd][du:] [θɪŋk] , [ðæt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʌnd]

I	have	often	said	,	and	do	think	,	that	a	Frenchman	,	who	,	with	a	fund
我	有	经常	说	,	和	做	思考	,	那	一个	法国人	,	WHO	,	和	一个	基金

[ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] ,

of	virtue	,
的	美德	,

我常说，而且也确实认为，一个法国人，如果具备丰富的德行，

['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] , [hæz; həz][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] [gʊd] - ['bri:dɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

learning	and	good	sense	,	has	the	manners	and	good	-	breeding	of	his
学习	和	好的	感觉	,	有	这	礼仪	和	好的	-	选育	的	他的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他学识渊博，见识广博，具有本国的礼仪和良好教养。

[ɪz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] .

is	the	perfection	of	human	nature	.
是	这	完美	的	人类	自然	.

是人性的完美体现。

[ðɪs] [pər'fekʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] , [ə'raɪv] [æt; ət] .

This	perfection	you	may	,	if	you	please	,	and	I	hope	you	will	,	arrive	at	.
这	完美	你	可能	,	如果	你	请	,	和	我	希望	你	将要	,	到达	在	.

如果你愿意，你可以达到这种完美境界，我希望你能做到。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['vɜ:rtʃu:][ɪz] : [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ;

You	know	what	virtue	is	:	you	may	have	it	if	you	will	;
你	知道	什么	美德	是	:	你	可能	有	它	如果	你	将要	;

你知道什么是美德：只要你愿意，你就能拥有它；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['evri] ['mænz] ['paʊər] ; [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] .

it	is	in	every	man's	power	;	and	miserable	is	the	man	who	has	it	not	.
它	是	在	每一个	男人的	力量	;	和	悲惨的	是	这	男人	WHO	有	它	不是	.

这是每个人都能做到的；而那些做不到的人是可悲的。

[gʊd] [sens] [gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] .

Good	sense	God	has	given	you	.
好的	感觉	上帝	有	给定	你	.

上帝赐予你的智慧。

['lɜ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [pə'zes] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] , [tu:; tə][hæv; həv] , [ɪn][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [taɪm] ,

Learning	you	already	possess	enough	of	,	to	have	,	in	a	reasonable	time	,
学习	你	已经	具有	足够的	的	,	到	有	,	在	一个	合理的	时间	,

学习你已经拥有的足够东西，在合理的时间内，

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [niːd] [hæv; həv] .

all	that	a	man	need	have	.
全部	那	一个	男人	需要	有	.

男人所需的一切。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θroʊn] [aʊt] ['ɜːrli] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

With	this	,	you	are	thrown	out	early	into	the	world	,
和	这	,	你	是	抛掷	出去	早期的	进入	这	世界	,

这样一来，你就很早就被抛入了社会。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ə'kwaɪər] [ɔːl] ,

where	it	will	be	your	own	fault	if	you	do	not	acquire	all	,
在哪里	它	将要	是	你的	自己的	过错	如果	你	做	不是	获得	全部	,

如果你没能全部获得，那将是你自己的错。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'kʌmplɪʃmənts] ['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ə'dɔːrn][jʊr; jər] ['kærəktər] .

the	other	accomplishments	necessary	to	complete	and	adorn	your	character	.
这	其他	成就	必要的	到	完全的	和	装饰	你的	特点	.

其他成就对于完善和完善你的角色形象至关重要。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] ['mædəm] [ˌes 'tiː] . [dʒɝ'meɪn] [ænd; ənd]

You	will	do	well	to	make	your	compliments	to	Madame	St	.	Germain	and
你	将要	做	出色地	到	制作	你的	赞美	到	夫人	英石	.	杰曼	和

[mə'sjɜːr] - ;

Monsieur	Pampigny	;
先生	-	;

你最好向圣日耳曼夫人和庞皮尼先生表示祝贺；

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , [haʊ] ['sensəb(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpɑːrʃi'æləti][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði]

and	tell	them	,	how	sensible	you	are	of	their	partiality	to	you	,	in	the
和	告诉	他们	,	如何	明智的	你	是	的	他们的	偏袒	到	你	,	在	这

[ˌædvən'teɪdʒəs] ['testɪməniz] [wɪtʃ] ,

advantageous	testimonies	which	,
有利	证词	哪个	,

并告诉他们，你多么清楚他们对你有多么偏袒，这些偏袒体现在对你有利的证词中。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] , [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] .

you	are	informed	,	they	have	given	of	you	here	.
你	是	知情的	,	他们	有	给定	的	你	这里	.

据你所知，他们已经把你的遭遇告诉了你。

[ə'duː] . [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] ['testɪməniz] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [dɪ'zɜːrv] ,

Adieu	.	Continue	to	deserve	such	testimonies	;	and	then	you	will	not	only	deserve	,
再见	.	继续	到	应得	这样的	证词	;	和	然后	你	将要	不是	仅有的	应得	,

再见。继续保持这样的风采；那样你不仅会配得上，

[bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['truːɪst] [ə'fekʃ(ə)n] .

but	enjoy	my	truest	affection	.
但	享受	我的	最真实的	感情	.

但请享受我最真挚的爱。

['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

LETTER	VII
信	七

第七封信

['lʌndən] , [mɑːrtʃ] - , [oʊ] . [es] . - .

LONDON	,	March	27	,	O	.	S	.	1747	.
伦敦	,	行进	-	,	哦	.	S	.	-	.

伦敦，1747 年 3 月 27 日。

[dɪr] [bɔɪ] :
DEAR BOY :
亲爱的 男生 :

亲爱的男孩:

['pleʒər] [ɪz][ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [moʊst] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [splɪt] [ə'pɑːn] :
Pleasure is the rock which most young people split upon :
乐趣 是 这 岩石 哪个 最多 年轻的 人们 分裂 之上 :

快乐是大多数年轻人分崩离析的基石:

[ðeɪ] [lɔːntʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kraʊdɪd] [seɪlz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
they launch out with crowded sails in quest of it ,
他们 发射 出去 和 挤 帆 在 寻求 的 它 ,

他们扬起密密麻麻的风帆，驶向目的地。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [tuː; tə][də'rekt][ðer; ðər] [kɔːrs] , [ɔːr] ['riːz(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [stɪr]
but without a compass to direct their course , or reason sufficient to steer
但 没有 一个 罗盘 到 直接的 他们的 课程 , 或者 原因 充足的 到 转向
[ðə; ði] ['ves(ə)l] ;
the vessel ;
这 血管 ;

但他们既没有罗盘来指引航向，也没有足够的理由来掌舵;

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [peɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]
for want of which , pain and shame , instead of pleasure , are the returns
为了 想 的 哪个 , 疼痛 和 耻辱 , 反而 的 乐趣 , 是 这 返回
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] .
of their voyage .
的 他们的 航程 .

正因为缺乏快乐，他们的旅程带回来的不是快乐，而是痛苦和羞耻。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][snɑːrl][æt; ət] ['pleʒər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['stoʊɪk] ,
Do not think that I mean to snarl at pleasure , like a Stoic ,
做 不是 思考 那 我 意思是 到 咆哮 在 乐趣 , 喜欢 一个 斯多葛派 ,

不要以为我会像斯多葛派那样对享乐嗤之以鼻。

[ɔːr][tuː; tə] [priːtʃ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] ; [noʊ] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
or to preach against it , like a parson ; no , I mean to point it out ,
或者 到 布道 反对 它 , 喜欢 一个 牧师 ; 不 , 我 意思是 到 观点 它 出去 ,

或者像牧师那样去谴责它；不，我的意思是指出它。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [laɪk] [æn; ən] [ˌepɪkjʊ'riːən] : [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;
and recommend it to you , like an Epicurean : I wish you a great deal ;
和 推荐 它 到 你 , 喜欢 一个 伊壁鸠鲁主义者 : 我 希望 你 一个 伟大的 交易 ;

并像一位美食家一样向您推荐：我祝您一切顺利;

[ænd; ənd][maɪ]['oʊnli] [vjuː] [ɪz][tuː; tə]['hɪndər] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and my only view is to hinder you from mistaking it .
和 我的 仅有的 看法 是 到 阻碍 你 从 误会 它 .

我唯一的目的就是阻止你误解它。

[ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [moʊst] [jʌŋ] [men] [fɜːrst] [eɪm] [æt; ət] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pleʒər]
The character which most young men first aim at , is that of a man of pleasure
这 特点 哪个 最多 年轻的 男人 第一的 目的 在 , 是 那 的 一个 男人 的 乐趣
;
;
;

大多数年轻人首先追求的形象，是享乐主义者;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [trʌst] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]

but	they	generally	take	it	upon	trust	;	and	instead	of	consulting	their	own
但	他们	一般来说	拿	它	之上	相信	;	和	反而	的	咨询	他们的	自己的

[teɪst] [ænd; ənd] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] ,

taste	and	inclinations	,
品尝	和	倾向	,

但他们通常出于信任而接受；而不是考虑自己的喜好和倾向，

[ðeɪ] ['blaɪndli][ə'dɑːpt] [wət'evər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] ['tʃiːfli] [kən'vɜːrs] ,

they	blindly	adopt	whatever	those	with	whom	they	chiefly	converse	,
他们	盲目地	采纳	任何	那些	和	谁	他们	主要	交谈	,

他们盲目地接受与他们主要交流的人的一切言行。

[ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['pleʒər] ;

are	pleased	to	call	by	the	name	of	pleasure	;
是	高兴	到	称呼	经过	这	姓名	的	乐趣	;

乐于称之为快乐；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vʌlgər] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [freɪz] , [miːnz] ['oʊnli] ,

and	a	man	of	pleasure	in	the	vulgar	acceptation	of	that	phrase	,	means	only	,
和	一个	男人	的	乐趣	在	这	庸俗	接受	的	那	短语	,	方法	仅有的	,

而“寻欢作乐之人”在通俗意义上，仅仅意味着：

[ə; eɪ] ['biːstli] ['drʌŋkərd] , [æn; ən] [ə'bændənd] ['hɔːrˌmæstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːflɪgət] ['swɛərə]

a	beastly	drunkard	,	an	abandoned	whoremaster	,	and	a	profligate	swearer
一个	兽	酒鬼	,	一个	弃	娼妓之王	,	和	一个	挥霍无度	咒骂者

[ænd; ənd]['kɜːrsər] .

and	curser	.
和	光标	.

一个酗酒成性的野兽，一个被遗弃的嫖客，一个放荡不羁、满口脏话的恶棍。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

As	it	may	be	of	use	to	you	.
作为	它	可能	是	的	使用	到	你	.

或许对您有用。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] , [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] ,

I	am	not	unwilling	,	though	at	the	same	time	ashamed	to	own	,
我	是	不是	不情愿	,	尽管	在	这	相同的	时间	羞愧	到	自己的	,

我并非不愿承认，但同时又感到羞愧。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [prə'siːdid] [mʌtʃ] [mɔːr] [frʌm; frəm][maɪ] ['sɪli] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]

that	the	vices	of	my	youth	proceeded	much	more	from	my	silly	resolution
那	这	恶习	的	我的	青年	继续	很多	更多的	从	我的	愚蠢的	解决

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

of	being	,
的	存在	,

我年轻时的种种恶习，更多地源于我愚蠢的决心。

[wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pleʒər] , [ðæn; ðən][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] .

what	I	heard	called	a	man	of	pleasure	,	than	from	my	own	inclinations	.
什么	我	听到	称为	一个	男人	的	乐趣	,	比	从	我的	自己的	倾向	.

我听到的所谓“享乐主义者”并非出于我自己的喜好。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [heitid] ['drɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [drʌŋk] ; [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst]

I	always	naturally	hated	drinking	;	and	yet	I	have	often	drunk	;	with	disgust
我	总是	自然	憎恨	喝	;	和	然而	我	有	经常	醉	;	和	厌恶

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

at	the	time	,
在	这	时间	,

我生来就讨厌喝酒；然而，我却经常喝；当时感到厌恶，

[əˈtendid] [baɪ] [greɪt] [ˈsɪknəs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

attended	by	great	sickness	the	next	day	,
参加	经过	伟大的	疾病	这	下一个	天	,

第二天便感到剧烈不适。

[ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ðen] [kənˈsɪdərd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

only	because	I	then	considered	drinking	as	a	necessary	qualification	for	a
仅有的	因为	我	然后	经过考虑的	喝	作为	一个	必要的	资格	为了	一个

[faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

fine	gentleman	,
美好的	绅士	,

只是因为我当时认为饮酒是优秀绅士的必要条件。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈpleʒər] .

and	a	man	of	pleasure	.
和	一个	男人	的	乐趣	.

以及一个寻欢作乐的人。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə] [ˈgeɪmɪŋ] .

The	same	as	to	gaming	.
这	相同的	作为	到	赌博	.

游戏也是如此。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [hæd; həd][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ;

I	did	not	want	money	,	and	consequently	had	no	occasion	to	play	for	it	;
我	做过	不是	想	钱	,	和	最后	有	不	场合	到	玩	为了	它	;

我并不想要钱，因此也没有机会为了钱而比赛；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [pleɪ] [əˈnʌðər] [ˈnesəseri] [ɪnˈgriːdiənt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

but	I	thought	play	another	necessary	ingredient	in	the	composition	of	a	man	of
但	我	想法	玩	其他	必要的	成分	在	这	作品	的	一个	男人	的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

但我认为这是构成一个享乐主义者的另一个必要因素。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [aɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [dɪˈzaɪər] , [æt; ət][fɜːrst] ; ['sækrifaist] [ə; eɪ]

and	accordingly	I	plunged	into	it	without	desire	,	at	first	;	sacrificed	a
和	因此	我	暴跌	进入	它	没有	欲望	,	在	第一的	;	牺牲	一个

['θaʊz(ə)nd] ['riːəl] ['pleʒərz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

thousand	real	pleasures	to	it	;
千	真实的	快乐	到	它	;

因此，起初我毫无欲望地投身其中，为之牺牲了无数真正的快乐；

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪˈself] ['sɑːlɪdli] [ʌnˈiːzi] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [ðə; ði] [best] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

and	made	myself	solidly	uneasy	by	it	,	for	thirty	the	best	years	of	my	life	.
和	制成	我	稳固地	不安	经过	它	,	为了	三十	这	最好的	年	的	我的	生活	.

这件事让我一直感到不安，这种不安持续了三十年，那是我生命中最美好的时光。

[aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][əb'sɜːrd] [ɪˈnʌf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [tuː; tə] [swer] ,

I	was	even	absurd	enough	,	for	a	little	while	,	to	swear	,
我	曾是	甚至	荒诞	足够的	,	为了	一个	小的	尽管	,	到	发誓	,

我甚至一度荒唐到说了脏话，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [əˈdɔrnɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈfektɪd] ;

by	way	of	adorning	and	completing	the	shining	character	which	I	affected	;
经过	方式	的	装饰	和	完成	这	灼灼	特点	哪个	我	做作的	;

通过装饰和完善我所塑造的闪亮形象；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fɑːli] [aɪ] [suːn] [leɪd] [ə'saɪd] , [ə'pɑːn] ['faɪndɪŋ] [bɜːrθ] [ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'diːsnsi]

but	**this**	**folly**	**I**	**soon**	**laid**	**aside**	**,**	**upon**	**finding**	**berth**	**the**	**guilt**	**and**	**the**	**indecency**
但	这	蠢事	我	很快	铺设	旁边	,	之上	寻找	泊位	这	有罪	和	这	不雅

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

但我很快就把这种愚蠢的想法抛诸脑后，因为我意识到了其中的罪恶感和不雅之处。

[ðʌs] [si'djuːst] [baɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['blaɪndli] [ə'dɒpt] ['nɑːmɪn(ə)l] ['pleʒərz] , [aɪ] [lɔːst] ['riːəl] [wʌnz] ;

Thus	**seduced**	**by**	**fashion**	**,**	**and**	**blindly**	**adopting**	**nominal**	**pleasures**	**,**	**I**	**lost**	**real**	**ones**	**;**
因此	被诱惑	经过	时尚	,	和	盲目地	收养	名义上的	快乐	,	我	丢失的	真实的	一个	;

就这样，我被时尚所诱惑，盲目地追求虚幻的快乐，却失去了真正的快乐；

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪm'perd] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['ʃætərd] , [ɑːr; ər] , [aɪ] [mʌst; məst]

and	**my**	**fortune**	**impaired**	**,**	**and**	**my**	**constitution**	**shattered**	**,**	**are**	**,**	**I**	**must**
和	我的	财富	受损	,	和	我的	宪法	破碎	,	是	,	我	必须

[kən'fes] ,

confess	**,**
承认	,

我必须承认，我的财富受损，我的身体也垮了。

[ðə; ði] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [maɪ] ['erərz] .

the	**just**	**punishment**	**of**	**my**	**errors**	**.**
这	只是	惩罚	的	我的	错误	.

这是对我错误应有的惩罚。

[teɪk] ['wɔːrnɪŋ] [ðen] [baɪ] [ðem; ðəm] : [tʃuːz] [jʊr; jər] ['pleʒərz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

Take	**warning**	**then**	**by**	**them**	**:**	**choose**	**your**	**pleasures**	**for**	**yourself**	**,**
拿	警告	然后	经过	他们	:	选择	你的	快乐	为了	你自己	,

所以，请以此为鉴：快乐要自己选择。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] .

and	**do**	**not**	**let**	**them**	**be**	**imposed**	**upon**	**you**	**.**
和	做	不是	让	他们	是	强加	之上	你	.

不要让他们强加于你。

['fɑːloʊ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [nɑːt] ['fæʃ(ə)n] :

Follow	**nature**	**and**	**not**	**fashion**	**:**
跟随	自然	和	不是	时尚	:

遵循自然，而非时尚：

[weɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pleʒərz] [ə'genst] [ðə; ði] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwensɪz]

weigh	**the**	**present**	**enjoyment**	**of**	**your**	**pleasures**	**against**	**the**	**necessary**	**consequences**
称重	这	展示	享受	的	你的	快乐	反对	这	必要的	结果

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	**them**	**,**
的	他们	,

权衡一下你现在享受的快乐与这些快乐必然带来的后果。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːmən] [sens] [dɪ'tɜːrmɪn] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

and	**then**	**let**	**your**	**own**	**common**	**sense**	**determine**	**your**	**choice**	**.**
和	然后	让	你的	自己的	常见的	感觉	决定	你的	选择	.

然后运用你的常识做出选择。

[wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [ʌv; əv]

Were	**I**	**to**	**begin**	**the**	**world**	**again**	**,**	**with**	**the**	**experience**	**which**	**I**	**now**	**have**	**of**
是	我	到	开始	这	世界	再次	,	和	这	经验	哪个	我	现在	有	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

如果让我重新开始创造这个世界，带着我现在所拥有的一切经验，

[aɪ] [wʊd] [liːd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['riːəl] , [nɑːt] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪneri] ['pleʒərz] .

I	would	lead	a	life	of	real	,	not	of	imaginary	pleasures	.
我	会	带领	一个	生活	的	真实的	,	不是	的	假想	快乐	.

我想要过一种充满真实快乐而非虚幻快乐的生活。

[aɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [waɪn] ;

I	would	enjoy	the	pleasures	of	the	table	,	and	of	wine	;
我	会	享受	这	快乐	的	这	桌子	,	和	的	葡萄酒	;

我想享受美食和美酒带来的乐趣;

[bʌt; bət] [stɑːp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] [ɪn'seprəbli] ['ænɛkst, ə'nɛkst] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['iːðər] .

but	stop	short	of	the	pains	inseparably	annexed	to	an	excess	of	either	.
但	停止	短的	的	这	疼痛	密不可分	附件	到	一个	过量的	的	任何一个	.

但要避免过度或过度所带来的痛苦。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [æt; ət] ['twenti] ['jɪrz] , [biː; bi] [ə; eɪ] ['priːtʃɪŋ] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv] [æb'sti.mi.əs.nəs]

I	would	not	,	at	twenty	years	,	be	a	preaching	missionary	of	abstemiousness
我	会	不是	,	在	二十	年	,	是	一个	布道	传教士	的	节制

[ænd; ənd] [sə'braɪəti] ;

and	sobriety	;
和	清醒	;

二十岁时，我不会成为宣扬节制和清醒的传教士;

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,

and	I	should	let	other	people	do	as	they	would	,
和	我	应该	让	其他	人们	做	作为	他们	会	,

我应该让其他人按他们的方式来。

[wɪ'ðaʊt] ['fɔːrməli] [ænd; ənd] [sen'tenʃəsli] [ri'bjuːkɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ;

without	formally	and	sententiously	rebuking	them	for	it	;
没有	正式地	和	义正言辞地	责备	他们	为了	它	;

没有正式地、严肃地斥责他们;

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] ['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [oʊn] ['fækltiz] [ænd; ənd]

but	I	would	be	most	firmly	resolved	not	to	destroy	my	own	faculties	and
但	我	会	是	最多	牢牢	已解决	不是	到	破坏	我的	自己的	学院	和

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;

constitution	;
宪法	;

但我决心绝不损害自己的能力和体质;

[ɪn] [kəm'pleɪsəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [noʊ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] .

in	complaisance	to	those	who	have	no	regard	to	their	own	.
在	顺从	到	那些	WHO	有	不	看待	到	他们的	自己的	.

向那些不顾自身安危的人屈服。

[aɪ] [wʊd] [pleɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [peɪn] ;

I	would	play	to	give	me	pleasure	,	but	not	to	give	me	pain	;
我	会	玩	到	给	我	乐趣	,	但	不是	到	给	我	疼痛	;

我玩游戏是为了让自己快乐，而不是为了让自己痛苦;

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [wʊd] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['traɪfəlz] , [ɪn] [mɪkst] ['kʌmpəniz] , [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] ,

that	is	,	I	would	play	for	trifles	,	in	mixed	companies	,	to	amuse	myself	,
那	是	,	我	会	玩	为了	琐事	,	在	混合	公司	,	到	娱乐	我	,

也就是说，我会在男女混杂的场合演奏一些小曲，以此自娱自乐。

[ænd; ənd] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] ['kʌstəm] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] ['ventʃər] [fɔːr; fər] [sʌmz] ;

and	conform	to	custom	;	but	I	would	take	care	not	to	venture	for	sums	;
和	符合	到	风俗	;	但	我	会	拿	关心	不是	到	风险投资	为了	总和	;

并遵守习俗；但我不会冒险追求巨额财富;

[wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] [wʌn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [lɔːst] ,

which	,	if	I	won	,	I	should	not	be	the	better	for	;	but	,	if	I	lost	,
哪个	,	如果	我	韩元	,	我	应该	不是	是	这	更好的	为了	;	但	,	如果	我	丢失的	,

如果我赢了，我并不会因此受益；但如果我输了，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [peɪ] : [ænd; ənd] [wen] [peɪd] ,

should	be	under	a	difficulty	to	pay	:	and	when	paid	,
应该	是	在下面	一个	困难	到	支付	:	和	什么时候	有薪酬的	,

应该面临支付困难：而当支付时，

[wʊd] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'trentʃ] [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

would	oblige	me	to	retrench	in	several	other	articles	.
会	必须	我	到	裁员	在	一些	其他	文章	.

这将迫使我在其他几篇文章中缩减篇幅。

[nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kwɔrəlz] [wɪtʃ] [diːp] [pleɪ] ['kɑːmənli] [ə'keiʒənz] .

Not	to	mention	the	quarrels	which	deep	play	commonly	occasions	.
不是	到	提到	这	争吵	哪个	深的	玩	通常	场合	.

更不用说深度游戏经常引发的争吵了。

[aɪ] [wʊd] [pæs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,

I	would	pass	some	of	my	time	in	reading	,
我	会	经过	一些	的	我的	时间	在	阅读	,

我会抽出一些时间读书。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd]

and	the	rest	in	the	company	of	people	of	sense	and	learning	,	and
和	这	休息	在	这	公司	的	人们	的	感觉	和	学习	,	和

['tʃiːfli] [ðoʊz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ;

chiefly	those	above	me	;
主要	那些	多于	我	;

其余时间则与有见识、有学问的人在一起，尤其是那些比我地位高的人；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['friːkwənt] [ðə; ði] [mɪkst] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

and	I	would	frequent	the	mixed	companies	of	men	and	women	of	fashion	,
和	我	会	频繁	这	混合	公司	的	男人	和	女性	的	时尚	,

我经常出入于时尚界男女混杂的场合，

[wɪtʃ] , [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] ['frɪvələs] , [jet] [ðeɪ] [ˌʌn'bend] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] [maɪnd] , [nɑːt] ['juːsləsli]

which	,	though	often	frivolous	,	yet	they	unbend	and	refresh	the	mind	,	not	uselessly
哪个	,	尽管	经常	轻浮	,	然而	他们	伸直	和	刷新	这	头脑	,	不是	无用

,

,

,

虽然这些事情常常显得琐碎，但它们却能使人放松身心，焕发精神，并非毫无用处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['mænərz] .

because	they	certainly	polish	and	soften	the	manners	.
因为	他们	当然	抛光	和	软化	这	礼仪	.

因为它们确实能使人举止更加得体温和。

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] ,

These	would	be	my	pleasures	and	amusements	,
这些	会	是	我的	快乐	和	娱乐	,

这些将是我的乐趣和消遣，

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['oʊvər] [ə'gen] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræʃ(ə)nəl] [wʌnz] ;

if	I	were	to	live	the	last	thirty	years	over	again	;	they	are	rational	ones	;
如果	我	是	到	居住	这	最后的	三十	年	超过	再次	;	他们	是	合理的	一个	;

如果让我重新经历过去的三十年，我会选择理性的人生；

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wʌnz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	,	moreover	,	I	will	tell	you	,	they	are	really	the	fashionable	ones	;	for	the
和	,	而且	,	我	将要	告诉	你	,	他们	是	真的	这	时髦	一个	;	为了	这

['ʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

others	are	not	,
其他的	是	不是	,

而且，我还要告诉你，它们才是真正时髦的；因为其他的都不是。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

in	truth	,	the	pleasures	of	what	I	call	people	of	fashion	,
在	真相	,	这	快乐	的	什么	我	称呼	人们	的	时尚	,

事实上，我称之为时尚人士的乐趣，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['oʊnli][kɔːl] [ðəm'selvz] [soʊ] .

but	of	those	who	only	call	themselves	so	.
但	的	那些	WHO	仅有的	称呼	他们自己	所以	.

但那些只是自称如此的人。

[dʌz] [gʊd] ['kʌmpəni] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] ['riːlɪŋ] [drʌŋk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

Does	good	company	care	to	have	a	man	reeling	drunk	among	them	?
做	好的	公司	关心	到	有	一个	男人	卷轴	醉	之中	他们	?

好的公司会乐意让一个醉醺醺的男人待在他们中间吗?

[ɔːr][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [blæs'fiːmɪŋ] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lɔːst] , [æt; ət]

Or	to	see	another	tearing	his	hair	,	and	blaspheming	,	for	having	lost	,	at
或者	到	看	其他	撕裂	他的	头发	,	和	亵渎神明	,	为了	拥有	丢失的	,	在

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

或者看到另一个人在游戏中输了球，就抓着头发破口大骂。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ?

more	than	he	is	able	to	pay	?
更多的	比	他	是	有能力的	到	支付	?

超出他支付能力范围?

[ɔːr][ə; eɪ] ['hɔːrˌmæstər] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][noʊz] , [ænd; ənd] ['krɪpld] [baɪ] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs]

Or	a	whoremaster	with	half	a	nose	,	and	crippled	by	coarse	and	infamous
或者	一个	娼妓之王	和	一半	一个	鼻子	,	和	残疾的	经过	粗	和	臭名昭著的

[dɪ'bɔːtʃəri] ?

debauchery	?
放荡	?

或者是一个鼻子残缺、因粗俗不堪的放荡行为而致残的嫖客?

[noʊ] ; [ðoʊz] [huː] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðoʊz] [huː] [bræg][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

No	;	those	who	practice	,	and	much	more	those	who	brag	of	them	,
不	;	那些	WHO	实践	,	和	很多	更多的	那些	WHO	吹牛	的	他们	,

不；那些实践这些做法的人，尤其是那些吹嘘这些做法的人，

[meɪk] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd][ɑːr; ər][moʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ɪf] ['evər] , [əd'mɪtɪd]

make	no	part	of	good	company	;	and	are	most	unwillingly	,	if	ever	,	admitted
制作	不	部分	的	好的	公司	;	和	是	最多	不情愿地	,	如果	曾经	,	承认

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

不愿融入上流社会；即使被接纳，也是极不情愿。

[ə; eɪ] ['riːəl] [mæn] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [əb'zəːvz] ['diːs(ə)nsi] : [æt; ət] [liːst] ['niːðər] ['bɔrəuz]

A	real	man	of	fashion	and	pleasures	observes	decency	:	at	least	neither	borrows
一个	真实的	男人	的	时尚	和	快乐	观察	体面	:	在	至少	两者都不	借款

[nɔːr] [ə'fekts; 'æfˌekts] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] :

nor	affects	vices	:
也不	影响	恶习	:

一个真正有品位、懂得享受生活的人会遵守礼仪：至少既不沾染恶习，也不装腔作势：

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hæz; həz] ['eni] , [hiː; hi] ['grætəˌfaɪz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] , ['delɪkəsi]

and	if	he	unfortunately	has	any	,	he	gratifies	them	with	choice	,	delicacy
和	如果	他	很遗憾	有	任何	,	他	满足	他们	和	选择	,	美味

, [ænd; ənd] ['siːkrəsi] .

,	and	secrecy	.
,	和	保密	.

如果他不幸有这样的情况，他会以精心挑选、细致周到和绝对保密的方式来满足他们。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [ænd; ənd]

I	have	not	mentioned	the	pleasures	of	the	mind	(	which	are	the	solid	and
我	有	不是	提及	这	快乐	的	这	头脑	(	哪个	是	这	坚硬的	和

['pɜːrmənənt] [wʌnz]) ;

permanent	ones	)	;
永恒的	一个	)	;

我没有提到精神上的快乐（那些是坚实而持久的快乐）；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wʌt] ['piːp(ə)l] ['kɑːmənli] [kɔːl] ['pleʒərz] ;

because	they	do	not	come	under	the	head	of	what	people	commonly	call	pleasures	;
因为	他们	做	不是	来	在下面	这	头	的	什么	人们	通常	称呼	快乐	;

因为它们不属于人们通常所说的快乐范畴；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [kən'faɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sensɪz] .

which	they	seem	to	confine	to	the	senses	.
哪个	他们	似乎	到	局限	到	这	感官	.

他们似乎将之局限于感官层面。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] , [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] ['læstɪŋ]

The	pleasure	of	virtue	,	of	charity	,	and	of	learning	is	true	and	lasting
这	乐趣	的	美德	,	的	慈善机构	,	和	的	学习	是	真的	和	持久

['pleʒər] ;

pleasure	;
乐趣	;

美德、慈善和学习带来的快乐是真正持久的快乐；

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'kweɪntɪd] .

with	which	I	hope	you	will	be	well	and	long	acquainted	.
和	哪个	我	希望	你	将要	是	出色地	和	长的	熟人	.

希望您能长久地熟悉它。

[ə'duː] !

Adieu	!
再见	!

再见！

['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

LETTER	VIII
信	八

第八封信

['lʌndən] , ['eɪprəl] [θriː] , [oʊ] . [es] . -

LONDON	,	April	3	,	O	.	S	.	1747
伦敦	,	四月	3	,	哦	.	S	.	-

伦敦，1747年4月3日（旧历）

[dɪr] [bɔɪ] : [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtlɪ] [ɪn'fɔːrmd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] ,

DEAR	BOY	:	If	I	am	rightly	informed	,	I	am	now	writing	to	a	fine	gentleman	,
亲爱的	男生	:	如果	我	是	没错	知情的	,	我	是	现在	写作	到	一个	美好的	绅士	,

亲爱的孩子：如果我没记错的话，我现在正在给一位绅士写信，

[ɪn][ə; eɪ]['skɑːrlət] [koʊt] [leɪst] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ə; eɪ][broʊ'keɪd]['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər]

in	a	scarlet	coat	laced	with	gold	,	a	brocade	waistcoat	,	and	all	other
在	一个	猩红	外套	系带	和	金子	,	一个	锦缎	马甲	,	和	全部	其他

['suːtəb(ə)l] ['ɔrnəmənts] .

suitable	ornaments	.
合适的	装饰品	.

身穿饰有金边的猩红色外套、锦缎背心以及其他合适的饰品。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌpɑːrʃi'ælətɪ][ʌv; əv] ['evrɪ] ['ɔːθər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks] [meɪks] [ˌem 'iː] ['verɪ] [glæd]

The	natural	partiality	of	every	author	for	his	own	works	makes	me	very	glad
这	自然的	偏袒	的	每一个	作者	为了	他的	自己的	作品	制作	我	非常	高兴的

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑːrt] [hæz; həz] [θɔːt] [ðɪs] [læst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [maɪn] [wɜːrθ] [soʊ] [faɪn]

to	hear	that	Mr	.	Harte	has	thought	this	last	edition	of	mine	worth	so	fine
到	听到	那	先生	.	哈特	有	想法	这	最后的	版	的	矿	值得	所以	美好的

[ə; eɪ] ['baɪndɪŋ] ;

a	binding	;
一个	结合	;

每位作者都自然而然地偏爱自己的作品，因此我很高兴听到哈特先生认为我的这本最后一版作品值得装帧如此精美；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [red] , [ænd; ənd][gɪlt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

and	,	as	he	has	bound	it	in	red	,	and	gilt	it	upon	the	back	,
和	,	作为	他	有	边界	它	在	红色的	,	和	镀金	它	之上	这	后退	,

而且，他还用红色皮革装订了这本书，并在书的背面烫了金。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['letərd] [tuː] .

I	hope	he	will	take	care	that	it	shall	be	LETTERED	too	.
我	希望	他	将要	拿	关心	那	它	将	是	字母	也	.

我希望他能注意确保信件上也印有字母。

[ə; eɪ] ['ʃoʊɪʃ] ['baɪndɪŋ] [ə'trækts] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

A	showish	binding	attracts	the	eyes	,	and	engages	the	attention	of
一个	炫耀	结合	吸引	这	眼睛	,	和	参与	这	注意力	的

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,

everybody	;	but	with	this	difference	,
大家	;	但	和	这	不同之处	,

华丽的装帧吸引眼球，吸引所有人的注意力；但有此不同之处，

[ðæt] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [men] [huː] [ɑːr; ər] [laɪk] ['wɪmɪn] , [maɪnd][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

that	women	,	and	men	who	are	like	women	,	mind	the	binding	more	than	the
那	女性	,	和	男人	WHO	是	喜欢	女性	,	头脑	这	结合	更多的	比	这

[bʊk] ;

book	;
书	;

女人，以及像女人一样的男人，更在意的是装订方式而不是书的内容；

[ˌwer'æz] [men] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ɪ'miːdiətlɪ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ;

whereas	men	of	sense	and	learning	immediately	examine	the	inside	;
然而	男人	的	感觉	和	学习	立即地	检查	这	里面	;

而有见识、有学问的人则会立即检查内部；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði]['faɪnəri][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	if	they	find	that	it	does	not	answer	the	finery	on	the	outside	,
和	如果	他们	寻找	那	它	做	不是	回答	这	服饰	在	这	外部	,

如果他们发现它与外表的华丽不符，

[ðeɪ] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tempt] .

they	throw	it	by	with	the	greater	indignation	and	contempt	.
他们	扔	它	经过	和	这	更大的	愤慨	和	鄙视	.

他们带着更大的愤慨和蔑视将其弃之不顾。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] , [wen] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] ,

I	hope	that	,	when	this	edition	of	my	works	shall	be	opened	and	read	,
我	希望	那	,	什么时候	这	版	的	我的	作品	将	是	打开	和	读	,

我希望，当我的作品集被打开阅读时，

[ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒɪz] [wɪl] [faɪnd] [kə'nekʃ(ə)n] , [kən'sɪstənsi] , [sə'lɪdəti] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	best	judges	will	find	connection	,	consistency	,	solidity	,	and	spirit	in	it	.
这	最好的	法官	将要	寻找	联系	,	一致性	,	固体	,	和	精神	在	它	.

最优秀的评委将从中发现联系、一致性、稳固性和精神内涵。

['mɪstər] . ['hɑːrt] [meɪ] - - - [ænd; ənd] - - , - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] ;

Mr	.	Harte	may	'	recensere	'	and	'	emendare	,	'	as	much	as	he	pleases	;
先生	.	哈特	可能	-	-	-	和	-	-	,	-	作为	很多	作为	他	请	;

哈特先生可以随心所欲地“修改”和“修订”；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	it	will	be	to	little	purpose	,	if	you	do	not	cooperate	with	him	.
但	它	将要	是	到	小的	目的	,	如果	你	做	不是	合作	和	他	.

但如果你不与他合作，这一切都将徒劳无功。

[ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

The	work	will	be	imperfect	.
这	工作	将要	是	不完善	.

这项工作不会完美。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [læst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

I	thank	you	for	your	last	information	of	our	success	in	the	Mediterranean	,
我	感谢	你	为了	你的	最后的	信息	的	我们的	成功	在	这	地中海	,

感谢您上次提供的关于我们在地中海取得成功的信息。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] ['veri] ['raɪtli] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɪn'fɔːrmd]

and	you	say	very	rightly	that	a	secretary	of	state	ought	to	be	well	informed
和	你	说	非常	没错	那	一个	秘书	的	状态	应该	到	是	出色地	知情的

.

:

.

您说得非常对，国务卿应该消息灵通。

[aɪ] [hoʊp] , ['ðerfɔːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

I	hope	,	therefore	,	you	will	take	care	that	I	shall	.
我	希望	,	所以	,	你	将要	拿	关心	那	我	将	.

因此，我希望你能确保我做到这一点。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] [ɪn] ['ɪtəli] ; [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] ,

You	are	near	the	busy	scene	in	Italy	;	and	I	doubt	not	but	that	,
你	是	靠近	这	忙碌的	场景	在	意大利	;	和	我	怀疑	不是	但	那	,

你身处意大利繁华地段附近；我毫不怀疑，

[baɪ] ['friːkwəntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæp] ,

by	frequently	looking	at	the	map	,
经过	频繁地	寻找	在	这	地图	,

通过经常查看地图，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

致子书（1746–1747年）(Letters to His Son, 1746-47)
第2/3页

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] ['θiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['veri] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

you	have	all	that	theatre	of	the	war	very	perfect	in	your	mind	.
你	有	全部	那	剧院	的	这	战争	非常	完美的	在	你的	头脑	.

你脑海中对战争场面的一切都了如指掌。

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [wɜːrks] ;

I	like	your	account	of	the	salt	works	;
我	喜欢	你的	帐户	的	这	盐	作品	;

我喜欢你对盐场的描述；

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

which	shows	that	you	gave	some	attention	while	you	were	seeing	them	.
哪个	演出	那	你	给予	一些	注意力	尽管	你	是	看到	他们	.

这说明你在和他们见面时给予了一定的关注。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] , [baɪ][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] [swɪs] [sɔːlt][ɪz] ([aɪ] [der] [seɪ]) ['veri] [gʊd]

But	notwithstanding	that	,	by	your	account	,	the	Swiss	salt	is	(	I	dare	say	)	very	good
但	虽然	那	,	经过	你的	帐户	,	这	瑞士	盐	是	(	我	敢	说	)	非常	好的

,

,

,

尽管如此，据你所说，瑞士盐（我敢说）非常好。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['ætɪk] [sɔːlt][ɪn]

yet	I	am	apt	to	suspect	that	it	falls	a	little	short	of	the	true	Attic	salt	in
然而	我	是	易于	到	怀疑	那	它	瀑布	一个	小的	短的	的	这	真的	阁楼	盐	在

[wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] .

which	there	was	a	peculiar	quickness	and	delicacy	.
哪个	那里	曾是	一个	奇特	速度	和	美味	.

但我总觉得它跟真正的阿提卡盐还是差了点儿，真正的阿提卡盐有一种独特的爽脆和细腻。

[ðæt] [seɪm] ['ætɪk] [sɔːlt] ['siːznd] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [griːs] , [ɪk'sept] [biˈəuʃiə] ,

That	same	Attic	salt	seasoned	almost	all	Greece	,	except	Boeotia	,
那	相同的	阁楼	盐	经验丰富的	几乎	全部	希腊	,	除了	波俄提亚	,

除了波俄提亚地区以外，希腊几乎整个地区都使用同一种阿提卡盐调味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spɔrtəd] ['æftərwərd] [tuː; tə] [roʊm] ,

and	a	great	deal	of	it	was	exported	afterward	to	Rome	,
和	一个	伟大的	交易	的	它	曾是	导出	之后	到	罗马	,

后来其中很大一部分又出口到罗马。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaʊntəˌfɪtid] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ɜːr'bænəti] ,

where	it	was	counterfeited	by	a	composition	called	Urbanity	,
在哪里	它	曾是	假冒的	经过	一个	作品	称为	城市化	,

它被一首名为《都市性》（Urbanity）的歌曲仿冒了。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

which	in	some	time	was	brought	to	very	near	the	perfection	of	the	original
哪个	在	一些	时间	曾是	带来	到	非常	靠近	这	完美	的	这	原来的

['ætɪk] [sɔːlt] .

Attic	salt	.
阁楼	盐	.

经过一段时间，这种盐的品质已经非常接近最初的阿提卡盐的完美状态。

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][sɔːlt] , [ðə; ði] ['betər] [juː; jʊ] [wɪl]

The	more	you	are	powdered	with	these	two	kinds	of	salt	,	the	better	you	will
这	更多的	你	是	粉末状	和	这些	二	种类	的	盐	,	这	更好的	你	将要

[kiːp] ,

keep	,
保持	,

身上撒的这两种盐越多，保存效果就越好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['reliʃt] .

and	the	more	you	will	be	relished	.
和	这	更多的	你	将要	是	津津有味	.

你越是受欢迎，就越会受到喜爱。

[ə'duː] !

Adieu	!
再见	!

再见！

[maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːrt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['elɪət] .

My	compliments	to	Mr	.	Harte	and	Mr	.	Eliot	.
我的	赞美	到	先生	.	哈特	和	先生	.	艾略特	.

向哈特先生和艾略特先生致以问候。

['letər] [ˌaɪ'ɛks]

LETTER	IX
信	第九章

第九封信

['lʌndən] , ['eɪprəl] - , [oʊ] . [es] . - .

LONDON	,	April	14	,	O	.	S	.	1747	.
伦敦	,	四月	-	,	哦	.	S	.	-	.

伦敦，1747 年 4 月 14 日。

[dɪr] [bɔɪ] : [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [hæf][ðə; ði] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wel] ,

DEAR	BOY	:	If	you	feel	half	the	pleasure	from	the	consciousness	of	doing	well	,
亲爱的	男生	:	如果	你	感觉	一半	这	乐趣	从	这	意识	的	正在做	出色地	,

亲爱的孩子：如果你能从做好事的意识中获得一半的快乐，

[ðæt] [aɪ][duː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər][frʌm; frəm]

that	I	do	from	the	informations	I	have	lately	received	in	your	favor	from
那	我	做	从	这	信息	我	有	最近	已收到	在	你的	偏爱	从

['mɪstər] . ['hɑːrt] ,

Mr	.	Harte	,
先生	.	哈特	,

根据我最近从哈特先生那里得到的对你有利的信息，我的确如此认为。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ɪg'zɔːrt] [ɔːr] [æd'mɑːnɪʃ] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [wʌt]

I	shall	have	little	occasion	to	exhort	or	admonish	you	any	more	to	do	what
我	将	有	小的	场合	到	劝勉	或者	谏	你	任何	更多的	到	做	什么

[jʊr; jər] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][self] [lʌv] [wɪl] [sə'fɪʃntli] [prɑːmpt][juː; jʊ][tuː; tə] .

your	own	satisfaction	and	self	love	will	sufficiently	prompt	you	to	.
你的	自己的	满意	和	自己	爱	将要	足够	迅速的	你	到	.

我以后很少需要再劝诫或告诫你们去做那些你们自身的满足感和自爱足以促使你们去做的事情了。

['mɪstər] . ['hɑːrt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'tend] , [ðæt] [juː; jʊ] [ə'plai] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stʌdiz] ;

Mr	.	Harte	tells	me	that	you	attend	,	that	you	apply	to	your	studies	;
先生	.	哈特	讲述	我	那	你	出席	,	那	你	申请	到	你的	研究	;

哈特先生告诉我，你要去上学，你要努力学习；

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] .

and	that	beginning	to	understand	,	you	begin	to	taste	them	.
和	那	开始	到	理解	,	你	开始	到	品尝	他们	.

当你开始理解它们时，你就会开始品尝它们。

[ðɪs] ['pleʒər] [wɪl] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ;

This	pleasure	will	increase	,	and	keep	pace	with	your	attention	;
这	乐趣	将要	增加	,	和	保持	步伐	和	你的	注意力	;

这种愉悦感会随着你注意力的集中而增强，并与你的注意力保持同步；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bæləns] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [tuː; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] .

so	that	the	balance	will	be	greatly	to	your	advantage	.
所以	那	这	平衡	将要	是	非常	到	你的	优势	.

这样一来，局势就会对你非常有利。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['ɜːrnɪstli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][duː]

You	may	remember	,	that	I	have	always	earnestly	recommended	to	you	,	to	do
你	可能	记住	,	那	我	有	总是	切实	受到推崇的	到	你	,	到	做

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] ,

what	you	are	about	,
什么	你	是	关于	,

你可能还记得，我一直诚挚地建议你去做你正在做的事情。

[biː; bi] [ðæt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ; [ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [els] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

be	that	what	it	will	;	and	to	do	nothing	else	at	the	same	time	.
是	那	什么	它	将要	;	和	到	做	没有什么	别的	在	这	相同的	时间	.

就让它那样吧；同时，什么也不做。

[duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ,

Do	not	imagine	that	I	mean	by	this	,
做	不是	想象	那	我	意思是	经过	这	,

不要误会我的意思，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [tuː; tə][ænd; ənd] [plɑːd] [æt; ət][jʊr; jər] [bʊk] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;

that	you	should	attend	to	and	plod	at	your	book	all	day	long	;
那	你	应该	出席	到	和	缓慢行进	在	你的	书	全部	天	长的	;

你应该整天埋头苦读；

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][jʊr; jər] ['pleʒərz] [tuː] ;

far	from	it	;	I	mean	that	you	should	have	your	pleasures	too	;
远的	从	它	;	我	意思是	那	你	应该	有	你的	快乐	也	;

恰恰相反；我的意思是，你也应该有自己的乐趣；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] ; [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

and	that	you	should	attend	to	them	for	the	time	;	as	much	as	to
和	那	你	应该	出席	到	他们	为了	这	时间	;	作为	很多	作为	到

[jʊr; jər] ['stʌdiz] ;

your	studies	;
你的	研究	;

你应该抽出时间来照顾他们，就像对待学习一样；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'tend] ['iːkwəli] [tuː; tə][bəuθ] ,

and	,	if	you	do	not	attend	equally	to	both	,
和	,	如果	你	做	不是	出席	同样地	到	两个都	,

如果你不能同等重视这两方面，

[juː; jʊ] [wɪl] ['niːðər] [hæv; həv] [ɪm'pruːvmənt] [nɔːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['iːðər] .

you	will	neither	have	improvement	nor	satisfaction	from	either	.
你	将要	两者都不	有	改进	也不	满意	从	任何一个	.

这两种选择都不会给你带来进步或满足感。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][fɪt][fɔːr; fər] ['niːðər] ['bɪznəs] [nɔːr] ['pleʒər] , [huː] ['iːðər] ['kænɑːt] , [ɔːr] [dʌz] [nɑːt] ,

A	man	is	fit	for	neither	business	nor	pleasure	,	who	either	cannot	,	or	does	not	,
一个	男人	是	合身	为了	两者都不	商业	也不	乐趣	,	WHO	任何一个	不能	,	或者	做	不是	,

一个人如果不能或不愿……，那么他既不适合经商也不适合享乐。

[kə'mænd] [ænd; ənd][də'rekt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]

command	**and**	**direct**	**his**	**attention**	**to**	**the**	**present**	**object**	**,**	**and**	**,**	**in**	**some**
命令	和	直接的	他的	注意力	到	这	展示	目的	,	和	,	在	一些

[dɪ'gri:] ,

degree	**,**
程度	,

命令并引导他的注意力集中到当前目标上，并且在某种程度上，

['bænɪʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [taɪm] [ɔ:l] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

banish	**for**	**that**	**time**	**all**	**other**	**objects**	**from**	**his**	**thoughts**	**.**
放逐	为了	那	时间	全部	其他	对象	从	他的	想法	.

那段时间，让他把其他一切都从脑海中驱逐出去。

[ɪf] [æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l] , [ə; eɪ] ['sʌpər] , [ɔ:r][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['pleʒər] , [ə; eɪ][mæn][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]

If	**at**	**a**	**ball**	**,**	**a**	**supper**	**,**	**or**	**a**	**party**	**of**	**pleasure**	**,**	**a**	**man**	**were**	**to**	**be**
如果	在	一个	球	,	一个	晚餐	,	或者	一个	派对	的	乐趣	,	一个	男人	是	到	是

['sɑ:lvɪŋ] ,

solving	**,**
解决	,

如果在舞会、晚宴或聚会上，一个男人需要解决.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [ə; eɪ]['prɑ:bləm][ɪn]['ju:klɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [kəm'pænjən] ,

in	**his**	**own**	**mind**	**,**	**a**	**problem**	**in**	**Euclid**	**,**	**he**	**would**	**be**	**a**	**very**	**bad**	**companion**	**,**
在	他的	自己的	头脑	,	一个	问题	在	欧几里得	,	他	会	是	一个	非常	坏的	伴侣	,

在他自己看来，欧几里得的理论存在问题，他会是一个非常糟糕的同伴。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['fɪgjər] [ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] ; [ɔ:r] [ɪf] ,

and	**make**	**a**	**very**	**poor**	**figure**	**in**	**that**	**company**	**;**	**or**	**if**	**,**
和	制作	一个	非常	贫穷的	数字	在	那	公司	;	或者	如果	,

并在该公司中表现非常糟糕；或者如果，

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ]['prɑ:bləm][ɪn][hɪz; ɪz]['klɑ:zɪt] , [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmɪnju'et] ,

in	**studying**	**a**	**problem**	**in**	**his**	**closet**	**,**	**he**	**were**	**to**	**think**	**of**	**a**	**minuet**	**,**
在	学习	一个	问题	在	他的	壁橱	,	他	是	到	思考	的	一个	小步舞曲	,

他躲在壁橱里研究一个问题时，脑子里想着一首小步舞曲。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .

I	**am**	**apt**	**to**	**believe**	**that**	**he**	**would**	**make**	**a**	**very**	**poor**	**mathematician**	**.**
我	是	易于	到	相信	那	他	会	制作	一个	非常	贫穷的	数学家	.

我倾向于认为他会是一个很糟糕的数学家。

[ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

There	**is**	**time**	**enough**	**for**	**everything**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**day**	**,**
那里	是	时间	足够的	为了	一切	,	在	这	课程	的	这	天	,

一天之中，时间足够做任何事情。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][taɪm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

if	**you**	**do**	**but**	**one**	**thing**	**at**	**once**	**;**	**but**	**there**	**is**	**not**	**time**	**enough**	**in**	**the**	**year**	**,**
如果	你	做	但	一	事物	在	一次	;	但	那里	是	不是	时间	足够的	在	这	年	,

如果你一次只做一件事；但一年时间不够用，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [tu:] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

if	**you**	**will**	**do**	**two**	**things**	**at**	**a**	**time**	**.**
如果	你	将要	做	二	事物	在	一个	时间	.

如果你能同时做两件事的话。

[ðə; ði] ['penʃəˌneri] [di:] [wit] , [hu:] [wʌz; wəz][tɔ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

The	**Pensionary**	**de**	**Witt**	**,**	**who**	**was**	**torn**	**to**	**pieces**	**in**	**the**	**year**	**1672**	**,**
这	养老金	德	维特	,	WHO	曾是	撕裂	到	件	在	这	年	-	,

1672年被撕成碎片的德维特养老院

[dɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
did the whole business of the Republic ,
做过 这 所有的 商业 的 这 共和国 ,

完成了共和国的所有事务，

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [left] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ə'sembliz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌp] [ɪn] ['kʌmpəni] .
and yet had time left to go to assemblies in the evening , and sup in company .
和 然而 有 时间 左边 到 去 到 组件 在 这 晚上 , 和 上 在 公司 .

然而，他晚上还有时间参加集会，并与朋友共进晚餐。

['bi:ɪŋ] [æskt] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [faɪnd] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [soʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] ,
Being asked how he could possibly find time to go through so much business ,
存在 问 如何 他 可以 可能 寻找 时间 到 去 通过 所以 很多 商业 ,

当被问及他究竟是如何抽出时间来处理这么多事务时，

[ænd; ənd] [jet] [ə'mju:z] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [hi:; hi] ['ænsər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['i:zi] ;
and yet amuse himself in the evenings as he did , he answered , there was nothing so easy ;
和 然而 娱乐 他自己 在 这 晚上 作为 他 做过 , 他 回答 , 那里 曾是 没有什么 所以 简单的 ;

然而，他回答说，像他那样在晚上自娱自乐，却并非易事；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['du:ɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
for that it was only doing one thing at a time ,
为了 那 它 曾是 仅有的 正在做 一 事物 在 一个 时间 ,

因此，它一次只能做一件事。

[ænd; ənd] ['nevər] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f] ['eniθɪŋ] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] .
and never putting off anything till to - morrow that could be done to - day .
和 绝不 推杆 离开 任何事物 直到 到 - 明天 那 可以 是 完毕 到 - 天 .

凡事今日能做，绝不拖到明天。

[ðɪs] ['stedi] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'sɪpɪˌteɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][wʌn]['ɑ:bdʒekt][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['dʒi:niəs] ;
This steady and undissipated attention to one object is a sure mark of a superior genius ;
这 稳定的 和 未消散的 注意力 到 一 目的 是 一个 当然 标记 的 一个 优越的 天才 ;

这种对单一事物持续、专注的注意力，是卓越天才的标志；

[æz; əz] ['hɜ:ri] , ['bʌs(ə)l] , [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [maɪnd] .
as hurry , bustle , and agitation are the never - failing symptoms of a weak and frivolous mind .
作为 匆忙 , 忙碌 , 和 搅动 是 这 绝不 - 失败 症状 的 一个 虚弱的 和 轻浮 头脑 .

匆忙、喧闹和焦虑是软弱轻浮的心灵永不停止的症状。

[wen] [ju:; jʊ] [ri:d] ['hɔ:rəs] , [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɪkʃ(ə)n] ,
When you read Horace , attend to the justness of his thoughts , the happiness of his diction ,
什么时候 你 读 贺拉斯 , 出席 到 这 公正 的 他的 想法 , 这 幸福 的 他的 措辞 ,

阅读贺拉斯时，要注意他思想的公正性和语言的优美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətri] ; [ænd; ənd][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [diː] ['hɑːmɪnɪ]

and	the	beauty	of	his	poetry	;	and	do	not	think	of	Puffendorf	de	Homine
和	这	美丽	的	他的	诗	;	和	做	不是	思考	的	-	德	人

[el] [saɪv] ;

el	Cive	;
el	西弗	;

还有他诗歌的美；不要想到普芬多夫·德·霍米内·埃尔·西韦；

[ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] - , [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː][ˌes 'tiː] .

and	,	when	you	are	reading	Puffendorf	,	do	not	think	of	Madame	de	St	.
和	,	什么时候	你	是	阅读	-	,	做	不是	思考	的	夫人	德	英石	.

[dʒɜˈmeɪn] ;

Germain	;
杰曼	;

而且，当你阅读普芬多夫的作品时，不要想到圣日耳曼夫人；

[nɔːr][ʌv; əv] - , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mædəm] [diː][ˌes 'tiː] . [dʒɜˈmeɪn] .

nor	of	Puffendorf	,	when	you	are	talking	to	Madame	de	St	.	Germain	.
也不	的	-	,	什么时候	你	是	说	到	夫人	德	英石	.	杰曼	.

当你和圣日耳曼夫人谈话时，也别提普芬多夫了。

['mɪstər] . ['hɑːrt] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌriːɪm'bɜːst] [juː; jʊ][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːsɪz]

Mr	.	Harte	informs	me	,	that	he	has	reimbursed	you	of	part	of	your	losses
先生	.	哈特	通知	我	,	那	他	有	已报销	你	的	部分	的	你的	损失

[ɪn] ['dʒɜːrməni] ;

in	Germany	;
在	德国	;

哈特先生告诉我，他已经赔偿了您在德国的部分损失；

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌriːɪm'bɜːsɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]

and	I	consent	to	his	reimbursing	you	of	the	whole	,	now	that	I	know	you
和	我	同意	到	他的	报销	你	的	这	所有的	,	现在	那	我	知道	你

[dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

deserve	it	.
应得	它	.

既然我知道你值得，我同意他全额赔偿你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [grʌdʒ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ,

I	shall	grudge	you	nothing	,	nor	shall	you	want	anything	that	you	desire	,
我	将	怨恨	你	没有什么	,	也不	将	你	想	任何事物	那	你	欲望	,

我不会对你有所亏欠，你也不会有任何愿望。

[prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ,

provided	you	deserve	it	;	so	that	you	see	,
假如	你	应得	它	;	所以	那	你	看	,

只要你配得上；这样你就能明白，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['paʊər] [tuː; tə][hæv; həv] [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] .

it	is	in	your	own	power	to	have	whatever	you	please	.
它	是	在	你的	自己的	力量	到	有	任何	你	请	.

你有能力拥有你想要的一切。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [riːd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [koʊdɛr] [ɪn'taɪtld] ,

There	is	a	little	book	which	you	read	here	with	Monsieur	Codere	entitled	,
那里	是	一个	小的	书	哪个	你	读	这里	和	先生	科德雷	标题	,

这里还有一本小册子，你可以和科德尔先生一起阅读，书名是.....

- [mə'njɛːr] [diː] ['biːn] ['pɛnsər] [dænz][lez] [uː'vrɑːʒɪz] [dɛsprɪt] , - ['rɪt(ə)n] [baɪ]['paɪər] - .

'	Maniere	de	bien	penser	dans	les	Ouvrages	d'Esprit	,	'	written	by	Pyre	Bonhours	.
-	方式	德	好	彭瑟	丹斯	莱斯	作品	精神	,	-	书面	经过	火葬堆	-	.

《Maniere de bien penser dans les Ouvrages d'Esprit》，作者：Pyre Bonhours。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [ə'gen] [æt; ət][jʊr; jər] ['liːʒər] ['aʊərz] ,

I	wish	you	would	read	this	book	again	at	your	leisure	hours	,
我	希望	你	会	读	这	书	再次	在	你的	闲暇	小时	,

我希望您能在闲暇时间再读一遍这本书。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][daɪ'vɜːrt][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [fɔːrm][jʊr; jər] [teɪst] ,

for	it	will	not	only	divert	you	,	but	likewise	form	your	taste	,
为了	它	将要	不是	仅有的	转移	你	,	但	同样地	形式	你的	品尝	,

因为它不仅能让你消遣，还能塑造你的品味。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒʌst] ['mænər] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

and	give	you	a	just	manner	of	thinking	.
和	给	你	一个	只是	方式	的	思维	.

并赋予你公正的思维方式。

[ə'duː] !

Adieu	!
再见	!

再见！

['letər] [eks]

LETTER	X
信	X

字母 X

['lʌndən] , [dʒuːn] - , [oʊ] . [es] . -

LONDON	,	June	30	,	O	.	S	.	1747
伦敦	,	六月	-	,	哦	.	S	.	-

伦敦，1747年6月30日（旧历）

[dɪr] [bɔɪ] : [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn]

DEAR	BOY	:	I	was	extremely	pleased	with	the	account	which	you	gave	me	in
亲爱的	男生	:	我	曾是	极其	高兴	和	这	帐户	哪个	你	给予	我	在

[jʊr; jər][læst] ,

your	last	,
你的	最后的	,

亲爱的孩子：我对你上次给我的汇报非常满意，

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪlɪti:z] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ɪn][jʊr; jər] [swɪs] ['prɑːgres] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

of	the	civilities	that	you	received	in	your	Swiss	progress	;	and	I	have	written	,
的	这	礼貌	那	你	已收到	在	你的	瑞士	进步	;	和	我	有	书面	,

关于您在瑞士期间所受到的礼遇；我曾写道，

[baɪ] [ðɪs] [poʊst] , [tuː; tə]['mɪstər] . ['bəːnəbiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] - [ə'vɔɪər] , - [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm]

by	this	post	,	to	Mr	.	Burnaby	,	and	to	the	'	Avoyer	,	'	to	thank	them
经过	这	邮政	,	到	先生	.	本拿比	,	和	到	这	-	偷窥者	,	-	到	感谢	他们

[fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrts] .

for	their	parts	.
为了	他们的	部分	.

谨以此帖向伯纳比先生和"阿沃耶"致谢，感谢他们所做出的贡献。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [juː; jʊ] [met] [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

If	the	attention	you	met	with	pleased	you	,	as	I	dare	say	it	did	,
如果	这	注意力	你	遇见	和	高兴	你	,	作为	我	敢	说	它	做过	,

如果你对所受到的关注感到满意，我敢说你的确很满意，

[juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] , [drɔː] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

you	will	,	I	hope	,	draw	this	general	conclusion	from	it	,	that	attention	and
你	将要	,	我	希望	,	画	这	一般的	结论	从	它	,	那	注意力	和

[sə'vɪlətɪ]

civility
礼貌

我希望你们能从中得出这个普遍结论，那就是：注意和礼貌

[pliːz] [ɔːl] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪd] ;
please all those to whom they are paid ;
请 全部 那些 到 谁 他们 是 有薪酬的 ;

取悦所有领取报酬的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] ['ʌðər] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'tentɪv] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l]
and that you will please others in proportion as you are attentive and civil
和 那 你 将要 请 其他的 在 部分 作为 你 是 细心 和 民用
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

你越是体贴、礼貌地对待他人，就越能取悦他人。

['bɪʃəp] ['bɜːrnɪt] [hæz; həz] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [θruː] ['swɪtsərlənd] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['stænjən] ,
Bishop Burnet has wrote his travels through Switzerland ; and Mr . Stanyan ,
主教 伯内特 有 写道 他的 旅行 通过 瑞士 ; 和 先生 . 斯坦扬 ,
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rezɪdəns] [ðer; ðər] ,
from a long residence there ,
从 一个 长的 住宅 那里 ,

伯内特主教曾撰写过他在瑞士的游记；斯坦扬先生也曾长期居住在那里，并撰写过游记。

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] , [jet] [ɪk'stænt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['kæntənˌkæntɑːn] ;
has written the best account , yet extant , of the Thirteen Cantons ;
有 书面 这 最好的 帐户 , 然而 现存 , 的 这 十三 州 ;

撰写了迄今为止关于十三州的最佳记述；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [noʊ] [mɔːr] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ,
but those books will be read no more , I presume ,
但 那些 图书 将要 是 读 不 更多的 , 我 怙 ,

但我估计这些书以后都不会再有人读了。

['æftər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
after you shall have published your account of that country .
后 你 将 有 已发布 你的 帐户 的 那 国家 .

在你发表关于那个国家的记述之后。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['feɪvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːpiz] .
I hope you will favor me with one of the first copies .
我 希望 你 将要 偏爱 我 和 一 的 这 第一的 副本 .

我希望您能赏赐我一份首批拷贝。

[tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] ; [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrn] ['ɔːθər] ,
To be serious ; though I do not desire that you should immediately turn author ,
到 是 严肃的 ; 尽管 我 做 不是 欲望 那 你 应该 立即地 转动 作者 ,

说真的，虽然我并不希望你立刻成为作家，

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['trævlz] ; [jet] , [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] ,
and oblige the world with your travels ; yet , wherever you go ,
和 必须 这 世界 和 你的 旅行 ; 然而 , 无论 你 去 ,

并以你的旅行来款待世界；然而，无论你走到哪里，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [raɪt]
I would have you as curious and inquisitive as if you did intend to write
我 会 有 你 作为 好奇的 和 好奇 作为 如果 你 做过 打算 到 写
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我希望你们能像真的打算写它们一样，充满好奇心和求知欲。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [jɔːr'self] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
I do not mean that you should give yourself so much trouble ,
我 做 不是 意思是 那 你 应该 给 你自己 所以 很多 麻烦 ,

我并不是说你应该给自己找这么多麻烦，

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ɪn'hæbɪtənts] , ['saɪnˌpəʊsts] , [ænd; ənd] ['tuːmˌstəʊnz] , [ʌv; əv]

to	know	the	number	of	houses	,	inhabitants	,	signposts	,	and	tombstones	,	of
到	知道	这	数字	的	房屋	,	居民	,	路标	,	和	墓碑	,	的

['evri] [taʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [goʊ] [θruː] ;

every	town	that	you	go	through	;
每一个	镇	那	你	去	通过	;

了解你所经过的每个城镇的房屋数量、居民数量、路标数量和墓碑数量；

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɔːrm] [jɔːr'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʊr; jər] [steɪ] [wɪl] [pər'mɪt] [juː; jʊ] ,

but	that	you	should	inform	yourself	,	as	well	as	your	stay	will	permit	you	,
但	那	你	应该	通知	你自己	,	作为	出色地	作为	你的	停留	将要	允许	你	,

但你应该自行了解情况，并且你的停留时间也允许你这样做。

['weðər] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [friː] , [ɔːr] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] , [ɔːr] [ɪn] [wʌt] ['mænər] :

whether	the	town	is	free	,	or	to	whom	it	belongs	,	or	in	what	manner	:
无论	这	镇	是	自由的	,	或者	到	谁	它	属于	,	或者	在	什么	方式	:

该城镇是否自由，或者属于谁，或者以何种方式归属：

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['eni] [pɪ'kjuːliər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɔːr] ['kʌstəmz] ; [wʌt] [treɪd] [ɔːr] [ˌmænju'fæktʃərz] ;

whether	it	has	any	peculiar	privileges	or	customs	;	what	trade	or	manufactures	;
无论	它	有	任何	奇特	特权	或者	海关	;	什么	贸易	或者	制成品	;

它是否有任何特殊特权或习俗；从事什么贸易或制造；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [pə'tiːkuːləz] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [sens] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [noʊ] .

and	such	other	particulars	as	people	of	sense	desire	to	know	.
和	这样的	其他	细节	作为	人们	的	感觉	欲望	到	知道	.

以及其他有识之士想要了解的细节。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [hɑːrm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk]

And	there	would	be	no	manner	of	harm	if	you	were	to	take
和	那里	会	是	不	方式	的	伤害	如果	你	是	到	拿

[ˌmɛməˈændəmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] [bʊk] [tuː; tə] [help] [jʊr; jər] ['meməri] .

memorandums	of	such	things	in	a	paper	book	to	help	your	memory	.
备忘录	的	这样的	事物	在	一个	纸	书	到	帮助	你的	记忆	.

如果你把这些事情记在纸上以帮助记忆，也不会有任何害处。

[ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [best] ['kʌmpəni] ,

The	only	way	of	knowing	all	these	things	is	to	keep	the	best	company	,
这	仅有的	方式	的	会心	全部	这些	事物	是	到	保持	这	最好的	公司	,

了解这一切的唯一方法就是与最好的人交往。

[huː] [kæn; kən] [best] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

who	can	best	inform	you	of	them	.
WHO	能	最好的	通知	你	的	他们	.

谁最能告诉你这些信息。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [naʊ] [kɔːld] [ə'weɪ] ; [soʊ] [gʊd] [naɪt] .

I	am	just	now	called	away	;	so	good	night	.
我	是	只是	现在	称为	离开	;	所以	好的	夜晚	.

我刚才被叫走了，晚安。

['letər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

LETTER	XI
信	十一

第十一封信

['lʌndən] , [dʒʊ'laɪ] - , [oʊ] . [es] . -

LONDON	,	July	20	,	O	.	S	.	1747
伦敦	,	七月	-	,	哦	.	S	.	-

伦敦，1747年7月20日（旧历）

[dɪr] [bɔɪ] : [ɪn][jʊr; jər] ['mɑːməz] ['letər] , [wɪtʃ] [goʊz] [hɪr] [ɪn'kloʊzd] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn]

DEAR	BOY	:	In	your	Mamma's	letter	,	which	goes	here	inclosed	,	you	will	find	one
亲爱的	男生	:	在	你的	妈妈的	信	,	哪个	去	这里	封闭	,	你	将要	寻找	一

[frʌm; frəm][maɪ]['sɪstər] ,

from	my	sister	,
从	我的	姐姐	,

亲爱的孩子：在你妈妈的信里（信附在这里），你会找到我姐姐的一封信，

[tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sent] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ]

to	thank	you	for	the	Arquebusade	water	which	you	sent	her	;	and	which
到	感谢	你	为了	这	火绳枪	水	哪个	你	发送	她	;	和	哪个

[ʃiː; ʃi] [teɪks] ['veri] ['kaɪndli] .

she	takes	very	kindly	.
她	需要	非常	亲切地	.

感谢您送给她的火枪水；她非常喜欢。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

She	would	not	show	me	her	letter	to	you	;
她	会	不是	展示	我	她	信	到	你	;

她不肯给我看她写给你的信；

[bʌt; bət][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [əd'vaɪs] ; [ænd; ənd] ,

but	told	me	that	it	contained	good	wishes	and	good	advice	;	and	,
但	讲述	我	那	它	包含	好的	愿望	和	好的	建议	;	和	,

但他告诉我里面包含了美好的祝愿和有益的建议；而且，

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['letər] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːrz] ,

as	I	know	she	will	show	your	letter	in	answer	to	hers	,
作为	我	知道	她	将要	展示	你的	信	在	回答	到	她的	,

我知道她会把你的信拿出来作为对她的回信。

[aɪ][send][juː; jʊ] [hɪr] [ɪn'kloʊzd][ðə; ðɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [raɪt]

I	send	you	here	inclosed	the	draught	of	the	letter	which	I	would	have	you	write
我	发送	你	这里	封闭	这	草稿	的	这	信	哪个	我	会	有	你	写

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

我随信附上一封信的草稿，请你写给她。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [ə'sɪstəns] [ə'pɑːn] [ðɪs]

I	hope	you	will	not	be	offended	at	my	offering	you	my	assistance	upon	this
我	希望	你	将要	不是	是	被冒犯了	在	我的	提供	你	我的	协助	之上	这

[ə'keɪʒn] ;

occasion	;
场合	;

希望您不会介意我这次主动提出帮助您；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ðæt] [æz; əz] [jet] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['leɪdiz]

because	,	I	presume	,	that	as	yet	,	you	are	not	much	used	to	write	to	ladies
因为	,	我	怙	,	那	作为	然而	,	你	是	不是	很多	用过的	到	写	到	女士们

.

:

.

我猜想，你目前还不太习惯给女士写信。

- [ə; eɪ][prə'pəʊ] - [ʌv; əv] ['letər] - ['raɪtɪŋ] , [ðə; ðɪ][best] ['mɒdlz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːrm] [jɔːr'self] [ə'pɑːn]

'	A	propos	'	of	letter	-	writing	,	the	best	models	that	you	can	form	yourself	upon
-	一个	提案	-	的	信	-	写作	,	这	最好的	模型	那	你	能	形式	你自己	之上

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

关于书信写作，你可以借鉴的最佳范例有：

['sisərəu] , ['kɑ:rdɪnl] - , ['mædəm] [sɛ'vɪnj] , [ænd; ənd] [kuŋt] ['bʌsi] - .

Cicero	,	Cardinal	d'Ossat	,	Madame	Sevigne	,	and	Comte	Bussy	Rebutin	.
西塞罗	,	红衣主教	-	,	夫人	塞维涅	,	和	孔特	布西	-	.

西塞罗、奥萨枢机主教、塞维涅夫人和布西·雷布廷伯爵。

['sɪsəroʊz] [ɪ'pɪsəlz] [tu:; tə] ['ætɪkəs] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [frendz] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][best]

Cicero's	Epistles	to	Atticus	,	and	to	his	familiar	friends	,	are	the	best
西塞罗的	书信	到	阿提克斯	,	和	到	他的	熟悉的	朋友们	,	是	这	最好的

[ɪg'zæmpəlz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] ,

examples	that	you	can	imitate	,
示例	那	你	能	模拟	,

西塞罗写给阿提库斯以及他亲密朋友的书信，是你能够效仿的最佳范例。

[ɪn][ðə; ði] ['frendli] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] [staɪl] .

in	the	friendly	and	the	familiar	style	.
在	这	友好的	和	这	熟悉的	风格	.

以友好亲切的风格。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] ['kɑ:rdɪnl] - ['letərz] [ʃoʊ] [haʊ] ['letərz] [ʌv; əv]

The	simplicity	and	the	clearness	of	Cardinal	d'Ossat's	letters	show	how	letters	of
这	简单	和	这	清晰度	的	红衣主教	-	信件	展示	如何	信件	的

['bɪznəs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ;

business	ought	to	be	written	;
商业	应该	到	是	书面	;

奥萨特枢机主教的信件简洁明了，展现了商务信函应有的写作方式；

[noʊ] [ə'fektɪd] [tɜ:rnz] , [noʊ] [ə'tempts] [æt; ət][wɪt] , [əb'skjʊr] [ɔ:r][pər'pleks][hɪz; ɪz] ['mætər] ;

no	affected	turns	,	no	attempts	at	wit	,	obscure	or	perplex	his	matter	;
不	做作的	转弯	,	不	尝试	在	有	,	朦胧	或者	困扰	他的	事情	;

他没有故作姿态，没有耍花招，也没有故弄玄虚。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['klɪrli] ['steɪtɪd] , [æz; əz] ['bɪznəs] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

which	is	always	plainly	and	clearly	stated	,	as	business	always	should	be	.
哪个	是	总是	显然	和	清楚地	声明	,	作为	商业	总是	应该	是	.

这一点总是会明确清晰地表达出来，商业活动也应该如此。

[fɔ:r; fər] [geɪ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] ['letərz] , [fɔ:r; fər] - - [ænd; ənd][ˌbæd(ə)n'ɑ:ʒ] ,

For	gay	and	amusing	letters	,	for	'	enjouement	and	badinage	,
为了	同性恋	和	有趣	信件	,	为了	-	-	和	玩笑	,

为了那些轻松有趣的信件，为了“享乐和玩笑”，

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [ðæt] ['i:kwəl] [kuŋt] [bʌsi:z] [ænd; ənd] ['mædəm] - .

'	there	are	none	that	equal	Comte	Bussy's	and	Madame	Sevigne's	.
-	那里	是	没有任何	那	平等的	孔特	Bussy's	和	夫人	-	.

没有谁能与布西伯爵和塞维涅夫人的相提并论。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [ðæt] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪk'stempəri] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ʌv; əv] [tu:]

They	are	so	natural	,	that	they	seem	to	be	the	extempore	conversations	of	two
他们	是	所以	自然的	,	那	他们	似乎	到	是	这	即兴	对话	的	二

['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [wɪt] ,

people	of	wit	,
人们	的	有	,

它们如此自然，仿佛是两个机智之人即兴的对话。

['ræðər] , [ðæn; ðən] ['letərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] ['stʌdid] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

rather	,	than	letters	which	are	commonly	studied	,	though	they	ought	not	to	be
相当	,	比	信件	哪个	是	通常	研究	,	尽管	他们	应该	不是	到	是

[soʊ] .

so	.
所以	.

相反，人们常常研究那些本不该被研究的信件。

[aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ðæt] [bʊk] [biː; bi] [wʌn] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪˈtɪnərənt] [ˈlaɪbreri] ;

I	would	advise	you	to	let	that	book	be	one	in	your	itinerant	library	;
我	会	建议	你	到	让	那	书	是	一	在	你的	流动	图书馆	;

我建议你把那本书放在你的流动图书馆里；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bəuθ] [əˈmjuːz] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrm] [juː; jʊ] .

it	will	both	amuse	and	inform	you	.
它	将要	两个都	娱乐	和	通知	你	.

它既能让你开心，又能让你增长见识。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈeni] [mɔːr] [naʊ] ; [soʊ] [gʊd] [naɪt] .

I	have	not	time	to	add	any	more	now	;	so	good	night	.
我	有	不是	时间	到	添加	任何	更多的	现在	;	所以	好的	夜晚	.

我现在没时间补充更多了，晚安。

['letər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

LETTER	XII
信	十二

第十二封信

['lʌndən] , [dʒʊˈlaɪ] - , [oʊ] . [es] . -

LONDON	,	July	30	,	O	.	S	.	1747
伦敦	,	七月	-	,	哦	.	S	.	-

伦敦，1747年7月30日（旧历）

[dɪr] [bɔɪ] : [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [fɔːr] [poʊsts] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] ['eni] ['letər] ,

DEAR	BOY	:	It	is	now	four	posts	since	I	have	received	any	letter	,
亲爱的	男生	:	它	是	现在	四	帖子	自从	我	有	已收到	任何	信	,

亲爱的男孩：我已经四次发帖没有收到任何来信了。

['iːðər] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ɔːr] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['hɑːrt] .

either	from	you	or	from	Mr	.	Harte	.
任何一个	从	你	或者	从	先生	.	哈特	.

要么是你寄来的，要么是哈特先生寄来的。

[aɪ] [ɪmˈpjuːt] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['trævlz] [θruː] ['swɪtsərlənd] ;

I	impute	this	to	the	rapidity	of	your	travels	through	Switzerland	;
我	归因	这	到	这	快速	的	你的	旅行	通过	瑞士	;

我认为这与您在瑞士的快速旅行有关；

[wɪtʃ] [aɪ] [səˈpoʊz] [ɑːr; ər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fɪnɪʃt] .

which	I	suppose	are	by	this	time	finished	.
哪个	我	认为	是	经过	这	时间	完成的	.

我想这些项目现在应该都已经完成了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [baɪ] [maɪ] [leɪt] ['letərz] , [bəuθ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hɑːrt] ,

You	will	have	found	by	my	late	letters	,	both	to	you	and	Mr	.	Harte	,
你	将要	有	成立	经过	我的	晚的	信件	,	两个都	到	你	和	先生	.	哈特	,

从我最近写给你和哈特先生的信中，您应该已经了解到：

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [laɪpsɪg] [baɪ] [nekst] ['mɪklməs] ;

that	you	are	to	be	at	Leipsig	by	next	Michaelmas	;
那	你	是	到	是	在	莱比锡	经过	下一个	米迦勒节	;

你必须在下一个秋季学期之前到达莱比锡；

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prəˈfesər] - ,

where	you	will	be	lodged	in	the	house	of	Professor	Mascow	,
在哪里	你	将要	是	已提交	在	这	房子	的	教授	-	,

您将被安排住在马斯科教授的家中。

[ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n]

and	boarded	in	the	neighborhood	of	it	,	with	some	young	men	of	fashion
和	登机	在	这	邻里	的	它	,	和	一些	年轻的	男人	的	时尚

.

:

.

于是，她和一些时髦的年轻男子一起住在附近。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ] ['lektʃərz] [ə'pɑːn] - ['groʊʃəs] [diː]['dʒʊr] ['bɛli] [et]['peɪsɪs] ,

The	professor	will	read	you	lectures	upon	'	Grotius	de	Jure	Belli	et	Pacis	,
这	教授	将要	读	你	讲座	之上	-	格劳秀斯	德	法尔	贝利	等	和平	,

教授将为你们朗读格劳秀斯关于《战争与和平法》的讲稿。

- [ðə; ði] - ['ɪnstɪˌtuːts] [ʌv; əv][ˌdʒʌ'stɪniən] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʒuːˌdʒuːs] ['pʊblɪkəm] [ɪm'pɪrii] ;

'	the	'	Institutes	of	Justinian	'	and	the	'	Jus	Publicum	Imperii	;
-	这	-	研究所	的	查士丁尼	-	和	这	-	果汁	公众	帝国	;

""查士丁尼研究所"和"公共法";

- [wɪtʃ] [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli] [hɪr] , [bʌt; bət] [ə'tend] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] .

'	which	I	expect	that	you	shall	not	only	hear	,	but	attend	to	,	and	retain	.
-	哪个	我	预计	那	你	将	不是	仅有的	听到	,	但	出席	到	,	和	保持	.

我希望你们不仅要听，还要认真听，并牢记于心。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'self] ['pɜːrfɪktli] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] ;

I	also	expect	that	you	make	yourself	perfectly	master	of	the	German	language	;
我	还	预计	那	你	制作	你自己	完美	掌握	的	这	德语	语言	;

我还希望你能精通德语;

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['veri] [suːn] [duː][ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

which	you	may	very	soon	do	there	,	if	you	please	.
哪个	你	可能	非常	很快	做	那里	,	如果	你	请	.

如果您愿意，您很快就可以在那里这样做。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] , [ðæt] [æt; ət] [laɪpsɪg] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['hʌndrəd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [spaɪz]

I	give	you	fair	warning	,	that	at	Leipsig	I	shall	have	an	hundred	invisible	spies
我	给	你	公平的	警告	,	那	在	莱比锡	我	将	有	一个	百	无形的	间谍

[ə'baʊt] [juː; jʊ] ;

about	you	;
关于	你	;

我郑重警告你，在莱比锡，我将派一百名隐形间谍监视你;

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zæktli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]

and	shall	be	exactly	informed	of	everything	that	you	do	,	and	of	almost
和	将	是	确切地	知情的	的	一切	那	你	做	,	和	的	几乎

['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] .

everything	that	you	say	.
一切	那	你	说	.

他将确切地知道你所做的每一件事，以及你说的几乎每一句话。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪnɪt] [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ]

I	hope	that	,	in	consequence	of	those	minute	informations	,	I	may	be	able	to	say
我	希望	那	,	在	结果	的	那些	分钟	信息	,	我	可能	是	有能力的	到	说

[ʌv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

我希望，凭借这些细节信息，我能够这样评价你:

[wʌt] [və'liːjəs] [ˌpætər'kʌljələs] [sez] [ʌv; əv]['sɪpiːoʊ] ; [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] , - ['naɪhɪl][nɑːn] -
what Velleius Paterculus says of Scipio ; that in his whole life , ' nihil non laudandum
什么 维莱乌斯 帕特库鲁斯 说道 的 西庇阿 ; 那 在 他的 所有的 生活 , - 虚无 非 -
[ɔːt] ['dɪksɪt] ,
aut dixit ,
自动 迪克西特 ,

维勒乌斯·帕特库勒斯如何评价西庇阿；在他的一生中，“nihil non laudandum aut dixit”，

[ɔːt] ['fiːsɪt] , [ɔːt] - . -
aut fecit , aut sensit . '
自动 费西特 , 自动 - . -

aut fecit, aut sensit.'

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmpəni] [ɪn] [laɪpsɪg] ,
There is a great deal of good company in Leipsig ,
那里 是 一个 伟大的 交易 的 好的 公司 在 莱比锡 ,

莱比锡有很多优秀的公司，

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] ['friːkwənt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [wen] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
which I would have you frequent in the evenings , when the studies of the day
哪个 我 会 有 你 频繁 在 这 晚上 , 什么时候 这 研究 的 这 天
[ɑːr; ər]['oʊvər] .
are over .
是 超过 .

我希望你们在晚上经常去那里，那时白天的学习已经结束了。

[ðer; ðər][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kɔːrt] [kept] [ðer; ðər] , [baɪ][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ['daʊədʒər] [ʌv; əv]
There is likewise a kind of court kept there , by a Duchess Dowager of
那里 是 同样地 一个 种类 的 法庭 保留 那里 , 经过 一个 公爵夫人 老妇 的
['kɔːrlənd] ;
Courland ;
库兰德 ;

那里还有一种宫廷，由库尔兰公爵夫人主持；

[æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌɪntrə'duːst] .
at which you should get introduced .
在 哪个 你 应该 得到 介绍 .

届时你应该会被介绍认识。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['poʊlənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [goʊ] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [æt; ət] [laɪpsɪg] [twaɪs]
The King of Poland and his Court go likewise to the fair at Leipsig twice
这 国王 的 波兰 和 他的 法庭 去 同样地 到 这 公平的 在 莱比锡 两次
[ə; eɪ] [jɪr] ;
a year ;
一个 年 ;

波兰国王和他的朝臣们每年也会两次前往莱比锡参加集市；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['wɪljəmz] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɪnɪstər] [ðer; ðər] , [tuː; tə]
and I shall write to Sir Charles Williams , the king's minister there , to
和 我 将 写 到 先生 查尔斯 威廉姆斯 , 这 国王的 部长 那里 , 到
[hæv; həv][juː; jʊ] [prɪ'zentɪd] ,
have you presented ,
有 你 呈现 ,

我将致信国王在那里的臣子查尔斯·威廉姆斯爵士，请他引荐你。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [gʊd] ['kʌmpəni] .
and introduced into good company .
和 介绍 进入 好的 公司 .

并被介绍给优秀的公司。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

But	I	must	remind	you	,	at	the	same	time	,
但	我	必须	提醒	你	,	在	这	相同的	时间	,

但与此同时，我必须提醒你们，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['friːkwənt] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

that	it	will	be	to	a	very	little	purpose	for	you	to	frequent	good	company	,
那	它	将要	是	到	一个	非常	小的	目的	为了	你	到	频繁	好的	公司	,

即使你经常与好朋友交往，这样做也意义不大。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][kən'fɔːrm][tuː; tə] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðer; ðər] ['mænərz] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'tentɪv]

if	you	do	not	conform	to	,	and	learn	their	manners	;	if	you	are	not	attentive
如果	你	做	不是	符合	到	,	和	学习	他们的	礼仪	;	如果	你	是	不是	细心

[tuː; tə] [pliːz] ,

to	please	,
到	请	,

如果你不遵守他们的礼仪，不学习他们的礼仪；如果你不注意取悦他人，

[ænd; ənd] [wel] [bred] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːzinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

and	well	bred	,	with	the	easiness	of	a	man	of	fashion	.
和	出色地	繁殖	,	和	这	容易	的	一个	男人	的	时尚	.

他举止优雅，颇具时尚男士的风范。

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mænərz] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [nɪ'glekt] [jʊr; jər]

As	you	must	attend	to	your	manners	,	so	you	must	not	neglect	your
作为	你	必须	出席	到	你的	礼仪	,	所以	你	必须	不是	忽视	你的

['pɜːrs(ə)n] ;

person	;
人	;

你必须注意自己的举止，同样，你也不能忽视自己的个人形象；

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kliːn] , [wel] [drest] , [ænd; ənd] [dʒen'tiːl] ; [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]

but	take	care	to	be	very	clean	,	well	dressed	,	and	genteel	;	to	have	no
但	拿	关心	到	是	非常	干净的	,	出色地	穿着	,	和	文雅的	;	到	有	不

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ætitjuːdz] ,

disagreeable	attitudes	,
令人不快的	态度	,

但要注意保持清洁，穿着得体，举止文雅；不要有任何令人不快的态度。

[nɔːr] ['ɔːkwərd] [trɪks] ; [wɪtʃ] ['meni] ['piːp(ə)l] [juːz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] ['kænɑːt] [liːv]

nor	awkward	tricks	;	which	many	people	use	themselves	to	,	and	then	cannot	leave
也不	尴尬的	技巧	;	哪个	许多	人们	使用	他们自己	到	,	和	然后	不能	离开

[ðem; ðəm] [ɔːf] .

them	off	.
他们	离开	.

也不是一些笨拙的伎俩；很多人自己都用过这些伎俩，而且一旦用过就停不下来。

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [tiːθ] ['veri] [kliːn] , [baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['kɑːnstəntli] ['evri]

Do	you	take	care	to	keep	your	teeth	very	clean	,	by	washing	them	constantly	every
做	你	拿	关心	到	保持	你的	牙齿	非常	干净的	,	经过	洗涤	他们	不断地	每一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

你每天早上都会认真刷牙，保持牙齿清洁吗?

[ænd; ənd]['æftər] ['evri] [miːl] ?

and	after	every	meal	?
和	后	每一个	一顿饭	?

每餐之后呢?

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['nesəseri] , [bəuθ][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [tiːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

This	is	very	necessary	,	both	to	preserve	your	teeth	a	great	while	,
这	是	非常	必要的	,	两个都	到	保存	你的	牙齿	一个	伟大的	尽管	,

这样做非常必要，既能长久地保护你的牙齿，又能避免牙齿受损。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪn] .

and	to	save	you	a	great	deal	of	pain	.
和	到	节省	你	一个	伟大的	交易	的	疼痛	.

为了避免你遭受很多痛苦。

[maɪn] [hæv; həv] [pleɪgd] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] ,

Mine	have	plagued	me	long	,	and	are	now	falling	out	,
矿	有	饱受困扰	我	长的	,	和	是	现在	坠落	出去	,

我的牙齿问题困扰我很久了，现在都开始脱落了。

['mɪrli] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [ker] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] .

merely	from	want	of	care	when	I	was	your	age	.
仅仅	从	想	的	关心	什么时候	我	曾是	你的	年龄	.

只是因为我像你这么大的时候缺乏关爱。

[duː][juː; jʊ] [dres] [wel] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [wel] ?

Do	you	dress	well	,	and	not	too	well	?
做	你	裙子	出色地	,	和	不是	也	出色地	?

你的穿着打扮得体，但又不会过于隆重?

[duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [er] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [jɔːr'self] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][nɑːt]

Do	you	consider	your	air	and	manner	of	presenting	yourself	enough	,	and	not
做	你	考虑	你的	空气	和	方式	的	呈现	你自己	足够的	,	和	不是

[tuː] [mʌtʃ] ?

too	much	?
也	很多	?

你觉得自己的仪态和举止是否得体，既不过分也不做作?

['niːðər] ['neglɪdʒənt][nɔːr] [stɪf] ?

Neither	negligent	nor	stiff	?
两者都不	疏忽	也不	僵硬的	?

既不疏忽也不僵硬?

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ker] , [ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ;

All	these	things	deserve	a	degree	of	care	,	a	second	-	rate	attention	;
全部	这些	事物	应得	一个	程度	的	关心	,	一个	第二	-	速度	注意力	;

所有这些都值得一定程度的关注，二流的重视;

[ðeɪ] [gɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['lʌstər] [tuː; tə] ['riːəl] ['merɪt] .

they	give	an	additional	lustre	to	real	merit	.
他们	给	一个	额外的	光泽	到	真实的	优点	.

它们为真正的价值增添了光彩。

[maɪ] [lɔːrd] ['beɪkən] [sez] , [ðæt] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['fɪgjər] [ɪz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]

My	Lord	Bacon	says	,	that	a	pleasing	figure	is	a	perpetual	letter	of	recommendation
我的	主	熏肉	说道	,	那	一个	令人愉悦	数字	是	一个	永久	信	的	推荐

.

:
.

培根勋爵说，令人愉悦的身材就是永远的推荐信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] ['merɪt] , [ænd; ənd] [smuːðz] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər]

It	is	certainly	an	agreeable	forerunner	of	merit	,	and	smoothes	the	way	for
它	是	当然	一个	同意	先行者	的	优点	,	和	平滑	这	方式	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这无疑是优秀品质的一个令人愉悦的先兆，并为优秀品质的实现铺平了道路。

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət]['hænoʊvər][nekst] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt]
Remember that I shall see you at Hanover next summer , and shall expect
记住 那 我 将 看 你 在 汉诺威 下一个 夏天 , 和 将 预计
[pər'fekʃ(ə)n] ;
perfection ;
完美 ;

记住，明年夏天我会在汉诺威见到你，并期待你做到完美；

[wɪtʃ] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
which if I do not meet with , or at least something very near it ,
哪个 如果 我 做 不是 见面 和 , 或者 在 至少 某物 非常 靠近 它 ,

如果我无法找到，或者至少找不到非常接近的东西，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [nɑːt][biː; bi] ['veri] [wel] ['təˈgeðər] .
you and I shall , not be very well together .
你 和 我 将 , 不是 是 非常 出色地 一起 .

你我恐怕不太适合相处。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'sekt] [ænd; ənd] ['ænəlaɪz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] ;
I shall dissect and analyze you with a microscope ;
我 将 解剖 和 分析 你 和 一个 显微镜 ;

我将用显微镜解剖分析你；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [liːst] [spek] [ɔːr] ['blemɪʃ] .
so that I shall discover the least speck or blemish .
所以 那 我 将 发现 这 至少 斑点 或者 缺陷 .

这样我就能发现哪怕最细微的瑕疵或污点。

[ðɪs] [ɪz] [fer] ['wɔːrnɪŋ] ; ['ðerfɔːr] [teɪk] [jʊr; jər] ['meʒərz] [ə'kɔːrdɪŋli] .
This is fair warning ; therefore take your measures accordingly .
这 是 公平的 警告 ; 所以 拿 你的 措施 因此 .

这是事先警告，请采取相应措施。

[jɔːrz] .
Yours .
此致 .

你的。

['letər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
LETTER XIII
信 十三

第十三封信

['lʌndən] , ['ɔːgəst] - , [oʊ] . [es] . - .
LONDON , August 21 , O . S . 1747 .
伦敦 , 八月 - , 哦 . S . - .

伦敦，1747 年 8 月 21 日。

[dɪr] [bɔɪ] : [aɪ] ['rekən] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ]
DEAR BOY : I reckon that this letter has but a bare chance of finding you
亲爱的 男生 : 我 估计 那 这 信 有 但 一个 裸 机会 的 寻找 你
[æt; ət] [loʊ'zæn] ;
at Lausanne ;
在 洛桑 ;

亲爱的男孩：我认为这封信能送到你在洛桑的概率微乎其微；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ,
but I was resolved to risk it ,
但 我 曾是 已解决 到 风险 它 ,

但我决心冒险一试。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['setld] [æt; ət] [laɪpsɪg] .

as	it	is	the	last	that	I	shall	write	to	you	till	you	are	settled	at	Leipsig	.
作为	它	是	这	最后的	那	我	将	写	到	你	直到	你	是	定居	在	莱比锡	.

这将是我最后一次写信给你，直到你在莱比锡安顿下来为止。

[aɪ] [sent] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][læst][poʊst] , ['ʌndər] ['kʌvər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːrt] ,

I	sent	you	by	the	last	post	,	under	cover	to	Mr	.	Harte	,
我	发送	你	经过	这	最后的	邮政	,	在下面	覆盖	到	先生	.	哈特	,

我上次派人秘密地把您送到了哈特先生那里。

[ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['piːp(ə)l][æt; ət]['mjuːnɪk] ;

a	letter	of	recommendation	to	one	of	the	first	people	at	Munich	;
一个	信	的	推荐	到	一	的	这	第一的	人们	在	慕尼黑	;

给慕尼黑最早一批成员之一的推荐信；

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pə'laɪtɪst] ['mænər] ;

which	you	will	take	care	to	present	to	him	in	the	politest	manner	;
哪个	你	将要	拿	关心	到	展示	到	他	在	这	最有礼貌的	方式	;

你要小心翼翼地以最礼貌的方式呈给他；

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][juː; jʊ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['fæməli] ;

he	will	certainly	have	you	presented	to	the	electoral	family	;
他	将要	当然	有	你	呈现	到	这	选举	家庭	;

他一定会安排人把你引荐给选举委员会；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ðæt] ['serəmoʊni][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] , [gʊd] ['briːdɪŋ] ,

and	I	hope	you	will	go	through	that	ceremony	with	great	respect	,	good	breeding	,
和	我	希望	你	将要	去	通过	那	仪式	和	伟大的	尊重	,	好的	选育	,

[ænd; ənd] [iːz] .

and	ease	.
和	舒适	.

我希望你们能以极大的尊重、良好的举止和轻松的态度完成那场仪式。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrt] [ðæt] ['evər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ,

As	this	is	the	first	court	that	ever	you	will	have	been	at	,
作为	这	是	这	第一的	法庭	那	曾经	你	将要	有	到过	在	,

因为这是你第一次来法庭，

[teɪk] [ker] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [jɔːr'self] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [pər'tɪkjələr] , ['kʌstəmz] [ɔːr][fɔːrmz][tuː; tə][biː; bi]

take	care	to	inform	yourself	if	there	be	any	particular	,	customs	or	forms	to	be
拿	关心	到	通知	你自己	如果	那里	是	任何	特别的	,	海关	或者	表格	到	是

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

请注意事先了解是否有任何需要遵守的特殊习俗或形式。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [kə'mɪt] ['eni] [mis'teik] .

that	you	may	not	commit	any	mistake	.
那	你	可能	不是	犯罪	任何	错误	.

你不能犯任何错误。

[æt; ət] [vi'enə] [men] ['ɔːlweɪz] [meɪk] ['kəːtisiz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['baʊz, 'boʊz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ;

At	Vienna	men	always	make	courtesies	,	instead	of	bows	,	to	the	emperor	;
在	维也纳	男人	总是	制作	礼貌	,	反而	的	弓	,	到	这	皇帝	;

在维也纳，男士们总是向皇帝行礼，而不是鞠躬；

[ɪn] [fræns] ['noʊbɑːdi]['baʊz, 'boʊz][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [nɔːr] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz][hænd] ;

in	France	nobody	bows	at	all	to	the	king	,	nor	kisses	his	hand	;
在	法国	无人	弓	在	全部	到	这	国王	,	也不	吻	他的	手	;

在法国，没有人会向国王鞠躬，也没有人会亲吻他的手；

[bʌt; bət][ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] , ['baʊz, 'boʊz][ɑːr; ər] [meɪd] , [ænd; ənd][hændz][ɑːr; ər] [kɪst] .

but	in	Spain	and	England	,	bows	are	made	,	and	hands	are	kissed	.
但	在	西班牙	和	英格兰	,	弓	是	制成	,	和	双手	是	亲吻	.

但在西班牙和英国，人们会鞠躬，还会亲吻对方的手。

[ðʌs] ['evri] [kɔːrt] [hæz; həz][sʌm; səm][pɪˌkjuːli'ærəti][ɔːr] ['ʌðər] ,

Thus	every	court	has	some	peculiarity	or	other	,
因此	每一个	法庭	有	一些	特点	或者	其他	,

因此，每个法院都有其独特之处。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɔːt] ['priːviəsli] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [ðəm'selvz] , [tuː; tə]

of	which	those	who	go	to	them	ought	previously	to	inform	themselves	,	to
的	哪个	那些	WHO	去	到	他们	应该	之前	到	通知	他们自己	,	到

[ə'vɔɪd] ['blʌndərz] [ænd; ənd] ['ɔːkwərdnəs] .

avoid	blunders	and	awkwardnesses	.
避免	失误	和	尴尬	.

那些前往拜访他们的人应该事先了解情况，以免犯错或尴尬。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə][seɪ] ['eni] [mɔːr] [naʊ] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

I	have	not	time	to	say	any	more	now	,	than	to	wish	you	good	journey	to
我	有	不是	时间	到	说	任何	更多的	现在	,	比	到	希望	你	好的	旅行	到

[laɪpsɪg] ;

Leipsig	;
莱比锡	;

我现在没有时间多说了，只祝您莱比锡之旅一路顺风；

[ænd; ənd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [bəuθ][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

and	great	attention	,	both	there	and	in	going	there	.
和	伟大的	注意力	,	两个都	那里	和	在	去	那里	.

在那里以及前往那里的途中，都受到了极大的关注。

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

['letər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

LETTER	XIV
信	十四

第十四封信

['lʌndən] , [sep'tembər] - , [oʊ] . [es] . -

LONDON	,	September	21	,	O	.	S	.	1747
伦敦	,	九月	-	,	哦	.	S	.	-

伦敦，1747年9月21日（旧历）

[dɪr] [bɔɪ] : [aɪ] [rɪ'siːvd] , [baɪ][ðə; ðɪ][læst][poʊst] , [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 8th , [en] . [es] . ,

DEAR	BOY	:	I	received	,	by	the	last	post	,	your	letter	of	the	8th	,	N	.	S	.	,
亲爱的	男生	:	我	已收到	,	经过	这	最后的	邮政	,	你的	信	的	这	8th	,	N	.	S	.	,

亲爱的孩子：我已于上次邮递中收到你8日（新斯科舍省）的来信。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [krɪ'duːləti] [ænd; ənd]

and	I	do	not	wonder	that	you	are	surprised	at	the	credulity	and
和	我	做	不是	想知道	那	你	是	惊讶	在	这	轻信	和

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪpɪst] [æt; ət] - ,

superstition	of	the	Papists	at	Einsiedlen	,
迷信	的	这	天主教徒	在	-	,

我一点也不奇怪你对艾因西德伦天主教徒的轻信和迷信感到惊讶。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər][əb'sɜːrd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tʃæp(ə)l] .

and	at	their	absurd	stories	of	their	chapel	.
和	在	他们的	荒诞	故事	的	他们的	教堂	.

以及他们讲述的关于他们教堂的荒诞故事。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] ['erərz] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] , [haʊ'evər] [groʊs] , [ɪn]

But	remember	,	at	the	same	time	,	that	errors	and	mistakes	,	however	gross	,	in
但	记住	,	在	这	相同的	时间	,	那	错误	和	错误	,	然而	总的	,	在

['mætərz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

matters	of	opinion	,
事情	的	观点	,

但与此同时也要记住，在观点问题上，错误和失误，无论多么严重，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] , [bʌt; bət][nɑːt] ['pʌnɪʃt] [nɔːr] [læft] [æt; ət] .

if	they	are	sincere	,	are	to	be	pitied	,	but	not	punished	nor	laughed	at	.
如果	他们	是	真诚	,	是	到	是	可怜的	,	但	不是	受到惩罚	也不	笑了	在	.

如果他们是真诚的，就应该同情他们，但不应该惩罚他们，也不应该嘲笑他们。

[ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [æz; əz][ðə; ði]

The	blindness	of	the	understanding	is	as	much	to	be	pitied	as	the
这	失明	的	这	理解	是	作为	很多	到	是	可怜的	作为	这

['blaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ;

blindness	of	the	eye	;
失明	的	这	眼睛	;

理解上的盲目与视觉上的盲目一样令人惋惜；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [dʒest][nɔːr] [gɪlt] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] .

and	there	is	neither	jest	nor	guilt	in	a	man's	losing	his	way	in	either	case	.
和	那里	是	两者都不	笑话	也不	有罪	在	一个	男人的	输	他的	方式	在	任何一个	案件	.

无论哪种情况，一个人迷路既不是一件玩笑，也不是一件令人内疚的事。

['tʃærəti] [bɪdz][ˌjuː 'es][set][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [baɪ]['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [pə'sweɪʒənz] ;

Charity	bids	us	set	him	right	if	we	can	,	by	arguments	and	persuasions	;
慈善	出价	我们	放	他	正确的	如果	我们	能	,	经过	论点	和	说服	;

出于爱，我们应该尽一切可能，通过论证和劝说，纠正他的错误；

[bʌt; bət] ['tʃærəti] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fə'bidz] , ['iːðər] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɔːr] ['rɪdɪkjuːl] [hɪz; ɪz]

but	charity	,	at	the	same	time	,	forbids	,	either	to	punish	or	ridicule	his
但	慈善机构	,	在	这	相同的	时间	,	禁止	,	任何一个	到	惩治	或者	嘲笑	他的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

misfortune	.
不幸	.

但与此同时，慈善也禁止惩罚或嘲笑他的不幸。

['evri] ['mænz] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] , [hɪz; ɪz] [gaɪd] ;

Every	man's	reason	is	,	and	must	be	,	his	guide	;
每一个	男人的	原因	是	,	和	必须	是	,	他的	指导	;

每个人的理性都是，也必须是他的指南；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪk'spekt] [ðæt] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][maɪ][saɪz][ænd; ənd]

and	I	may	as	well	expect	that	every	man	should	be	of	my	size	and
和	我	可能	作为	出色地	预计	那	每一个	男人	应该	是	的	我的	尺寸	和

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

我或许可以理所当然地认为所有男人都应该和我一样的身材和肤色。

[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːz(ə)n] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] .

as	that	he	should	reason	just	as	I	do	.
作为	那	他	应该	原因	只是	作为	我	做	.

因为他的推理方式应该和我一样。

['evri] [mæn] [siːks] [fɔːr; fər] [truːθ] ; [bʌt; bət][gɑːd]['oʊnli] [noʊz] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	man	seeks	for	truth	;	but	God	only	knows	who	has	found	it	.
每一个	男人	寻找	为了	真相	;	但	上帝	仅有的	知道	WHO	有	成立	它	.

每个人都在寻求真理；但只有上帝才知道谁找到了真理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] ,

It	is	,	therefore	,	as	unjust	to	persecute	,	as	it	is	absurd	to	ridicule	,
它	是	,	所以	,	作为	不公正	到	迫害	,	作为	它	是	荒诞	到	嘲笑	,

因此，迫害他人是不公正的，嘲笑他人也是荒谬的。

['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['sevrəl] [ə'pɪnjənz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

people	for	those	several	opinions	,	which	they	cannot	help	entertaining	upon	the
人们	为了	那些	一些	意见	,	哪个	他们	不能	帮助	娱乐	之上	这

[kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːz(ə)n] .

conviction	of	their	reason	.
定罪	的	他们的	原因	.

人们对于这些不同的观点，都会在理性的驱使下不由自主地持有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [telz] , [ɔːr] [huː] [ækts][ə; eɪ][laɪ] , [ðæt] [ɪz] ['gɪlti] ,

It	is	the	man	who	tells	,	or	who	acts	a	lie	,	that	is	guilty	,
它	是	这	男人	WHO	讲述	,	或者	WHO	行为	一个	说谎	,	那	是	有罪的	,

说谎或撒谎的人才有罪。

[ænd; ənd][nɑːt][hiː; hi] [huː] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [bɪ'liːvz] [ðə; ði][laɪ] .

and	not	he	who	honestly	and	sincerely	believes	the	lie	.
和	不是	他	WHO	诚实地	和	真挚地	相信	这	说谎	.

而不是那些真心实意相信谎言的人。

[aɪ] ['riːəli] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['krɪmɪn(ə)l] , [mɔːr] [miːn] , [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən] ['laɪɪŋ] .

I	really	know	nothing	more	criminal	,	more	mean	,	and	more	ridiculous	than	lying	.
我	真的	知道	没有什么	更多的	刑事	,	更多的	意思是	,	和	更多的	荒谬的	比	说谎	.

我真的不知道还有什么比撒谎更罪恶、更卑鄙、更荒谬的事了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ['iːðər] [ʌv; əv] ['mælɪs] , ['kaʊərdɪs] , [ɔːr]['vænəti] ;

It	is	the	production	either	of	malice	,	cowardice	,	or	vanity	;
它	是	这	生产	任何一个	的	恶意	,	怯懦	,	或者	虚荣	;

它是出于恶意、懦弱或虚荣心而产生的；

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['mɪsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [eɪm][ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [vjuːz] ;

and	generally	misses	of	its	aim	in	every	one	of	these	views	;
和	一般来说	错过	的	它是	目的	在	每一个	一	的	这些	浏览	;

在这些观点中，它通常都未能达到预期目的；

[fɔːr; fər][laɪz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [dɪ'tektɪd] ['suːnər][ɔːr]['leɪtər] .

for	lies	are	always	detected	sooner	or	later	.
为了	谎言	是	总是	检测到	很快	或者	之后	.

谎言迟早会被揭穿。

[ɪf] [aɪ] [tel] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [laɪ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'fekt] ['eni] ['mænz] ['fɔːrtʃən] [ɔːr] ['kærəktər] ,

If	I	tell	a	malicious	lie	,	in	order	to	affect	any	man's	fortune	or	character	,
如果	我	告诉	一个	恶意	说谎	,	在	命令	到	影响	任何	男人的	财富	或者	特点	,

如果我恶意说谎，为了影响任何人的财富或名誉，

[aɪ] [meɪ] [ɪn'diːd] ['ɪndʒər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ;

I	may	indeed	injure	him	for	some	time	;
我	可能	的确	损伤	他	为了	一些	时间	;

我或许真的会让他受伤一段时间；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌfərər] [maɪ'self][æt; ət][læst] ;

but	I	shall	be	sure	to	be	the	greatest	sufferer	myself	at	last	;
但	我	将	是	当然	到	是	这	最	患者	我	在	最后的	;

但我最终一定会成为最大的受害者；

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tektɪd] ([ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] [aɪ][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl]

for	as	soon	as	ever	I	am	detected	(	and	detected	I	most	certainly	shall
为了	作为	很快	作为	曾经	我	是	检测到	(	和	检测到	我	最多	当然	将

[biː; bi]) ,

be	)	,
是	)	,

一旦我被发现（而我肯定会被发现），

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['blæstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ə'tempt] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [ɪz] [sed] ['æftərwərd] ,

I	am	blasted	for	the	infamous	attempt	;	and	whatever	is	said	afterward	,
我	是	炸毁	为了	这	臭名昭著的	试图	;	和	任何	是	说	之后	,

我因那次臭名昭著的尝试而饱受抨击；至于之后人们怎么说，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] , [haʊ'evər] [truː] , ['paːsiz] [fɔːr; fər] ['kæləmni] .

to	the	disadvantage	of	that	person	,	however	true	,	passes	for	calumny	.
到	这	劣势	的	那	人	,	然而	真的	,	通过	为了	诽谤	.

即使事实如此，如果对当事人不利，也会被视为诽谤。

[ɪf] [aɪ][laɪ] , [ɔːr] [ɪ'kwɪvəkeɪt] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]) ,

If	I	lie	,	or	equivocate	(	for	it	is	the	same	thing	)	,
如果	我	说谎	,	或者	含糊其辞	(	为了	它	是	这	相同的	事物	)	,

如果我撒谎，或者含糊其辞（因为两者本质相同），

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ'self][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːr] [dʌn] ,

in	order	to	excuse	myself	for	something	that	I	have	said	or	done	,
在	命令	到	原谅	我	为了	某物	那	我	有	说	或者	完毕	,

为了向自己道歉，为我说过或做过的事情开脱，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	avoid	the	danger	and	the	shame	that	I	apprehend	from	it	,
和	到	避免	这	危险	和	这	耻辱	那	我	逮捕	从	它	,

为了避免我预感到的危险和耻辱，

[aɪ] [dɪ'skʌvər] [æt; ət] [wʌns] [maɪ] [fɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['fɔːlshʊd] ; [ænd; ənd]['oʊnli] [ɪn'kriːs] ,

I	discover	at	once	my	fear	as	well	as	my	falsehood	;	and	only	increase	,
我	发现	在	一次	我的	害怕	作为	出色地	作为	我的	谬误	;	和	仅有的	增加	,

我立刻发现自己的恐惧和谎言；而且只会愈演愈烈。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] , [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] ;

instead	of	avoiding	,	the	danger	and	the	shame	;
反而	的	避免	,	这	危险	和	这	耻辱	;

而不是逃避危险和耻辱；

[aɪ] [ʃoʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

I	show	myself	to	be	the	lowest	and	the	meanest	of	mankind	,
我	展示	我	到	是	这	最低	和	这	最卑鄙的	的	人类	,

我展现出自己是人类中最卑鄙、最无耻的一面，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

and	am	sure	to	be	always	treated	as	such	.
和	是	当然	到	是	总是	治疗	作为	这样的	.

而且我确信自己始终会受到这样的对待。

[fɪr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] , [in'vaits] ['deɪndʒər] ; [fɔːr; fər] [kən'siːld] ['kaʊədz] [wɪl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

Fear	,	instead	of	avoiding	,	invites	danger	;	for	concealed	cowards	will	insult
害怕	,	反而	的	避免	,	邀请	危险	;	为了	暗	懦夫	将要	侮辱

[noʊn] [wʌnz] .

known	ones	.
已知	一个	.

恐惧非但不会使人逃避危险，反而会招致危险；因为隐藏的懦夫会侮辱那些明明知道是懦夫的人。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,

If	one	has	had	the	misfortune	to	be	in	the	wrong	,
如果	一	有	有	这	不幸	到	是	在	这	错误的	,

如果一个人不幸犯了错，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnoʊb(ə)l][ɪn] [ˈfræŋkli] [ˈoʊnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ʌv; əv] [əˈtəʊnɪŋ]

there	is	something	noble	in	frankly	owning	it	;	it	is	the	only	way	of	atoning
那里	是	某物	高贵	在	坦率地说	拥有	它	;	它	是	这	仅有的	方式	的	赎罪

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

for	it	,
为了	它	,

坦诚承认错误是高尚的；这是弥补过错的唯一方法。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fəˈgivn] .

and	the	only	way	of	being	forgiven	.
和	这	仅有的	方式	的	存在	已原谅	.

也是获得原谅的唯一途径。

[ɪˈkwɪvəˌkeɪtɪŋ] , [iˈveidiŋ] , [ˈʃʌflɪŋ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ˈdeɪndʒər][ɔːr]

Equivocating	,	evading	,	shuffling	,	in	order	to	remove	a	present	danger	or
含糊其辞	,	逃避	,	洗牌	,	在	命令	到	消除	一个	展示	危险	或者

[ˌɪnkənˈviːniənsi] , [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [miːn] ,

inconveniency	,	is	something	so	mean	,
不便	,	是	某物	所以	意思是	,

为了消除眼前的危险或不便而含糊其辞、回避问题、闪烁其词，这种做法实在卑鄙。

[ænd; ənd] [biˈtreiz] [soʊ] [mʌtʃ] [fɪr] , [ðæt] [huːˈevər] [ˈpræktɪsɪz] [ðem; ðəm] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi]

and	betrays	so	much	fear	,	that	whoever	practices	them	always	deserves	to	be
和	背叛	所以	很多	害怕	,	那	谁	实践	他们	总是	值得	到	是

,

,

,

并暴露出如此多的恐惧，以至于任何实践这些行为的人都注定要受到惩罚。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kɪkt] .

and	often	will	be	kicked	.
和	经常	将要	是	踢	.

而且经常会被踢。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪz] , [ˌɪnəˈfensɪv] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðəmˈselvz] , [bʌt; bət] [ˈwʌndərfəli]

There	is	another	sort	of	lies	,	inoffensive	enough	in	themselves	,	but	wonderfully
那里	是	其他	种类	的	谎言	,	无害的	足够的	在	他们自己	,	但	太棒了

[rɪˈdɪkjələs] ;

ridiculous	;
荒谬的	;

还有另一种谎言，本身并无恶意，但却十分荒谬可笑；

[aɪ] [miːn] [ðoʊz] [laɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mɪˈsteɪkən][ˈvænəti][səˈdʒests; səgˈdʒests] ,

I	mean	those	lies	which	a	mistaken	vanity	suggests	,
我	意思是	那些	谎言	哪个	一个	错误	虚荣	建议	,

我指的是那些出于虚荣心而产生的谎言。

[ðæt] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [ˈveri] [end][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkælkjuleɪtɪd] ,

that	defeat	the	very	end	for	which	they	are	calculated	,
那	击败	这	非常	结尾	为了	哪个	他们	是	计算	,

结果却适得其反，最终反而达到了他们原本的目的。

[ænd; ənd] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːθər] , [huː] [ɪz] [ʃʊr]

and	terminate	in	the	humiliation	and	confusion	of	their	author	,	who	is	sure
和	终止	在	这	屈辱	和	困惑	的	他们的	作者	,	WHO	是	当然

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tektɪd] .

to	be	detected	.
到	是	检测到	.

最终只会让作者蒙羞受辱、不知所措，而且作者肯定会被发现。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] ['nærətɪv] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][laɪz] , [ɔːl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ['ɪnfɪnət] ['ɑːnər]

These	are	chiefly	narrative	and	historical	lies	,	all	intended	to	do	infinite	honor
这些	是	主要	叙述	和	历史	谎言	,	全部	故意的	到	做	无限	荣誉

[tuː; tə][ðer; ðər] ['ɔːθər] .

to	their	author	.
到	他们的	作者	.

这些主要是叙事和历史上的谎言，其目的都是为了给作者带来无限的荣耀。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rəu'mænsiz] ;

He	is	always	the	hero	of	his	own	romances	;
他	是	总是	这	英雄	的	他的	自己的	浪漫故事	;

他永远是自己浪漫故事中的英雄；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['deindʒəz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [hɪm'self] ['evər] [ɪ'skeɪpt] ;

he	has	been	in	dangers	from	which	nobody	but	himself	ever	escaped	;
他	有	到过	在	危险	从	哪个	无人	但	他自己	曾经	逃脱	;

他曾身处险境，而只有他自己能够逃脱；

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [wət'evər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd]

he	has	seen	with	his	own	eyes	,	whatever	other	people	have	heard	or	read
他	有	已见	和	他的	自己的	眼睛	,	任何	其他	人们	有	听到	或者	读

[ʌv; əv] :

of	:
的	:

无论其他人只是听说或读到什么，他都亲眼所见：

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [mɔːr] - [bɑːn] ['fɔːtʃənz] - [ðæn; ðən]['evər][hiː; hi] [nuː] ['wɪmɪn] ;

he	has	had	more	'	bonnes	fortunes	'	than	ever	he	knew	women	;
他	有	有	更多的	-	好	财富	-	比	曾经	他	知道	女性	;

他拥有的“财富”比他认识的女人还要多；

[ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪdn] [mɔːr] [maɪlz] [poʊst][ɪn][wʌn] [deɪ] , [ðæn; ðən]['evər] ['kəriər] [went] [ɪn] [tuː] .

and	has	ridden	more	miles	post	in	one	day	,	than	ever	courier	went	in	two	.
和	有	骑	更多的	英里	邮政	在	一	天	,	比	曾经	导游	去	在	二	.

他一天之内送出的邮路比任何快递员两天之内送出的邮路都多。

[hiː; hi][ɪz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]

He	is	soon	discovered	,	and	as	soon	becomes	the	object	of	universal
他	是	很快	发现	,	和	作为	很快	变成	这	目的	的	普遍的

[kən'tempt] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] .

contempt	and	ridicule	.
鄙视	和	嘲笑	.

他很快就被发现，并很快成为众人鄙视和嘲笑的对象。

[rɪ'membər] , [ðen] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

Remember	,	then	,	as	long	as	you	live	,
记住	,	然后	,	作为	长的	作为	你	居住	,

那么，记住，只要你活着，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [strɪkt] [truːθ] [kæn; kən] ['kæri] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ,

that	nothing	but	strict	truth	can	carry	you	through	the	world	,
那	没有什么	但	严格的	真相	能	携带	你	通过	这	世界	,

只有绝对的真理才能让你在这个世界上生存下去。

[wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] [ɔ:r][jʊr; jər] ['ɑ:nər] ['ʌn'wu:ndid] .

with	either	your	conscience	or	your	honor	unwounded	.
和	任何一个	你的	良心	或者	你的	荣誉	未受伤	.

既不能伤害你的良心，也不能伤害你的荣誉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][jʊr; jər]['du:ti] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['ɪntrəst] ;

It	is	not	only	your	duty	,	but	your	interest	;
它	是	不是	仅有的	你的	责任	,	但	你的	兴趣	;

这不仅是你的责任，也是你的利益所在；

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [fu:lz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]

as	a	proof	of	which	you	may	always	observe	,	that	the	greatest	fools	are	the
作为	一个	证明	的	哪个	你	可能	总是	观察	,	那	这	最	傻瓜	是	这

['gretɪst] ['laɪəz] .

greatest	liars	.
最	说谎者	.

这一点你可以随时观察，那就是最大的傻瓜往往也是最大的骗子。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['mænz] [tru:θ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

For	my	own	part	,	I	judge	of	every	man's	truth	by	his	degree	of	understanding	.
为了	我的	自己的	部分	,	我	法官	的	每一个	男人的	真相	经过	他的	程度	的	理解	.

就我个人而言，我评判一个人的真理，取决于他的理解力。

[ðɪs] ['letər] [wɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] , [faɪnd][ju:; jʊ][æt; ət] [laɪpsɪg] ;

This	letter	will	,	I	suppose	,	find	you	at	Leipsig	;
这	信	将要	,	我	认为	,	寻找	你	在	莱比锡	;

我想这封信应该会送到你在莱比锡的地方；

[wer] [aɪ][ɪk'spekt][ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] ,

where	I	expect	and	require	from	you	attention	and	accuracy	,
在哪里	我	预计	和	要求	从	你	注意力	和	准确性	,

我希望并要求你做到专注和准确，

[ɪn][bəuθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] ['veri] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

in	both	which	you	have	hitherto	been	very	deficient	.
在	两个都	哪个	你	有	迄今为止	到过	非常	不足	.

而这两方面，你此前都非常欠缺。

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ; [ʃæl; ʃəl] [ɪg'zæmɪn] [ju:; jʊ][moʊst] ['næroʊli] ;

Remember	that	I	shall	see	you	in	the	summer	;	shall	examine	you	most	narrowly	;
记住	那	我	将	看	你	在	这	夏天	;	将	检查	你	最多	勉强	;

记住，夏天我会见到你；我会仔细审视你；

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [nɔ:r] [fər'gɪv] [ðoʊz] [fɔ:lts] ,

and	will	never	forget	nor	forgive	those	faults	,
和	将要	绝不	忘记	也不	原谅	那些	故障	,

我永远不会忘记也不会原谅那些过错。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['paʊər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɔ:r] [kjʊr] ;

which	it	has	been	in	your	own	power	to	prevent	or	cure	;
哪个	它	有	到过	在	你的	自己的	力量	到	防止	或者	治愈	;

而这些原本是你能够预防或治愈的；

[ænd; ənd][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['meni] [aɪz] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][æt; ət] [laɪpsɪg] , [bɪ'saɪdz] ['mɪstər] .

and	be	assured	that	I	have	many	eyes	upon	you	at	Leipsig	,	besides	Mr	.
和	是	保证	那	我	有	许多	眼睛	之上	你	在	莱比锡	,	除了	先生	.

[hɑ:rts] .

Harte's	.
哈特的	.

请放心，除了哈特先生之外，我在莱比锡还有很多人关注着你。

[əˈduː] !
Adieu !
再见 !

再见!

['letər] ['ɛksˈviː]
LETTER XV
信 十五

第十五封信

['lʌndən] , [ɑːkˈtoʊbər][ˌtuːˈtuː] , [oʊ] . [es] . -
LONDON , October 2 , O . S . 1747
伦敦 , 十月 2 , 哦 . S . -

伦敦，1747年10月2日（旧历）

[dɪr] [bɔɪ] : [baɪ][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [pæst] , [en] . [es] . ,
DEAR BOY : By your letter of the 18th past , N . S . ,
亲爱的 男生 : 经过 你的 信 的 这 18th 过去的 , N . S . ,

亲爱的男孩：从你18日的来信来看，NS，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [gʊd] ['lændskeɪp] ['peɪntər] ,
I find that you are a tolerably good landscape painter ,
我 寻找 那 你 是 一个 勉强可以接受 好的 景观 画家 ,

我觉得你是一位相当不错的风景画家。

[ænd; ənd][kæn; kən]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['sevrəl] [vjuːz] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] .
and can present the several views of Switzerland to the curious .
和 能 展示 这 一些 浏览 的 瑞士 到 这 好奇的 .

并能向好奇的人展示瑞士的各种风貌。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] ;
I am very glad of it , as it is a proof of some attention ;
我 是 非常 高兴的 的 它 , 作为 它 是 一个 证明 的 一些 注意力 ;

我非常高兴，因为这证明你很用心；

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntər] ,
but I hope you will be as good a portrait painter ,
但 我 希望 你 将要 是 作为 好的 一个 肖像 画家 ,

但我希望你能成为一位优秀的肖像画家。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] ['saɪəns] .
which is a much more noble science .
哪个 是 一个 很多 更多的 高贵 科学 .

这是一门更高尚的科学。

[baɪ] ['pɔːtrɪts] , [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [dʒʌdʒ] ,
By portraits , you will easily judge ,
经过 肖像 , 你 将要 容易地 法官 ,

通过肖像画，你就能轻易做出判断。

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['fɪgjər] ;
that I do not mean the outlines and the coloring of the human figure ;
那 我 做 不是 意思是 这 概述 和 这 染色 的 这 人类 数字 ;

我指的不是人物的轮廓和颜色；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][ʌv; əv][mæn] .
but the inside of the heart and mind of man .
但 这 里面 的 这 心 和 头脑 的 男人 .

但却是人类内心深处的思想。

[ðɪs] ['saɪəns] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] , [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

This	science	requires	more	attention	,	observation	,	and	penetration	,	than	the
这	科学	需要	更多的	注意力	,	观察	,	和	渗透	,	比	这

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

与其他科学相比，这门科学需要更多的关注、观察和深入理解；

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] .

as	indeed	it	is	infinitely	more	useful	.
作为	的确	它	是	无限地	更多的	有用	.

因为它的确更有用。

[sɜːrtʃ] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ]

Search	,	therefore	,	with	the	greatest	care	,	into	the	characters	of	those	whom	you
搜索	,	所以	,	和	这	最	关心	,	进入	这	人物	的	那些	谁	你

[kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ;

converse	with	;
交谈	和	;

因此，要极其谨慎地了解与你交谈的人的性格；

[ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['pæʃnz] , [ðer; ðər] [prɪ'veɪlɪŋ] ['wiknəsɪz] , [ðer; ðər]

endeavor	to	discover	their	predominant	passions	,	their	prevailing	weaknesses	,	their
努力	到	发现	他们的	主要的	激情	,	他们的	盛行	弱点	,	他们的

['vænitiz] , [ðer; ðər] ['fɑːliz] ,

vanities	,	their	follies	,
虚荣心	,	他们的	愚行	,

努力发现他们的主要爱好、主要的弱点、虚荣心和愚蠢之处。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hjuːməz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [waɪz][ænd; ənd] ['sɪli] [sprɪŋz]

and	their	humors	,	with	all	the	right	and	wrong	,	wise	and	silly	springs
和	他们的	体液	,	和	全部	这	正确的	和	错误的	,	明智的	和	愚蠢的	弹簧

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['ækʃnz] ,

of	human	actions	,
的	人类	行动	,

以及他们的幽默，其中蕴含着人类行为中所有对错、智慧与愚蠢的根源。

[wɪtʃ] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃərz] .

which	make	such	inconsistent	and	whimsical	beings	of	us	rational	creatures	.
哪个	制作	这样的	不一致	和	异想天开	生物	的	我们	合理的	生物	.

这使得我们这些理性生物变得如此反复无常、喜怒无常。

[ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ʃer] [ʌv; əv] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪl] [ɪn'fæləbli] [meɪk] [ðiːz]

A	moderate	share	of	penetration	,	with	great	attention	,	will	infallibly	make	these
一个	缓和	分享	的	渗透	,	和	伟大的	注意力	,	将要	绝对正确	制作	这些

['nesəseri] [dis'kʌvəriz] .

necessary	discoveries	.
必要的	发现	.

只要有适度的渗透率，再加上高度的关注，就一定能够取得这些必要的发现。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

This	is	the	true	knowledge	of	the	world	;
这	是	这	真的	知识	的	这	世界	;

这就是世界的真谛；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi]['evər] [jet] [nuː] [baɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ;

and	the	world	is	a	country	which	nobody	ever	yet	knew	by	description	;
和	这	世界	是	一个	国家	哪个	无人	曾经	然而	知道	经过	描述	;

世界是一个无人能够用语言描述过的国度；

[wʌn][mʌst; məst]['træv(ə)l] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌnz] [self][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

one	must	travel	through	it	one's	self	to	be	acquainted	with	it	.
一	必须	旅行	通过	它	一个人的	自己	到	是	熟人	和	它	.

一个人必须亲自去体验才能了解它。

[ðə; ði] ['skɑ:lər] , [hu:] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klɑ:zɪt] [tɔ:ks] [ɔ:r] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

The	scholar	,	who	in	the	dust	of	his	closet	talks	or	writes	of	the	world	,
这	学者	,	WHO	在	这	灰尘	的	他的	壁橱	会谈	或者	写	的	这	世界	,

那位学者，躲在书房的尘埃中谈论或书写世事，

[noʊz] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðæn; ðən] [ðæt] ['ɔ:rətər] [dɪd][ʌv; əv][wɔ:r] ,

knows	no	more	of	it	,	than	that	orator	did	of	war	,
知道	不	更多的	的	它	,	比	那	演说者	做过	的	战争	,

他对战争的了解并不比那位演说家对战争的了解更多。

[hu:] [dʒu'dɪʃəsli] [en'devəd] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] ['hænəbəl] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

who	judiciously	endeavored	to	instruct	Hannibal	in	it	.
WHO	谨慎地	努力	到	指示	汉尼拔	在	它	.

他明智地尝试指导汉尼拔学习这门技艺。

[kɔ:rts] [ænd; ənd][kæmps][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pleɪsɪz][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] .

Courts	and	camps	are	the	only	places	to	learn	the	world	in	.
法院	和	营地	是	这	仅有的	地方	到	学习	这	世界	在	.

球场和营地是了解世界的唯一场所。

[ðer; ðər] [ə'loʊn] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['kærəktərz] [rɪ'zɔ:rt] ,

There	alone	all	kinds	of	characters	resort	,
那里	独自的	全部	种类	的	人物	采取	,

那里是各种各样的人聚集的地方，

[ænd; ənd]['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz] [si:n] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [moʊdz] , [wɪtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	human	nature	is	seen	in	all	the	various	shapes	and	modes	,	which	education
和	人类	自然	是	已见	在	全部	这	各种各样的	形状	和	模式	,	哪个	教育

,

,

,

人性体现在各种各样的形式和模式中，而教育正是认识人性的关键。

['kʌstəm] , [ænd; ənd]['hæbɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌwer'æz] , [ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [wʌn]['loʊk(ə)l] [moʊd] ['dʒen(ə)rəli]

custom	,	and	habit	give	it	;	whereas	,	in	all	other	places	,	one	local	mode	generally
风俗	,	和	习惯	给	它	;	然而	,	在	全部	其他	地方	,	一	当地的	模式	一般来说

[prɪ'veɪlz] ,

prevails	,
占上风	,

习俗和习惯造就了它；而在其他所有地方，通常都盛行一种地方性模式。

[ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['si:mɪŋ] [ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ]['ri:əl] ['seɪmnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

and	producing	a	seeming	though	not	a	real	sameness	of	character	.
和	生产	一个	似乎	尽管	不是	一个	真实的	相同性	的	特点	.

并产生一种表面上相似但实际上并不相同的性格。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌn]['dʒen(ə)rəl] [moʊd] [dis'tiŋgwiʃiz] [æn; ən][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ]

For	example	,	one	general	mode	distinguishes	an	university	,	another	a	trading
为了	例子	,	一	一般的	模式	区别	一个	大学	,	其他	一个	贸易

[taʊn] , [ə; eɪ][θɜ:rd][ə; eɪ] ['si:pɔ:rt] [taʊn] ,

town	,	a	third	a	seaport	town	,
镇	,	一个	第三	一个	海港	镇	,

例如，一种通用模式区分大学，另一种区分贸易城镇，第三种区分海港城镇。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; [ˌwerˈæz] , [æt; ət][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] , [wer] [ðə; ði] [prɪns] [ɔːr][ðə; ði] [suˈpriːm] ['paʊər]

and	so	on	;	whereas	,	at	a	capital	,	where	the	Prince	or	the	Supreme	Power
和	所以	在	;	然而	,	在	一个	首都	,	在哪里	这	王子	或者	这	最高	力量

[riˈzaidz] ,

resides	,
居住地	,

等等；而到了都城，也就是君主或最高权力者居住的地方，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['veriəs] [moʊdz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [siːn] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [tuː] ,

some	of	all	these	various	modes	are	to	be	seen	and	seen	in	action	too	,
一些	的	全部	这些	各种各样的	模式	是	到	是	已见	和	已见	在	行动	也	,

这些不同的模式中的一部分也将在实际应用中得到体现。

[ɪgˈzɜːrtɪŋ] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [skɪl] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] ['ɑːbdʒekts] .

exerting	their	utmost	skill	in	pursuit	of	their	several	objects	.
施力	他们的	极致	技能	在	追逐	的	他们的	一些	对象	.

他们竭尽全力去实现各自的目标。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] ;

Human	nature	is	the	same	all	over	the	world	;
人类	自然	是	这	相同的	全部	超过	这	世界	;

人性在世界各地都是相同的；

[bʌt; bət][ɪts] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ɑːr; ər][soʊ] ['verid] [baɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hæbɪt] ,

but	its	operations	are	so	varied	by	education	and	habit	,
但	它是	运营	是	所以	多种多样	经过	教育	和	习惯	,

但由于教育程度和习惯的不同，其运作方式差异很大。

[ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl][ɪts] ['dresɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd]

that	one	must	see	it	in	all its	dresses	in	order	to	be	intimately	acquainted
那	一	必须	看	它	在	全部它是	连衣裙	在	命令	到	是	亲密	熟人

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

with	it	.
和	它	.

必须看到它所有的面貌，才能真正了解它。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

The	passion	of	ambition	,	for	instance	,	is	the	same	in	a	courtier	,	a	soldier	,
这	热情	的	志向	,	为了	实例	,	是	这	相同的	在	一个	朝臣	,	一个	士兵	,

例如，无论是朝臣还是士兵，他们对野心的渴望都是一样的。

[ɔːr][æn; ən] [ˌɪkliːziˈæstɪk] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hæbɪts] ,

or	an	ecclesiastic	;	but	,	from	their	different	educations	and	habits	,
或者	一个	牧师	;	但	,	从	他们的	不同的	教育	和	习惯	,

或者一位神职人员；但是，由于他们不同的教育和习惯，

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] ['veri] ['dɪfrənt] ['meθədz] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

they	will	take	very	different	methods	to	gratify	it	.
他们	将要	拿	非常	不同的	方法	到	满足	它	.

他们会采取截然不同的方法来满足这种需求。

[səˈvɪləti] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ænd; ənd][əˈblaɪdʒ] ['ʌðər] , [ɪz] [ɪˈsenʃəli]

Civility	,	which	is	a	disposition	to	accommodate	and	oblige	others	,	is	essentially
礼貌	,	哪个	是	一个	处置	到	容纳	和	必须	其他的	,	是	本质上

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] ;

the	same	in	every	country	;
这	相同的	在	每一个	国家	;

礼貌是一种迁就和帮助他人的意愿，它在每个国家本质上都是相同的；

[bʌt; bət] [gʊd] - ['briːdɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ðæt]

but	good	-	breeding	,	as	it	is	called	,	which	is	the	manner	of	exerting	that
但	好的	-	选育	,	作为	它	是	称为	,	哪个	是	这	方式	的	施力	那

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

但所谓良好的教养，正是展现这种性情的方式。

[ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['mɪrli] ['ləʊk(ə)l] ;

is	different	in	almost	every	country	,	and	merely	local	;
是	不同的	在	几乎	每一个	国家	,	和	仅仅	当地的	;

几乎每个国家的情况都不一样，而且只是地域性的；

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ʌv; əv] [sens] ['imiteits] [ænd; ənd] [kən'fɔːmz] [tuː; tə] [ðæt] ['ləʊk(ə)l] [gʊd] - ['briːdɪŋ]

and	every	man	of	sense	imitates	and	conforms	to	that	local	good	-	breeding
和	每一个	男人	的	感觉	模仿	和	符合	到	那	当地的	好的	-	选育

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] .

of	the	place	which	he	is	at	.
的	这	地方	哪个	他	是	在	.

凡是有见识的人，都会效仿并遵守他所在地方的良好教养。

[ə; eɪ] [kən'fɔːrməti] [ænd; ənd][ˌfleksə'bɪləti][ʌv; əv] ['mænərz] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

A	conformity	and	flexibility	of	manners	is	necessary	in	the	course	of	the	world
一个	一致性	和	灵活性	的	礼仪	是	必要的	在	这	课程	的	这	世界

;

;
;

在这个世界上，礼仪的协调性和灵活性是必要的；

[ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɔːŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] .

that	is	,	with	regard	to	all	things	which	are	not	wrong	in	themselves	.
那	是	,	和	看待	到	全部	事物	哪个	是	不是	错误的	在	他们自己	.

也就是说，对于所有本身没有错的事物而言。

[ðə; ði] - ['vɜːrsət(ə)l][ɪn'dʒiːniəm] - [ɪz][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] .

The	'	versatile	ingenium	'	is	the	most	useful	of	all	.
这	-	多才多艺的	英格尼姆	-	是	这	最多	有用	的	全部	.

“多才多艺的天才”是最有用的。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][tɜːrn] [ɪt'self] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm][wʌn]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər]

It	can	turn	itself	instantly	from	one	object	to	another	,	assuming	the	proper
它	能	转动	本身	即刻	从	一	目的	到	其他	,	假设	这	恰当的

['mænər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .

manner	for	each	.
方式	为了	每个	.

它可以瞬间从一个物体变成另一个物体，并以适合每个物体的方式呈现。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['sɪriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] , ['tʃɪrf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] , [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ]

It	can	be	serious	with	the	grave	,	cheerful	with	the	gay	,	and	trifling
它	能	是	严肃的	和	这	严重	,	快乐	和	这	同性恋	,	和	琐事

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frɪvələs] .

with	the	frivolous	.
和	这	轻浮	.

它可以严肃庄重，也可以欢快愉悦，还可以轻浮无聊。

[ɪn'devər] [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [tuː; tə][ə'kwaɪər] [ðɪs] ['tælənt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wʌn] .

Endeavor	by	all	means	,	to	acquire	this	talent	,	for	it	is	a	very	great	one	.
奋进	经过	全部	方法	,	到	获得	这	天赋	,	为了	它	是	一个	非常	伟大的	一	.

务必竭尽全力去获得这项才能，因为它是一项非常了不起的才能。

[æz; əz][aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr]['juːsf(ə)l] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

As	I	hardly	know	anything	more	useful	,	than	to	see	,	from	time	to	time	,
作为	我	几乎	知道	任何事物	更多的	有用	,	比	到	看	,	从	时间	到	时间	,

因为我几乎不知道还有什么比偶尔看看更有用的事了，

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] [drɔːn] [baɪ] ['dɪfrənt] [hændz] , [aɪ][send][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv]

pictures	of	one's	self	drawn	by	different	hands	,	I	send	you	here	a	sketch	of
图片	的	一个人的	自己	绘制	经过	不同的	双手	,	我	发送	你	这里	一个	草图	的

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

不同的人画的自己的画像，我给你发一张你的素描。

[drɔːn] [æt; ət] [loʊ'zæn] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

drawn	at	Lausanne	,	while	you	were	there	,
绘制	在	洛桑	,	尽管	你	是	那里	,

你当时在洛桑，我们在那里的时候，画的图。

[ænd; ənd][sent]['oʊvər] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər] [fɔːl] ['ɪntuː]

and	sent	over	here	by	a	person	who	little	thought	that	it	would	ever	fall	into
和	发送	超过	这里	经过	一个	人	WHO	小的	想法	那	它	会	曾经	落下	进入

[maɪ][hændz] :

my	hands	:
我的	双手	:

寄到这里的人万万没想到它会落到我手里：

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] ['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

and	indeed	it	was	by	the	greatest	accident	in	the	world	that	it	did	.
和	的确	它	曾是	经过	这	最	事故	在	这	世界	那	它	做过	.

而事实上，这完全是一次天大的偶然。

['letər] [ˌɛks'viː'aɪ]

LETTER	XVI
信	十六

第十六封信

['lʌndən] , [ɑːk'toʊbər][naɪn] , [oʊ] . [es] . - .

LONDON	,	October	9	,	O	.	S	.	1747	.
伦敦	,	十月	9	,	哦	.	S	.	-	.

伦敦，1747 年 10 月 9 日。

[dɪr] [bɔɪ] : ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][hæv; həv] , ['kɑːmənli] , [æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] ['frænknəs] [ə'baʊt]

DEAR	BOY	:	People	of	your	age	have	,	commonly	,	an	unguarded	frankness	about
亲爱的	男生	:	人们	的	你的	年龄	有	,	通常	,	一个	无人看守	坦率	关于

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

亲爱的孩子：像你这个年纪的人，通常都有一种坦率直言的性格；

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['iːzi] [preɪ] [ænd; ənd] ['bʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

which	makes	them	the	easy	prey	and	bubbles	of	the	artful	and	the
哪个	制作	他们	这	简单的	猎物	和	气泡	的	这	巧	和	这

[ɪk'spɪriənst] ;

experienced	;
经验丰富的	;

这使得他们很容易成为老练狡猾之徒的猎物和陷阱；

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] ['evri] [neɪv] [ɔːr] [fuːl] , [huː] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] [frend] ,

they	look	upon	every	knave	or	fool	,	who	tells	them	that	he	is	their	friend	,
他们	看	之上	每一个	恶棍	或者	傻子	,	WHO	讲述	他们	那	他	是	他们的	朋友	,

他们瞧不起每一个自称是朋友的骗子或傻瓜。

[tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [soʊ] ; [ænd; ənd] [peɪ] [ðæt] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmjuleɪtɪd] ['frendʃɪp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

to	be	really	so	;	and	pay	that	profession	of	simulated	friendship	,	with	an
到	是	真的	所以	;	和	支付	那	职业	的	模拟	友谊	,	和	一个

[ˌɪndɪ'skriːt] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] ['kɑːnfɪdəns] ,

indiscreet	and	unbounded	confidence	,
轻率	和	无界	信心	,

真的如此；并以一种轻率而毫无保留的自信来履行那份虚假的友谊承诺。

['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɔːs] , ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['ruːɪn] .

always	to	their	loss	,	often	to	their	ruin	.
总是	到	他们的	损失	,	经常	到	他们的	废墟	.

总是给他们带来损失，往往导致他们的毁灭。

[bɪ'wer] , ['ðerfɔːr] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , [ʌv; əv] [ðiːz] [prɪ'fɜːrd]

Beware	,	therefore	,	now	that	you	are	coming	into	the	world	,	of	these	preferred
提防	,	所以	,	现在	那	你	是	未来	进入	这	世界	,	的	这些	首选

[f'rendʃɪps] .

friendships	.
友谊	.

因此，既然你来到这个世界，就当对这些你偏爱的友谊保持警惕。

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'vɪləti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɪnkrə'duːləti] [tuː] ; [ænd; ənd] [peɪ]

Receive	them	with	great	civility	,	but	with	great	incredulity	too	;	and	pay
收到	他们	和	伟大的	礼貌	,	但	和	伟大的	怀疑	也	;	和	支付

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɑːmpləmɛnts] ,

them	with	compliments	,
他们	和	赞美	,

要以极大的礼貌接待他们，但也要抱持极大的怀疑；并以赞美回应他们。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

but	not	with	confidence	.
但	不是	和	信心	.

但缺乏信心。

[duː][nɑːt][let][jʊr; jər]['vænəti][ænd; ənd][self] - [lʌv] [meɪk] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər]

Do	not	let	your	vanity	and	self	-	love	make	you	suppose	that	people	become	your
做	不是	让	你的	虚荣	和	自己	-	爱	制作	你	认为	那	人们	变得	你的

[frendz] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

friends	at	first	sight	,
朋友们	在	第一的	视线	,

不要让你的虚荣心和自恋让你以为人们会一见如故地成为你的朋友。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kweɪntəns] .

or	even	upon	a	short	acquaintance	.
或者	甚至	之上	一个	短的	熟人	.

甚至只是短暂的相识。

['riːəl] ['frendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [sloʊ] ['groʊər] [ænd; ənd] ['nevər] [θraivz] [ən'les] [in'grɑːftid] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stɑːk]

Real	friendship	is	a	slow	grower	and	never	thrives	unless	engrafted	upon	a	stock
真实的	友谊	是	一个	慢的	种植者	和	绝不	蓬勃发展	除非	嫁接	之上	一个	库存

[ʌv; əv] [noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['merɪt] .

of	known	and	reciprocal	merit	.
的	已知	和	互惠的	优点	.

真正的友谊是慢慢培养的，只有建立在彼此了解且互惠互利的基础上，才能茁壮成长。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['nɑːmɪn(ə)l] ['frendʃɪp] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][wɔːrm]

There	is	another	kind	of	nominal	friendship	among	young	people	,	which	is	warm
那里	是	其他	种类	的	名义上的	友谊	之中	年轻的	人们	,	哪个	是	温暖的

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,

for	the	time	,
为了	这	时间	,

年轻人之间还有另一种名义上的友谊，这种友谊只在当下很温暖。

[bʌt; bət][baɪ] [gʊd] [lʌk] , [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] .

but	by	good	luck	,	of	short	duration	.
但	经过	好的	运气	,	的	短的	期间	.

但幸运的是，持续时间很短。

[ðɪs] [ˈfrendʃɪp] [ɪz] [ˈheɪstɪli] [prəˈduːst] , [baɪ][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˌæksɪˈdentəli] [θroʊn] [təˈgeðər] ,

This	friendship	is	hastily	produced	,	by	their	being	accidentally	thrown	together	,
这	友谊	是	草草	生产	,	经过	他们的	存在	偶然	抛掷	一起	,

这段友谊是因偶然相遇而仓促形成的。

[ænd; ənd] [pərˈsʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈraɪət][ænd; ənd] [dɪˈbɔːtʃəri] .

and	pursuing	the	course	of	riot	and	debauchery	.
和	追求	这	课程	的	暴动	和	放荡	.

并继续进行骚乱和放荡的行为。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈfrendʃɪp] , [ˈtruːli] ; [ænd; ənd] [wel] [si'mentid] [baɪ] [ˈdrʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [ˈluːdnəs] .

A	fine	friendship	,	truly	;	and	well	cemented	by	drunkenness	and	lewdness	.
一个	美好的	友谊	,	真的	;	和	出色地	水泥	经过	酒醉	和	淫秽	.

一段美好的友谊，的确如此；而且这段友谊因醉酒和淫乱而更加牢固。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [əˈgenst] [ˈmɔrəlz] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈmænərz] ,

It	should	rather	be	called	a	conspiracy	against	morals	and	good	manners	,
它	应该	相当	是	称为	一个	阴谋	反对	德	和	好的	礼仪	,

这更应该被称为一场针对道德和良好礼仪的阴谋。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['mædʒɪstreɪt] .

and	be	punished	as	such	by	the	civil	magistrate	.
和	是	受到惩罚	作为	这样的	经过	这	民用	地方法官	.

并由民事官员依法予以惩处。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd] ['fɑːli] [tuː; tə] [kɔːl] [ðɪs] [kənˈfedərəsi] [ə; eɪ]

However	,	they	have	the	impudence	and	folly	to	call	this	confederacy	a
然而	,	他们	有	这	厚颜无耻	和	蠢事	到	称呼	这	邦联	一个

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

然而，他们竟厚颜无耻、愚蠢至极地将这种联盟称为友谊。

[ðeɪ] [lend] [wʌn] [əˈnʌðər] ['mʌni] , [fɔːr; fər][bæd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ; [ðeɪ] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] ['kwɔrəlz] ,

They	lend	one	another	money	,	for	bad	purposes	;	they	engage	in	quarrels	,
他们	借	一	其他	钱	,	为了	坏的	目的	;	他们	从事	在	争吵	,

他们互相借钱，用于不正当的目的；他们争吵不休。

[əˈfensɪv] [ænd; ənd] [dɪˈfensɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈkɔmplisiz] ; [ðeɪ] [tel] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] ,

offensive	and	defensive	for	their	accomplices	;	they	tell	one	another	all	they	know	,
进攻	和	防守	为了	他们的	同谋	;	他们	告诉	一	其他	全部	他们	知道	,

他们会为同伙提供进攻和防御信息；他们会把自己知道的一切都告诉对方。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] [tuː] , [wen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [sʌm; səm]['æksɪdənt] [dɪs'pəːsiz] [ðem; ðəm] ,

and	often	more	too	,	when	,	of	a	sudden	,	some	accident	disperses	them	,
和	经常	更多的	也	,	什么时候	,	的	一个	突然	,	一些	事故	分散	他们	,

而且，当突然发生某种意外导致他们分散时，情况往往会更加糟糕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ænd; ənd] [læf]

and	they	think	no	more	of	each	other	,	unless	it	be	to	betray	and	laugh
和	他们	思考	不	更多的	的	每个	其他	,	除非	它	是	到	背叛	和	笑

,

,

,

他们之间不再有任何瓜葛，除非是为了背叛和嘲笑。

[æt; ət][ðer; ðər][ɪm'pruːd(ə)nt] ['kɑːnfɪdəns] .

at	their	imprudent	confidence	.
在	他们的	轻率的	信心	.

他们轻率地自信。

[rɪ'membər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [frendz] ;

Remember	to	make	a	great	difference	between	companions	and	friends	;
记住	到	制作	一个	伟大的	不同之处	之间	同伴	和	朋友们	;

记住要区分同伴和朋友；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pleɪzənt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] [meɪ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [dʌz] ,

for	a	very	complaisant	and	agreeable	companion	may	,	and	often	does	,
为了	一个	非常	顺从的	和	同意	伴侣	可能	,	和	经常	做	,

一个非常顺从和令人愉快的同伴可能会，而且常常会，

[pruːv] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɑːpər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [frend] .

prove	a	very	improper	and	a	very	dangerous	friend	.
证明	一个	非常	不当	和	一个	非常	危险的	朋友	.

证明你是一个非常不合适的、非常危险的朋友。

['piːp(ə)l] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [fɔːrm][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

People	will	,	in	a	great	degree	,	and	not	without	reason	,	form	their	opinion	of
人们	将要	,	在	一个	伟大的	程度	,	和	不是	没有	原因	,	形式	他们的	观点	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

人们在很大程度上，而且并非毫无道理，会对你形成看法。

[ə'pɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['prɑːvɜːrb] ,

upon	that	which	they	have	of	your	friends	;	and	there	is	a	Spanish	proverb	,
之上	那	哪个	他们	有	的	你的	朋友们	;	和	那里	是	一个	西班牙语	谚语	,

取决于他们从你朋友那里得到的东西；还有一句西班牙谚语：

[wɪtʃ] [sez] ['veri] ['dʒʌstli] ,

which	says	very	justly	,
哪个	说道	非常	公正地	,

这句话说得非常恰当：

[tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

TELL	ME	WHO	YOU	LIVE	WITH	AND	I	WILL	TELL	YOU	WHO	YOU	ARE	.
告诉	我	WHO	你	居住	和	和	我	将要	告诉	你	WHO	你	是	.

告诉我你和谁住在一起，我就能告诉你你是谁。

[wʌn] [meɪ] ['ferli] [sə'poʊz] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [neɪv] [ɔːr][ə; eɪ] [fuːl] [hɪz; ɪz] [frend] ,

One	may	fairly	suppose	,	that	the	man	who	makes	a	knave	or	a	fool	his	friend	,
一	可能	相当	认为	,	那	这	男人	WHO	制作	一个	恶棍	或者	一个	傻子	他的	朋友	,

人们完全可以推断，把恶棍或傻瓜当作朋友的人，

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bæd][tuː; tə][duː][ɔːr][tuː; tə] [kən'siːl] .

has	something	very	bad	to	do	or	to	conceal	.
有	某物	非常	坏的	到	做	或者	到	隐藏	.

他有非常糟糕的事情要做或要隐瞒。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] ['kerfəli] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [neɪvz]

But	,	at	the	same	time	that	you	carefully	decline	the	friendship	of	knaves
但	,	在	这	相同的	时间	那	你	小心	衰退	这	友谊	的	无赖

[ænd; ənd] [fuːlz] ,

and	fools	,
和	傻瓜	,

但是，在你谨慎地拒绝与无赖和傻瓜交朋友的同时，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ['frendʃɪp] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] ['iːðər] [ʌv; əv]

if	it	can	be	called	friendship	,	there	is	no	occasion	to	make	either	of
如果	它	能	是	称为	友谊	,	那里	是	不	场合	到	制作	任何一个	的

[ðem; ðəm][jʊr; jər] ['enəmi] ,

them	your	enemies	,
他们	你的	敌人	,

如果这能称之为友谊，那就没有理由与他们中的任何一人为敌。

['wɑːntənli] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'voʊkt] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['bɑːdɪz] : [ænd; ənd][aɪ] , [wʊd]

wantonly	and	unprovoked	;	for	they	are	numerous	bodies	:	and	I	,	would
肆意妄为	和	无端挑衅	;	为了	他们	是	很多的	身体	:	和	我	,	会

['ræðər] [tʃuːz] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [nuː'trælәti] ,

rather	choose	a	secure	neutrality	,
相当	选择	一个	安全的	中立	,

肆意妄为，毫无挑衅；因为他们人数众多：而我，宁愿选择稳妥的中立。

[ðæn; ðən] [ə'laɪəns] , [ɔːr][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

than	alliance	,	or	war	with	either	of	them	.
比	联盟	,	或者	战争	和	任何一个	的	他们	.

与其与他们中的任何一方结盟或开战，不如与他们中的任何一方结盟或开战。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'klerd] ['enəmi] [tuː; tə][ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['fɑːliz] ,

You	may	be	a	declared	enemy	to	their	vices	and	follies	,
你	可能	是	一个	声明	敌人	到	他们的	恶习	和	愚行	,

你或许是他们恶习和愚行的公开敌人，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [mɑːrkt] [aʊt] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][wʌn] .

without	being	marked	out	by	them	as	a	personal	one	.
没有	存在	标记	出去	经过	他们	作为	一个	个人的	一	.

但并未被他们标记为私人信息。

[ðer; ðər] ['enməti] [ɪz][ðə; ði][nekst] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['frendʃɪp] .

Their	enmity	is	the	next	dangerous	thing	to	their	friendship	.
他们的	敌意	是	这	下一个	危险的	事物	到	他们的	友谊	.

他们的敌意是威胁他们友谊的下一个危险因素。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl] [rɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ; [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['siːmɪŋ]

Have	a	real	reserve	with	almost	everybody	;	and	have	a	seeming
有	一个	真实的	预订	和	几乎	大家	;	和	有	一个	似乎

[rɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['noʊbɑːdi] ;

reserve	with	almost	nobody	;
预订	和	几乎	无人	;

对几乎所有人都有真正的戒备；而对几乎任何人都没有表面上的戒备。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [siːm] [rɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd] ['veri] ['deɪndʒərəs] [nɑːt][tuː; tə]

for	it	is	very	disagreeable	to	seem	reserved	,	and	very	dangerous	not	to
为了	它	是	非常	令人不快的	到	似乎	预订的	,	和	非常	危险的	不是	到

[biː; bi][soʊ] .

be	so	.
是	所以	.

因为表现得矜持是很令人不快的，而不矜持是很危险的。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [faɪnd][ðə; ði] [truː] ['miːdiəm] ; ['meni] [ɑːr; ər] [rɪ'dɪkjələsli] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd]

Few	people	find	the	true	medium	;	many	are	ridiculously	mysterious	and	reserved
很少	人们	寻找	这	真的	中等的	;	许多	是	荒谬地	神秘	和	预订的

[ə'pɑːn]['traɪfəlz] ;

upon	trifles	;
之上	琐事	;

很少有人能找到真正的媒介；许多人神秘莫测，对琐事也讳莫如深；

[ænd; ənd] ['meni] [ɪm'pruːdntli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] .

and	many	imprudently	communicative	of	all	they	know	.
和	许多	轻率地	沟通	的	全部	他们	知道	.

许多人轻率地将自己所知道的一切都公之于众。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] , [ɪz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

The	next	thing	to	the	choice	of	your	friends	,	is	the	choice	of	your	company	.
这	下一个	事物	到	这	选择	的	你的	朋友们	,	是	这	选择	的	你的	公司	.

朋友的选择固然重要，但选择公司也同样重要。

[ɪn'devər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [ə'bʌv] [juː; jʊ] :

Endeavor	,	as	much	as	you	can	,	to	keep	company	with	people	above	you	:
奋进	,	作为	很多	作为	你	能	,	到	保持	公司	和	人们	多于	你	:

尽可能地与职位高于你的人保持密切联系：

[ðer; ðər][juː; jʊ][raɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [sɪŋk][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] ;

there	you	rise	,	as	much	as	you	sink	with	people	below	you	;
那里	你	上升	,	作为	很多	作为	你	下沉	和	人们	以下	你	;

在那里，你向上攀升，也向下沉沦；

[fɔːr; fər] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr])

for	(	as	I	have	mentioned	before	)
为了	(	作为	我	有	提及	前	)

（正如我之前提到的）

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wət'evər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [juː; jʊ] [kiːp] [ɪz] .

you	are	whatever	the	company	you	keep	is	.
你	是	任何	这	公司	你	保持	是	.

物以类聚，人以群分。

[duː][nɑːt] [mis'teik] , [wen] [aɪ] [seɪ] ['kʌmpəni] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [miːn] [wɪð; wɪθ]

Do	not	mistake	,	when	I	say	company	above	you	,	and	think	that	I	mean	with
做	不是	错误	,	什么时候	我	说	公司	多于	你	,	和	思考	那	我	意思是	和

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ,

regard	to	,
看待	到	,

不要误解我的意思，我说“公司在你之上”是指“关于……方面”。

[ðer; ðər][bɜːrθ] : [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər]

their	birth	:	that	is	the	least	consideration	;	but	I	mean	with	regard	to	their
他们的	出生	:	那	是	这	至少	考虑	;	但	我	意思是	和	看待	到	他们的

['merɪt] ,

merit	,
优点	,

他们的出身：这最不重要；但我指的是他们的功绩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [kən'sɪdəz] [ðem; ðəm] .

and	the	light	in	which	the	world	considers	them	.
和	这	光	在	哪个	这	世界	考虑	他们	.

以及世人看待他们的视角。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmpəni] ; [wʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [boʊ] ['mɑːnd] ,

There	are	two	sorts	of	good	company	;	one	,	which	is	called	the	beau	monde	,
那里	是	二	排序	的	好的	公司	;	一	,	哪个	是	称为	这	帅哥	世界	,

有两种好朋友；一种叫做上流社会人士，

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [liːd] [ɪn] [kɔːrts] ,

and	consists	of	the	people	who	have	the	lead	in	courts	,
和	由	的	这	人们	WHO	有	这	带领	在	法院	,

其成员包括法院中的主导人员。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [geɪ] [pɑːrts][ʌv; əv][laɪf] ;
and **in** **the** **gay** **parts** **of** **life** **;**
和 在 这 同性恋 部分 的 生活 ;

以及同性恋生活中的方方面面;

[ðə; ði] ['ʌðər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər]['merɪt] ,
the **other** **consists** **of** **those** **who** **are** **distinguished** **by** **some** **peculiar** **merit** **,**
这 其他 由 的 那些 WHO 是 杰出的 经过 一些 奇特 优点 ,

另一类人则是那些因某些特殊功绩而脱颖而出的人。

[ɔːr] [huː] [ɪk'sel] [ɪn][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][ɑːrt][ɔːr] ['saɪəns] .
or **who** **excel** **in** **some** **particular** **and** **valuable** **art** **or** **science** **.**
或者 WHO Excel 在 一些 特别的 和 有价值的 艺术 或者 科学 .

或者在某些特殊且有价值的艺术或科学领域表现出色。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self][ɪn] ['kʌmpəni] [æz; əz] , [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
For **my** **own** **part** **,** **I** **used** **to** **think** **myself** **in** **company** **as** **,** **much** **above** **me** **,**
为了 我的 自己的 部分 , 我 用过的 到 思考 我 在 公司 作为 , 很多 多于 我 ,

就我个人而言，我过去常常觉得自己在公司里地位很高，远高于我。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ædɪsən] [ænd; ənd]['mɪstər] . [poʊp] ,
when **I** **was** **with** **Mr** **.** **Addison** **and** **Mr** **.** **Pope** **,**
什么时候 我 曾是 和 先生 . 艾迪生 和 先生 . 教皇 ,

当我和艾迪生先生以及波普先生在一起时，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ɪn] ['jʊrəp] .
as **if** **I** **had** **been** **with** **all** **the** **princes** **in** **Europe** **.**
作为 如果 我 有 到过 和 全部 这 王子们 在 欧洲 .

就好像我曾与欧洲所有的王子们在一起一样。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [loʊ] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][baɪ][ɔːl] [miːnz] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
What **I** **mean** **by** **low** **company** **,** **which** **should** **by** **all** **means** **be** **avoided** **,**
什么 我 意思是 经过 低的 公司 , 哪个 应该 经过 全部 方法 是 避免 ,

我所说的低劣交往对象，应该尽量避免。

[ɪz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [huː] , [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] [ɪn]
is **the** **company** **of** **those** **,** **who** **,** **absolutely** **insignificant** **and** **contemptible** **in**
是 这 公司 的 那些 , WHO , 绝对地 微不足道 和 可鄙 在
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

是那些自身微不足道、令人鄙夷的人的陪伴，

[θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːnərd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ;
think **they** **are** **honored** **by** **being** **in** **your** **company** **;**
思考 他们 是 荣幸 经过 存在 在 你的 公司 ;

他们认为能与你共事是他们的荣幸;

[ænd; ənd] [huː] ['flætər] ['evri] [vaɪs] [ænd; ənd] ['evri] ['fɑːli] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
and **who** **flatter** **every** **vice** **and** **every** **folly** **you** **have** **,**
和 WHO 奉承 每一个 副 和 每一个 蠢事 你 有 ,

他们会奉承你的每一个恶习和每一个愚蠢之处，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
in **order** **to** **engage** **you** **to** **converse** **with** **them** **.**
在 命令 到 从事 你 到 交谈 和 他们 .

为了吸引你与他们交谈。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['kɑːmən] ;
The **pride** **of** **being** **the** **first** **of** **the** **company** **is** **but** **too** **common** **;**
这 自豪 的 存在 这 第一的 的 这 公司 是 但 也 常见的 ;

以成为公司第一人为荣的自豪感太过普遍;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪli] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌpredʒu'dɪʃl] .

but	**it**	**is**	**very**	**silly**	**,**	**and**	**very**	**prejudicial**	**.**
但	它	是	非常	愚蠢的	,	和	非常	有偏见的	.

但这非常愚蠢，而且带有很强的偏见。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [lets] [daʊn] [ə; eɪ] ['kærəktər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðæt] [rɔːŋ] [tɜːrn] .

Nothing	**in**	**the**	**world**	**lets**	**down**	**a**	**character**	**quicker**	**than**	**that**	**wrong**	**turn**	**.**
没有什么	在	这	世界	让我们	向下	一个	特点	更快	比	那	错误的	转动	.

世界上没有什么比走错路更能让一个角色迅速崩溃的了。

[juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [æsk][ˌem 'iː] ,

You	**may**	**possibly**	**ask**	**me**	**,**
你	可能	可能	问	我	,

你可能会问我，

['weðər] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][get][ðə; ði][best] ['kʌmpəni] ?

whether	**a**	**man**	**has**	**it**	**always**	**in**	**his**	**power**	**to**	**get**	**the**	**best**	**company**	**?**
无论	一个	男人	有	它	总是	在	他的	力量	到	得到	这	最好的	公司	?

一个人是否总能找到最好的公司?

[ænd; ənd] [haʊ] ?

and	**how**	**?**
和	如何	?

如何做到?

[aɪ] [seɪ] , [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] , [baɪ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi][ɪz]

I	**say**	**,**	**Yes**	**,**	**he**	**has**	**,**	**by**	**deserving**	**it**	**;**	**providing**	**he**	**is**
我	说	,	是的	,	他	有	,	经过	值得	它	;	提供	他	是

我说，是的，他有，因为他值得；前提是他

[bʌt; bət][ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	**in**	**circumstances**	**which**	**enable**	**him**	**to**	**appear**	**upon**	**the**	**footing**	**of**	**a**
但	在	情况	哪个	使能够	他	到	出现	之上	这	立足点	的	一个

['dʒent(ə)lmən] . ['merɪt][ænd; ənd] [gʊd] - ['briːdɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] ['evriwer] .

gentleman	**.**	**Merit**	**and**	**good**	**-**	**breeding**	**will**	**make**	**their**	**way**	**everywhere**	**.**
绅士	.	优点	和	好的	-	选育	将要	制作	他们的	方式	到处	.

但前提是他必须举止得体，符合绅士风度。才干和良好的教养终会让他脱颖而出。

['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['briːdɪŋ] [wɪl] [ɪn'dɪr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

Knowledge	**will**	**introduce**	**him**	**,**	**and**	**good**	**-**	**breeding**	**will**	**endear**	**him**	**to**	**the**
知识	将要	介绍	他	,	和	好的	-	选育	将要	心爱的	他	到	这

[best] ['kʌmpəniz] :

best	**companies**	**:**
最好的	公司	:

知识会为他引路，良好的教养会让他受邀进入上流社会：

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] , [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['briːdɪŋ] [ɑːr; ər]

for	**,**	**as**	**I**	**have**	**often**	**told**	**you**	**,**	**politeness**	**and**	**good**	**-**	**breeding**	**are**
为了	,	作为	我	有	经常	讲述	你	,	礼貌	和	好的	-	选育	是

[ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][ə'dɔːrn] ['eni] ,

absolutely	**necessary**	**to**	**adorn**	**any**	**,**
绝对地	必要的	到	装饰	任何	,

因为，正如我经常告诉你们的那样，礼貌和良好的教养对于任何人来说都是绝对必要的。

[ɔːr][ɔːl] ['ʌðər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ɔːr]['tælənts] .

or	**all**	**other**	**good**	**qualities**	**or**	**talents**	**.**
或者	全部	其他	好的	品质	或者	天赋	.

或其他所有优秀品质或才能。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] , [noʊ] [pər'fekʃ(ə)n] [wət'evər] , [ɪz] [siːn] [ɪn][ɪts] [best] [laɪt] .

Without	**them**	**,**	**no**	**knowledge**	**,**	**no**	**perfection**	**whatever**	**,**	**is**	**seen**	**in**	**its**	**best**	**light**	**.**
没有	他们	,	不	知识	,	不	完美	任何	,	是	已见	在	它是	最好的	光	.

没有它们，任何知识、任何完美都无法展现其最佳面貌。

[ðə; ði] ['skɑːlər] , [wɪ'ðaʊt] [gʊd] - ['briːdɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ]['ped(ə)nt] ; [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [ə; eɪ] ['sɪnɪk] ; [ðə; ði]

The	scholar	,	without	good	-	breeding	,	is	a	pedant	;	the	philosopher	,	a	cynic	;	the
这	学者	,	没有	好的	-	选育	,	是	一个	学究	;	这	哲学家	,	一个	犬儒	;	这

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

学者若缺乏良好的教养，便是迂腐之人；哲学家若缺乏良好的教养，便是愤世嫉俗之人；士兵若缺乏良好的教养，便是愤世嫉俗之人。

[ə; eɪ] [bruːt] ; [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

a	brute	;	and	every	man	disagreeable	.
一个	蛮力	;	和	每一个	男人	令人不快的	.

一个畜生；而且每个人都令人讨厌。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] , [frʌm; frəm][maɪ] ['sevrəl] [ˌkɔris'pɔndənts] [æt; ət] [laɪpsɪg] , [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l]

I	long	to	hear	,	from	my	several	correspondents	at	Leipsig	,	of	your	arrival
我	长的	到	听到	,	从	我的	一些	通讯员	在	莱比锡	,	的	你的	到达

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我非常期待从我在莱比锡的几位通信者那里得知您抵达那里的消息。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪm'preʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪk] [ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['ɑːrgəs] ,

and	what	impression	you	make	on	them	at	first	;	for	I	have	Arguses	,
和	什么	印象	你	制作	在	他们	在	第一的	;	为了	我	有	阿耳戈斯	,

你最初给他们留下的印象如何；因为我有阿耳戈斯，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['hʌndrəd] [aɪz] [iːtʃ] , [huː] [wɪl] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ['næroʊli] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

with	an	hundred	eyes	each	,	who	will	watch	you	narrowly	,	and	relate	to	me
和	一个	百	眼睛	每个	,	WHO	将要	手表	你	勉强	,	和	涉及	到	我

['feɪθfəli] .

faithfully	.
忠实	.

每只眼睛都有一百只，它们会紧紧地盯着你，并忠实地向我汇报。

[maɪ] [ə'kaʊnts] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [truː] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ɪn'taɪərli] , [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd]

My	accounts	will	certainly	be	true	;	it	depends	upon	you	,	entirely	,	of	what	kind
我的	账户	将要	当然	是	真的	;	它	取决于	之上	你	,	完全	,	的	什么	种类

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

they	shall	be	.
他们	将	是	.

我的账目绝对真实；至于账目内容如何，则完全取决于你。

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

['letər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

LETTER	XVII
信	十七

第十七封信

['lʌndən] , [ɑːk'toʊbər] - , [oʊ] . [es] . -

LONDON	,	October	16	,	O	.	S	.	1747
伦敦	,	十月	-	,	哦	.	S	.	-

伦敦，1747年10月16日（旧历）

[dɪr] [bɔɪ] : [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nesəseri] [wʌn][tuː; tə] [pə'zes] ;

DEAR	BOY	:	The	art	of	pleasing	is	a	very	necessary	one	to	possess	;
亲爱的	男生	:	这	艺术	的	令人愉悦	是	一个	非常	必要的	一	到	具有	;

亲爱的男孩：懂得取悦他人是一项非常必要的技能；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə][ə'kwaɪər] .

but	a	very	difficult	one	to	acquire	.
但	一个	非常	难的	一	到	获得	.

但却很难获得。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ruːlz] ;

It	can	hardly	be	reduced	to	rules	;
它	能	几乎	是	减少	到	规则	;

它很难用规则来概括;

[ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]

and	your	own	good	sense	and	observation	will	teach	you	more	of	it	than
和	你的	自己的	好的	感觉	和	观察	将要	教	你	更多的	的	它	比

[aɪ][kæn; kən] .

I	can	.
我	能	.

你自身的判断力和观察力会比我教给你更多。

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['ʃʊrɪst] ['meθəd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] .

Do	as	you	would	be	done	by	,	is	the	surest	method	that	I	know	of	pleasing	.
做	作为	你	会	是	完毕	经过	,	是	这	最可靠的	方法	那	我	知道	的	令人愉悦	.

己所不欲，勿施于人，这是我所知的最能取悦他人的方法。

[əb'zɜːrv] ['kerfəli] [wʌt] [pliːziz] [juː; jʊ][ɪn] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][juː; jʊ]

Observe	carefully	what	pleases	you	in	others	,	and	probably	the	same	thing	in	you
观察	小心	什么	请	你	在	其他的	,	和	大概	这	相同的	事物	在	你

[wɪl] [pliːz] ['ʌðər] .

will	please	others	.
将要	请	其他的	.

仔细观察别人身上哪些品质让你感到愉悦，很可能你身上同样的品质也能让别人感到愉悦。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kəm'pleɪsəns] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə][jʊr; jər]

If	you	are	pleased	with	the	complaisance	and	attention	of	others	to	your
如果	你	是	高兴	和	这	顺从	和	注意力	的	其他的	到	你的

['hjuːməz] ,

humors	,
体液	,

如果你对别人顺从和关注你的幽默感到满意，

[jʊr; jər] [teɪsts] , [ɔːr][jʊr; jər] ['wiknəsɪz] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [seɪm] [kəm'pleɪsəns] [ænd; ənd]

your	tastes	,	or	your	weaknesses	,	depend	upon	it	the	same	complaisance	and
你的	口味	,	或者	你的	弱点	,	依赖	之上	它	这	相同的	顺从	和

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

你的喜好或弱点都取决于它，需要同样的顺从和关注。

[ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə] [ðerz] , [wɪl] ['iːkwəli] [pliːz] [ðem; ðəm] .

on	your	part	to	theirs	,	will	equally	please	them	.
在	你的	部分	到	他们的	,	将要	同样地	请	他们	.

你对他们的付出，也会让他们同样感到高兴。

[teɪk] [ðə; ðɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [gɪv]

Take	the	tone	of	the	company	that	you	are	in	,	and	do	not	pretend	to	give
拿	这	语气	的	这	公司	那	你	是	在	,	和	做	不是	假装	到	给

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

要适应你所在公司的氛围，不要假装去营造那种氛围;

[biː; bi] ['sɪriəs] , [geɪ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['traɪflɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði]

be	serious	,	gay	,	or	even	trifling	,	as	you	find	the	present	humor	of	the
是	严肃的	,	同性恋	,	或者	甚至	琐事	,	作为	你	寻找	这	展示	幽默	的	这

['kʌmpəni] ;

company	;
公司	;

根据你觉得公司当前的幽默风格，你可以严肃认真、轻松愉快，甚至有点轻浮。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [duː] [frʌm; frəm] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

this	is	an	attention	due	from	every	individual	to	the	majority	.
这	是	一个	注意力	到期的	从	每一个	个人	到	这	多数	.

这是每个人都应该对大多数人给予的关注。

[duː][nɑːt] [tel] ['stɔːriz] [ɪn] ['kʌmpəni] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ;

Do	not	tell	stories	in	company	;	there	is	nothing	more	tedious	and	disagreeable	;
做	不是	告诉	故事	在	公司	;	那里	是	没有什么	更多的	乏味	和	令人不快的	;

不要在公共场合讲故事；没有什么比这更无聊、更令人不快的了；

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ,

if	by	chance	you	know	a	very	short	story	,
如果	经过	机会	你	知道	一个	非常	短的	故事	,

如果你碰巧知道一个很短的故事，

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	exceedingly	applicable	to	the	present	subject	of	conversation	,	tell	it	in
和	非常	适用的	到	这	展示	主题	的	对话	,	告诉	它	在

[æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

as	few	words	as	possible	;
作为	很少	字	作为	可能的	;

而且非常适用于我们当前的谈话主题，请用尽可能少的词语来表达；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [θroʊ] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] ;

and	even	then	,	throw	out	that	you	do	not	love	to	tell	stories	;
和	甚至	然后	,	扔	出去	那	你	做	不是	爱	到	告诉	故事	;

即使这样，也要坦白说你不喜欢讲故事；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['temptɪd] [juː; jʊ] .

but	that	the	shortness	of	it	tempted	you	.
但	那	这	短促	的	它	受诱惑	你	.

但它的短暂却诱惑了你。

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , ['bænɪʃ] [ðə; ði]['iːgətɪzəm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Of	all	things	,	banish	the	egotism	out	of	your	conversation	,
的	全部	事物	,	放逐	这	自负	出去	的	你的	对话	,

首先，务必在谈话中摒弃自我中心主义。

[ænd; ənd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [kən'sɜːrnz] , [ɔːr]

and	never	think	of	entertaining	people	with	your	own	personal	concerns	,	or
和	绝不	思考	的	娱乐	人们	和	你的	自己的	个人的	担忧	,	或者

['praɪvət] ,

private	,
私人的	,

永远不要试图用你自己的个人私事或隐私来招待别人。

[ə'ferz] ; [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tiːdiəs] [ænd; ənd][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]

affairs	;	though	they	are	interesting	to	you	,	they	are	tedious	and	impertinent
事务	;	尽管	他们	是	有趣的	到	你	,	他们	是	乏味	和	无礼

[tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ;

to	everybody	else	;
到	大家	别的	;

事情；虽然你觉得有趣，但对其他人来说却是枯燥乏味且不合时宜的；

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [wʌn] ['kænɑ:t] [ki:p] [wʌnz] [oʊn] ['praɪvət] [ə'ferz] [tu:] ['si:krət] .

besides	**that**	**,**	**one**	**cannot**	**keep**	**one's**	**own**	**private**	**affairs**	**too**	**secret**	**.**
除了	那	,	一	不能	保持	一个人的	自己的	私人的	事务	也	秘密	.

除此之外，个人的私事也无法完全保密。

[wət'evər] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [oʊn] ['eksələnsi:z] [meɪ] [bi:; bi] , [du:] [nɑ:t] [ə'fektɪdli] [dɪ'spleɪ] [ðem; ðəm]

Whatever	**you**	**think**	**your**	**own**	**excellencies**	**may**	**be**	**,**	**do**	**not**	**affectedly**	**display**	**them**
任何	你	思考	你的	自己的	卓越	可能	是	,	做	不是	装腔作势	展示	他们

[ɪn] ['kʌmpəni] ;

in	**company**	**;**
在	公司	;

无论你认为自己有多么优秀，都不要在人前刻意炫耀；

[nɔ:r] ['leɪbər] , [æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [du:] , [tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

nor	**labor**	**,**	**as**	**many**	**people**	**do**	**,**	**to**	**give**	**that**	**turn**	**to**	**the**	**conversation**	**,**
也不	劳动	,	作为	许多	人们	做	,	到	给	那	转动	到	这	对话	,

他们也不像许多人那样，费尽心思地让谈话转向那个方向。

[wɪtʃ] [meɪ] [sə'plaɪ] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] [ðem; ðəm] .

which	**may**	**supply**	**you**	**with**	**an**	**opportunity**	**of**	**exhibiting**	**them**	**.**
哪个	可能	供应	你	和	一个	机会	的	展出	他们	.

这或许能为您提供展示它们的机会。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əl] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] , [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [jɔ:r'self] ,

If	**they**	**are**	**real**	**,**	**they**	**will**	**infallibly**	**be**	**discovered**	**,**	**without**	**your**	**pointing**	**them**	**out**	**yourself**	**,**
如果	他们	是	真实的	,	他们	将要	绝对正确	是	发现	,	没有	你的	指向	他们	出去	你自己	,

如果它们是真实存在的，那么它们必然会被发现，无需你亲自指出。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [əd'væntɪdʒ] .

and	**with**	**much**	**more**	**advantage**	**.**
和	和	很多	更多的	优势	.

而且优势更大。

['nevər] [meɪn'teɪn] [æn; ən] ['ɑ:rgjumənt] [wɪð; wɪθ] [hi:t] [ænd; ənd] ['klæmər] ,

Never	**maintain**	**an**	**argument**	**with**	**heat**	**and**	**clamor**	**,**
绝不	维持	一个	争论	和	热	和	叫嚣	,

永远不要用激烈的争吵来维持争论。

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɔ:r] [noʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] :

though	**you**	**think**	**or**	**know**	**yourself**	**to**	**be**	**in**	**the**	**right**	**:**
尽管	你	思考	或者	知道	你自己	到	是	在	这	正确的	:

即使你认为自己或知道自己是对的：

[bʌt; bət] [gɪv] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ['mɑ:dɪstli] [ænd; ənd] ['ku:lli] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [kən'vɪns] ;

but	**give**	**your**	**opinion**	**modestly**	**and**	**coolly**	**,**	**which**	**is**	**the**	**only**	**way**	**to**	**convince**	**;**
但	给	你的	观点	谦虚地	和	冷静地	,	哪个	是	这	仅有的	方式	到	说服	;

但要谦逊冷静地表达你的观点，这是唯一能说服别人的方法；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [du:] , [traɪ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

and	**,**	**if**	**that**	**does**	**not**	**do**	**,**	**try**	**to**	**change**	**the**	**conversation**	**,**	**by**	**saying**	**,**
和	,	如果	那	做	不是	做	,	尝试	到	改变	这	对话	,	经过	说	,

如果这样还不行，就试着转换话题，比如这样说：

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hju:mər] , " [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['hɑ:rdli] [kən'vɪns] [wʌn] [ə'nʌðər] , [nɔ:r] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ,

with	**good**	**humor**	**,**	**"**	**We**	**shall**	**hardly**	**convince**	**one**	**another**	**,**	**nor**	**is**	**it**	**necessary**	**that**	**we**	**should**	**,**
和	好的	幽默	,	"	我们	将	几乎	说服	一	其他	,	也不	是	它	必要的	那	我们	应该	,

带着幽默感，“我们很难说服彼此，也没必要说服。”

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
so let us talk of something else .
所以 让 我们 讲话 的 某物 别的 .

我们还是聊点别的吧。

" [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] [prə'praɪəti] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ɔːl] ['kʌmpəniz] ;
" Remember that there is a local propriety to be observed in all companies ;
" 记住 那 那里 是 一个 当地的 礼 到 是 观察到 在 全部 公司 ;

“请记住，所有公司都有需要遵守的当地礼仪；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['prɑːpər] [ɪn] [wʌn] ['kʌmpəni] , [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ɪz] ,
and that what is extremely proper in one company , may be , and often is ,
和 那 什么 是 极其 恰当的 在 一 公司 , 可能 是 , 和 经常 是 ,

在一家公司里极其恰当的做法，在其他公司可能（而且往往确实如此），

['haɪli] [ɪm'prɑːpər] [ɪn] [ə'nʌðər] .
highly improper in another .
高度 不当 在 其他 .

在另一个地方，这非常不妥。

[ðə; ði] [dʒoʊks] , [ðə; ði] - , - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃəz] , [wɪtʃ] [meɪ] [duː] ['veri] [wel] [ɪn] [wʌn]
The jokes , the ' bonmots , ' the little adventures , which may do very well in one
这 笑话 , 这 - 妙语 , - 这 小的 冒险 , 哪个 可能 做 非常 出色地 在 一
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

那些笑话、妙语、小冒险故事，或许在一个公司里很受欢迎，

[wɪl] [siːm] [flæt] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] , [wen] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] .
will seem flat and tedious , when related in another .
将要 似乎 平坦的 和 乏味 , 什么时候 有关的 在 其他 .

换个角度来看，就会显得平淡乏味。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['kærəktərz] , [ðə; ði] ['hæbɪts] , [ðə; ði] [kænt] [ʌv; əv] [wʌn] ['kʌmpəni] , [meɪ] [gɪv] ['merɪt]
The particular characters , the habits , the cant of one company , may give merit
这 特别的 人物 , 这 习惯 , 这 不能 的 一 公司 , 可能 给 优点
[tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
to a word ,
到 一个 单词 ,

一个群体的特定性格、习惯和行话，可能会使一句话更有价值。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [dɪ'vestid] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌæksə'dent(ə)l]
or a gesture , which would have none at all if divested of those accidental
或者 一个 手势 , 哪个 会 有 没有任何 在 全部 如果 剥离 的 那些 偶然
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

或者说是一种姿态，如果脱离了这些偶然因素，它就根本不会有任何意义。

[hɪr] ['piːp(ə)l] ['veri] ['kɑːmənli] [er] ; [ænd; ənd] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˌentər'teɪnd]
Here people very commonly err ; and fond of something that has entertained
这里 人们 非常 通常 犯错 ; 和 喜爱 的 某物 那 有 娱乐
[ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn] ['kʌmpəni] ,
them in one company ,
他们 在 一 公司 ,

这里的人很容易犯错；而且他们还喜欢某种东西，这种东西曾经让他们在一家公司里感到愉快。

[ænd; ənd][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz] , [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] [ɪn] [ə'nʌðər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and **in** **certain** **circumstances** **,** **repeat** **it** **with** **emphasis** **in** **another** **,** **where** **it** **is**
和 在 肯定 情况 , 重复 它 和 强调 在 其他 , 在哪里 它 是
['iːðər] [ɪn'sɪpɪd] ,
either **insipid** **,**
任何一个 平淡 ,

在某些情况下，当这句话显得平淡无奇时，需要强调地重复一遍。

[ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ə'fensɪv] , [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪl] - [taɪmd] [ɔːr] [ˌmɪs'pleɪst] .
or **,** **it** **may** **be** **,** **offensive** **,** **by** **being** **ill** **-** **timed** **or** **misplaced** **.**
或者 , 它 可能 是 , 进攻 , 经过 存在 患病的 - 定时 或者 放错地方了 .

或者，由于时机不当或地点错误，可能会冒犯他人。

[neɪ] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪli] ['priːæmb(ə)l] ; " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æn; ən] ['eksələnt]
Nay **,** **they** **often** **do** **it** **with** **this** **silly** **preamble** **;** **"** **I** **will** **tell** **you** **an** **excellent**
不 , 他们 经常 做 它 和 这 愚蠢的 前言 ; " 我 将要 告诉 你 一个 出色的
[θɪŋ] " ;
thing **"** **;**
事物 " ;

不，他们经常用这种愚蠢的开场白：“我要告诉你一件很棒的事”；

[ɔːr] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
or **,** **"** **I** **will** **tell** **you** **the** **best** **thing** **in** **the** **world** **.**
或者 , " 我 将要 告诉 你 这 最好的 事物 在 这 世界 .

或者，“我将告诉你世界上最美好的事情。

" [ðɪs] ['reɪzɪz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] , [wen] [ˌæbsə'luːtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [meɪk] [ðə; ði][ri'leitə(r)][ʌv; əv]
" **This** **raises** **expectations** **,** **which** **,** **when** **absolutely** **disappointed** **,** **make** **the** **relater** **of**
" 这 提高 期望 , 哪个 , 什么时候 绝对地 失望的 , 制作 这 关系 的
[ðɪs] ['eksələnt] [θɪŋ] [lʊk] ,
this **excellent** **thing** **look** **,**
这 出色的 事物 看 ,

“这会提高人们的期望，而当期望完全落空时，就会让讲述这件美好事物的人显得……”

['veri] [dɪ'zɜːrvɪdli] , [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
very **deservedly** **,** **like** **a** **fool** **.**
非常 理所当然 , 喜欢 一个 傻子 .

活该，像个傻瓜一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pər'tɪkjələrli] [geɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['piːp(ə)l] ,
If **you** **would** **particularly** **gain** **the** **affection** **and** **friendship** **of** **particular** **people** **,**
如果 你 会 特别 获得 这 感情 和 友谊 的 特别的 人们 ,
['weðər] [men] [ɔːr] ['wɪmɪn] ,
whether **men** **or** **women** **,**
无论 男人 或者 女性 ,

如果你想特别赢得某些人（无论男女）的喜爱和友谊，

[ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['eksələnsi] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
endeavor **to** **find** **out** **the** **predominant** **excellency** **,** **if** **they** **have** **one** **,** **and** **their**
努力 到 寻找 出去 这 主要的 阁下 , 如果 他们 有 一 , 和 他们的
[prɪ'veɪlɪŋ] ['wiːknəs] ,
prevailing **weakness** **,**
盛行 弱点 ,

努力找出他们的主要优势（如果有的话）和主要劣势。

[wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] ; [ænd; ənd][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]
which **everybody** **has** **;** **and** **do** **justice** **to** **the** **one** **,** **and** **something** **more**
哪个 大家 有 ; 和 做 正义 到 这 一 , 和 某物 更多的
[ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
than **justice** **to** **the** **other** **.**
比 正义 到 这 其他 .

每个人都有；对一个人要公平对待，对另一个人要格外公平。

[men] [hæv; həv] ['veriəs] ['ɑ:bdʒekts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪk'sel] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [wʊd] [bi:; bi] [θɔ:t]

Men	have	various	objects	in	which	they	may	excel	,	or	at	least	would	be	thought
男人	有	各种各样的	对象	在	哪个	他们	可能	Excel	,	或者	在	至少	会	是	想法

[tu:; tə] [ɪk'sel] ;

to	excel	;
到	Excel	;

男人在很多方面都有其擅长的领域，或者至少人们会认为他们擅长的领域；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [wer] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt]

and	,	though	they	love	to	hear	justice	done	to	them	,	where	they	know	that
和	,	尽管	他们	爱	到	听到	正义	完毕	到	他们	,	在哪里	他们	知道	那

[ðeɪ] [ɪk'sel] ,

they	excel	,
他们	Excel	,

而且，虽然他们喜欢听到自己受到公正对待，但他们也知道自己擅长的领域，

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [moʊst] [ænd; ənd] [best] ['flætərd] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [pɔɪnts] [wer] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪk'sel] ,

yet	they	are	most	and	best	flattered	upon	those	points	where	they	wish	to	excel	,
然而	他们	是	最多	和	最好的	受宠若惊	之上	那些	积分	在哪里	他们	希望	到	Excel	,

然而，在他们希望擅长的领域，他们最能感到荣幸和满足。

[ænd; ənd] [jet] [ɑ:r; ər] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðeɪ] [du:] [ɔ:r] [nɑ:t] .

and	yet	are	doubtful	whether	they	do	or	not	.
和	然而	是	疑	无论	他们	做	或者	不是	.

然而，他们也怀疑自己是否真的做到了。

[æz; əz] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['kɑ:rdɪnl] ['riʃəlu:] , [hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst]

As	,	for	example	,	Cardinal	Richelieu	,	who	was	undoubtedly	the	ablest
作为	,	为了	例子	,	红衣主教	黎塞留	,	WHO	曾是	无疑	这	最有能力

['steɪtsmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

statesman	of	his	time	,
政治家	的	他的	时间	,

例如，红衣主教黎塞留，他无疑是他那个时代最杰出的政治家。

[ɔ:r] [pər'hæps] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ['vænəti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] [ðə; ði] [best] ['poʊət]

or	perhaps	of	any	other	,	had	the	idle	vanity	of	being	thought	the	best	poet
或者	也许	的	任何	其他	,	有	这	闲置的	虚荣	的	存在	想法	这	最好的	诗人

[tu:] ;

too	;
也	;

或者，或许在其他诗人中，也有着自负的心态，认为自己是最好的诗人；

[hi:; hi] ['envid] [ðə; ði] [greɪt] [kɔ:r'neɪl] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['krɪtɪsɪzəm] [tu:; tə] [bi:; bi]

he	envied	the	great	Corneille	his	reputation	,	and	ordered	a	criticism	to	be
他	令人羡慕	这	伟大的	科内耶	他的	名声	,	和	订购	一个	批评	到	是

['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] " [ˌsi: aɪ 'di:] .

written	upon	the	"	Cid	.
书面	之上	这	"	cid	.

他嫉妒伟大的科内耶的名声，并下令写一篇关于《熙德》的评论。

" [ðoʊz] , ['ðerfɔ:r] , [hu:] ['flætərd] ['skɪlfəlɪ] , [sed] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ɪn]

"	Those	,	therefore	,	who	flattered	skillfully	,	said	little	to	him	of	his	abilities	in
"	那些	,	所以	,	WHO	受宠若惊	巧妙地	,	说	小的	到	他	的	他的	能力	在

[steɪt] [ə'ferz] ,

state	affairs	,
状态	事务	,

因此，那些善于奉承他的人，很少提及他在政务方面的能力。

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [bʌt; bət] - [ɪn] [pɑ:'sɑ:n] , - [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'kɜ:r] .

or	at	least	but	'	en	passant	,	'	and	as	it	might	naturally	occur	.
或者	在	至少	但	-	英文	过路人	,	-	和	作为	它	可能	自然	发生	.

或者至少可以说，是“顺便一提”，而且是自然而然发生的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsens] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

But	the	incense	which	they	gave	him	,
但	这	香	哪个	他们	给予	他	,

但他们献给他的香，

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nu:] [wʊd] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] ,

the	smoke	of	which	they	knew	would	turn	his	head	in	their	favor	,
这	抽烟	的	哪个	他们	知道	会	转动	他的	头	在	他们的	偏爱	,

他们知道，这缕烟雾会让他倒向他们。

[wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] - [bel] [e'spri:] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət] .

was	as	a	'	bel	esprit	'	and	a	poet	.
曾是	作为	一个	-	贝尔	精神	-	和	一个	诗人	.

他是一位“才子”和诗人。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] ['eksələnsi] , [ænd; ənd] [dɪs'trʌstfl] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

Because	he	was	sure	of	one	excellency	,	and	distrustful	as	to	the
因为	他	曾是	当然	的	一	阁下	,	和	不信任	作为	到	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

因为他确信其中一项优点，却对另一项优点心存疑虑。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['i:zəli] [dɪ'skʌvər] ['evri] ['mænz] [prɪ'veɪlɪŋ] ['vænəti] , [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tɑ:pɪk]

You	will	easily	discover	every	man's	prevailing	vanity	,	by	observing	his	favorite	topic
你	将要	容易地	发现	每一个	男人的	盛行	虚荣	,	经过	观察	他的	最喜欢的	话题

[ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;

of	conversation	;
的	对话	;

只要观察每个男人最喜欢的谈话话题，你就能轻易发现他们普遍存在的虚荣心；

[fɔ:r; fər] ['evri] [mæn] [tɔ:ks] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][moʊst][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t]

for	every	man	talks	most	of	what	he	has	most	a	mind	to	be	thought
为了	每一个	男人	会谈	最多	的	什么	他	有	最多	一个	头脑	到	是	想法

[tu:; tə] [ɪk'sel] [ɪn] .

to	excel	in	.
到	Excel	在	.

每个人都倾向于谈论自己最想擅长的领域。

[tʌtʃ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

Touch	him	but	there	,	and	you	touch	him	to	the	quick	.
触碰	他	但	那里	,	和	你	触碰	他	到	这	快的	.

碰他一下，就要碰他的要害。

[ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r] ['rɑ:bərt]['wɔ:lpəul] ([hu:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn]) [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['oʊpən]

The	late	Sir	Robert	Walpole	(	who	was	certainly	an	able	man	)	was	little	open
这	晚的	先生	罗伯特	沃尔波尔	(	WHO	曾是	当然	一个	有能力的	男人	)	曾是	小的	打开

[tu:; tə] ['flætəri] [ə'pɑ:n] [ðæt] [hed] ;

to	flattery	upon	that	head	;
到	奉承	之上	那	头	;

已故的罗伯特·沃波尔爵士（他当然是一位能干的人）不太喜欢在这方面受到奉承；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [daʊt] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] ['wiːknəs]

for	he	was	in	no	doubt	himself	about	it	;	but	his	prevailing	weakness
为了	他	曾是	在	不	怀疑	他自己	关于	它	;	但	他的	盛行	弱点

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

因为他对此毫不怀疑；但他最大的弱点是，

[tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [tɜːrn][tuː; tə] ['gæləntri] ;

to	be	thought	to	have	a	polite	and	happy	turn	to	gallantry	;
到	是	想法	到	有	一个	有礼貌的	和	快乐的	转动	到	英勇	;

被认为具有礼貌而愉快的绅士风度；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [les] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] :

of	which	he	had	undoubtedly	less	than	any	man	living	:
的	哪个	他	有	无疑	较少的	比	任何	男人	活的	:

其中他拥有的无疑比任何一个活着的人都少：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] : [wɪtʃ] [pruːvd] ,

it	was	his	favorite	and	frequent	subject	of	conversation	:	which	proved	,
它	曾是	他的	最喜欢的	和	频繁	主题	的	对话	:	哪个	已证实	,

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['eni] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

to	those	who	had	any	penetration	,
到	那些	WHO	有	任何	渗透	,

这是他最喜欢也是最常谈论的话题：这一点，对于那些稍有洞察力的人来说，就足以证明。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] ['wiːknəs] .

that	it	was	his	prevailing	weakness	.
那	它	曾是	他的	盛行	弱点	.

这是他最大的弱点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

And	they	applied	to	it	with	success	.
和	他们	应用	到	它	和	成功	.

他们申请后获得了成功。

['wɪmɪn] [hæv; həv] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][wʌn]['ɑːbdʒekt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] ['bjuːti] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ,

Women	have	,	in	general	,	but	one	object	,	which	is	their	beauty	;	upon	which	,
女性	有	,	在	一般的	,	但	一	目的	,	哪个	是	他们的	美丽	;	之上	哪个	,

一般来说，女性只有一个目标，那就是她们的美貌；在此基础上，

[skers] ['eni] ['flætəri] [ɪz] [tuː] [groʊs][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

scarce	any	flattery	is	too	gross	for	them	to	swallow	.
稀少	任何	奉承	是	也	总的	为了	他们	到	吞	.

几乎没有什么奉承话让他们觉得难以接受。

['neɪtʃər] [hæz; həz] ['hɑːrdli] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['flætəri]

Nature	has	hardly	formed	a	woman	ugly	enough	to	be	insensible	to	flattery
自然	有	几乎	形成	一个	女士	丑陋的	足够的	到	是	麻木不仁	到	奉承

[ə'pɑːn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ;

upon	her	person	;
之上	她	人	;

自然界几乎没有哪个女人丑到对奉承无动于衷；

[ɪf] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz][soʊ] ['ʃɑːkɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

if	her	face	is	so	shocking	,	that	she	must	in	some	degree	,	be	conscious	of
如果	她	脸	是	所以	令人震惊	,	那	她	必须	在	一些	程度	,	是	有意识的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果她的容貌如此惊艳，以至于她必然在某种程度上意识到这一点，

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [er] , [ʃiː; ʃi] [trʌsts] , [meɪk] ['æmp(ə)l] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

her	figure	and	her	air	,	she	trusts	,	make	ample	amends	for	it	.
她	数字	和	她	空气	,	她	信托	,	制作	充足	修改	为了	它	.

她相信，自己的身材和气质足以弥补这一切。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ɪz] [dɪ'fɔːrmd] , [hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , ['kaʊntɚˌbælənsɪz, 'kaʊnɜˌbælənsɪz][ˌaɪ 'tiː] .

If	her	figure	is	deformed	,	her	face	,	she	thinks	,	counterbalances	it	.
如果	她	数字	是	变形	,	她	脸	,	她	思考	,	平衡	它	.

她觉得，即使她的身材有些畸形，但她的脸蛋却能起到平衡作用。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][bæd] , [ʃiː; ʃi] ['kʌmfəts] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['greɪsɪz] ; [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mænər]

If	they	are	both	bad	,	she	comforts	herself	that	she	has	graces	;	a	certain	manner
如果	他们	是	两个都	坏的	,	她	舒适	她自己	那	她	有	恩典	;	一个	肯定	方式

;

;

;

如果她们俩都不好，她就安慰自己说她有优点，有某种举止；

[ə; eɪ] - ['dʒiː][en iː]['seɪz][kwɑː] , - [stɪl] [mɔːr] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən] ['bjuːti] .

a	'	je	ne	sais	quoi	,	'	still	more	engaging	than	beauty	.
一个	-	杰	ne	说	quoi	,	-	仍然	更多的	引人入胜	比	美丽	.

“je ne sais quoi”，仍然比美丽更迷人。

[ðɪs] [truːθ] [ɪz] ['evɪdənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdid] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌgliːəst]

This	truth	is	evident	,	from	the	studied	and	elaborate	dress	of	the	ugliest
这	真相	是	明显	,	从	这	研究	和	精心制作的	裙子	的	这	最丑陋的

['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

women	in	the	world	.
女性	在	这	世界	.

即使是世界上最丑陋的女人，她们精心打扮的服饰也证明了这一点。

[æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] , , [ˌʌnkən'testɪd] , ['kɑːnʃəs] ['bjuːti] , [ɪz][ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [liːst]

An	undoubted	,	,	uncontested	,	conscious	beauty	,	is	of	all	women	,	the	least
一个	毫无疑问	,	,	无争议	,	有意识的	美丽	,	是	的	全部	女性	,	这	至少

['sensəb(ə)l][ʌv; əv] ['flætəri] [ə'pɑːn] [ðæt] [hed] ;

sensible	of	flattery	upon	that	head	;
明智的	的	奉承	之上	那	头	;

毋庸置疑，无可争议，自觉的美，在所有女性中，是最不屑于接受奉承的；

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [duː] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['noʊbɑːdi][fɔːr; fər]

she	knows	that	it	is	her	due	,	and	is	therefore	obliged	to	nobody	for
她	知道	那	它	是	她	到期的	,	和	是	所以	有义务	到	无人	为了

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] .

giving	it	her	.
给予	它	她	.

她知道这是她应得的，因此她没有义务感谢任何人给她。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['flætərd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ; [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['pɑːsəbli]

She	must	be	flattered	upon	her	understanding	;	which	,	though	she	may	possibly
她	必须	是	受宠若惊	之上	她	理解	;	哪个	,	尽管	她	可能	可能

[nɑːt] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

not	doubt	of	herself	,
不是	怀疑	的	她自己	,

她一定对自己的理解力感到沾沾自喜；尽管她自己可能对此毫不怀疑，

[jet] [ʃiː; ʃi][sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [men] [meɪ] [dɪs'trʌst] .

yet	she	suspects	that	men	may	distrust	.
然而	她	嫌疑人	那	男人	可能	怀疑	.

但她怀疑男性可能会不信任她。

[duː][nɑːt] [mis'teik] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ]['æbdʒekt]

Do	not	mistake	me	,	and	think	that	I	mean	to	recommend	to	you	abject
做	不是	错误	我	,	和	思考	那	我	意思是	到	推荐	到	你	卑贱

[ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] ['flætəri] :

and	criminal	flattery	:
和	刑事	奉承	:

不要误会我的意思，不要以为我是要向你推荐卑鄙无耻的奉承之词：

[noʊ] ; ['flætər] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɔːr] [kraɪmz] : [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [əb'hɔːr][ænd; ənd]

no	;	flatter	nobody's	vices	or	crimes	:	on	the	contrary	,	abhor	and
不	;	奉承	没有人	恶习	或者	犯罪	:	在	这	相反	,	痛恨	和

[dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] .

discourage	them	.
阻碍	他们	.

不，不要奉承任何人的恶习或罪行：相反，要憎恶并劝阻它们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪzənt] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər] ['piːpəlz]

But	there	is	no	living	in	the	world	without	a	complaisant	indulgence	for	people's
但	那里	是	不	活的	在	这	世界	没有	一个	顺从的	放纵	为了	人们的

['wɪknəsɪz] ,

weaknesses	,
弱点	,

但是，如果没有对人们弱点的纵容和容忍，就无法在这个世界上生存。

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðoʊ] [rɪ'dɪkjələs] ['vænitiz] .

and	innocent	,	though	ridiculous	vanities	.
和	清白的	,	尽管	荒谬的	虚荣心	.

还有天真无邪却又荒谬可笑的虚荣心。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['waɪzər] ,

If	a	man	has	a	mind	to	be	thought	wiser	,
如果	一个	男人	有	一个	头脑	到	是	想法	更明智	,

如果一个人渴望被认为更有智慧，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] , [ðer; ðər] ['erər] [ɪz][ə; eɪ]

and	a	woman	handsomer	than	they	really	are	,	their	error	is	a
和	一个	女士	更英俊	比	他们	真的	是	,	他们的	错误	是	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌn][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

comfortable	one	to	themselves	,
舒服的	一	到	他们自己	,

而且，他们还找到了一个比自己实际更漂亮的女人，他们的错误对他们自己来说也是一种舒适的错误。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər]

and	an	innocent	one	with	regard	to	other	people	;	and	I	would	rather
和	一个	清白的	一	和	看待	到	其他	人们	;	和	我	会	相当

[meɪk] [ðem; ðəm][maɪ] [frendz] ,

make	them	my	friends	,
制作	他们	我的	朋友们	,

而且待人真诚，毫无芥蒂；我更愿意与他们成为朋友。

[baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][maɪ] ['enəmi] ,

by	indulging	them	in	it	,	than	my	enemies	,
经过	沉溺于	他们	在	它	,	比	我的	敌人	,

纵容他们，比我的敌人更甚，

[baɪ] [en'devərɪŋ] ([ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs]) [tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [ðem; ðəm] .

by	endeavoring	(	and	that	to	no	purpose	)	to	undeceive	them	.
经过	努力	(	和	那	到	不	目的	)	到	不欺骗	他们	.

通过努力（但徒劳无功）来揭开他们的秘密。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] ['laɪkwaɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɪnfɪnətli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ,

There	are	little	attentions	likewise	,	which	are	infinitely	engaging	,
那里	是	小的	注意	同样地	,	哪个	是	无限地	引人入胜	,

同样还有一些细微的关注点，它们也极其引人入胜。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sensəbli] [ə'fekt] [ðæt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz]

and	which	sensibly	affect	that	degree	of	pride	and	self	-	love	,	which	is
和	哪个	明智地	影响	那	程度	的	自豪	和	自己	-	爱	,	哪个	是

[ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ;

inseparable	from	human	nature	;
形影不离	从	人类	自然	;

并且会明显地影响到人性中不可分割的那种自豪感和自爱；

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'gɑːrd] [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi]

as	they	are	unquestionable	proofs	of	the	regard	and	consideration	which	we
作为	他们	是	毋庸置疑	证明	的	这	看待	和	考虑	哪个	我们

[hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [peɪ] [ðem; ðəm] .

have	for	the	person	to	whom	we	pay	them	.
有	为了	这	人	到	谁	我们	支付	他们	.

因为它们是我们对收款人表达尊重和体谅的无可辩驳的证明。

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæbɪts] , [ðə; ði] ['laɪkɪŋz] , [ðə; ði] [æn'tɪpəθɪ] ,

As	,	for	example	,	to	observe	the	little	habits	,	the	likings	,	the	antipathies	,
作为	,	为了	例子	,	到	观察	这	小的	习惯	,	这	喜好	,	这	反感	,

例如，观察一些小习惯、喜好和厌恶，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

致子书（1746–1747年）(Letters to His Son, 1746-47)
第3/3页

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [wʊd] [geɪn] ;
and **the** **tastes** **of** **those** **whom** **we** **would** **gain** **;**
和 这 口味 的 那些 谁 我们 会 获得 ;

以及我们想要争取的人的喜好；

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪˈkjʊr]
and **then** **take** **care** **to** **provide** **them** **with** **the** **one** **,** **and** **to** **secure**
和 然后 拿 关心 到 提供 他们 和 这 一 , 和 到 安全的
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
them **from** **the** **other** **;**
他们 从 这 其他 ;

然后要确保为他们提供前者，并保护他们免受后者的侵害；

[ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , [dʒenˈtiːlli] , [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt]
giving **them** **,** **genteelly** **,** **to** **understand** **,** **that** **you** **had** **observed** **that** **they** **liked**
给予 他们 , 优雅地 , 到 理解 , 那 你 有 观察到 那 他们 喜欢
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] ,
such **a** **dish** **,**
这样的 一个 盘子 ,

委婉地告诉他们，你注意到他们喜欢这道菜。

[ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ][hæd; həd] [prɪˈperd] [ˌaɪ ˈtiː] : [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri]
or **such** **a** **room** **;** **for** **which** **reason** **you** **had** **prepared** **it** **:** **or** **,** **on** **the** **contrary**
或者 这样的 一个 房间 ; 为了 哪个 原因 你 有 准备 它 : 或者 , 在 这 相反
,
,
,

或者像这样的房间；为此你才准备了它：或者，相反，

[ðæt] [ˈhævɪŋ] [əbˈzɜːrvd] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] , [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə]
that **having** **observed** **they** **had** **an** **aversion** **to** **such** **a** **dish** **,** **a** **dislike** **to**
那 拥有 观察到 他们 有 一个 厌恶 到 这样的 一个 盘子 , 一个 不喜欢 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
such **a** **person** **,**
这样的 一个 人 ,

他们观察到，他们厌恶这种菜肴，不喜欢这样的人。

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [juː; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈprezəntɪŋ] [ðem; ðəm] .
etc **.** **,** **you** **had** **taken** **care** **to** **avoid** **presenting** **them** **.**
ETC . , 你 有 已采取 关心 到 避免 呈现 他们 .

等等，你一直小心翼翼地避免提及它们。

[sʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈtraɪfəlz] [ˈflætərz] [self] - [lʌv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈgreɪtər] [θɪŋz] ,
Such **attention** **to** **such** **trifles** **flatters** **self** **-** **love** **much** **more** **than** **greater** **things** **,**
这样的 注意力 到 这样的 琐事 奉承者 自己 - 爱 很多 更多的 比 更大的 事物 ,

这种对琐事的关注，与其说是满足了人们的自恋欲望，不如说是满足了人们的自恋欲望。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ðəmˈselvz] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔːts]
as **it** **makes** **people** **think** **themselves** **almost** **the** **only** **objects** **of** **your** **thoughts**
作为 它 制作 人们 思考 他们自己 几乎 这 仅有的 对象 的 你的 想法
[ænd; ənd] [ker] .
and **care** **.**
和 关心 .

因为它会让人觉得自己几乎是你唯一关心和关注的对象。

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈkeɪnə] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [səˈsaɪəti]
These are some of the arcana necessary for your initiation in the great society
这些 是 一些 的 这 秘术 必要的 为了 你的 引发 在 这 伟大的 社会
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .

这些是你在世界这个伟大社会中入门所必需的一些奥秘。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm] [ˈbetər] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ;
I wish I had known them better at your age ;
我 希望 我 有 已知 他们 更好的 在 你的 年龄 ;

我希望在你这个年纪的时候就能更了解他们;

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [θriː] - [ænd; ənd] - [ˈfɪfti] [jɪrz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]
I have paid the price of three - and - fifty years for them , and shall
我 有 有薪酬的 这 价格 的 三 - 和 - 五十 年 为了 他们 , 和 将
[nɑːt] [grʌdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
not grudge it ,
不是 怨恨 它 ,

我为他们付出了五十三年的代价，我不会心怀怨恨。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːp] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] .
if you reap the advantage .
如果 你 收割 这 优势 .

如果你能获得优势。

[əˈduː] .
Adieu .
再见 .

再见。

[ˈletər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
LETTER XVIII
信 十八

第十八封信

[ˈlʌndən] , [ɑːkˈtoʊbər] - , [oʊ] . [es] . -
LONDON , October 30 , O . S . 1747
伦敦 , 十月 - , 哦 . S . -

伦敦，1747年10月30日（旧历）

[dɪr] [bɔɪ] : [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - [ˌaɪˌtɪnəˈɹɛɹi.əm] , - [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː]
DEAR BOY : I am very well pleased with your ' Itinerarium , ' which you sent me
亲爱的 男生 : 我 是 非常 出色地 高兴 和 你的 - 行程安排 , - 哪个 你 发送 我
[frʌm; frəm][ˈrætizbɔn,-is-] .
from Ratisbon .
从 雷蒂斯邦 .

亲爱的男孩：我非常喜欢你从雷根斯堡寄给我的《旅行指南》。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər][æz; əz][juː; jʊ][goʊ] ,
It shows me that you observe and inquire as you go ,
它 演出 我 那 你 观察 和 查询 作为 你 去 ,

这说明你边走边观察、边问边做。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [end][ʌv; əv] [ˈtrævlɪŋ] .
which is the true end of traveling .
哪个 是 这 真的 结尾 的 旅行 .

这才是旅行的真正终点。

[ðoʊz] [huː] ['træv(ə)l] ['hiːdləsli] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [əb'zəviŋ, ɔb-]['oʊnli][ðer; ðər] ['dɪstəns]

Those	who	travel	heedlessly	from	place	to	place	,	observing	only	their	distance
那些	WHO	旅行	鲁莽地	从	地方	到	地方	,	观察	仅有的	他们的	距离

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

from	each	other	,
从	每个	其他	,

那些漫无目的地四处游荡，只顾着彼此保持距离的人，

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][ðer; ðər] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [naɪt] , [set] [aʊt]

and	attending	only	to	their	accommodation	at	the	inn	at	night	,	set	out
和	参加	仅有的	到	他们的	住宿	在	这	客栈	在	夜晚	,	放	出去

[fuːlz] ,

fools	,
傻瓜	,

他们只顾着晚上在客栈的住宿，出发时却像一群傻瓜。

[ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'tɜːrn] [soʊ] .

and	will	certainly	return	so	.
和	将要	当然	返回	所以	.

而且肯定会再次如此。

[ðoʊz] [huː] ['oʊnli][maɪnd][ðə; ði] [rɜːiː] - [ʃoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [goʊ] [θruː] ,

Those	who	only	mind	the	raree	-	shows	of	the	places	which	they	go	through	,
那些	WHO	仅有的	头脑	这	稀有	-	演出	的	这	地方	哪个	他们	去	通过	,

那些只在意所到之处奇观的人，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['stiːpl] , [klɑːks] , [taʊn] - ['haʊzɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [get][soʊ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðer; ðər]

such	as	steeples	,	clocks	,	town	-	houses	,	etc	.	,	get	so	little	by	their
这样的	作为	尖顶	,	时钟	,	镇	-	房屋	,	ETC	.	,	得到	所以	小的	经过	他们的

['trævlz] ,

travels	,
旅行	,

诸如尖顶、钟楼、联排别墅等等，在旅途中得到的却很少。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

that	they	might	as	well	stay	at	home	.
那	他们	可能	作为	出色地	停留	在	家	.

他们还不如待在家里。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [əb'zɜːrv] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði]

But	those	who	observe	,	and	inquire	into	the	situations	,	the	strength	,	the
但	那些	WHO	观察	,	和	查询	进入	这	情况	,	这	力量	,	这

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

但是那些观察并探究形势、优势和劣势的人，

[ðə; ði] [treɪd] , [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərz] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['evri] [pleɪs]

the	trade	,	the	manufactures	,	the	government	,	and	constitution	of	every	place
这	贸易	,	这	制成品	,	这	政府	,	和	宪法	的	每一个	地方

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] ;

they	go	to	;
他们	去	到	;

他们所到之处的贸易、制造业、政府和宪法；

[huː] ['friːkwənt] [ðə; ði] [best] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['mænərz] [ænd; ənd]

who	frequent	the	best	companies	,	and	attend	to	their	several	manners	and
WHO	频繁	这	最好的	公司	,	和	出席	到	他们的	一些	礼仪	和

['kærəktərz] ;

characters	;
人物	;

他们经常出入上流社会，并留意他们的各种举止和性格；

[ðoʊz] [ə'loʊn] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] [waɪz] , [rɪ'tɜːrn] ['waɪzər] .

those	alone	travel	with	advantage	;	and	as	they	set	out	wise	,	return	wiser	.
那些	独自的	旅行	和	优势	;	和	作为	他们	放	出去	明智的	,	返回	更明智	.

独自旅行的人有优势；他们出发时明智，回来时更加明智。

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri]

I	would	advise	you	always	to	get	the	shortest	description	or	history	of	every
我	会	建议	你	总是	到	得到	这	最短	描述	或者	历史	的	每一个

[pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [steɪ] ;

place	where	you	make	any	stay	;
地方	在哪里	你	制作	任何	停留	;

我建议你无论去哪里住宿，都要尽可能了解该地的简要介绍或历史；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] , [haʊ'evər] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [wɪl] [stɪl] [sə'dʒest] [tuː; tə][juː; jʊ] ['mætər] [fɔːr; fər]

and	such	a	book	,	however	imperfect	,	will	still	suggest	to	you	matter	for
和	这样的	一个	书	,	然而	不完善	,	将要	仍然	建议	到	你	事情	为了

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;

inquiry	;
询问	;

即使这样一本书并不完美，它仍然会引发你对某些问题的探究；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [get] ['betər] [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

upon	which	you	may	get	better	informations	from	the	people	of	the	place	.
之上	哪个	你	可能	得到	更好的	信息	从	这	人们	的	这	地方	.

这样你就可以向当地人获取更准确的信息。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ; [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [laɪpsɪg] ,

For	example	;	while	you	are	at	Leipsig	,
为了	例子	;	尽管	你	是	在	莱比锡	,

例如；当你在莱比锡时，

[get] [sʌm; səm] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] ([ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ]) [ʌv; əv][ðə; ði]

get	some	short	account	(	and	to	be	sure	there	are	many	such	)	of	the
得到	一些	短的	帐户	(	和	到	是	当然	那里	是	许多	这样的	)	的	这

['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

present	state	of	the	town	,
展示	状态	的	这	镇	,

了解一下该镇目前的状况（当然，这样的资料有很多），

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts] ['mædʒɪstrɪts] , [ɪts] [pə'liːs] , [ɪts] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

with	regard	to	its	magistrates	,	its	police	,	its	privileges	,	etc	.	,
和	看待	到	它是	地方法官	,	它是	警察	,	它是	特权	,	ETC	.	,

就其地方法官、警察、特权等而言，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'fɔːrm] [jɔːr'self] [mɔːr] [maɪ'nuːtli] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðoʊz] ['hedz] [ɪn] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

and	then	inform	yourself	more	minutely	upon	all	those	heads	in	,	conversation	with
和	然后	通知	你自己	更多的	精确到分钟	之上	全部	那些	头部	在	,	对话	和

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] .

the	most	intelligent	people	.
这	最多	聪明的	人们	.

然后仔细了解所有这些观点，与最聪明的人交谈。

[duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['æftərwərd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektərət] [ʌv; əv]['sæksəni] :

Do	the	same	thing	afterward	with	regard	to	the	Electorate	of	Saxony	:
做	这	相同的	事物	之后	和	看待	到	这	选民	的	萨克森	:

随后对萨克森选侯国也采取同样的做法：

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

you	will	find	a	short	history	of	it	in	Puffendorf's	Introduction	,
你	将要	寻找	一个	短的	历史	的	它	在	-	介绍	,

您可以在普芬多夫的引言中找到关于它的简要历史。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

which	will	give	you	a	general	idea	of	it	,
哪个	将要	给	你	一个	一般的	主意	的	它	,

这将让你对它有一个大致的了解。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ]['prɑːpər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɪnɪt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

and	point	out	to	you	the	proper	objects	of	a	more	minute	inquiry	.
和	观点	出去	到	你	这	恰当的	对象	的	一个	更多的	分钟	询问	.

并向你指出更细致探究的恰当对象。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [biː; bi] ['kjʊriəs] , [ə'tentɪv] , [ɪn'kwɪzətɪv] , [æz; əz][tuː; tə] ['evriθɪŋ] ; ['lɪstləsnəs] [ænd; ənd]

In	short	,	be	curious	,	attentive	,	inquisitive	,	as	to	everything	;	listlessness	and
在	短的	,	是	好奇的	,	细心	,	好奇	,	作为	到	一切	;	倦怠	和

['ɪndələns] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['bleɪməbl] ,

indolence	are	always	blameable	,
懒惰	是	总是	应受谴责的	,

总之，要对一切事物保持好奇心、专注力和求知欲；懒散和懈怠总是应该受到谴责的。

[bʌt; bət] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'pɑːrdnəbl] .

but	,	at	your	age	,	they	are	unpardonable	.
但	,	在	你的	年龄	,	他们	是	不可饶恕的	.

但是，在你这个年纪，这些行为是不可原谅的。

[kən'sɪdər] [haʊ] ['preʃəs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

Consider	how	precious	,	and	how	important	for	all	the	rest	of	your	life	,
考虑	如何	宝贵的	,	和	如何	重要的	为了	全部	这	休息	的	你的	生活	,

想想这有多么珍贵，对你余生有多么重要，

[ɑːr; ər][jʊr; jər]['moʊmənts][fɔːr; fər] [ðiːz] [nekst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ; [ænd; ənd][duː][nɑːt] [luːz] [wʌn][ʌv; əv]

are	your	moments	for	these	next	three	or	four	years	;	and	do	not	lose	one	of
是	你的	时刻	为了	这些	下一个	三	或者	四	年	;	和	做	不是	失去	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

未来三四年是你人生中最宝贵的时刻；不要错过任何一个。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;

Do	not	think	I	mean	that	you	should	study	all	day	long	;
做	不是	思考	我	意思是	那	你	应该	学习	全部	天	长的	;

不要以为我的意思是你该整天学习；

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] [əd'vaɪzɪŋ] [ɔːr] [di'zaiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

I	am	far	from	advising	or	desiring	it	:
我	是	远的	从	建议	或者	渴望	它	:

我绝非建议或希望这样做：

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;

but	I	desire	that	you	would	be	doing	something	or	other	all	day	long	;
但	我	欲望	那	你	会	是	正在做	某物	或者	其他	全部	天	长的	;

但我希望你整天都能做点什么；

[ænd; ənd][nɑːt] [nɪ'glekt] [hæf] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] , ['jɪrz] [end]

and	not	neglect	half	hours	and	quarters	of	hours	,	which	,	at	the	,	year's	end
和	不是	忽视	一半	小时	和	四分之一	的	小时	,	哪个	,	在	这	,	年	结尾

,

,

,

也不要忽略半小时和一刻钟，到了年底，

[ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm] .

amount	to	a	great	sum	.
数量	到	一个	伟大的	和	.

数额巨大。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [bɪ'twiːn] ['stʌdiz]

For	instance	,	there	are	many	short	intervals	during	the	day	,	between	studies
为了	实例	,	那里	是	许多	短的	间隔	期间	这	天	,	之间	研究

[ænd; ənd] ['pleʒərz] :

and	pleasures	:
和	快乐	:

例如，一天中有很多短暂的空隙，介于学习和娱乐之间：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] , [ɪn] [ðoʊz] ['ɪntərvlz] , [teɪk] [ʌp] ['eni] [bʊk] ,

instead	of	sitting	idle	and	yawning	,	in	those	intervals	,	take	up	any	book	,
反而	的	坐着	闲置的	和	打哈欠	,	在	那些	间隔	,	拿	向上	任何	书	,

与其无所事事地坐着打哈欠，不如利用这些空闲时间拿起一本书来看。

[ðoʊ] ['evər] [soʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ][wʌn] , ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒest] - [bʊk] ;

though	ever	so	trifling	a	one	,	even	down	to	a	jest	-	book	;
尽管	曾经	所以	琐事	一个	一	,	甚至	向下	到	一个	笑话	-	书	;

哪怕是最微不足道的一件事，甚至是一本笑话书；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['betər] [ðæn; ðən] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

it	is	still	better	than	doing	nothing	.
它	是	仍然	更好的	比	正在做	没有什么	.

总比什么都不做好。

[nɔːr][duː][aɪ][kɔːl] ['pleʒərz] ['aɪdlnəs] , [ɔːr] [taɪm] [lɔːst] ,

Nor	do	I	call	pleasures	idleness	,	or	time	lost	,
也不	做	我	称呼	快乐	懒惰	,	或者	时间	丢失的	,

我也不把享乐称为懒惰或虚度光阴。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

provided	they	are	the	pleasures	of	a	rational	being	;	on	the	contrary	,
假如	他们	是	这	快乐	的	一个	合理的	存在	;	在	这	相反	,

只要它们是理性人所追求的快乐；反之，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['pleʒərz] , [ɪz] ['veri] ['juːsfəli]

a	certain	portion	of	your	time	,	employed	in	those	pleasures	,	is	very	usefully
一个	肯定	部分	的	你的	时间	,	受雇	在	那些	快乐	,	是	非常	有用

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

你花在这些娱乐活动上的时间，如果能得到充分利用，那将是非常有益的。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] ['pʌblɪk] ['spektəklz] , [ə'sembliz] [ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmpəni] , ['tʃɪrf(ə)l] ['sʌpəz] , [ænd; ənd]

Such	are	public	spectacles	,	assemblies	of	good	company	,	cheerful	suppers	,	and
这样的	是	民众	眼镜	,	组件	的	好的	公司	,	快乐	晚餐	,	和

['iːv(ə)n] [bɔːlz] ;

even	balls	;
甚至	球	;

例如，公众活动、好友聚会、欢乐的晚餐，甚至是舞会；

[bʌt; bət] [ðen] , [ðiːz] [rɪ'kwaɪər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔːr] [els] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪz] [kwaɪt] [lɔːst] .

but	then	,	these	require	attention	,	or	else	your	time	is	quite	lost	.
但	然后	,	这些	要求	注意力	,	或者	别的	你的	时间	是	相当	丢失的	.

但是，这些都需要关注，否则就会浪费大量时间。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] , [huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [huː]

There	are	a	great	many	people	,	who	think	themselves	employed	all	day	,	and	who
那里	是	一个	伟大的	许多	人们	,	WHO	思考	他们自己	受雇	全部	天	,	和	WHO

,

,

,

有很多人认为自己整天都在工作，但实际上，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][kæst][ʌp][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [æt; ət] [naɪt] ,
if **they** **were** **to** **cast** **up** **their** **accounts** **at** **night** **,**
如果 他们 是 到 投掷 向上 他们的 账户 在 夜晚 ,

如果他们要在夜间进行账目核算，

[wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] .
would **find** **that** **they** **had** **done** **just** **nothing** **.**
会 寻找 那 他们 有 完毕 只是 没有什么 .

他们会发现自己什么也没做。

[ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [mə'kænɪkli] , [wɪ'ðaʊt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [riːd]
They **have** **read** **two** **or** **three** **hours** **mechanically** **,** **without** **attending** **to** **what** **they** **read**
他们 有 读 二 或者 三 小时 机械地 , 没有 参加 到 什么 他们 读
,
,
,

他们机械地读了两三个小时的书，根本没有认真阅读。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [rɪ'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['riːzənɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and **consequently** **without** **either** **retaining** **it** **,** **or** **reasoning** **upon** **it** **.**
和 最后 没有 任何一个 保留 它 , 或者 推理 之上 它 .

因此，既没有记住它，也没有对它进行推理。

[frʌm; frəm] [ðens] [ðeɪ] ['sɔːntər] ['ɪntuː] ['kʌmpəni] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
From **thence** **they** **saunter** **into** **company** **,** **without** **taking** **any** **part** **in** **it** **,**
从 因此 他们 溜达 进入 公司 , 没有 采取 任何 部分 在 它 ,

从此，他们漫步走进人群，却不参与其中。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] , [ɔːr][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]
and **without** **observing** **the** **characters** **of** **the** **persons** **,** **or** **the** **subjects** **of** **the**
和 没有 观察 这 人物 的 这 人 , 或者 这 主题 的 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
conversation **;**
对话 ;

而且不去注意谈话对象的性格或谈话内容；

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['iːðər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['traɪf(ə)l] , ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] ,
but **are** **either** **thinking** **of** **some** **trifle** **,** **foreign** **to** **the** **present** **purpose** **,**
但 是 任何一个 思维 的 一些 琐事 , 外国的 到 这 展示 目的 ,

但他们要么是在想一些与当前目的无关的琐事，要么就是在考虑其他事情。

[ɔːr]['ɔːf(ə)n][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;
or **often** **not** **thinking** **at** **all** **;**
或者 经常 不是 思维 在 全部 ;

或者常常根本不思考；

[wɪtʃ] ['sɪli] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['dɪgnɪfaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm]
which **silly** **and** **idle** **suspension** **of** **thought** **they** **would** **dignify** **with** **the** **name**
哪个 愚蠢的 和 闲置的 暂停 的 想法 他们 会 赋予尊严 和 这 姓名
[ʌv; əv] ['æbsəns] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃ(ə)n] .
of **ABSENCE** **and** **DISTRACTION** **.**
的 缺席 和 分心 .

他们将这种愚蠢而无所事事的思维停滞状态冠以“缺席”和“分心”之名。

[ðeɪ] [goʊ] ['æftərwərd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,
They **go** **afterward** **,** **it** **may** **be** **,** **to** **the** **play** **,**
他们 去 之后 , 它 可能 是 , 到 这 玩 ,

他们之后可能会去看话剧。

[wer] [ðeɪ] [geɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] ;
where **they** **gape** **at** **the** **company** **and** **the** **lights** **;**
在哪里 他们 张开 在 这 公司 和 这 灯 ;

他们目瞪口呆地望着公司和灯光；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] , [ðə; ði] [pleɪ] .

but	without	minding	the	very	thing	they	went	to	,	the	play	.
但	没有	介意	这	非常	事物	他们	去	到	,	这	玩	.

但他们却丝毫没有在意自己去看的正是那场戏。

[preɪ] [du:][ju:; jʊ][bi:; bi][æz; əz] [ə'tentɪv] [tu:; tə][jʊr; jər] ['pleʒərz] [æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] ['stʌdiz] .

Pray	do	you	be	as	attentive	to	your	pleasures	as	to	your	studies	.
祈祷	做	你	是	作为	细心	到	你的	快乐	作为	到	你的	研究	.

请你像重视学业一样重视享乐。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] , [əb'zɜ:rv] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ju:; jʊ] [ri:d] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,

In	the	latter	,	observe	and	reflect	upon	all	you	read	;	and	,	in	the	former	,
在	这	后者	,	观察	和	反映	之上	全部	你	读	;	和	,	在	这	以前的	,

在后一种情况下，要观察和反思你所读到的所有内容；而在前一种情况下，

[bi:; bi] ['wɑ:tʃfl] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [ænd; ənd] .

be	watchful	and	attentive	to	all	that	you	see	and	.
是	警惕	和	细心	到	全部	那	你	看	和	.

要时刻保持警惕，注意你所看到的一切。

[hɪr] ; [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fu:lz] [du:] ,

hear	;	and	never	have	it	to	say	,	as	a	thousand	fools	do	,
听到	;	和	绝不	有	它	到	说	,	作为	一个	千	傻瓜	做	,

听见；却永远不会像一千个傻瓜那样说出来，

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ðæt] , ['tru:li] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [maɪnd][ðem; ðəm] ,

of	things	that	were	said	and	done	before	their	faces	,	that	,	truly	,	they	did	not	mind	them	,
的	事物	那	是	说	和	完毕	前	他们的	面孔	,	那	,	真的	,	他们	做过	不是	头脑	他们	,

对于当着他们的面所说所做的事，他们真的并不在意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

because	they	were	thinking	of	something	else	.
因为	他们	是	思维	的	某物	别的	.

因为他们当时在想别的事情。

[waɪ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

Why	were	they	thinking	of	something	else	?
为什么	是	他们	思维	的	某物	别的	?

他们为什么在想别的事情?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ðer; ðər] ?

and	if	they	were	,	why	did	they	come	there	?
和	如果	他们	是	,	为什么	做过	他们	来	那里	?

如果真是他们，那他们为什么会来这里?

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [fu:lz] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

The	truth	is	,	that	the	fools	were	thinking	of	nothing	.
这	真相	是	,	那	这	傻瓜	是	思维	的	没有什么	.

事实是，这些傻瓜根本什么都没想。

[rɪ'membər] [ðə; ði] - [hɑ:k][eɪdʒ] , - [du:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] , [bi:; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ;

Remember	the	'	hoc	age	,	'	do	what	you	are	about	,	be	what	it	will	;
记住	这	-	hoc	年龄	,	-	做	什么	你	是	关于	,	是	什么	它	将要	;

记住"即兴时代"，做你想做的事，成为你想成为的人；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:ðər] [wɜ:rθ] ['du:ɪŋ] [wel] , [ɔ:r][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

it	is	either	worth	doing	well	,	or	not	at	all	.
它	是	任何一个	值得	正在做	出色地	,	或者	不是	在	全部	.

要么就做好，要么就别做。

[wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [hæv; həv] ([æz; əz][ðə; ði] [loʊ] ['vʌlgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]) [jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd]

Wherever	**you**	**are**	**,**	**have**	**(**	**as**	**the**	**low**	**vulgar**	**expression**	**is**	**)**	**your**	**ears**	**and**
无论	你	是	,	有	(	作为	这	低的	庸俗	表达	是	)	你的	耳朵	和

[jʊr; jər] [aɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

your	**eyes**	**about**	**you**	**.**
你的	眼睛	关于	你	.

无论你在哪里，都要（用粗俗的说法）竖起耳朵，睁大眼睛。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] , [ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] .

Listen	**to**	**everything**	**that**	**is**	**said**	**,**	**and**	**see**	**everything**	**that**	**is**	**done**	**.**
听	到	一切	那	是	说	,	和	看	一切	那	是	完毕	.

倾听所有人所说的话，观察所有人所做的事。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [spiːk] ,

Observe	**the**	**looks**	**and**	**countenances**	**of**	**those**	**who**	**speak**	**,**
观察	这	看起来	和	面容	的	那些	WHO	说话	,

观察说话者的表情和神态，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['ʃʊrɚ] [wei] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

which	**is**	**often**	**a**	**surer**	**way**	**of**	**discovering**	**the**	**truth**	**than**	**from**	**what**	**they**	**say**	**.**
哪个	是	经常	一个	确定	方式	的	发现	这	真相	比	从	什么	他们	说	.

这往往比听他们说的话更能准确地发现真相。

[bʌt; bət] [ðen] [kiːp] [ɔːl] [ðoʊz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['praɪvət] [juːz] ,

But	**then**	**keep**	**all**	**those**	**observations**	**to**	**yourself**	**,**	**for**	**your**	**own**	**private**	**use**	**,**
但	然后	保持	全部	那些	观察	到	你自己	,	为了	你的	自己的	私人的	使用	,

但请把所有这些观察结果都留给自己，仅供私人使用。

[ænd; ənd] ['rerli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌðər] .

and	**rarely**	**communicate**	**them**	**to**	**others**	**.**
和	很少	交流	他们	到	其他的	.

而且很少与他人分享。

[əb'zɜːrv] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [θɔːt] [æn; ən] [əb'zɜːrvər] , [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn]

Observe	**,**	**without**	**being**	**thought**	**an**	**observer**	**,**	**for**	**otherwise**	**people**	**will**	**be**	**upon**
观察	,	没有	存在	想法	一个	观察员	,	为了	否则	人们	将要	是	之上

[ðer; ðər] [gɑːrd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

their	**guard**	**before**	**you**	**.**
他们的	警卫	前	你	.

观察，但不要让人觉得你在观察，否则人们会在你面前提高警惕。

[kən'sɪdər] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['kerfəli] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

Consider	**seriously**	**,**	**and**	**follow**	**carefully**	**,**	**I**	**beseech**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**,**
考虑	严重地	,	和	跟随	小心	,	我	恳求	你	,	我的	亲爱的	孩子	,

我亲爱的孩子，求你认真考虑，仔细遵行。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]

the	**advice**	**which**	**from**	**time**	**to**	**time**	**I**	**have**	**given**	**,**	**and**	**shall**	**continue**	**to**
这	建议	哪个	从	时间	到	时间	我	有	给定	,	和	将	继续	到

[gɪv] [juː; jʊ] ;

give	**you**	**;**
给	你	;

我过去曾多次给你们提建议，将来也会继续给你们提建议；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] ,

it	**is**	**at**	**once**	**the**	**result**	**of**	**my**	**long**	**experience**	**,**
它	是	在	一次	这	结果	的	我的	长的	经验	,

这既是我多年经验的结晶，也是我多年经验的结晶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	**the**	**effect**	**of**	**my**	**tenderness**	**for**	**you**	**.**
和	这	影响	的	我的	压痛	为了	你	.

以及我对你的温柔所产生的影响。

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [jɔːrz] .

I	can	have	no	interest	in	it	but	yours	.
我	能	有	不	兴趣	在	它	但	你的	.

我对它没有任何其他兴趣，只对你感兴趣。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [jɔːr'self] [hæf][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ;

You	are	not	yet	capable	of	wishing	yourself	half	so	well	as	I	wish	you	;
你	是	不是	然而	有能力的	的	祝	你自己	一半	所以	出色地	作为	我	希望	你	;

你现在还无法像我一样，对自己表达如此美好的祝愿；

['fɑːloʊ] ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [ɪm'plɪsɪtli] , [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [sə'spekt]

follow	therefore	,	for	a	time	at	least	,	implicitly	,	advice	which	you	cannot	suspect
跟随	所以	,	为了	一个	时间	在	至少	,	隐式地	,	建议	哪个	你	不能	怀疑

,

,

,

因此，至少在一段时间内，要默默地遵循那些你无法察觉的建议。

[ðoʊ] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [jet] [siː] [ðə; ðɪ] [pər'tɪkjələr] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

though	possibly	you	may	not	yet	see	the	particular	advantages	of	it	;
尽管	可能	你	可能	不是	然而	看	这	特别的	优势	的	它	;

虽然你可能还没有看到它的具体优势；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [fiːl] [ðem; ðəm] . [ə'duː] .

but	you	will	one	day	feel	them	.	Adieu	.
但	你	将要	一	天	感觉	他们	.	再见	.

但你总有一天会感受到它们。再见。

['letər] [ˌeksˌaɪ'eks]

LETTER	XIX
信	十九

第十九封信

['lʌndən] , [noʊ'vembər][sɪks] , [oʊ] . [es] . -

LONDON	,	November	6	,	O	.	S	.	1747
伦敦	,	十一月	6	,	哦	.	S	.	-

伦敦，1747年11月6日（旧历）

[dɪr] [bɔɪ] : [θriː] [meɪlz] [ɑːr; ər] [naʊ] [duː] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] ,

DEAR	BOY	:	Three	mails	are	now	due	from	Holland	,
亲爱的	男生	:	三	邮件	是	现在	到期的	从	荷兰	,

亲爱的孩子：现在有三封邮件应该从荷兰寄到你那里了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['letər] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ; [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

so	that	I	have	no	letter	from	you	to	acknowledge	;	I	write	to	you	,
所以	那	我	有	不	信	从	你	到	承认	;	我	写	到	你	,

因此我没有收到你的来信需要确认；我写信给你，

['ðerfɔːr] , [naʊ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['flæpər] , [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [jɔːr'self]

therefore	,	now	,	as	usual	,	by	way	of	flapper	,	to	put	you	in	mind	of	yourself
所以	,	现在	,	作为	通常	,	经过	方式	的	翻盖	,	到	放	你	在	头脑	的	你自己

.

:

.

因此，现在，像往常一样，通过一种时髦的方式，让你想起你自己。

['dɑːktər] [swɪft] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ʌv; əv][lə'pjuːtə] ,

Doctor	Swift	,	in	his	account	of	the	island	of	Laputa	,
医生	迅速	,	在	他的	帐户	的	这	岛	的	拉普塔岛	,

斯威夫特医生在他的拉普塔岛记述中写道：

[dɪ'skraɪbz] [sʌm; səm] [fɪ'lɒsəfəz] [ðer; ðər] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ræpt] [ʌp][ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ɪn]
describes **some** **philosophers** **there** **who** **were** **so** **wrapped** **up** **and** **absorbed** **in**
描述 一些 哲学家 那里 WHO 是 所以 包装 向上 和 吸收 在
[ðer; ðər] [əb'struːs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
their **abstruse** **speculations** **,**
他们的 奥 猜测 ,

描述了那里的一些哲学家，他们完全沉浸在自己深奥的思辨中。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['nesəseri] ['duːtiz] [ʌv; əv][laɪf] ,
that **they** **would** **have** **forgotten** **all** **the** **common** **and** **necessary** **duties** **of** **life** **,**
那 他们 会 有 被遗忘的 全部 这 常见的 和 必要的 职责 的 生活 ,

他们会忘记生活中所有普通而必要的责任，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['pɝːsənz] [huː] [flæpt] [ðem; ðəm] ,
if **they** **had** **not** **been** **reminded** **of** **them** **by** **persons** **who** **flapped** **them** **,**
如果 他们 有 不是 到过 提醒 的 他们 经过 人 WHO 拍打 他们 ,

如果不是有人拍打它们来提醒他们，

[wen'evər] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuː] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɜːrnɪd] [træns] .
whenever **they** **observed** **them** **continue** **too** **long** **in** **any** **of** **those** **learned** **trances** **.**
每当 他们 观察到 他们 继续 也 长的 在 任何 的 那些 学习 恍惚状态 .

每当他们观察到他们在任何一种习得的恍惚状态下持续时间过长时。

[aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'diːd] [sə'spekt] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [əb'struːs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
I **do** **not** **indeed** **suspect** **you** **of** **being** **absorbed** **in** **abstruse** **speculations** **;** **but** **,**
我 做 不是 的确 怀疑 你 的 存在 吸收 在 奥 猜测 ; 但 ,

我并不怀疑你沉迷于深奥的推测；但是，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [meɪ] [aɪ][nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] ['levəti] , [ˌɪnə'tenʃn] , [ænd; ənd]
with **great** **submission** **to** **you** **,** **may** **I** **not** **suspect** **that** **levity** **,** **inattention** **,** **and**
和 伟大的 提交 到 你 , 可能 我 不是 怀疑 那 轻浮 , 注意力不集中 , 和
[tuː] ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] ,
too **little** **thinking** **,**
也 小的 思维 ,

我怀着无比的顺从，恳请您不要怀疑我的轻浮、疏忽和思考不足。

[rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['flæpər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] [diːp] ['θɪŋkɪŋ] ?
require **a** **flapper** **,** **as** **well** **as** **too** **deep** **thinking** **?**
要求 一个 翻盖 , 作为 出色地 作为 也 深的 思维 ?

既需要时髦女郎，也需要深思熟虑?

[ɪf] [maɪ] ['letərz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][get][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər]
If **my** **letters** **should** **happen** **to** **get** **to** **you** **when** **you** **are** **sitting** **by** **the** **fire**
如果 我的 信件 应该 发生 到 得到 到 你 什么时候 你 是 坐着 经过 这 火
[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
and **doing** **nothing** **,**
和 正在做 没有什么 ,

如果你碰巧在坐在火炉旁无所事事的时候收到了我的信，

[ɔːr] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [meɪ] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] ['veri] ['prɑːpər][flæps] ,
or **when** **you** **are** **gaping** **at** **the** **window** **,** **may** **they** **not** **be** **very** **proper** **flaps** **,**
或者什么时候 你 是 张开的 在 这 窗户 , 可能 他们 不是 是 非常 恰当的 襟翼 ,

或者当你目瞪口呆地望着窗户时，希望它们不是那么整齐的窗扇。

[tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪm'plɔɪ] [jʊr; jər][taɪm] [mʌtʃ] ['betər] ?
to **put** **you** **in** **mind** **that** **you** **might** **employ** **your** **time** **much** **better** **?**
到 放 你 在 头脑 那 你 可能 采用 你的 时间 很多 更好的 ?

提醒你，你可以更好地利用你的时间?

[aɪ] [nuː] [wʌns][ə; eɪ] ['veri] ['kʌvətəs] , ['sɔːrdɪd] ['feloʊ] , [huː] [juːst] ['friːkwəntli] [tuː; tə][seɪ] ,
I **knew** **once** **a** **very** **covetous** **,** **sordid** **fellow** **,** **who** **used** **frequently** **to** **say** **,**
我 知道 一次 一个 非常 贪婪的 , 肮脏的 同伴 , WHO 用过的 频繁地 到 说 ,

我曾认识一个贪婪卑鄙的家伙，他经常说：

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pens] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [paʊndz] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

"	**Take**	**care**	**of**	**the**	**pence**	**;**	**for**	**the**	**pounds**	**will**	**take**	**care**	**of**	**themselves**	**.**
"	拿	关心	的	这	便士	;	为了	这	磅	将要	拿	关心	的	他们自己	.

“积少成多，英镑自然会随之而来。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['maɪzər] .

"	**This**	**was**	**a**	**just**	**and**	**sensible**	**reflection**	**in**	**a**	**miser**	**.**
"	这	曾是	一个	只是	和	明智的	反射	在	一个	吝啬鬼	.

“这是守财奴公正而明智的反思。”

[aɪ] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪts] ; [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

I	**recommend**	**to**	**you**	**to**	**take**	**care**	**of**	**the**	**minutes**	**;**	**for**	**hours**	**will**	**take**	**care**	**of**	**themselves**	**.**
我	推荐	到	你	到	拿	关心	的	这	分钟	;	为了	小时	将要	拿	关心	的	他们自己	.

我建议你珍惜每一分钟；时间自会流逝。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] , [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [luːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] ,

I	**am**	**very**	**sure**	**,**	**that**	**many**	**people**	**lose**	**two**	**or**	**three**	**hours**	**every**	**day**	**,**
我	是	非常	当然	,	那	许多	人们	失去	二	或者	三	小时	每一个	天	,

我非常肯定，很多人每天都会浪费两到三个小时。

[baɪ][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪts] .

by	**not**	**taking**	**care**	**of**	**the**	**minutes**	**.**
经过	不是	采取	关心	的	这	分钟	.

因为没有认真记录会议纪要。

['nevər] [θɪŋk] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [ˌwʌtsoʊ'evər] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ;

Never	**think**	**any**	**portion**	**of**	**time**	**whatsoever**	**too**	**short**	**to**	**be**	**employed**	**;**
绝不	思考	任何	部分	的	时间	任何	也	短的	到	是	受雇	;

永远不要认为任何时间段太短而不能利用；

['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

something	**or**	**other**	**may**	**always**	**be**	**done**	**in**	**it**	**.**
某物	或者	其他	可能	总是	是	完毕	在	它	.

其中总会发生这样那样的事情。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['dʒɜːrməni] , [let] [ɔːl][jʊr; jər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stʌdiz] [biː; bi] ['relətɪv] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] ;

While	**you**	**are**	**in**	**Germany**	**,**	**let**	**all**	**your**	**historical**	**studies**	**be**	**relative**	**to**	**Germany**	**;**
尽管	你	是	在	德国	,	让	全部	你的	历史	研究	是	相对的	到	德国	;

在德国期间，你的所有历史研究都应该与德国相关；

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][æz; əz][ə; eɪ] [kə'lektɪv] ['bɑːdi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ɪ'lektərət] ,

not	**only**	**the**	**general**	**history**	**of**	**the**	**empire**	**as**	**a**	**collective**	**body**	**;**	**but**	**the**	**respective**	**electorates**	**,**
不是	仅有的	这	一般的	历史	的	这	帝国	作为	一个	集体	身体	;	但	这	各自	选民	,

不仅是帝国作为一个整体的总体历史；而且是各个选帝侯国的历史，

[ˌprinsi'pælitiz] , [ænd; ənd] [taʊnz] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fæməliz] .

principalities	**,**	**and**	**towns**	**;**	**and**	**also**	**the**	**genealogy**	**of**	**the**	**most**	**considerable**	**families**	**.**
公国	,	和	城镇	;	和	还	这	家谱	的	这	最多	大量	家庭	.

公国和城镇；以及最显赫家族的族谱。

[ə; eɪ][ˌdʒiːniˈælədʒi][ɪz][noʊ]['traɪf(ə)l][ɪn]['dʒɜːrməni] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [pruːv] [ðer; ðər] [tuː] -

A	genealogy	is	no	trifle	in	Germany	;	and	they	would	rather	prove	their	two	-
一个	家谱	是	不	琐事	在	德国	;	和	他们	会	相当	证明	他们的	二	-

[ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['kwɔːrtərz] ,

and	-	thirty	quarters	,
和	-	三十	四分之一	,

在德国，家谱可不是一件小事；他们宁愿证明自己的血统。

[ðæn; ðən] [tuː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['kɑːrdɪnl] ['vɜːrtʃʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] .

than	two	-	and	-	thirty	cardinal	virtues	,	if	there	were	so	many	.
比	二	-	和	-	三十	红衣主教	美德	, 如果		那里	是	所以	许多	.

如果真有那么多基本美德的话，那恐怕不止三十三种。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][juː)ˈlisiːz] - [əˈpɪnjən] , [huː] [sez] ['veri] ['truːli] ,

They	are	not	of	Ulysses	'	opinion	,	who	says	very	truly	,
他们	是	不是	的	尤利西斯	-	观点	,	WHO	说道	非常	真的	,

他们的观点与尤利西斯不同，尤利西斯说得非常正确：

- - - - ['dʒiːnəs][et] - , [et][kweɪˌkwɑː][nɑːn] - ['ɪpsi] ; [vɪks] [ˌi 'e] ['nɔstrə] ['voʊkoʊ] .

-	-	-	-	Genus	et	proavos	,	et	qua	non	fecimus	ipsi	;	Vix	ea	nostra	voco	.
-	-	-	-	属	等	-	,	等	qua	非	-	伊普西	;	维克斯	ea	我们的	voco	.

----Genus et proavos, et qua non fecimus ipsi; Vix ea nostra voco。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

['letər] ['eks 'eks]

LETTER	XX
信	xx

信件 XX

['lʌndən] , [noʊ'vembər] - , [oʊ] . [es] . -

LONDON	,	November	24	,	O	.	S	.	1747
伦敦	,	十一月	-	,	哦	.	S	.	-

伦敦，1747年11月24日（旧历）

[dɪr] [bɔɪ] :

DEAR	BOY	:
亲爱的	男生	:

亲爱的男孩：

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ([ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n]) ,

As	often	as	I	write	to	you	(	and	that	you	know	is	pretty	often	)	,
作为	经常	作为	我	写	到	你	(	和	那	你	知道	是	漂亮的	经常	)	,

我给你写信的频率相当高（你也知道我写信的频率相当高），

[soʊ]['ɔːf(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['eni] ['pɜːrpəs] ,

so	often	I	am	in	doubt	whether	it	is	to	any	purpose	,
所以	经常	我	是	在	怀疑	无论	它	是	到	任何	目的	,

我常常怀疑这样做是否有任何意义，

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['leɪbər][ænd; ənd]['peɪpər][lɔːst] .

and	whether	it	is	not	labor	and	paper	lost	.
和	无论	它	是	不是	劳动	和	纸	丢失的	.

难道损失的不是劳动力和纸张吗？

[ðɪs] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
This entirely depends upon the degree of reason and reflection which you are
这 完全 取决于 之上 这 程度 的 原因 和 反射 哪个 你 是
['mæstər][ʌv; əv] ,
master of ,
掌握 的 ,

这完全取决于你所掌握的理性思考和反思能力。

[ɔːr] [θɪŋk] ['prɑːpər][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] .
or think proper to exert .
或者 思考 恰当的 到 发挥 .

或者认为应该施以援手。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔːr'self] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [raɪt] ,
If you give yourself time to think , and have sense enough to think right ,
如果 你 给 你自己 时间 到 思考 , 和 有 感觉 足够的 到 思考 正确的 ,

如果你给自己时间思考，并且有足够的理智做出正确的判断，

[tuː] [rɪ'flekʃnz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ðə; ði][wʌn][ɪz] ,
two reflections must necessarily occur to you ; the one is ,
二 反思 必须 一定 发生 到 你 ; 这 一 是 ,

你必然会想到两件事；第一件事是，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] :
that I have a great deal of experience , and that you have none :
那 我 有 一个 伟大的 交易 的 经验 , 和 那 你 有 没有任何 :

我经验丰富，而你一无所知：

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][mæn] ['lɪvɪŋ] [huː] ['kænɑːt] [hæv; həv] ,
the other is , that I am the only man living who cannot have ,
这 其他 是 , 那 我 是 这 仅有的 男人 活的 WHO 不能 有 ,

另一种情况是，我是唯一一个无法拥有……的人。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , ['eni] ['ɪntrəst] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] .
directly or indirectly , any interest concerning you , but your own .
直接地 或者 间接 , 任何 兴趣 有关 你 , 但 你的 自己的 .

直接或间接与您有关的任何利益，但您自己的利益除外。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] ['nesəseri] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] ,
From which two undeniable principles , the obvious and necessary conclusion is ,
从 哪个 二 无可否认 原则 , 这 明显的 和 必要的 结论 是 ,
[ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] ,
that you ought ,
那 你 应该 ,

由此两个不容置疑的原则，可以得出显而易见且必然的结论：你应该……

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] .
for your own sake , to attend to and follow my advice .
为了 你的 自己的 清酒 , 到 出席 到 和 跟随 我的 建议 .

为了你好，请听从我的建议。

[ɪf] , [baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ə'kwaɪər] [greɪt] ['nɑːlɪdʒ] ,
If , by the application which I recommend to you , you acquire great knowledge ,
如果 , 经过 这 应用 哪个 我 推荐 到 你 , 你 获得 伟大的 知识 ,

如果通过我推荐给你的应用程序，你获得了丰富的知识，

[juː; jʊ] [ə'loʊn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['geɪnər] ; [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
you alone are the gainer ; I pay for it .
你 独自的 是 这 增重者 ; 我 支付 为了 它 .

只有你获益，我却要为此买单。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈzɜːrv] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr][ə; eɪ][bæd] [ˈkærəktər] ,

If	you	should	deserve	either	a	good	or	a	bad	character	,
如果	你	应该	应得	任何一个	一个	好的	或者	一个	坏的	特点	,

如果你应该被赋予好性格或坏性格，

[maɪn] [wɪl] [biː; bi][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ,

mine	will	be	exactly	what	it	is	now	,
矿	将要	是	确切地	什么	它	是	现在	,

我的那份将和现在一模一样。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈniːðər] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] , [nɔːr] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] .

and	will	neither	be	the	better	in	the	first	case	,	nor	worse	in	the	latter	.
和	将要	两者都不	是	这	更好的	在	这	第一的	案件	,	也不	更糟	在	这	后者	.

在第一种情况下既不会更好，在后一种情况下也不会更糟。

[juː; jʊ] [əˈloʊn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈgeɪnər] [ɔːr][ðə; ði][ˈluːzər] .

You	alone	will	be	the	gainer	or	the	loser	.
你	独自的	将要	是	这	增重者	或者	这	失败者	.

最终的赢家或输家都将由你一人承担。

[wətˈevər] [jʊr; jər] [ˈpleʒərz] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] [ˈniːðər] [kæn; kən][nɔːr][ʃæl; ʃəl] [ˈenvi] [juː; jʊ][ðem; ðəm] ,

Whatever	your	pleasures	may	be	,	I	neither	can	nor	shall	envy	you	them	,
任何	你的	快乐	可能	是	,	我	两者都不	能	也不	将	嫉妒	你	他们	,

无论你享受什么，我既不能也不会羡慕你。

[æz; əz][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [səˈspektɪd] [baɪ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]

as	old	people	are	sometimes	suspected	by	young	people	to	do	;	and	I	shall
作为	老的	人们	是	有时	怀疑	经过	年轻的	人们	到	做	;	和	我	将

[ˈoʊnli] [ləˈment] ,

only	lament	,
仅有的	哀叹	,

就像年轻人有时怀疑老年人会做的事一样；而我只能感到遗憾，

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,

if	they	should	prove	such	as	are	unbecoming	a	man	of	honor	,
如果	他们	应该	证明	这样的	作为	是	不体面	一个	男人	的	荣誉	,

如果他们做出有辱荣誉之人的行为，

[ɔːr] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] .

or	below	a	man	of	sense	.
或者	以下	一个	男人	的	感觉	.

或者说，连一个有理智的人都不如。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈsʌfərər] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] .

But	you	will	be	the	real	sufferer	,	if	they	are	such	.
但	你	将要	是	这	真实的	患者	,	如果	他们	是	这样的	.

但如果他们真是那样的话，真正受苦的将是你。

[æz; əz] [ˈðerfɔːr] ,

As	therefore	,
作为	所以	,

因此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [ˈmoʊtɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪn]

it	is	plain	that	I	can	have	no	other	motive	than	that	of	affection	in
它	是	清楚的	那	我	能	有	不	其他	动机	比	那	的	感情	在

[wətˈevər] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

whatever	I	say	to	you	,
任何	我	说	到	你	,

很明显，我对你说的每一句话都出于爱意，没有任何其他动机。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər] [best] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [tuː; tə]

you	ought	to	look	upon	me	as	your	best	,	and	,	for	some	years	to
你	应该	到	看	之上	我	作为	你的	最好的	,	和	,	为了	一些	年	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

你应该把我视为你最得力的助手，而且在未来的几年里，

[jʊr; jər]['oʊnli] [frend] .

your	only	friend	.
你的	仅有的	朋友	.

你唯一的朋友。

[truː] ['frendʃɪp] [rɪ'kwaɪrz] ['sɜːrt(ə)n] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['mænərz] ,

True	friendship	requires	certain	proportions	of	age	and	manners	,
真的	友谊	需要	肯定	比例	的	年龄	和	礼仪	,

真正的友谊需要一定的年龄和礼仪比例。

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevər] [səb'sɪst] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['dɪfrənt] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]

and	can	never	subsist	where	they	are	extremely	different	,	except	in	the
和	能	绝不	生存	在哪里	他们	是	极其	不同的	,	除了	在	这

[rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['perənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

relations	of	parent	and	child	,
关系	的	父母	和	孩子	,

除了父母与子女的关系之外，两者在极其不同的关系中永远无法共存。

[wer] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

where	affection	on	one	side	,	and	regard	on	the	other	,	make	up	the	difference	.
在哪里	感情	在	一	边	,	和	看待	在	这	其他	,	制作	向上	这	不同之处	.

一方是爱慕，另一方是尊重，两者之间的差异由此产生。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] [meɪ] [biː; bi]

The	friendship	which	you	may	contract	with	people	of	your	own	age	may	be
这	友谊	哪个	你	可能	合同	和	人们	的	你的	自己的	年龄	可能	是

[sɪn'sɪr] ,

sincere	,
真诚	,

你与同龄人之间建立的友谊可能是真挚的。

[meɪ] [biː; bi] [wɔːrm] ; [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [rɪ'sɪprəkli] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ,

may	be	warm	;	but	must	be	,	for	some	time	,	reciprocally	unprofitable	,
可能	是	温暖的	;	但	必须	是	,	为了	一些	时间	,	互惠	无利可图	,

或许会很温暖；但从长远来看，必然是互不有利的。

[æz; əz][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

as	there	can	be	no	experience	on	either	side	.
作为	那里	能	是	不	经验	在	任何一个	边	.

因为双方都不可能有经验。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] , [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][blaɪnd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][blaɪnd] ;

The	young	leading	the	young	,	is	like	the	blind	leading	the	blind	;
这	年轻的	领导	这	年轻的	,	是	喜欢	这	瞎的	领导	这	瞎的	;

年轻人带领年轻人，就像盲人带领盲人一样。

([ðeɪ] [wɪl] [bəuθ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .)

(	they	will	both	fall	into	the	ditch	.	)
(	他们	将要	两个都	落下	进入	这	沟	.	)

（他们俩都会掉进沟里。）

[ðə; ði]['oʊnli] [ʃʊr] [gaɪd] [ɪz] , [hiː; hi] [huː] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]

The	only	sure	guide	is	,	he	who	has	often	gone	the	road	which	you	want	to
这	仅有的	当然	指导	是	,	他	WHO	有	经常	已消失	这	路	哪个	你	想	到

[goʊ] .

go	.
去	.

唯一可靠的向导，是那些经常走过你想走的路的人。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] [ðæt] [gaɪd] ; [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːl] [roʊdz] ,

Let	me	be	that	guide	;	who	have	gone	all	roads	,
让	我	是	那	指导	;	WHO	有	已消失	全部	道路	,

让我做你的向导；我走过所有的道路，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] ['kɑːnsɪkwentli] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [best] .

and	who	can	consequently	point	out	to	you	the	best	.
和	WHO	能	最后	观点	出去	到	你	这	最好的	.

因此，谁又能为你指出最好的呢?

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [went] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [roʊdz] [maɪ'self] ,

If	you	ask	me	why	I	went	any	of	the	bad	roads	myself	,
如果	你	问	我	为什么	我	去	任何	的	这	坏的	道路	我	,

如果你问我为什么自己要走那些糟糕的路，

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] ['veri] ['truːli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] :

I	will	answer	you	very	truly	,	That	it	was	for	want	of	a	good	guide	:
我	将要	回答	你	非常	真的	,	那	它	曾是	为了	想	的	一个	好的	指导	:

我将如实回答你，那是因为缺少一位好的向导：

[ɪl] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ]

ill	example	invited	me	one	way	,	and	a	good	guide	was	wanting	to	show
患病的	例子	受邀	我	一	方式	,	和	一个	好的	指导	曾是	想要	到	展示

[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['betər] .

me	a	better	.
我	一个	更好的	.

坏的例子把我引向了一条路，而好的向导则想向我展示一条更好的路。

[bʌt; bət] [ɪf] ['enibɑːdi] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] [ˌem 'iː] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [peɪnz] [wɪð; wɪθ]

But	if	anybody	,	capable	of	advising	me	,	had	taken	the	same	pains	with
但	如果	任何人	,	有能力的	的	建议	我	,	有	已采取	这	相同的	疼痛	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但如果有人能够给予我同样的建议，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

which	I	have	taken	,	and	will	continue	to	take	with	you	,
哪个	我	有	已采取	,	和	将要	继续	到	拿	和	你	,

我已经带上了，并且会继续带在你们身边。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['meni] ['fɑːliz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] , [wɪtʃ] [ˌʌndɪ'rektɪd] [juːθ] [rʌn]

I	should	have	avoided	many	follies	and	inconveniences	,	which	undirected	youth	run
我	应该	有	避免	许多	愚行	和	不便之处	,	哪个	无方向	青年	跑步

[ˌem 'iː]['ɪntuː] .

me	into	.
我	进入	.

我本应该避免许多愚蠢和不便之处，而这些都是漫无目的的青春让我陷入的。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['niːðər] [dɪ'zaɪərəs][nɔːr]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] ; [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] ,

My	father	was	neither	desirous	nor	able	to	advise	me	;	which	is	what	,
我的	父亲	曾是	两者都不	渴望	也不	有能力的	到	建议	我	;	哪个	是	什么	,

我父亲既不愿也无力给我提建议；这就是.....

[aɪ] [hoʊp] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [seɪ] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

I	hope	,	you	cannot	say	of	yours	.
我	希望	,	你	不能	说	的	你的	.

我希望，你不能这么说你的情况。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [juːz] , ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [əd'vaɪs] ;

You	see	that	I	make	use	,	only	of	the	word	advice	;
你	看	那	我	制作	使用	,	仅有的	的	这	单词	建议	;

你看，我只用了“建议”这个词；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

because	I	would	much	rather	have	the	assent	of	your	reason	to	my	advice	,
因为	我	会	很多	相当	有	这	同意	的	你的	原因	到	我的	建议	,

因为我更希望我的建议能得到你理性的认可。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɪl] [tuː; tə] [maɪ] , ['θɔːrəti] .

than	the	submission	of	your	will	to	my	,	authority	.
比	这	提交	的	你的	将要	到	我的	,	权威	.

比起将你的意志服从于我的权威，

[ðɪs] , [aɪ] [pər'sweɪd] [maɪ'self] , [wɪl] ['hæpən] , [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sens] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk]

This	,	I	persuade	myself	,	will	happen	,	from	that	degree	of	sense	which	I	think
这	,	我	说服	我	,	将要	发生	,	从	那	程度	的	感觉	哪个	我	思考

[juː; jʊ] [hæv; həv] ;

you	have	;
你	有	;

我相信，以你应有的判断力，这件事一定会发生；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [əd'vaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ʌv; əv] [sək'ses] .

and	therefore	I	will	go	on	advising	,	and	with	hopes	of	success	.
和	所以	我	将要	去	在	建议	,	和	和	希望	的	成功	.

因此，我将继续提供建议，并希望能够取得成功。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['setld] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [laɪpsɪg] ;

You	are	now	settled	for	some	time	at	Leipsig	;
你	是	现在	定居	为了	一些	时间	在	莱比锡	;

你现在将在莱比锡定居一段时间；

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːbʤekt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [steɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]

the	principal	object	of	your	stay	there	is	the	knowledge	of	books	and
这	主要的	目的	的	你的	停留	那里	是	这	知识	的	图书	和

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;

sciences	;
科学	;

你在那里的主要目的是学习书籍和科学知识；

[wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] , [baɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [meɪk] [jɔːr'self] ['mæstər] [ʌv; əv] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ,

which	if	you	do	not	,	by	attention	and	application	,	make	yourself	master	of	while	you	are	there	,
哪个	如果	你	做	不是	,	经过	注意力	和	应用	,	制作	你自己	掌握	的	尽管	你	是	那里	,

如果你不这样做，就应该通过专注和努力，在学习期间让自己掌握这项技能。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] ; [ænd; ənd] ,

you	will	be	ignorant	of	them	all	the	rest	of	your	life	;	and	,
你	将要	是	无知	的	他们	全部	这	休息	的	你的	生活	;	和	,

你余生都将对它们一无所知；而且，

[teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [kən'temptəbl] ,

take	my	word	for	it	,	a	life	of	ignorance	is	not	only	a	very	contemptible	,
拿	我的	单词	为了	它	,	一个	生活	的	无知	是	不是	仅有的	一个	非常	可鄙	,

相信我，无知的生活不仅非常可鄙，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['taɪərsəm] [wʌn] .

but	a	very	tiresome	one	.
但	一个	非常	令人厌烦	一	.

但这是件非常令人疲惫的事。

[ˌriː'dʌbl] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðen] , [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːrt] , [ɪn][jʊr; jər] ['praɪvət] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] -

Redouble	your	attention	,	then	,	to	Mr	.	Harte	,	in	your	private	studies	of	the	'
加倍	你的	注意力	,	然后	,	到	先生	.	哈特	,	在	你的	私人的	研究	的	这	-

['lɪtəˌriː] [hjuːmeɪnjɔrz] ,

Literae	Humaniores	,
文学	人文主义者	,

那么，在你私下研读《人文文学》时，务必加倍关注哈特先生的著作。

- [ɪ'speʃəli] [griːk] .

'	especially	Greek	.
-	尤其	希腊语	.

尤其是希腊人。

[steɪt] [jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] , [wen'evər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ; [ænd; ənd][duː][nɑːt] [sə'pres] [ðem; ðəm] ,

State	your	difficulties	,	whenever	you	have	any	;	and	do	not	suppress	them	,
状态	你的	困难	,	每当	你	有	任何	;	和	做	不是	压制	他们	,

['iːðər] [frʌm; frəm] [mɪ'steɪkən] [ʃeɪm] ,

either	from	mistaken	shame	,
任何一个	从	错误	耻辱	,

无论何时遇到困难，都要如实说明；不要因为莫须有的羞耻感而压抑它们。

['leɪzi] [ɪn'dɪfrəns] , [ɔːr][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['suːnər] .

lazy	indifference	,	or	in	order	to	have	done	the	sooner	.
懒惰的	漠不关心	,	或者	在	命令	到	有	完毕	这	很快	.

懒散的漠不关心，或者为了早点完成。

[duː][ðə; ði] [seɪm] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lektʃərz] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] - , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

Do	the	same	when	you	are	at	lectures	with	Professor	Mascow	,	or	any	other
做	这	相同的	什么时候	你	是	在	讲座	和	教授	-	,	或者	任何	其他

[prə'fesər] ;

professor	;
教授	;

当你在马斯科教授或其他任何教授的课堂上听课时，也应该这样做；

[let] ['nʌθɪŋ] [pæs] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] ;

let	nothing	pass	till	you	are	sure	that	you	understand	it	thoroughly	;
让	没有什么	经过	直到	你	是	当然	那	你	理解	它	彻底	;

在你彻底理解之前，不要轻易放行；

[ænd; ənd] [ə'kʌstəm] [jɔːr'self] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [lɜːrn] .

and	accustom	yourself	to	write	down	the	capital	points	of	what	you	learn	.
和	习惯	你自己	到	写	向下	这	首都	积分	的	什么	你	学习	.

养成记录所学知识要点的习惯。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðʌs] ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] [jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋz] , [juː; jʊ] [meɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪf]

When	you	have	thus	usefully	employed	your	mornings	,	you	may	,	with	a	safe
什么时候	你	有	因此	有用	受雇	你的	早晨	,	你	可能	,	和	一个	安全的

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

当你如此有效地利用了早晨的时间后，你就可以安心地.....

[daɪ'vɜːrt] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðoʊz] ['iːvnɪŋz] ['veri] ['juːsf(ə)l] [tuː] ,

divert	yourself	in	the	evenings	,	and	make	those	evenings	very	useful	too	,
转移	你自己	在	这	晚上	,	和	制作	那些	晚上	非常	有用	也	,

晚上要找些事情做，也要让这些夜晚变得有意义。

[baɪ] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] , [baɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

by	passing	them	in	good	company	,	and	,	by	observation	and	attention	,
经过	通过	他们	在	好的	公司	,	和	,	经过	观察	和	注意力	,

通过与良伴同行，并通过观察和关注，

['lɜːrnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [laɪpsɪg] [kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

learning	as	much	of	the	world	as	Leipsig	can	teach	you	.
学习	作为	很多	的	这	世界	作为	莱比锡	能	教	你	.

尽可能多地学习莱比锡所能教会你的世界知识。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['fæʃ(ə)n]

You	will	observe	and	imitate	the	manners	of	the	people	of	the	best	fashion
你	将要	观察	和	模拟	这	礼仪	的	这	人们	的	这	最好的	时尚

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

你将观察并模仿当地最时尚人士的举止；

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ([ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]) [ðə; ði] [best] ['mænərz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;

not	that	they	are	(	it	may	be	)	the	best	manners	in	the	world	;
不是	那	他们	是	(	它	可能	是	)	这	最好的	礼仪	在	这	世界	;

倒不是说它们（或许）是世界上最好的礼仪；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

but	because	they	are	the	best	manners	of	the	place	where	you	are	,
但	因为	他们	是	这	最好的	礼仪	的	这	地方	在哪里	你	是	,

但因为这是你所在地方最好的礼仪，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] ['ɔːlweɪz] [kən'fɔːmz] .

to	which	a	man	of	sense	always	conforms	.
到	哪个	一个	男人	的	感觉	总是	符合	.

一个明智的人总是会遵守的。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ]) [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriwer]

The	nature	of	things	(	as	I	have	often	told	you	)	is	always	and	everywhere
这	自然	的	事物	(	作为	我	有	经常	讲述	你	)	是	总是	和	到处

[ðə; ði] [seɪm] ;

the	same	;
这	相同的	;

事物的本质（我曾多次告诉过你们）在任何地方、任何时候都是一样的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ɪn] ['evri] ['kʌntri] ;

but	the	modes	of	them	vary	more	or	less	,	in	every	country	;
但	这	模式	的	他们	各不相同	更多的	或者	较少的	,	在	每一个	国家	;

但是，在每个国家，它们的具体形式或多或少都有所不同；

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] [dʒen'tiːl] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [ə'suːmɪŋ]

and	an	easy	and	genteel	conformity	to	them	,	or	rather	the	assuming
和	一个	简单的	和	文雅的	一致性	到	他们	,	或者	相当	这	假设

[ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]['prɑːpər] [taɪmz] ,

of	them	at	proper	times	,
的	他们	在	恰当的	时代	,

并且轻松优雅地顺从它们，或者更确切地说，在适当的时候接受它们。

[ænd; ənd][ɪn]['prɑːpər]['pleɪsɪz] , [ɪz] [wʌt] [pər'tɪkjələrli] ['kɑːnstəˌtuːts] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	in	proper	places	,	is	what	particularly	constitutes	a	man	of	the	world	,
和	在	恰当的	地方	,	是	什么	特别	构成	一个	男人	的	这	世界	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [bred][mæn] .

and	a	well	-	bred	man	.
和	一个	出色地	-	繁殖	男人	.

在合适的场合，这尤其能体现一个有教养、有见识的人的风范。

[hɪr] [ɪz] [əd'vaɪs] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ,
Here **is** **advice** **enough** **,** **I** **think** **,** **and** **too** **much** **,** **it** **may** **be** **,** **you** **will** **think** **,**
这里 是 建议 足够的 , 我 思考 , 和 也 很多 , 它 可能 是 , 你 将要 思考 ,

我认为这些建议已经足够了，但你或许会觉得太多了。

[fɔ:r; fər] [wʌn] ['letər] ; [ɪf] [ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [get] ['nɑ:lɪdʒ] , ['kærəktər] , [ænd; ənd]
for **one** **letter** **;** **if** **you** **follow** **it** **,** **you** **will** **get** **knowledge** **,** **character** **,** **and**
为了 一 信 ; 如果 你 跟随 它 , 你 将要 得到 知识 , 特点 , 和
['pleʒər] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ;
pleasure **by** **it** **;**
乐趣 经过 它 ;

只需一封信；如果你遵循它，你将从中获得知识、品格和快乐；

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] , [aɪ]['oʊnli] [lu:z] - [ɑ:pɜ'æm] [et] ['oʊliəm] , - [wɪtʃ] , [ɪn][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
if **you** **do** **not** **,** **I** **only** **lose** **'** **operam** **et** **oleum** **,** **'** **which** **,** **in** **all** **events** **,**
如果 你 做 不是 , 我 仅有的 失去 - 操作 等 发烟硫酸 , - 哪个 , 在 全部 活动 ,

如果你不这样做，我只会失去“operam et oleum”，无论如何，

[aɪ][du:][nɑ:t] [grʌdʒ] [ju:; jʊ] .
I **do** **not** **grudge** **you** **.**
我 做 不是 怨恨 你 .

我不怪你。

[aɪ] [send] [ju:; jʊ] , [baɪ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [sets] [aʊt] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:r; fər] [laɪpsɪg] ,
I **send** **you** **,** **by** **a** **person** **who** **sets** **out** **this** **day** **for** **Leipsig** **,**
我 发送 你 , 经过 一个 人 WHO 套 出去 这 天 为了 莱比锡 ,

我派一位今天就要前往莱比锡的人来给你发消息。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mæmə] , [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
a **small** **packet** **from** **your** **Mamma** **,** **containing** **some** **valuable** **things** **which** **you**
一个 小的 包 从 你的 妈妈 , 包含 一些 有价值的 事物 哪个 你
[left] [bɪ'haɪnd] ,
left **behind** **,**
左边 在后面 ,

妈妈给你寄来的小包裹，里面装着你留下的一些贵重物品。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [nu:] - ['jɪrz] [gɪft] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [tu:θ] - [pɪk]
to **which** **I** **have** **added** **,** **by** **way** **of** **new** **-** **year's** **gift** **,** **a** **very** **pretty** **tooth** **-** **pick**
到 哪个 我 有 额外 , 经过 方式 的 新的 - 年 礼物 , 一个 非常 漂亮的 齿 - 挑选
[keɪs] ;
case **;**
案件 ;

此外，我还赠送了一个非常漂亮的牙签盒作为新年礼物；

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [preɪ] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ti:θ] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm]
and **,** **by** **the** **way** **,** **pray** **take** **great** **care** **of** **your** **teeth** **,** **and** **keep** **them**
和 , 经过 这 方式 , 祈祷 拿 伟大的 关心 的 你的 牙齿 , 和 保持 他们
[ɪk'stri:mli] [kli:n] .
extremely **clean** **.**
极其 干净的 .

顺便说一句，请好好保护你的牙齿，保持牙齿非常清洁。

[aɪ][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [sent] [ju:; jʊ][ðə; ði] [gri:k] [ru:ts] ,
I **have** **likewise** **sent** **you** **the** **Greek** **roots** **,**
我 有 同样地 发送 你 这 希腊语 根 ,

我也把希腊语词根发给你了。

['leɪtli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] ['rɔɪəl] .
lately **translated** **into** **English** **from** **the** **French** **of** **the** **Port** **Royal** **.**
最近 翻译 进入 英语 从 这 法语 的 这 港口 皇家 .

最近从法国皇家港翻译成英文。

[ɪn'fɔːrm] [jɔːr'self] [wʌt] [ðə; ði][pɔːrt] ['rɔɪəl] [ɪz] .

Inform	**yourself**	**what**	**the**	**Port**	**Royal**	**is**	**.**
通知	你自己	什么	这	港口	皇家	是	.

请了解一下皇家港是什么。

[tuː; tə] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪb(ə)l] : [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [fiːd] [ə'pɑːn] [ðiːz] [griːk] [ruːts]

To	**conclude**	**with**	**a**	**quibble**	**:**	**I**	**hope**	**you**	**will**	**not**	**only**	**feed**	**upon**	**these**	**Greek**	**roots**
到	结束	和	一个	狡辩	:	我	希望	你	将要	不是	仅有的	喂养	之上	这些	希腊语	根

,

,

,

最后补充一点：我希望你们不仅仅会汲取这些希腊词根的养分，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [daɪ'dʒest][ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] .

but	**likewise**	**digest**	**them**	**perfectly**	**.**
但	同样地	消化	他们	完美	.

但也同样能完全消化它们。

[ə'duː] .

Adieu	**.**
再见	.

再见。

['letər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

LETTER	**XXI**
信	二十一

第二十一封信

['lʌndən] , [dɪ'sembər] - , [oʊ] . [es] . -

LONDON	**,**	**December**	**15**	**,**	**O**	**.**	**S**	**.**	**1747**
伦敦	,	十二月	-	,	哦	.	S	.	-

伦敦，1747年12月15日（旧历）

[dɪr] [bɔɪ] : [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [mɔːr] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,

DEAR	**Boy**	**:**	**There**	**is**	**nothing**	**which**	**I**	**more**	**wish**	**that**	**you**	**should**	**know**	**,**
亲爱的	男生	:	那里	是	没有什么	哪个	我	更多的	希望	那	你	应该	知道	,

亲爱的男孩：没有什么比这更让我希望你知道的了，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fjuːər] ['piːp(ə)l] [duː] [noʊ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [truː] [juːz][ænd; ənd]['vælјuː][ʌv; əv] [taɪm] .

and	**which**	**fewer**	**people**	**do**	**know**	**,**	**than**	**the**	**true**	**use**	**and**	**value**	**of**	**time**	**.**
和	哪个	更少	人们	做	知道	,	比	这	真的	使用	和	价值	的	时间	.

而真正了解时间的真正用途和价值的人却寥寥无几。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['evriːˌbɑːdiːz] [maʊθ] ; [bʌt; bət][ɪn] [fjuː] ['piːpəlz] ['præktɪs] .

It	**is**	**in**	**everybody's**	**mouth**	**;**	**but**	**in**	**few**	**people's**	**practice**	**.**
它	是	在	每个人的	嘴	;	但	在	很少	人们的	实践	.

人人都说这话，但很少有人付诸实践。

['evri] [fuːl] , [huː] ['slætəːnz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] [ɪn] ['nʌθɪŋz] , ['ʌtəz] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm]

Every	**fool**	**,**	**who**	**slatterns**	**away**	**his**	**whole**	**time**	**in**	**nothings**	**,**	**utters**	**,**	**however**	**,**	**some**
每一个	傻子	,	WHO	邋遢鬼	离开	他的	所有的	时间	在	什么也没有	,	说话	,	然而	,	一些

[traɪt] ['kɑːmənpleɪs] ['sentəns] ,

trite	**commonplace**	**sentence**	**,**
老套	平凡	句子	,

然而，每个终日沉溺于虚无缥缈之事的傻瓜，都会说出一些陈词滥调。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪljənz] , [tuː; tə] [pruːv] , [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði]['vælјuː][ænd; ənd][ðə; ði]

of	**which**	**there**	**are**	**millions**	**,**	**to**	**prove**	**,**	**at**	**once**	**,**	**the**	**value**	**and**	**the**
的	哪个	那里	是	百万	,	到	证明	,	在	一次	,	这	价值	和	这

['fliːtnɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

fleetness	**of**	**time**	**.**
速度	的	时间	.

其中有数百万个例子，足以证明时间的价值和短暂。

[ðə; ði] [sʌn] - ['daiəlz] , ['laɪkwaɪz] [ɔ:l] ['oʊvər] ['jʊrəp] , [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt]

The	sun	-	dials	,	likewise	all	over	Europe	,	have	some	ingenious	inscription	to	that
这	太阳	-	拨号盘	,	同样地	全部	超过	欧洲	,	有	一些	巧妙	题词	到	那

[ɪ'fekt] ;

effect	;
影响	;

欧洲各地的日晷上也都有一些巧妙的铭文来表达这个意思；

[soʊ] [ðæt] ['noʊbɑ:di] ['skwɔndəz] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] , ['deɪli] ,

so	that	nobody	squanders	away	their	time	,	without	hearing	and	seeing	,	daily	,
所以	那	无人	挥霍	离开	他们的	时间	,	没有	听力	和	看到	,	日常的	,

这样就不会有人浪费时间，每天都听不到也看不到什么。

[haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪf] [lɔ:st] .

how	necessary	it	is	to	employ	it	well	,	and	how	irrecoverable	it	is	if	lost	.
如何	必要的	它	是	到	采用	它	出色地	,	和	如何	无法挽回	它	是	如果	丢失的	.

善用它是多么必要，一旦失去它又是多么无法挽回。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ði:z] [ˌædmə'nɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['ju:sləs] ,

But	all	these	admonitions	are	useless	,
但	全部	这些	告诫	是	无用	,

但所有这些劝诫都是无济于事的。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðem; ðəm] ,

where	there	is	not	a	fund	of	good	sense	and	reason	to	suggest	them	,
在哪里	那里	是	不是	一个	基金	的	好的	感觉	和	原因	到	建议	他们	,

如果没有足够的常识和理由来提出这些建议，

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .

rather	than	receive	them	.
相当	比	收到	他们	.

而不是接收它们。

[baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [jʊr; jər] [taɪm] ,

By	the	manner	in	which	you	now	tell	me	that	you	employ	your	time	,
经过	这	方式	在	哪个	你	现在	告诉	我	那	你	采用	你的	时间	,

根据你现在告诉我的你如何安排时间来看，

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [fʌnd] ;

I	flatter	myself	that	you	have	that	fund	;
我	奉承	我	那	你	有	那	基金	;

我自作聪明地认为你有这笔钱；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fʌnd] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [rɪtʃ] [ɪn'di:d] .

that	is	the	fund	which	will	make	you	rich	indeed	.
那	是	这	基金	哪个	将要	制作	你	富有的	的确	.

那才是真正能让你致富的基金。

[aɪ][du:][nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] ,

I	do	not	,	therefore	,
我	做	不是	,	所以	,

因此，我不这么认为。

[mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ju:z][ænd; ənd][ə'bju:s][ʌv; əv] [taɪm] ;

mean	to	give	you	a	critical	essay	upon	the	use	and	abuse	of	time	;
意思是	到	给	你	一个	批判的	散文	之上	这	使用	和	虐待	的	时间	;

意在给你一篇关于时间利用和滥用的批判性文章；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [hɪnts] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wʌn] [pər'tɪkjələr]

but	I	will	only	give	you	some	hints	with	regard	to	the	use	of	one	particular
但	我	将要	仅有的	给	你	一些	提示	和	看待	到	这	使用	的	一	特别的

['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪtʃ] ,

period	of	that	long	time	which	,
时期	的	那	长的	时间	哪个	,

但我只会就那漫长时期中的某个特定阶段的使用给出一些提示，

[aɪ] [hoʊp] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ; [aɪ] [miːn] , [ðə; ði][nekst] [tuː] ['jɪrz] .

I	hope	,	you	have	before	you	;	I	mean	,	the	next	two	years	.
我	希望	,	你	有	前	你	;	我	意思是	,	这	下一个	二	年	.

我希望，在你面前，也就是接下来的两年里，你拥有这样的机会。

[rɪ'membər] , [ðen] , [ðæt] [wət'evər] ['nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['sɑːlɪdli] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Remember	,	then	,	that	whatever	knowledge	you	do	not	solidly	lay	the	foundation	of
记住	,	然后	,	那	任何	知识	你	做	不是	稳固地	躺	这	基础	的

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌeɪ'tiːn] ,

before	you	are	eighteen	,
前	你	是	十八	,

所以记住，凡你在十八岁之前没有打好基础的知识，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [waɪl] [juː; jʊ] [briːð] .

you	will	never	be	the	master	of	while	you	breathe	.
你	将要	绝不	是	这	掌握	的	尽管	你	呼吸	.

你永远无法掌控自己的呼吸。

['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['nesəseri] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn]

Knowledge	is	a	comfortable	and	necessary	retreat	and	shelter	for	us	in
知识	是	一个	舒服的	和	必要的	撤退	和	庇护所	为了	我们	在

[æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ] ;

an	advanced	age	;
一个	先进的	年龄	;

在晚年，知识是我们舒适且必要的避风港和庇护所；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][plænt][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [jʌŋ] ,

and	if	we	do	not	plant	it	while	young	,
和	如果	我们	做	不是	植物	它	尽管	年轻的	,

如果我们不在幼苗时期播种，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][noʊ] [ʃeɪd] [wen] [wiː; wi] [groʊ] [oʊld] .

it	will	give	us	no	shade	when	we	grow	old	.
它	将要	给	我们	不	阴影	什么时候	我们	生长	老的	.

当我们老了，它将无法给我们遮荫。

[aɪ] ['niːðər] [rɪ'kwaɪər][nɔːr][ɪk'spekt][frʌm; frəm][juː; jʊ] [greɪt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bʊks] ,

I	neither	require	nor	expect	from	you	great	application	to	books	,
我	两者都不	要求	也不	预计	从	你	伟大的	应用	到	图书	,

我既不要求也不期望你对读书有很高的要求。

['æftər][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌns] [θroʊn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

after	you	are	once	thrown	out	into	the	great	world	.
后	你	是	一次	抛掷	出去	进入	这	伟大的	世界	.

当你被抛入茫茫人海之后。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [biː; bi][ɪm'prɑːpər] ;

I	know	it	is	impossible	;	and	it	may	even	,	in	some	cases	,	be	improper	;
我	知道	它	是	不可能的	;	和	它	可能	甚至	,	在	一些	案例	,	是	不当	;

我知道这是不可能的；而且在某些情况下，这样做甚至可能是不合适的；

[ðɪs] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][jʊr; jər] [taɪm] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['oʊnli] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ʌn'wɪrid] [ænd; ənd]

this	,	therefore	,	is	your	time	,	and	your	only	time	,	for	unwearied	and
这	,	所以	,	是	你的	时间	,	和	你的	仅有的	时间	,	为了	不知疲倦	和

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

uninterrupted	application	.
不间断	应用	.

因此，这是你唯一且最需要全身心投入学习的时间。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lə'bɔːriəs] ,

If	you	should	sometimes	think	it	a	little	laborious	,
如果	你	应该	有时	思考	它	一个	小的	费力的	,

如果你有时觉得有点费力，

[kən'sɪdər] [ðæt] ['leɪbər][ɪz][ðə; ðiː] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nesəseri] ['dʒɜːrni] .

consider	that	labor	is	the	unavoidable	fatigue	of	a	necessary	journey	.
考虑	那	劳动	是	这	不可避免的	疲劳	的	一个	必要的	旅行	.

把劳动看作是必要旅程中不可避免的疲惫。

[ðə; ðiː] [mɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [juː; jʊ]['træv(ə)l] , [ðə; ðiː] ['suːnər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] ['dʒɜːrniz]

The	more	hours	a	day	you	travel	,	the	sooner	you	will	be	at	your	journey's
这	更多的	小时	一个	天	你	旅行	,	这	很快	你	将要	是	在	你的	旅程

[end] .

end	.
结尾	.

每天旅行的时间越长，到达旅程终点的时间就越早。

[ðə; ðiː] ['suːnər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɪbərti] , [ðə; ðiː] ['suːnər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;

The	sooner	you	are	qualified	for	your	liberty	,	the	sooner	you	shall	have	it	;
这	很快	你	是	合格的	为了	你的	自由	,	这	很快	你	将	有	它	;

你越早具备获得自由的条件，就能越早获得自由；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ]

and	your	manumission	will	entirely	depend	upon	the	manner	in	which	you	employ
和	你的	解放	将要	完全	依赖	之上	这	方式	在	哪个	你	采用

[ðə; ðiː] [ˌɪntər'miːdiət] [taɪm] .

the	intermediate	time	.
这	中间的	时间	.

你的获释将完全取决于你如何利用这段过渡时间。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bɑːrgən] , [wen] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ,

I	think	I	offer	you	a	very	good	bargain	,	when	I	promise	you	,
我	思考	我	提供	你	一个	非常	好的	便宜货	,	什么时候	我	承诺	你	,

我认为我向你承诺的，对你来说是一个非常划算的交易。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][duː] ,

upon	my	word	,	that	if	you	will	do	everything	that	I	would	have	you	do	,
之上	我的	单词	,	那	如果	你	将要	做	一切	那	我	会	有	你	做	,

我以我的话保证，如果你愿意做我让你做的一切，

[tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌeɪ'tiːn] , [aɪ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][duː]['evər]

till	you	are	eighteen	,	I	will	do	everything	that	you	would	have	me	do	ever
直到	你	是	十八	,	我	将要	做	一切	那	你	会	有	我	做	曾经

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

在你十八岁之前，我会做你想让我做的一切；之后，我会一直做你想让我做的一切。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['mænɪdʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

I	knew	a	gentleman	,	who	was	so	good	a	manager	of	his	time	,
我	知道	一个	绅士	,	WHO	曾是	所以	好的	一个	经理	的	他的	时间	,

我认识一位先生，他非常善于管理时间。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [luːz] [ðæt] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	would	not	even	lose	that	small	portion	of	it	,
那	他	会	不是	甚至	失去	那	小的	部分	的	它	,

他甚至不会失去那一小部分。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði] ['nesəseri] - [haʊs] ;

which	the	calls	of	nature	obliged	him	to	pass	in	the	necessary	-	house	;
哪个	这	呼叫	的	自然	有义务	他	到	经过	在	这	必要的	-	房子	;

情急之下，他不得不去厕所；

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['lætn] ['poʊəts] , [ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts] .

but	gradually	went	through	all	the	Latin	poets	,	in	those	moments	.
但	逐步地	去	通过	全部	这	拉丁	诗人	,	在	那些	时刻	.

但在那段时间里，我逐渐读完了所有的拉丁诗人的作品。

[hiː; hi] [bɔːt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] ,

He	bought	,	for	example	,	a	common	edition	of	Horace	,
他	买	,	为了	例子	,	一个	常见的	版	的	贺拉斯	,

例如，他买了一本普通的贺拉斯作品集。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz] ,

of	which	he	tore	off	gradually	a	couple	of	pages	,
的	哪个	他	撕裂	离开	逐步地	一个	夫妻	的	页面	,

他慢慢地撕掉了其中几页，

['kærid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] ['nesəseri] [pleɪs] , [riːd] [ðem; ðəm][fɜːrst] ,

carried	them	with	him	to	that	necessary	place	,	read	them	first	,
携带	他们	和	他	到	那	必要的	地方	,	读	他们	第一的	,

他把它们带到了那个必须去的地方，先读了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [kloʊsiːnə] : [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ]

and	then	sent	them	down	as	a	sacrifice	to	Cloacina	:	this	was	so	much
和	然后	发送	他们	向下	作为	一个	牺牲	到	克洛阿西纳	:	这	曾是	所以	很多

[taɪm] ['ferli] [geɪnd] ;

time	fairly	gained	;
时间	相当	获得	;

然后将它们作为祭品献给克洛阿西娜：这样就赢得了大量的时间；

[ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	I	recommend	you	to	follow	his	example	.
和	我	推荐	你	到	跟随	他的	例子	.

我建议你效仿他的做法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['oʊnli] ['duːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] ['moʊmənts] ;

It	is	better	than	only	doing	what	you	cannot	help	doing	at	those	moments	;
它	是	更好的	比	仅有的	正在做	什么	你	不能	帮助	正在做	在	那些	时刻	;

这总比在那些时刻只能做自己无法控制的事情要好；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪd] ['eni] [bʊk] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ɪn] [ðæt] ['mænər] ,

and	it	will	made	any	book	,	which	you	shall	read	in	that	manner	,
和	它	将要	制成	任何	书	,	哪个	你	将	读	在	那	方式	,

这样一来，你读的任何一本书都会变成一本好书。

['veri] ['prez(ə)nt][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

very	present	in	your	mind	.
非常	展示	在	你的	头脑	.

这件事一直萦绕在你的脑海中。

[bʊks] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [sɔːrt] , [mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːntɪ'nuːəti] ;

Books	of	science	,	and	of	a	grave	sort	,	must	be	read	with	continuity	;
图书	的	科学	,	和	的	一个	严重	种类	,	必须	是	读	和	连续性	;

科学书籍，尤其是严肃的科学书籍，必须连贯地阅读；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] ['meni] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['veri] ['juːsf(ə)l] [wʌnz] ,

but	there	are	very	many	,	and	even	very	useful	ones	,
但	那里	是	非常	许多	,	和	甚至	非常	有用	一个	,

但有很多，而且其中不乏非常有用的。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] [baɪ] ['snætʃɪz] , [ænd; ənd] [ˌʌnkəˈnektɪdli] ; [sʌtʃ] [ɑːr; ər]

which	may	be	read	with	advantage	by	snatches	,	and	unconnectedly	;	such	are
哪个	可能	是	读	和	优势	经过	抢夺	,	和	毫无关联地	;	这样的	是

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['lætn] ['poʊəts] ,

all	the	good	Latin	poets	,
全部	这	好的	拉丁	诗人	,

优秀的拉丁诗人的作品都可以零散地、不连贯地阅读，这样才能更好地理解它们。

[ɪkˈsept] ['vəːdʒil][ɪn][hɪz; ɪz] " ['iːniid] " : [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['poʊəts] ,

except	Virgil	in	his	"	AEneid	"	:	and	such	are	most	of	the	modern	poets	,
除了	维吉尔	在	他的	"	《埃涅阿斯纪》	"	:	和	这样的	是	最多	的	这	现代的	诗人	,

除了维吉尔的《埃涅阿斯纪》之外，现代大多数诗人也是如此。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['piːsɪz] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] ,

in	which	you	will	find	many	pieces	worth	reading	,
在	哪个	你	将要	寻找	许多	件	值得	阅读	,

其中包含许多值得一读的文章。

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ʌp] [əˈbʌv] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['mɪnɪts] .

that	will	not	take	up	above	seven	or	eight	minutes	.
那	将要	不是	拿	向上	多于	七	或者	八	分钟	.

这不会超过七八分钟。

- , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɪkʃənˌeri] ,

Bayle's	,	Moreri's	,	and	other	dictionaries	,
-	,	-	,	和	其他	字典	,

贝勒词典、莫雷里词典和其他词典，

[ɑːr; ər]['prɑːpər] [bʊks] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] (['ʌðərwaɪz])

are	proper	books	to	take	and	shut	up	for	the	little	intervals	of	(	otherwise	)
是	恰当的	图书	到	拿	和	关闭	向上	为了	这	小的	间隔	的	(	否则	)

['aɪd(ə)l] [taɪm] ,

idle	time	,
闲置的	时间	,

这些都是适合在零碎的空闲时间里阅读的书籍。

[ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [bɪˈtwiːn] ['iːðər] [ðer; ðər] ['stʌdiz]

that	everybody	has	in	the	course	of	the	day	,	between	either	their	studies
那	大家	有	在	这	课程	的	这	天	,	之间	任何一个	他们的	研究

[ɔːr][ðer; ðər] ['pleʒərz] .

or	their	pleasures	.
或者	他们的	快乐	.

每个人在一天中都会经历这样的时刻，无论是在学习还是娱乐的间隙。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

['letər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

LETTER	XXII
信	二十二

第二十二封信

['lʌndən] , [dɪˈsembər] - , [oʊ] . [es] . - .

LONDON	,	December	18	,	O	.	S	.	1747	.
伦敦	,	十二月	-	,	哦	.	S	.	-	.

伦敦，1747 年 12 月 18 日。

[dɪr] [bɔɪ] : [æz; əz] [tuː] [meɪlz] [ɑːr; ər] [naʊ] [duː] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] ,

DEAR	Boy	:	As	two	mails	are	now	due	from	Holland	,
亲爱的	男生	:	作为	二	邮件	是	现在	到期的	从	荷兰	,

亲爱的男孩：现在有两封邮件应该从荷兰寄到，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['letərz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ɔːr]['mɪstər] . [hɑːrts] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ;

I	have	no	letters	of	yours	,	or	Mr	.	Harte's	to	acknowledge	;
我	有	不	信件	的	你的	,	或者	先生	.	哈特的	到	承认	;

我没有收到您或哈特先生的来信需要确认；

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] - [skrɪbɛndi] [ˌkækoʊ'iːˌθiːz] , - [wɪtʃ] [maɪ] [fɪrz] ,

so	that	this	letter	is	the	effect	of	that	'	scribendi	cacoethes	,	'	which	my	fears	,
所以	那	这	信	是	这	影响	的	那	-	抄写员	卡科西斯	,	-	哪个	我的	恐惧	,

因此，这封信就是我所担心的“scribendi cacoethes”的结果。

[maɪ] [hoʊps] , [ænd; ənd][maɪ] [dauts] , [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] .

my	hopes	,	and	my	doubts	,	concerning	you	give	me	.
我的	希望	,	和	我的	疑虑	,	有关	你	给	我	.

我对你的希望和疑虑都给了我。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [roʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['letər] [ə'pɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['suːnər]

When	I	have	wrote	you	a	very	long	letter	upon	any	subject	,	it	is	no	sooner
什么时候	我	有	写道	你	一个	非常	长的	信	之上	任何	主题	,	它	是	不	很快

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

当我写给你一封很长的信，内容涉及任何主题时，信刚一寄出，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz]

but	I	think	I	have	omitted	something	in	it	,	which	might	be	of	use
但	我	思考	我	有	省略	某物	在	它	,	哪个	可能	是	的	使用

[tuː; tə][juː; jʊ] ;

to	you	;
到	你	;

但我认为我遗漏了一些内容，这或许对您有用；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [prɪ'per] [ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][poʊst] :

and	then	I	prepare	the	supplement	for	the	next	post	:
和	然后	我	准备	这	补充	为了	这	下一个	邮政	:

然后我准备下一篇文章的补充材料：

[ɔːr] [els] [sʌm; səm] [nuː] ['sʌbdʒekt] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

or	else	some	new	subject	occurs	to	me	,
或者	别的	一些	新的	主题	发生	到	我	,

或者我又想到了其他新的主题，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] ['fænsi] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] ,

upon	which	I	fancy	I	can	give	you	some	informations	,
之上	哪个	我	想要	我	能	给	你	一些	信息	,

我觉得自己可以提供一些信息。

[ɔːr] [pɔɪnt] [aʊt] [sʌm; səm] [ruːlz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

or	point	out	some	rules	which	may	be	advantageous	to	you	.
或者	观点	出去	一些	规则	哪个	可能	是	有利	到	你	.

或者指出一些可能对你有利的规则。

[ðɪs] [sets] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ə'gen] , [ðoʊ] [gɑːd] [noʊz] ['weðər] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrpəs] [ɔːr][nɑːt] ;

This	sets	me	to	writing	again	,	though	God	knows	whether	to	any	purpose	or	not	;
这	套	我	到	写作	再次	,	尽管	上帝	知道	无论	到	任何	目的	或者	不是	;

这让我重新开始写作，虽然天知道这是否有用；

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [mɔːr] [kæn; kən]['oʊnli] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] .

a	few	years	more	can	only	ascertain	that	.
一个	很少	年	更多的	能	仅有的	探明	那	.

再过几年才能确定这一点。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [maɪ] [sək'ses] [meɪ] [biː; bi] ,

But	,	whatever	my	success	may	be	,
但	,	任何	我的	成功	可能	是	,

但是，无论我取得怎样的成功，

[maɪ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][maɪ] [ker] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðæt] ['tendər] [ə'fekʃ(ə)n]

my	anxiety	and	my	care	can	only	be	the	effects	of	that	tender	affection
我的	焦虑	和	我的	关心	能	仅有的	是	这	效果	的	那	投标	感情

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

which	I	have	for	you	;
哪个	我	有	为了	你	;

我的焦虑和担忧只能源于我对你的那份深沉的爱意；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə] [jɔːr'self] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

and	which	you	cannot	represent	to	yourself	greater	than	it	really	is	.
和	哪个	你	不能	代表	到	你自己	更大的	比	它	真的	是	.

而且你无法将它想象得比它实际更大。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [mis'teik] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'fekʃ(ə)n] ,

But	do	not	mistake	the	nature	of	that	affection	,
但	做	不是	错误	这	自然	的	那	感情	,

但不要误解这种感情的本质。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][ə'bjuːs] .

and	think	it	of	a	kind	that	you	may	with	impunity	abuse	.
和	思考	它	的	一个	种类	那	你	可能	和	免责	虐待	.

并把它看作是一种你可以肆意滥用的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn] [ri'æləti] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [fɔːr; fər] ,

It	is	not	natural	affection	,	there	being	in	reality	no	such	thing	;	for	,
它	是	不是	自然的	感情	,	那里	存在	在	现实	不	这样的	事物	;	为了	,

那不是自然的感情，因为实际上根本不存在这种东西；因为，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [sʌm; səm] ['ɪnwərd] ['sentɪmənt] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ænd; ənd] [rɪ'sɪprəkli]

if	there	were	,	some	inward	sentiment	must	necessarily	and	reciprocally
如果	那里	是	,	一些	向内	情绪	必须	一定	和	互惠

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['perənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

discover	the	parent	to	the	child	,
发现	这	父母	到	这	孩子	,

如果存在这种情感，那么父母与孩子之间必然会相互流露某种内在情感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['perənt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'stɪriər] [ˌɪndə'keʃənz] , ['nɑːlɪdʒ] , [ɔːr]

and	the	child	to	the	parent	,	without	any	exterior	indications	,	knowledge	,	or
和	这	孩子	到	这	父母	,	没有	任何	外部的	症状	,	知识	,	或者

[ə'kweɪntəns] [ˌwʌtsoʊ'evər] ;

acquaintance	whatsoever	;
熟人	任何	;

孩子与父母之间没有任何外部迹象、知识或熟识；

[wɪtʃ] ['nevər] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [wət'evər] ['poʊəts] , ['roʊmæns] ,

which	never	happened	since	the	creation	of	the	world	,	whatever	poets	,	romance	,
哪个	绝不	发生	自从	这	创建	的	这	世界	,	任何	诗人	,	浪漫	,

[ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] ['raɪtɚz] ,

and	novel	writers	,
和	小说	作家	,

自世界诞生以来，无论诗人、浪漫小说家和小说家如何描述，都从未发生过这样的事。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sentɪmənt] - [mɑːŋgər] , [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

and	such	sentiment	-	mongers	,	may	be	pleased	to	say	to	the	contrary	.
和	这样的	情绪	-	贩卖者	,	可能	是	高兴	到	说	到	这	相反	.

而那些煽情的人，或许会乐于说出相反的话。

['niːðər] [ɪz] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnli] ,

Neither	is	my	affection	for	you	that	of	a	mother	,	of	which	the	only	,
两者都不	是	我的	感情	为了	你	那	的	一个	母亲	,	的	哪个	这	仅有的	,

我对你的爱也并非母爱，而母爱只是其中唯一一种。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekts] , [ɑːr; ər] [helθ] [ænd; ənd] [laɪf] : [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ðem; ðəm] [bəuθ] [moʊst] ['hɑːrtɪli] ;

or	at	least	the	chief	objects	,	are	health	and	life	:	I	wish	you	them	both	most	heartily	;
或者	在	至少	这	首席	对象	,	是	健康	和	生活	:	我	希望	你	他们	两个都	最多	衷心地	;

或者至少，最重要的目标是健康和生命：我衷心祝愿你们都能拥有这两样东西；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [kən'fes] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ker] .

but	,	at	the	same	time	,	I	confess	they	are	by	no	means	my	principal	care	.
但	,	在	这	相同的	时间	,	我	承认	他们	是	经过	不	方法	我的	主要的	关心	.

但与此同时，我承认，它们绝不是我最关心的事情。

[maɪ] ['ɑːbdʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ; [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ,

My	object	is	to	have	you	fit	to	live	;	which	,	if	you	are	not	,
我的	目的	是	到	有	你	合身	到	居住	;	哪个	,	如果	你	是	不是	,

我的目标是让你具备生存的能力；如果你还不能，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ɔːl] .

I	do	not	desire	that	you	should	live	at	all	.
我	做	不是	欲望	那	你	应该	居住	在	全部	.

我根本不希望你活下去。

[maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðen] [ɪz] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [wɪl] [biː; bi] , [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['merɪt] ;

My	affection	for	you	then	is	,	and	only	will	be	,	proportioned	to	your	merit	;
我的	感情	为了	你	然后	是	,	和	仅有的	将要	是	,	比例匀称	到	你的	优点	;

我对你的喜爱，过去是、将来也只会与你的价值成正比；

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] ['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

which	is	the	only	affection	that	one	rational	being	ought	to	have	for	another	.
哪个	是	这	仅有的	感情	那	一	合理的	存在	应该	到	有	为了	其他	.

这是理性人之间唯一应该有的感情。

[ˌhɪðər'tuː] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [ɔːr] [jʊr; jər] [hed] :

Hitherto	I	have	discovered	nothing	wrong	in	your	heart	,	or	your	head	:
迄今为止	我	有	发现	没有什么	错误的	在	你的	心	,	或者	你的	头	:

迄今为止，我尚未发现你的心脏或头脑有任何异常：

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [sens] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] , [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

on	the	contrary	I	think	I	see	sense	in	the	one	,	and	sentiments	in	the	other	.
在	这	相反	我	思考	我	看	感觉	在	这	一	,	和	情感	在	这	其他	.

相反，我认为前者有道理，后者则饱含情感。

[ðɪs] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [maɪ] ['prez(ə)nt] [ə'fekʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [wɪl] ['iːðər] [ɪn'kriːs] [ɔːr] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

This	persuasion	is	the	only	motive	of	my	present	affection	;	which	will	either	increase	or	diminish	,
这	劝说	是	这	仅有的	动机	的	我的	展示	感情	;	哪个	将要	任何一个	增加	或者	减少	,

这种劝服是我目前对你好感的唯一动机；这份好感要么会增强，要么会减弱。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['merɪt][ɔːr][diː'merɪt] .

according	to	your	merit	or	demerit	.
根据	到	你的	优点	或者	缺点	.

根据你的功绩或过失。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɑːnər] , [ænd; ənd]['proʊbəti] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ,

If	you	have	the	knowledge	,	the	honor	,	and	probity	,	which	you	may	have	,
如果	你	有	这	知识	,	这	荣誉	,	和	廉洁	,	哪个	你	可能	有	,

如果你具备你或许拥有的知识、荣誉和正直，

[ðə; ði][maːrks][ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl]['æmpli] [rɪ'wɔːrd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ɪf]

the	marks	and	warmth	of	my	affection	shall	amply	reward	them	;	but	if
这	标记	和	温暖	的	我的	感情	将	充足的	报酬	他们	;	但	如果

[juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][nɑːt] ,

you	have	them	not	,
你	有	他们	不是	,

我满满的爱意和热情足以回报他们；但如果你们没有这些，

[maɪ] [ə'vɜːrʒn] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

my	aversion	and	indignation	will	rise	in	the	same	proportion	;	and	,	in	that	case	,
我的	厌恶	和	愤慨	将要	上升	在	这	相同的	部分	;	和	,	在	那	案件	,

我的厌恶和愤慨也会成倍增长；在这种情况下，

[rɪ'membər] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]

remember	,	that	I	am	under	no	further	obligation	,	than	to	give	you	the
记住	,	那	我	是	在下面	不	更远	义务	,	比	到	给	你	这

['nesəseri] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstɪŋ] .

necessary	means	of	subsisting	.
必要的	方法	的	生存	.

记住，我除了给你提供维持生活所需的必需品之外，没有其他义务。

[ɪf] ['evər][wiː; wi] ['kwɑːrəl] , [duː][nɑːt][ɪk'spekt][ɔːr] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['eni] ['wiːknəs] [ɪn][maɪ] ['neɪtʃər] ,

If	ever	we	quarrel	,	do	not	expect	or	depend	upon	any	weakness	in	my	nature	,
如果	曾经	我们	争吵	,	做	不是	预计	或者	依赖	之上	任何	弱点	在	我的	自然	,

如果我们发生争吵，不要指望或依赖我性格中的任何弱点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] ['friːkwəntli] [duː] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [miːt] [wɪð; wɪθ] ,

for	a	reconciliation	,	as	children	frequently	do	,	and	often	meet	with	,
为了	一个	和解	,	作为	孩子们	频繁地	做	,	和	经常	见面	和	,

[frʌm; frəm] ['sɪli] ['perənts] ;

from	silly	parents	;
从	愚蠢的	父母	;

为了和解，就像孩子们经常做的那样，而且经常会遇到愚蠢的父母；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['wiːknəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd] ,

I	have	no	such	weakness	about	me	:	and	,
我	有	不	这样的	弱点	关于	我	:	和	,

我身上没有这样的弱点：而且，

[æz; əz][aɪ] [wɪl] ['nevər] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bʌt; bət][ə'pɑːn][sʌm; səm] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] ; [ɪf] [wʌns][wiː; wi]

as	I	will	never	quarrel	with	you	but	upon	some	essential	point	;	if	once	we
作为	我	将要	绝不	争吵	和	你	但	之上	一些	基本的	观点	;	如果	一次	我们

['kwɑːrəl] ,

quarrel	,
争吵	,

我绝不会与你争吵，除非是在一些关键问题上；如果我们争吵了，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] .

I	will	never	forgive	.
我	将要	绝不	原谅	.

我永远不会原谅。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [θret]) [wɪl] [pruːv]

But	I	hope	and	believe	,	that	this	declaration	(	for	it	is	no	threat	)	will	prove
但	我	希望	和	相信	,	那	这	宣言	(	为了	它	是	不	威胁	)	将要	证明

[ʌn'nesəseri] .

unnecessary	.
不必要	.

但我希望并相信，这一声明（因为它并非威胁）最终将被证明是不必要的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ; [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] , [huː'evər]

You	are	no	stranger	to	the	principles	of	virtue	;	and	,	surely	,	whoever
你	是	不	陌生人	到	这	原则	的	美德	;	和	,	一定	,	谁

[noʊz] ['vɜːrtʃuː][mʌst; məst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

knows	virtue	must	love	it	.
知道	美德	必须	爱	它	.

你对美德的原则并不陌生；而且，凡是了解美德的人，都一定会热爱美德。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə]

As	for	knowledge	,	you	have	already	enough	of	it	,	to	engage	you	to
作为	为了	知识	,	你	有	已经	足够的	的	它	,	到	从事	你	到

[ə'kwaɪər] [mɔːr] .

acquire	more	.
获得	更多的	.

至于知识方面，你已经拥有足够的知识，这足以激励你去获取更多。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['oʊnli] , ['iːðər] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] :

The	ignorant	only	,	either	despise	it	,	or	think	that	they	have	enough	:
这	无知	仅有的	,	任何一个	鄙视	它	,	或者	思考	那	他们	有	足够的	:

只有无知的人才会鄙视它，或者认为自己已经拥有足够多的东西：

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ,

those	who	have	the	most	are	always	the	most	desirous	to	have	more	,
那些	WHO	有	这	最多	是	总是	这	最多	渴望	到	有	更多的	,

那些拥有最多的人总是最渴望拥有更多。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ɪz] , [ə'læs] !

and	know	that	the	most	they	can	have	is	,	alas	!
和	知道	那	这	最多	他们	能	有	是	,	唉	!

并且知道他们所能拥有的最多也只是，唉！

[bʌt; bət] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

but	too	little	.
但	也	小的	.

但数量太少了。

[ˌriːkən'sɪdər] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['frendli] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [send]

Reconsider	,	from	time	to	time	,	and	retain	the	friendly	advice	which	I	send
重新考虑	,	从	时间	到	时间	,	和	保持	这	友好的	建议	哪个	我	发送

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

请不时重新考虑，并记住我给你的友好建议。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] .

The	advantage	will	be	all	your	own	.
这	优势	将要	是	全部	你的	自己的	.

优势将完全属于你。

['letər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

LETTER	XXIII
信	二十三

第二十三封信

['lʌndən] , [dɪ'sembər] - , [oʊ] . [es] . -
LONDON , December 29 , O . S . 1747
伦敦 , 十二月 - , 哦 . S . -

伦敦，1747年12月29日（旧历）

[dɪr] [bɔɪ] : [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [tuː] ['letərz] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] 17th [ænd; ənd] 22d , [en] .
DEAR BOY : I have received two letters from you of the 17th and 22d , N .
亲爱的 男生 : 我 有 已收到 二 信件 从 你 的 这 17th 和 22d , N .
[es] . ,
S . ,
S . ,

亲爱的孩子：我收到了你分别于17日和22日寄来的两封信，NS，

[baɪ][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]
by the last of which I find that some of mine to you must have
经过 这 最后的 的 哪个 我 寻找 那 一些 的 矿 到 你 必须 有
['mɪsˌkæriːd] ;
miscarried ;
流产 ;

最后，我发现我给你的某些愿望可能已经落空了；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ə'bʌv] [tuː] [poʊsts] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə]['mɪstər] .
for I have never been above two posts without writing to you or to Mr .
为了 我 有 绝不 到过 多于 二 帖子 没有 写作 到 你 或者 到 先生 .
['hɑːrt] ,
Harte ,
哈特 ,

因为我从未在超过两封邮件后没有给您或哈特先生写信。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['veri] [lɔːŋ] ['letərz] .
and even very long letters .
和 甚至 非常 长的 信件 .

甚至是很长的信件。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hɑːrt] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪt]
I have also received a letter from Mr . Harte , which gives me great
我 有 还 已收到 一个 信 从 先生 . 哈特 , 哪个 给予 我 伟大的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :
satisfaction :
满意 :

我还收到了哈特先生的来信，这让我非常欣慰：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['preɪzɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðæt] , [ɪn] [tuː] ['jɪrz]
it is full of your praises ; and he answers for you , that , in two years
它 是 满的 的 你的 赞扬 ; 和 他 答案 为了 你 , 那 , 在 二 年
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

它充满了对你的赞美；他替你回答说，再过两年，

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi] [fɪt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
you will deserve your manumission , and be fit to go into the world ,
你 将要 应得 你的 解放 , 和 是 合身 到 去 进入 这 世界 ,

你将配得上获得自由，并能胜任进入社会的工作。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ðæt] [wɪl] [duː][juː; jʊ] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] .
upon a footing that will do you honor , and give me pleasure .
之上 一个 立足点 那 将要 做 你 荣誉 , 和 给 我 乐趣 .

建立在能让你感到荣幸，也能让我感到愉悦的基础上。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['ædəməs][ɑː'dɑːmi] ,

I	thank	you	for	your	offer	of	the	new	edition	of	'	Adamus	Adami	,
我	感谢	你	为了	你的	提供	的	这	新的	版	的	-	亚当斯	亚当	,

感谢您提供新版《亚当斯·亚当》

- [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt] .

'	but	I	do	not	want	it	,	having	a	good	edition	of	it	at	present	.
-	但	我	做	不是	想	它	,	拥有	一个	好的	版	的	它	在	展示	.

但我现在已经有了不错的版本，所以不需要它。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] ,

When	you	have	read	that	,
什么时候	你	有	读	那	,

读完之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pɝː] - - [ɪs'twɑːr] [diː'ju] [treɪt] [diː] ['mʌnstɝ]

you	will	do	well	to	follow	it	with	Pere	Bougeant's	'	Histoire	du	Traite	de	Munster
你	将要	做	出色地	到	跟随	它	和	佩雷	-	-	组织	杜	特里特	德	芒斯特

,

,

,

你最好接着阅读佩雷·布热昂的《芒斯特条约史》，

- [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] ['kwɔːrtoʊ] ; [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ænɪkˌdoʊts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt]

'	in	two	volumes	quarto	;	which	contains	many	important	anecdotes	concerning	that
-	在	二	卷	四开本	;	哪个	包含	许多	重要的	轶事	有关	那

['feɪməs] ['triːti] ,

famous	treaty	,
著名的	条约	,

共两卷四开本；其中包含许多关于那项著名条约的重要轶事，

[ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['ædəməs] [ɑː'dɑːmi] .

that	are	not	in	Adamus	Adami	.
那	是	不是	在	亚当斯	亚当	.

不在 Adamus Adami 中的。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['lektʃərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [ʒuːˌdʒuːs] ['pʊblɪkəm] - [wɪl] [biː; bi] ['endɪd] [æt; ət]

You	tell	me	that	your	lectures	upon	the	'	Jus	Publicum	'	will	be	ended	at
你	告诉	我	那	你的	讲座	之上	这	-	果汁	公众	-	将要	是	结束	在

['iːstər] ;

Easter	;
复活节	;

您告诉我，您关于“公法”的讲座将在复活节结束；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [mə'sjɜːr] - [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;

but	then	I	hope	that	Monsieur	Mascow	will	begin	them	again	;
但	然后	我	希望	那	先生	-	将要	开始	他们	再次	;

但我希望马斯科先生能重新开始；

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðæt] ['stʌdi] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət]

for	I	would	not	have	you	discontinue	that	study	one	day	while	you	are	at
为了	我	会	不是	有	你	中止	那	学习	一	天	尽管	你	是	在

[laɪpsɪg] .

Leipsig	.
莱比锡	.

因为我不想让你在莱比锡期间有一天中断那项研究。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [mə'sjɜːr] - [wɪl] ['laɪkwaɪz] [gɪv] [juː; jʊ] ['lektʃərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [ˌɪnstrə'mɛntəm]
I **suppose** **that** **Monsieur** **Mascow** **will** **likewise** **give** **you** **lectures** **upon** **the** **'** **Instrumentum**
我 认为 那 先生 - 将要 同样地 给 你 讲座 之上 这 - 仪器
['peɪsɪs] ,
Pacis **,**
和平 ,

我想马斯科先生也会给你们讲解《和平条约》吧。

- [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['empərəz] .
' **and** **upon** **the** **capitulations** **of** **the** **late** **emperors** **.**
- 和 之上 这 投降 的 这 晚的 皇帝们 .

以及在已故皇帝的投降之后。

[jʊr; jər]['dʒɜːrmən] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ʌv; əv] [kɔːrs] ;
Your **German** **will** **go** **on** **of** **course** **;**
你的 德语 将要 去 在 的 课程 ;

你的德语学习当然会继续;

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [steɪ] [æt; ət] [laɪpsɪg] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]
and **I** **take** **it** **for** **granted** **that** **your** **stay** **at** **Leipsig** **will** **make** **you** **a** **perfect**
和 我 拿 它 为了 的确 那 你的 停留 在 莱比锡 将要 制作 你 一个 完美的
['mæstər][ʌv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,
master **of** **that** **language** **,**
掌握 的 那 语言 ,

我理所当然地认为，你在莱比锡的学习会让你精通这门语言。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ; [fɔːr; fər] [rɪ'membər] , [ðæt] ['noʊɪŋ] ['eni] ['læŋgwɪdʒ]
both **as** **to** **speaking** **and** **writing** **;** **for** **remember** **,** **that** **knowing** **any** **language**
两个都 作为 到 请讲 和 写作 ; 为了 记住 , 那 会心 任何 语言
[ɪm'pɜːrfɪktli] ,
imperfectly **,**
不完美地 ,

无论是口语还是写作；因为要记住，即使对任何语言的掌握并不完美，

[ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] :
is **very** **little** **better** **than** **not** **knowing** **it** **at** **all** **:**
是 非常 小的 更好的 比 不是 会心 它 在 全部 :

和完全不知道这件事相比，几乎没什么区别:

['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [pə'zes]
people **being** **as** **unwilling** **to** **speak** **in** **a** **language** **which** **they** **do** **not** **possess**
人们 存在 作为 不情愿 到 说话 在 一个 语言 哪个 他们 做 不是 具有
['θɜːrəli] ,
thoroughly **,**
彻底 ,

人们不愿意说自己不完全掌握的语言，

[æz; əz] ['ʌðər] [ɑːr; ər][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
as **others** **are** **to** **hear** **them** **.**
作为 其他的 是 到 听到 他们 .

其他人听到这些话也会有同样的感受。

[jʊr; jər] [θɔːts] [ɑːr; ər] [kræmpt] , [ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,
Your **thoughts** **are** **cramped** **,** **and** **appear** **to** **great** **disadvantage** **,**
你的 想法 是 狭窄 , 和 出现 到 伟大的 劣势 ,

你的思维局限，这似乎对你非常不利。

[ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] ['mæstər] .
in **any** **language** **of** **which** **you** **are** **not** **perfect** **master** **.**
在 任何 语言 的 哪个 你 是 不是 完美的 掌握 .

用你并不精通的任何语言。

[let] ['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃer] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] ,

Let	modern	history	share	part	of	your	time	,
让	现代的	历史	分享	部分	的	你的	时间	,

让现代史陪伴你度过一部分时光，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['kwestʃən] ;

and	that	always	accompanied	with	the	maps	of	the	places	in	question	;
和	那	总是	伴随	和	这	地图	的	这	地方	在	问题	;

而且总是附有相关地点的地图；

[dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['seprətli] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l]

geography	and	history	are	very	imperfect	separately	,	and	,	to	be	useful
地理	和	历史	是	非常	不完善	分别地	,	和	,	到	是	有用

, [mʌst; məst][biː; bi][dʒɔɪnd] .

,	must	be	joined	.
,	必须	是	加入	.

地理和历史单独来看都非常不完善，要发挥作用，必须结合起来。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][jʊr; jər] ['liːʒər] [wɪl]

Go	to	the	Duchess	of	Courland's	as	often	as	she	and	your	leisure	will
去	到	这	公爵夫人	的	-	作为	经常	作为	她	和	你的	闲暇	将要

[pər'mɪt] .

permit	.
允许	.

只要你和库尔兰公爵夫人允许，就尽可能多地去拜访她。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wɪl] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər] ['mænərz] , [ðoʊ] [nɑːt][jʊr; jər]

The	company	of	women	of	fashion	will	improve	your	manners	,	though	not	your
这	公司	的	女性	的	时尚	将要	提升	你的	礼仪	,	尽管	不是	你的

[ˌʌndər'stændɪŋ] ;

understanding	;
理解	;

与时尚女性交往会提升你的礼仪，但不会提升你的理解力；

[ænd; ənd] [ðæt] [kəm'pleɪsəns] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ]['juːsf(ə)l][ɪn][menz] ['kʌmpəni] ,

and	that	complaisance	and	politeness	,	which	are	so	useful	in	men's	company	,
和	那	顺从	和	礼貌	,	哪个	是	所以	有用	在	男士	公司	,

而那种顺从和礼貌，在男性交往中非常有用，

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [ɪn] ['wɪmənz] .

can	only	be	acquired	in	women's	.
能	仅有的	是	获得	在	女性的	.

只能在女性身上获得。

[rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

Remember	always	,	what	I	have	told	you	a	thousand	times	,
记住	总是	,	什么	我	有	讲述	你	一个	千	时代	,

永远记住我跟你说过一千遍的话，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['tælənts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [wɑːnt][ɔːl][ðer; ðər] ['lʌstər] ,

that	all	the	talents	in	the	world	will	want	all	their	lustre	,
那	全部	这	天赋	在	这	世界	将要	想	全部	他们的	光泽	,

世界上所有的人才都想拥有他们所有的光环，

[ænd; ənd][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][juːz] [tuː] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['iːzi]

and	some	part	of	their	use	too	,	if	they	are	not	adorned	with	that	easy
和	一些	部分	的	他们的	使用	也	,	如果	他们	是	不是	装饰	和	那	简单的

[gʊd] - ['briːdɪŋ] ,

good	-	breeding	,
好的	-	选育	,

如果它们没有经过那种轻松的良好教养，那么它们的部分用途也会受到影响。

[ðæt] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['greɪsɪz] , [wɪtʃ] [sɪ'duːs] [ænd; ənd] [ˌpriːpə'zes] ['piːp(ə)l] [ɪn]
that **engaging** **manner** **,** **and** **those** **graces** **,** **which** **seduce** **and** **prepossess** **people** **in**
那 引人入胜 方式 , 和 那些 恩典 , 哪个 勾引 和 预先占有 人们 在
[jʊr; jər]['feɪvər][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
your **favor** **at** **first** **sight** **.**
你的 偏爱 在 第一的 视线 .

那种迷人的举止和优雅的气质，让人一见倾心，立刻对你产生好感。

[ə; eɪ]['prɑːpər] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] ;
A **proper** **care** **of** **your** **person** **is** **by** **no** **means** **to** **be** **neglected** **;**
一个 恰当的 关心 的 你的 人 是 经过 不 方法 到 是 被忽视的 ;

妥善照顾好自己的身体绝不能被忽视；

['ɔːlweɪz] [ɪk'striːmli] [kliːn] ; [ə'pɑːn]['prɑːpər] [ə'keɪʒənz] [faɪn] .
always **extremely** **clean** **;** **upon** **proper** **occasions** **fine** **.**
总是 极其 干净的 ; 之上 恰当的 场合 美好的 .

总是非常干净；在适当的情况下也很好。

[jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [dʒen'tiːl] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['məuʃənz] ['greɪsf(ə)l] .
Your **carriage** **genteel** **,** **and** **your** **motions** **graceful** **.**
你的 运输 文雅的 , 和 你的 运动 优美 .

你的马车姿态优雅，你的举止风度翩翩。

[teɪk] [pər'tɪkjələr] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'dres] , [wen] [juː; jʊ]['prez(ə)nt] [jɔːr'self] [ɪn]
Take **particular** **care** **of** **your** **manner** **and** **address** **,** **when** **you** **present** **yourself** **in**
拿 特别的 关心 的 你的 方式 和 地址 , 什么时候 你 展示 你自己 在
['kʌmpəni] .
company **.**
公司 .

在公司场合露面时，务必格外注意自己的举止和称呼。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [rɪ'spektfl] [wɪ'ðaʊt] ['miːnnəs] , ['iːzi] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti] , [dʒen'tiːl]
Let **them** **be** **respectful** **without** **meanness** **,** **easy** **without** **too** **much** **familiarity** **,** **genteel**
让 他们 是 尊重 没有 卑鄙 , 简单的 没有 也 很多 熟悉 , 文雅的
[wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,
without **affectation** **,**
没有 做作 ,

让他们尊重而不刻薄，亲切而不过分亲昵，温文尔雅而不矫揉造作。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['siːmɪŋ] [ɑːrt][ɔːr] [dɪ'zaɪn] .
and **insinuating** **without** **any** **seeming** **art** **or** **design** **.**
和 暗示 没有 任何 似乎 艺术 或者 设计 .

而且暗示意味深长，却没有任何明显的艺术或设计。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][send][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [iks'trækts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ; [wɪtʃ] ,
You **need** **not** **send** **me** **any** **more** **extracts** **of** **the** **German** **constitution** **;** **which** **,**
你 需要 不是 发送 我 任何 更多的 提取物 的 这 德语 宪法 ; 哪个 ,

你无需再给我发送任何德国宪法的摘录；

[baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['stʌdiz] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd]
by **the** **course** **of** **your** **present** **studies** **,** **I** **know** **you** **must** **soon** **be** **acquainted**
经过 这 课程 的 你的 展示 研究 , 我 知道 你 必须 很快 是 熟人
[wɪð; wɪθ] ;
with **;**
和 ;

根据你目前的学习情况，我知道你很快就会熟悉；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [naʊ] ['ræðər] [ðæt] [jʊr; jər] ['letərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]

but	**I**	**would**	**now**	**rather**	**that**	**your**	**letters**	**should**	**be**	**a**	**sort**	**of**	**journal**	**of**	**your**
但	我	会	现在	相当	那	你的	信件	应该	是	一个	种类	的	杂志	的	你的

[oʊn] [laɪf] .

own	**life**	**.**
自己的	生活	.

但我现在更希望你的信件能成为你个人生活的日记。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌt] ['kʌmpəni] [juː; jʊ] [kiːp] , [wʌt] [nuː] [ə'kweɪntəns] [juː; jʊ] [meɪk] ,

As	**,**	**for**	**instance**	**,**	**what**	**company**	**you**	**keep**	**,**	**what**	**new**	**acquaintances**	**you**	**make**	**,**
作为	,	为了	实例	,	什么	公司	你	保持	,	什么	新的	熟人	你	制作	,

[wʌt] [jʊr; jər] ['pleʒərz] [ɑːr; ər] ;

what	**your**	**pleasures**	**are**	**;**
什么	你的	快乐	是	;

例如，你与哪些人交往，你结交了哪些新朋友，你的乐趣是什么；

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] : ['laɪkwaɪz] [wʌt] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] [bʊks]

with	**your**	**own**	**reflections**	**upon**	**the**	**whole**	**:**	**likewise**	**what**	**Greek**	**and**	**Latin**	**books**
和	你的	自己的	反思	之上	这	所有的	:	同样地	什么	希腊语	和	拉丁	图书

[juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] .

you	**read**	**and**	**understand**	**.**
你	读	和	理解	.

结合你自己的思考：同样，你阅读和理解了哪些希腊和拉丁书籍。

[ə'duː] !

Adieu	**!**
再见	!

再见！

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神